

**AIR DISC SANDER PDTLS 6.3 A1**  
**DRUCKLUFT-TELLERSCHLEIFER**  
**PDTLS 6.3 A1**  
**PONCEUSE À DISQUE PNEUMATIQUE**  
**PDTLS 6.3 A1**



**PDF ONLINE**  
**parkside-diy.com**

(GB) (IE) (NI) (CY) (MT)

**AIR DISC SANDER**

Translation of the original instructions

(FR) (BE) (CH)

**PONCEUSE À DISQUE**  
**PNEUMATIQUE**

Traduction des instructions d'origine

(CZ)

**PNEUMATICKÁ TALÍŘOVÁ BRUSKA**

Překlad původního návodu

(SK)

**PNEUMATICKÁ TANIEROVÁ BRÚSKA**

Překlad pôvodného návodu

(DK)

**TRYKLUFT-RONDELSLIBEMASKINE**

Oversættelse af den originale vejledning

(HU)

**SÚRÍTETT LEVEGŐS TÁNYÉRCISZOLÓ**

Az eredeti utasítások fordítása

(DE) (AT) (BE) (CH)

**DRUCKLUFT-TELLERSCHLEIFER**

Originalbetriebsanleitung

(NL) (BE)

**PERSLUCHT SCHIJFSCHUURMACHINE**

Vertaling van de originele instructies

(PL)

**SZLIFIERKA PROSTA**

Tłumaczenie oryginalnej instrukcji

(ES)

**LIJADORA DE DISCO NEUMÁTICA**

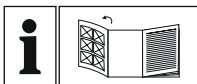
Traducción de las instrucciones originales

(IT) (CH) (MT)

**LEVIGATRICE A DISCO AD**

**ARIA COMPRESSA**

Traduzione delle istruzioni originali



**GB IE NI CY MT** Before reading, fold out the page with the images and familiarise yourself with all the features of the device.

**DE AT BE CH** Klappen Sie vor dem Lesen die Seite mit den Abbildungen aus und machen Sie sich anschließend mit allen Funktionen des Gerätes vertraut.

**FR BE CH** Avant de lire le mode d'emploi, ouvrez la page contenant les illustrations et familiarisez-vous ensuite avec toutes les fonctions de l'appareil.

**NL BE** Vouw vóór het lezen de pagina met de afbeeldingen open en maak u vertrouwd met alle functies van het apparaat.

**CZ** Před čtením si otevřete stranu s obrázky a potom se seznámte se všemi funkcemi přístroje.

**PL** Przed rozpoczęciem czytania rozłóż stronę zawierającą rysunki, a następnie zapoznaj się ze wszystkimi funkcjami urządzenia.

**SK** Prv než začnete čítať tento návod, rozložte si stránku s obrázkami a oboznámte sa so všetkými funkciami zariadenia.

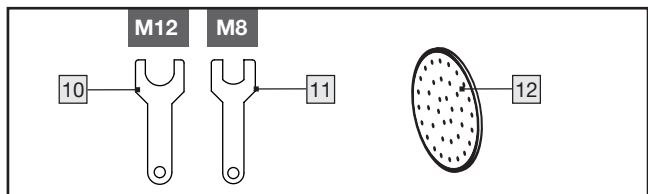
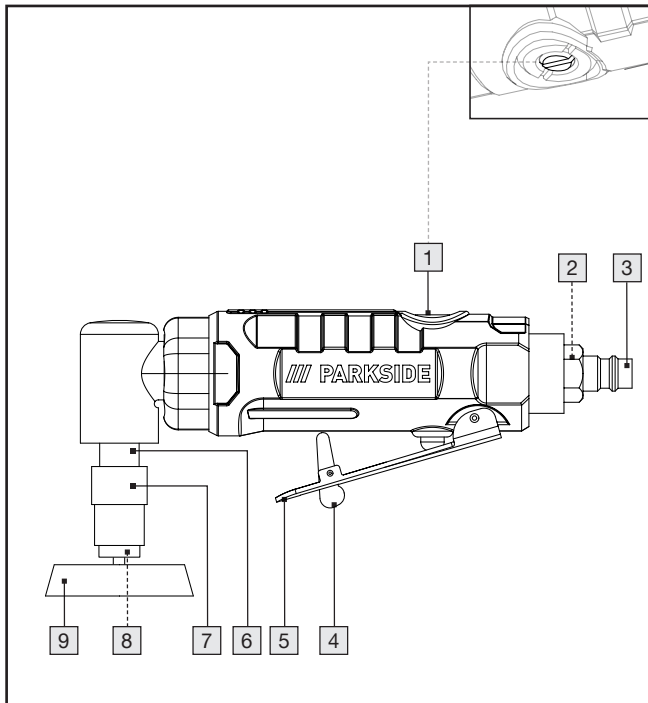
**ES** Antes de empezar a leer abra la página que contiene las imágenes y, en seguida, familiarícese con todas las funciones del dispositivo.

**DK** Før du læser, skal du folde siden ud med illustrationer og derefter gøre dig bekendt med alle enhedens funktioner.

**IT CH MT** Prima di leggere aprire la pagina con le immagini e prendere confidenza con le diverse funzioni dell'apparecchio.

**HU** Olvasás előtt kattintson az ábrákat tartalmazó mindkét oldalra és végezetül ismerje meg a készülék mindegyik funkcióját.

|                |                                            |        |     |
|----------------|--------------------------------------------|--------|-----|
| GB/IE/NI/CY/MT | Translation of the original instructions   | Page   | 5   |
| DE/AT/BE/CH    | Originalbetriebsanleitung                  | Seite  | 37  |
| FR/BE/CH       | Traduction des instructions d'origine      | Page   | 71  |
| NL/BE          | Vertaling van de originele instructies     | Pagina | 107 |
| CZ             | Překlad původního návodu                   | Strana | 141 |
| PL             | Tłumaczenie oryginalnej instrukcji         | Strona | 173 |
| SK             | Preklad pôvodného návodu                   | Strana | 207 |
| ES             | Traducción de las instrucciones originales | Página | 241 |
| DK             | Oversættelse af den originale vejledning   | Side   | 275 |
| IT/CH/MT       | Traduzione delle istruzioni originali      | Pagina | 307 |
| HU             | Az eredeti utasítások fordítása            | Oldal  | 341 |







|                                                               |    |
|---------------------------------------------------------------|----|
| <b>1. Introduction</b>                                        | 7  |
| 1.1 Intended use                                              | 7  |
| 1.2 Scope of delivery                                         | 8  |
| 1.3 Equipment                                                 | 9  |
| 1.4 Technical data                                            | 9  |
| <b>2. Safety instructions</b>                                 | 14 |
| 2.1 General safety rules                                      | 15 |
| 2.2 Hazards due to ejected parts                              | 15 |
| 2.3 Hazards due to entanglement                               | 16 |
| 2.4 Hazards during operation                                  | 16 |
| 2.5 Hazards due to repetitive movements                       | 17 |
| 2.6 Hazards due to accessories                                | 18 |
| 2.7 Hazards in the workplace                                  | 19 |
| 2.8 Dust and vapor hazards                                    | 20 |
| 2.9 Hazards due to noise                                      | 21 |
| 2.10 Hazards due to vibrations                                | 22 |
| 2.11 Additional safety instructions for<br>pneumatic machines | 23 |
| <b>3. Before commissioning</b>                                | 23 |
| 3.1 Connection to the compressed air source                   | 23 |
| 3.2 Oil lubrication                                           | 24 |
| 3.3 Inserting/changing the sanding disc                       | 25 |
| 3.4 Insert/change collet chuck                                | 26 |
| 3.5 Inserting/changing the grinding wheel                     | 27 |
| 3.6 Regulating the air flow                                   | 28 |

|                                                                     |    |
|---------------------------------------------------------------------|----|
| <b>4. Commissioning</b>                                             | 28 |
| 4.1 Switch on                                                       | 28 |
| 4.2 Switch off                                                      | 28 |
| <b>5. Maintenance, cleaning and storage</b>                         | 29 |
| <b>6. Disposal</b>                                                  | 30 |
| 6.1 Environmental compatibility and material disposal               | 31 |
| <b>7. ROWI Germany GmbH Warranty</b>                                | 32 |
| <b>8. Service</b>                                                   | 35 |
| <b>9. Translation of the original declaration of conformity C €</b> | 36 |

# AIR DISC SANDER

## PDTLS 6.3 A1

### 1. Introduction

Congratulations on the purchase of your new appliance. You have chosen a high-quality product. The operating instructions are an integral part of this product. It contains important information on safety, use and disposal. Familiarize yourself with all operating and safety instructions before using the product. Only use the product as described and for the specified areas of application. Hand over all documents when passing the product on to third parties.

#### 1.1 Intended use

This appliance may only be operated with a compressed air supply. The maximum permissible working pressure must not be exceeded. This appliance must not be operated with explosive or flammable gases!

This grinding machine for grinding wheels is suitable for fine grinding work with:



Grinding wheels  $\varnothing$  50 mm

## WARNING

Any other use or modification of the appliance is considered improper, entails considerable risk of accidents and is also not permitted. We accept no liability for damage resulting from improper use. The appliance is intended for private use only and may not be used for commercial or industrial purposes.

## 1.2 Scope of delivery

- 1 Air Disc Sander
- 2 Open-end wrench
- 1 Plug nipple 1/4" 6.35 mm (pre-assembled)
- 1 Collet 1/4" 6.35 mm (pre-mounted)
- 1 Sanding pad  $\varnothing$  50 mm (pre-mounted)
- 3 Velcro sanding discs  $\varnothing$  50 mm, grit 120
- 1 Operating instructions

## 1.3 Equipment

- 1 Air flow controller
- 2 Air inlet
- 3 Plug nipple 1/4" (pre-assembled)
- 4 Switch-on lock
- 5 Trigger
- 6 Spindle
- 7 Clamping nut
- 8 Collet 1/4" (pre-mounted)
- 9 Sanding pad (pre-mounted)
- 10 Open-end wrench 17mm
- 11 Open-end wrench 11mm
- 12 Velcro sanding disc ø 50 mm, grit 120

## 1.4 Technical data



Rated air pressure: max. 6,3 bar



Rated speed: 16000 min<sup>-1</sup>



Holder: 1/4"-Collet Ø 6,35 mm



Holder: Sanding pad ø 50 mm

Dimensions: 207 x 95 x 50 mm

Mass: 735 g

## Noise emission values

Measured value for noise determined according to ISO 15744:

Sound pressure level  $L_{pA} = 94,1 \text{ dB (A)}$

Uncertainty  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Sound power level  $L_{WA} = 105,1 \text{ dB (A)}$

Uncertainty  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

## Wear hearing protection!

### WARNING!

- The noise emission values specified in these instructions have been measured in accordance with a measurement method standardized in ISO 15744 and can be used to compare devices. The noise emission values will vary according to the use of the pneumatic tool and may in some cases be higher than the values specified in these instructions. The noise emission exposure could be underestimated if the air tool is regularly used in such a way.

### NOTE

- For an accurate estimate of the noise emission load during a specific working period, the times when the appliance is switched off or is running but not actually in use should also be taken into account. This can significantly reduce the noise emission load over the entire working period.

## **Vibration emission value (declaration according to EN 12096)**

Total vibration value determined according to ISO 28927-3

Vibrations\*:  $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Uncertainty:  $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

\* Vibrations transmitted to the operator's hands

### **WARNING!**

The vibration level specified in these instructions has been measured in accordance with a measurement method standardized in ISO 28927-3 and can be used for device comparison. The specified vibration emission value can also be used for an initial assessment of exposure.

The vibration emissions during actual use of the pneumatic tool may differ from the specified values, depending on the way in which the pneumatic tool is used, in particular what type of workpiece is being machined and what kind of accessory is being used.

The vibration load could be underestimated if the pneumatic tool is regularly used in this way.

## **NOTE**

Try to keep the load as low as possible. Examples of measures to reduce the vibration load are:

- maintenance of the appliance in accordance with these instructions,
- wearing gloves when using the tool,
- limiting your working hours or planning your work steps so that you do not have to use highly vibrating devices for days on end.

All parts of the operating cycle must be taken into account (e.g. times when the pneumatic tool is switched off and times when it is switched on but not under load).



## Explanations of all symbols to be found on the grinding machine for grinding wheels

|                                                                                   |                                                                                 |
|-----------------------------------------------------------------------------------|---------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>WARNING</b><br/>Read the operating instructions before commissioning.</p> |
|  | <p>Daily oiling</p>                                                             |
|  | <p>Direction of rotation</p>                                                    |
|  | <p>Wear eye protection</p>                                                      |
|  | <p>Wear respiratory protection</p>                                              |
|  | <p>Wear hearing protection</p>                                                  |
|  | <p>Wear protective gloves</p>                                                   |

## 2. Safety instructions

### NOTE

When using pneumatic tools, basic safety precautions must be followed to eliminate the risk of fire, electric shock and personal injury.

The information provided in these operating instructions is an important, but not the sole basis for the safe use of the machine. The hazards indicated are foreseeable for the general use of hand-held pneumatic grinders. However, the user must also evaluate specific risks that may arise from each use.

### Residual risks

Even if you operate the appliance correctly, there are always residual risks. The following hazards may arise in connection with the design and construction of this appliance:

- Hose kickback in the event of improper handling.
- Risk of falling due to compressed air hoses lying around.
- Danger from compressed air hoses bouncing around.

Reduce the residual risk by using the appliance carefully and correctly and following all instructions. Keep your work area clean and well lit. Untidiness and unlit work areas can lead to accidents!

## 2.1 General safety rules

- **Multiple hazards!** The safety instructions must be read and understood before setting up, operating, repairing, maintaining and replacing accessories on the grinding machine for grinding wheels and before working in the vicinity of the machine. Failure to do so may result in serious physical injury.
- The grinding machine for grinding wheels should only be set up, adjusted or used by suitably qualified and trained operators.
- This grinding machine for grinding wheels must not be modified. Modifications can reduce the effectiveness of the safety measures and increase the risks for the operator.
- The safety instructions must not be lost. Give them to the operator.
- Never use damaged machines.
- Check labels and inscriptions for completeness and legibility. The machine must be inspected regularly to check that the machine is marked with the clearly legible rated values and markings required in these operating instructions. The user must contact the manufacturer to obtain replacement plates if necessary.

## 2.2 Hazards due to ejected parts

- If the workpiece or accessories or even the machine tool itself break, parts can be ejected at high speed.
- Always wear impact-resistant eye protection when operating the grinding machine for grinding wheels or when

replacing accessories on the machine. The degree of protection required should be assessed separately for each individual use.

- Ensure that the workpiece is securely fastened.
- Regular checks must be carried out to ensure that the speed of the pneumatic tool is not higher than the speed specification on the pneumatic tool. These speed checks must be carried out without the insert tool attached.
- Ensure that sparks and fragments produced during work do not pose a hazard.
- Disconnect the grinding machine for grinding wheels from the power supply before installing or replacing the machine tool or accessories.
- Ensure that there is no danger to other persons.

## 2.3 Hazards due to entanglement

There is a risk of suffocation, scalping and/or cuts if loose-fitting clothing, jewelry, necklaces, hair or gloves are not kept away from the machine and its accessories.

## 2.4 Hazards during operation

- Avoid contact with the rotating shaft and the insert tool to prevent cuts to hands and other parts of the body.
- When using the machine, the operator's hands may be exposed to hazards such as cuts, abrasions and heat. Wear suitable gloves to protect your hands.
- The operator and maintenance personnel must be physically capable of handling the size, mass and power of the

machine.

- Hold the machine correctly: Be ready to counteract the usual or sudden movements - have both hands ready.
- Make sure that your body is balanced and that you have a secure hold.
- In the event of an interruption in the power supply, release the trigger.
- Only use the lubricants recommended in these operating instructions.
- Safety goggles must be worn; the wearing of protective gloves and protective clothing is recommended.
- A rotating accessory must not be operated at a speed higher than the rated speed.
- A hard hat must be worn when working overhead.
- The machine tool continues to run after the trigger lever is released.
- The processing of certain materials can cause fire or a potentially explosive atmosphere.

## 2.5 Hazards due to repetitive movements

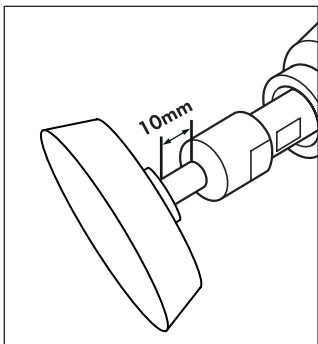
- When using a grinding machine for grinding wheels to carry out work-related activities, the operator may experience unpleasant sensations in the hands and arms as well as in the neck and shoulder area or other parts of the body.
- When using a grinding machine for grinding wheels, the operator should adopt a comfortable posture, ensuring a secure footing and avoiding awkward postures or postures that make it difficult to maintain balance. The operator should change posture during long periods of work, which

may help to avoid discomfort and fatigue.

- If the operator experiences symptoms such as persistent or repeated discomfort, aches, throbbing, pain, tingling, numbness, burning or stiffness, these signs should not be ignored. The operator should consult a suitably qualified medical practitioner.

## 2.6 Hazards due to accessories

- Disconnect the grinding machine for grinding wheels from the power supply before installing or replacing the machine tool or accessories.
- Only use accessories and consumables of the sizes and types recommended in these operating instructions.
- Avoid direct contact with the machine tool during and after use, as it may have heated up or be sharp-edged.
- The permissible speed of the insert tool must be equal to or higher than the maximum speed specified on the pneumatic tool. Accessories that rotate faster than permitted may break and fly around.
- Never fit a grinding wheel, cutting wheel or milling cutter. A bursting grinding wheel can cause very serious injuries or death.
- Do not use panes that are chipped, cracked or that may have fallen off.
- Only approved insert tools with the appropriate shank diameter may be used.



- Please note that the permissible speed for small grinding tools must be reduced due to the increase in the length of the shaft between the end of the collet and the small grinding tool (overhang). The minimum clamping length of 10 mm must be observed. Follow the recommendations of the manufacturer of small grinding tools.
- The shank diameter of the insert tool must correspond exactly to the clamping bore of the collet chuck!

## 2.7 Hazards in the workplace

- Slips, trips and falls are the main causes of injuries in the workplace. Pay attention to surfaces that may have become slippery through the use of the machine and to tripping hazards caused by the air hose.
- Proceed with caution in unfamiliar environments. There may be hidden hazards due to power cables or other supply lines.
- This grinding machine for grinding wheels is not intended for use in potentially explosive atmospheres and is not insulated against contact with electrical power sources.
- Ensure that there are no electrical cables, gas pipes, etc. that could cause a hazard if the machine is damaged during use.

## 2.8 Dust and vapor hazards

- The dusts and fumes generated from the use of grinding machines for grinding wheels can cause health hazards (such as cancer, birth defects, asthma and/or dermatitis); it is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and implement appropriate control mechanisms.
- The risk assessment should include the dust generated during use of the machine and the dust that may be stirred up in the process.
- The grinding machine for grinding wheels must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to minimize the release of dust and vapours.
- The exhaust air must be discharged in such a way that the swirling up of dust in dusty environments is reduced to a minimum.
- If dusts or vapors are generated, the main task must be to control them at the point of release.
- All built-in parts or accessories of the machine intended to collect, extract or suppress flying dust or vapors should be used and maintained in accordance with the manufacturer's instructions.
- The consumables/machine tools must be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this manual in order to avoid unnecessary intensification of dust or vapor generation.
- Use respiratory protective equipment as required by occupational health and safety regulations.



- Working with certain materials leads to emissions of dust and vapor that create a potentially explosive environment.

## 2.9 Hazards due to noise

- Exposure to high noise levels can lead to permanent hearing damage, hearing loss and other problems such as tinnitus (ringing, buzzing, whistling or humming in the ears) if hearing protection is inadequate.
- It is essential to carry out a risk assessment in relation to these hazards and to implement appropriate control mechanisms.
- Suitable control mechanisms for risk reduction include measures such as the use of insulating materials to prevent „ringing noises“ occurring on the workpieces.
- Use hearing protection equipment in accordance with the instructions of the local occupational health and safety regulations.
- The grinding machine for grinding wheels must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to avoid an unnecessary increase in the noise level.
- The consumables/machine tools must be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this manual in order to avoid an unnecessary increase in the noise level.

## 2.10 Hazards due to vibrations

- Exposure to vibrations can cause damage to the nerves and disrupt blood circulation in the hands and arms.
- Wear warm clothing when working in cold environments and keep your hands warm and dry.
- If you experience numbness, tingling or pain in your fingers or hands or if the skin on your fingers or hands turns white, stop using the grinding machine for grinding wheels and consult a doctor.
- The grinding machine for grinding wheels must be operated and maintained in accordance with the recommendations contained in these instructions in order to avoid unnecessary amplification of vibrations.
- The consumables/machine tools must be selected, maintained and replaced in accordance with the recommendations in this manual in order to avoid unnecessary amplification of vibrations.
- Whenever possible, use a stand, a clamp or a balancing device to support the weight of the machine.
- Hold the machine with a not too tight but secure grip while maintaining the required hand reaction forces, as the risk of vibration generally increases with increasing grip force.
- An inadequately mounted or damaged tool can lead to excessive vibrations.

## 2.11 Additional safety instructions for pneumatic machines

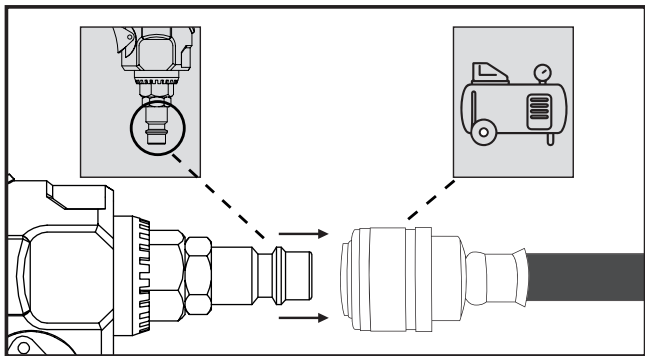
- Compressed air can cause serious injuries:
  - When the machine is not in use and before replacing accessories or carrying out repair work, ensure that the air supply is closed, the air hose is not under pressure and that the machine is disconnected from the air supply.
  - Never direct the airflow towards yourself or other people.
- Flapping hoses can cause serious injuries. Therefore, always check that the hoses and their fasteners are undamaged or have not come loose.
- If universal swivel couplings (claw couplings) are used, locking pins must be used; whipcheck hose guards must be used to provide protection in the event of failure of the connection of the hose to the machine and of hoses to each other.
- Ensure that the maximum pressure specified on the machine is not exceeded.
- Never carry air-powered machines by the hose.

## 3. Before commissioning

### 3.1 Connection to the compressed air source

- The grinding machine for grinding wheels may only be operated with cleaned, oil-nebulized compressed air.
- The compressed air line must not contain any condensation.
- The maximum working pressure of 6.3 bar must not be exceeded.

- Make sure that the operating pressure is not lower than 6.3 bar. This grinding machine for grinding wheels is designed for this operating pressure **only**.
- The compressor must be equipped with a pressure reducer to regulate the working pressure.
- Connect the plug-in nipple [3] to the supply hose of a compressor.



### 3.2 Oil lubrication

- Lubricate the pneumatic tool before each use.
- Put 3-5 drops of special compressed air oil into the plug-in nipple [3]. This is enough for 15 minutes of continuous use.

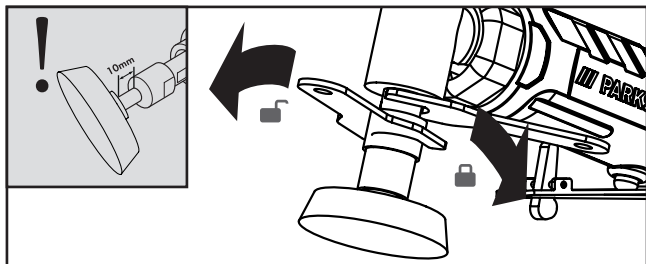
**NOTE:** Regular lubrication prevents damage caused by friction and corrosion. We recommend using special compressed air oil, e.g. from GÜDE, Metabo, E-COLL or Einhell.

**NOTE:** You can also use a so-called mist or compressed air lubricator or a compressed air maintenance unit for lubrication. These guarantee regular lubrication.

### 3.3 Inserting/changing the sanding disc

Disconnect the grinding machine for grinding wheels from the power supply before installing or replacing the machine tool or accessories.

- Hold the spindle [6] with the open-end wrench [11].
- Loosen the clamping nut [7] from the thread using the open-end wrench [10].
- To do this, turn the clamping nut [7] anticlockwise.
- Take the pre-mounted grinding disk [9] out of the chuck [8].
- Insert the grinding disk [9] into the chuck [8].
- Hold the spindle [6] with the open-end wrench [11].
- Now tighten the clamping nut [7] with the open-end wrench [10].
- To do this, turn the clamping nut [7] clockwise.

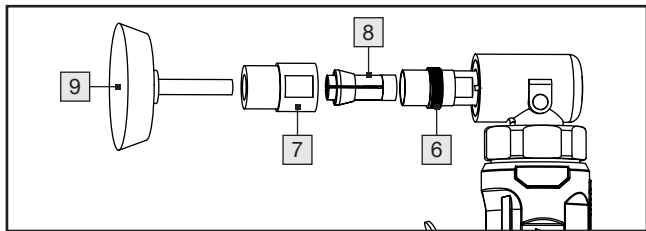


**ATTENTION:** Ensure that the minimum clamping length of 10 mm is adhered to!

### 3.4 Insert/change collet chuck

Disconnect the grinding machine for grinding wheels from the power supply before installing or replacing the machine tool or accessories.

- Hold the spindle [6] with the open-end wrench [11].
- Loosen the clamping nut [7] from the thread using the open-end wrench [10].
- Turn the clamping nut [7] counterclockwise and remove the clamping nut [7] from the thread.
- Pull out the chuck [8].



- Insert the chuck [8].
- Hold the spindle [6] with the open-end wrench [11].
- To do this, turn the clamping nut [7] clockwise.
- Unscrew the clamping nut [7]\*.

### **\*ATTENTION!**

- If no grinding disk [9] is inserted in the chuck [8], do **NOT** tighten the clamping nut [7] with the wrench [10] / [11].
- Die Spannmutter [7] nur manuell bzw. handfest befestigen.

## **3.5 Inserting/changing the grinding wheel**

Before installing or replacing the machine tool or accessory parts, disconnect the grinding machine for grinding wheels [12] from the power supply.

**Note:** This sanding disc grinder is only designed for 50mm diameter Velcro sanding discs. Therefore, do not use any other sanding discs.

- Place the grinding wheel [12] with the Velcro surface in the center of the grinding plate and press the grinding wheel on lightly.
- Grasp and pull the outer edges of the grinding wheel to remove it from the grinding disk [9].

**Note:** To achieve a good grinding result, the grinding disks [12] should be changed regularly or when they are too worn.

## 3.6 Regulating the air flow

- The air flow can be adjusted using the air flow controller **1**. The air flow controller **1** is optimally set at the factory.

If you still want to change the air flow, proceed as follows:

- When the engine is idling or without any accessories fitted, turn the airflow control **1** clockwise ↻ or counter-clockwise ↻ about 30-40°.

## 4. Commissioning

### 4.1 Switch on

- First press the switch-on lock **4** forward and then the trigger **5** to switch on the device.

#### **NOTE:**

Move the insert tool back and forth flat and with light pressure. Slanted or excessive pressure reduces the performance of the sanding machine. This also leads to rapid wear of the insert tool.

### 4.2 Switch off

- Release the trigger **5**.
- Always disconnect the appliance from the compressed air source when you have finished working.



## 5. Maintenance, cleaning and storage

**WARNING! RISK OF INJURY!** Disconnect the device from the compressed air source before maintenance work.

- The following points can be regarded as a list of operating steps that the user should carry out for the maintenance, cleaning and storage of the appliance.
- Regular preventive maintenance ensures the safety of the appliance.
- Regardless of the number of work cycles or operations, maintain and clean the appliance after each use.
- Observe the disposal instructions listed in these operating instructions. Improper disposal can damage the environment or your health.
- Sufficient and constantly intact oil lubrication is crucial for optimum function (see chapter Oil lubrication).
- Check the speed after each use. The speed must be checked regularly.
- Carry out a simple check of the vibration level after every service and maintenance.
- Only use original spare or replacement parts from the manufacturer, otherwise the health and safety of operating personnel may be impaired. If in doubt, please contact our service team.
- Before servicing, clean the appliance of hazardous substances that have been deposited on it (due to work processes). Avoid any skin contact with these substances. If the skin comes into contact with hazardous dusts, this can lead to severe dermatitis. If dust is generated or stir-

red up during maintenance work, it can be inhaled.

- Always wear protective gloves and a protective mask!
- Only clean the housing of the device with a slightly damp, soft cloth. Never use abrasive and/or abrasive cleaning agents.
- The appliance may only be operated and maintained by trained personnel. Repairs may only be carried out by qualified persons.
- Inspections, adjustments and maintenance work should be carried out by the same person or their deputy wherever possible and documented in a maintenance log.
- Store the device and the operating instructions in the carrying case supplied. Store the device and its accessories in a dark, dry, dust-free and frost-free place.

## 6. Disposal

- Air tools, accessories and packaging should be recycled in an environmentally friendly manner.
- You can find out how to dispose of your old appliance and accessories from your local authority.



The packaging is made from environmentally friendly materials that can be disposed of at local recycling centres.

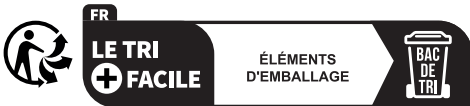


You can find out how to dispose of your old appliance from your local authority.





These logos are only valid for Spain.



The Triman logo is valid in France only.



Observe the labelling of the packaging materials when separating waste; these are marked with abbreviations (a) and numbers (b) with the following meaning: 1–7: Plastics/20–22: Paper and cardboard/80–98: Composites.

## 6.1 Environmental compatibility and material disposal

Lubricating oil must not get into the soil, water or waste water. Lubricating oil is hazardous waste and must be disposed of accordingly. Observe the local regulations. Dispose of the lubricating oil at your local collection point, petrol station or oil dealer.

## 7. ROWI Germany GmbH Warranty

Dear Customer,

This appliance has a 3-year warranty valid from the date of purchase. If this product has any faults, you, the buyer, have certain statutory rights. Your statutory rights are not restricted in any way by the warranty described below.

### **Warranty conditions**

The validity period of the warranty starts from the date of purchase. Please keep your original receipt in a safe place. This document will be required as proof of purchase.

If any material or production fault occurs within three years of the date of purchase of the product, we will either repair or replace the product for you or refund the purchase price at our discretion. This warranty service is dependent on you presenting the defective appliance and the proof of purchase (receipt) and a short written description of the fault and its time of occurrence.

If the defect is covered by the warranty, your product will either be repaired or replaced by us. The repair or replacement of a product does not signify the beginning of a new warranty period.

### **Warranty period and statutory claims for defects**

The warranty period is not prolonged by repairs effected under the warranty. This also applies to replaced and repaired components. Any damage and defects present at the time

of purchase must be reported immediately after unpacking. Repairs carried out after expiry of the warranty period shall be subject to a fee.

### **Scope of the warranty**

This appliance has been manufactured in accordance with strict quality guidelines and inspected meticulously prior to delivery.

The warranty covers material faults or production faults. The warranty does not extend to product parts subject to normal wear and tear or fragile parts such as switches, batteries or those made of glass.

The warranty does not apply if the product has been damaged, improperly used or improperly maintained. The directions in the operating instructions for the product regarding proper use of the product are to be strictly followed. Uses and actions that are discouraged in the operating instructions or which are warned against must be avoided.

This product is intended solely for private use and not for commercial purposes. The warranty shall be deemed void in cases of misuse or improper handling, use of force and modifications/repairs which have not been carried out by one of our authorised Service centres.

### **Warranty claim procedure**

To ensure quick processing of your case, please observe the following instructions:

- Please have the till receipt and the item number (IAN 494753\_2504) available as proof of purchase.
- Please refer to the type plate on the product, an engraving on the product, the title page of your manual (bottom left) or the sticker on the back or bottom of the product for the item number.
- If functional errors or other defects occur, please first contact the service department listed below by telephone or email.
- You can then send a product that has been identified as defective to the service address provided, enclosing the proof of purchase (receipt) and details of the defect and when it occurred, free of postage.



You can view and download these and many other manuals at [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). This QR code will take you directly to [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Select your country and use the search box to find the operating instructions. Enter the item number (IAN) 494753\_2504 to access the operating instructions for your item.

## 8. Service

If any problems occur during use of your ROWI Germany product, please proceed as follows:

### Contact us

You can contact the service team of ROWI Germany at:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
Germany  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(free call from a German landline)

**IAN 494753\_2504**

Most problems can be resolved with the skilled technical support of our Service Team.

## 9. Translation of the original declaration of conformity C €

We, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germany, hereby declare that this product complies with the following standards, normative documents and EU directives:

**Machinery Directive:** 2006/42/EG

**Applied harmonized standards:**

EN ISO 11148-8:2011

**Device designation:** Air Disc Sander (pre-assembled)

**Model number:** PDTLS 6.3 A1

**Year of manufacture:** 09/2025

**Lot number:** IAN 494753\_2504

**Documentation manager:** Marc Stockenberger

**Town:** Forst

**Date/manufacturer's signature:** 06.08.2025



Marc Stockenberger  
Managing Director

We reserve the right to make technical changes in the interests of further development.



|                                                                       |    |
|-----------------------------------------------------------------------|----|
| <b>1. Einleitung</b>                                                  | 39 |
| 1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung                                      | 39 |
| 1.2 Lieferumfang                                                      | 40 |
| 1.3 Ausstattung                                                       | 41 |
| 1.4 Technische Daten                                                  | 41 |
| <b>2. Sicherheitshinweise</b>                                         | 46 |
| 2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln                                      | 47 |
| 2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile                      | 48 |
| 2.3 Gefährdungen durch Verfangen                                      | 48 |
| 2.4 Gefährdungen im Betrieb                                           | 49 |
| 2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen                         | 50 |
| 2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile                                   | 50 |
| 2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz                                      | 52 |
| 2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe                               | 52 |
| 2.9 Gefährdungen durch Lärm                                           | 53 |
| 2.10 Gefährdungen durch Schwingungen                                  | 54 |
| 2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen<br>für pneumatische Maschinen | 55 |
| <b>3. Vor der Inbetriebnahme</b>                                      | 57 |
| 3.1 Anschluss an die Druckluftquelle                                  | 57 |
| 3.2 Ölschmierung                                                      | 58 |
| 3.3 Schleifteller einsetzen/wechseln                                  | 58 |
| 3.4 Spannzange einsetzen/wechseln                                     | 59 |
| 3.5 Schleifscheibe einsetzen/wechseln                                 | 60 |
| 3.6 Luftfluss regulieren                                              | 61 |

|                                                  |    |
|--------------------------------------------------|----|
| <b>4. Inbetriebnahme</b>                         | 61 |
| 4.1 Einschalten                                  | 61 |
| 4.2 Ausschalten                                  | 62 |
| <b>5. Wartung, Reinigung und Lagerung</b>        | 62 |
| <b>6. Entsorgung</b>                             | 64 |
| 6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung | 65 |
| <b>7. Garantie der ROWI Germany GmbH</b>         | 65 |
| <b>8. Service</b>                                | 69 |
| <b>9. Original-Konformitätserklärung C €</b>     | 70 |

# **DRUCKLUFT-TELLERSCHLEIFER**

## **PDTLS 6.3 A1**

### **1. Einleitung**

Herzlichen Glückwunsch zum Kauf Ihres neuen Gerätes. Sie haben sich damit für ein hochwertiges Produkt entschieden. Die Bedienungsanleitung ist Bestandteil dieses Produkts. Sie enthält wichtige Hinweise für Sicherheit, Gebrauch und Entsorgung. Machen Sie sich vor der Benutzung des Produkts mit allen Bedien- und Sicherheitshinweisen vertraut. Benutzen Sie das Produkt nur wie beschrieben und für die angegebenen Einsatzbereiche. Händigen Sie alle Unterlagen bei Weitergabe des Produkts an Dritte mit aus.

#### **1.1 Bestimmungsgemäße Verwendung**

Dieses Gerät darf nur mit einer Druckluftversorgung angetrieben werden. Der maximal zulässige Arbeitsdruck darf nicht überschritten werden. Dieses Gerät darf nicht mit explosiven oder brennbaren Gasen betrieben werden!

Diese Schleifmaschine für Schleifscheiben eignet sich für Feinschleifarbeiten mit:



Schleifscheiben ø 50 mm

## **WARNUNG**

Jede andere Verwendung oder Veränderung des Gerätes gilt als nicht bestimmungsgemäß, birgt erhebliche Unfallgefahren und ist außerdem nicht gestattet. Für aus bestimmungswidriger Verwendung entstandene Schäden übernehmen wir keine Haftung. Das Gerät ist nur für den privaten Einsatz bestimmt und darf weder kommerziell noch industriell genutzt werden.

## **1.2 Lieferumfang**

- 1 Druckluft-Tellerschleifer
- 2 Maulschlüssel
- 1 Stecknippel ¼“ 6,35 mm (vormontiert)
- 1 Spannzange ¼“ 6,35 mm (vormontiert)
- 1 Schleifteller ø 50 mm (vormontiert)
- 3 Klett-Schleifscheiben ø 50 mm, Körnung 120
- 1 Betriebsanleitung

## 1.3 Ausstattung

- 1 Luftfluss-Regler
- 2 Lufteinlass
- 3 Stecknippel 1/4" (vormontiert)
- 4 Einschaltsperr
- 5 Abzugshebel
- 6 Spindel
- 7 Spannmutter
- 8 Spannzange 1/4" (vormontiert)
- 9 Schleifteller (vormontiert)
- 10 Maulschlüssel 17mm
- 11 Maulschlüssel 11mm
- 12 Klett-Schleifscheibe  $\varnothing$  50 mm, Körnung 120

## 1.4 Technische Daten



Bemessungsluftdruck: max. 6,3 bar



Bemessungsdrehzahl: 16000 min<sup>-1</sup>



Aufnahme: 1/4"-Spannzange  $\varnothing$  6,35 mm



Aufnahme: Schleifteller  $\varnothing$  50 mm

Maße: 207 x 95 x 50 mm

Masse: 735 g

## Lärmemissionswerte

Messwert für Lärm ermittelt entsprechend ISO 15744:

Schalldruckpegel  $L_{pA} = 94,1 \text{ dB (A)}$

Unsicherheit  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Schallleistungspegel  $L_{WA} = 105,1 \text{ dB (A)}$

Unsicherheit  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

## Gehörschutz tragen!

### WARNUNG!

- Die in diesen Anweisungen angegebenen Lärmemissionswerte sind entsprechend einem in ISO 15744 genormten Messverfahren gemessen worden und können für den Gerätevergleich verwendet werden. Die Lärmemissionswerte werden sich entsprechend dem Einsatz des Druckluftwerkzeugs verändern und können in manchen Fällen über dem in diesen Anweisungen angegebenen Werten liegen. Die Lärmemissionsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

### HINWEIS

- Für eine genaue Abschätzung der Lärmemissionsbelastung während eines bestimmten Arbeitszeitraumes sollten auch die Zeiten berücksichtigt werden, in denen das Gerät abgeschaltet ist oder zwar läuft, aber nicht tatsächlich im Einsatz ist. Dies kann die Lärmemissionsbelastung über den gesamten Arbeitszeitraum deutlich reduzieren.

## **Schwingungsemissionswert (Deklaration nach EN 12096)**

Schwingungsgesamtwert ermittelt entsprechend ISO 28927-3

Schwingungen\*:  $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Unsicherheit:  $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

\*Auf die Hände der Bedienungsperson übertragenen Schwingungen

## **WARNUNG!**

Der in diesen Anweisungen angegebene Schwingungspegel ist entsprechend einem in ISO 28927-3 genormten Messverfahren gemessen worden und kann für den Gerätevergleich verwendet werden. Der angegebene Schwingungsemissionswert kann auch zu einer einleitenden Einschätzung der Aussetzung verwendet werden.

Die Schwingungsemissionen können während der tatsächlichen Benutzung des Druckluftwerkzeugs von den Angabewerten abweichen, abhängig von der Art und Weise, in der das Druckluftwerkzeug verwendet wird, insbesondere, welche Art von Werkstück bearbeitet und was für ein Zubehörteil eingesetzt wird.

Die Schwingungsbelastung könnte unterschätzt werden, wenn das Druckluftwerkzeug regelmäßig in solcher Weise verwendet wird.

## **HINWEIS**

Versuchen Sie, die Belastung so gering wie möglich zu halten. Beispielhafte Maßnahmen zur Verringerung der Vibrationsbelastung sind:

- die Wartung des Geräts entsprechend dieser Anleitung,
- das Tragen von Handschuhen beim Gebrauch des Werkzeugs,
- die Begrenzung der Arbeitszeit bzw. die Planung ihrer Arbeitsschritte so, dass Sie stark vibrierende Geräte nicht über Tage benutzen müssen.

Dabei sind alle Anteile des Betriebszyklus zu berücksichtigen (beispielsweise Zeiten, in denen das Druckluftwerkzeug abgeschaltet ist, und solche, in denen es zwar eingeschaltet ist, aber ohne Belastung läuft).



## Erläuterungen zu allen auf der Schleifmaschine für Schleifscheiben zu findenden Symbolen

|                                                                                   |                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>WARNUNG</b><br>Vor der Inbetriebnahme die Bedienungsanleitung lesen. |
|  | Täglich ölen                                                            |
|  | Drehrichtung                                                            |
|  | Augenschutz tragen                                                      |
|  | Atemschutz tragen                                                       |
|  | Gehörschutz tragen                                                      |
|  | Schutzhandschuhe tragen                                                 |

## 2. Sicherheitshinweise

### HINWEIS

Wenn Druckluftwerkzeuge eingesetzt werden, müssen grundlegende Sicherheitsvorkehrungen befolgt werden, um die Risiken von Feuer, eines Stromschlags und Verletzungen von Personen auszuschließen.

Die in dieser Bedienungsanleitung zur Verfügung gestellten Informationen sind eine wichtige, jedoch nicht die alleinige Grundlage für die sichere Verwendung der Maschine. Die angegebenen Gefährdungen sind für den allgemeinen Gebrauch von handgehaltenen Druckluft-Schleifmaschinen vorhersehbar. Jedoch muss darüber hinaus der Benutzer spezifische Risiken bewerten, die aufgrund jeder Verwendung auftreten können.

### Restrisiken

Auch wenn Sie das Gerät vorschriftsmäßig bedienen, bleiben immer Restrisiken bestehen. Folgende Gefahren können im Zusammenhang mit der Bauweise und Ausführung dieses Gerätes auftreten:

- Rückschlag des Schlauchs bei unsachgemäßer Handhabung.
- Sturzgefahr durch herumliegende Druckluftschläuche.
- Gefährdung durch herumschlagende Druckluftschläuche.

Vermindern Sie das Restrisiko, indem Sie das Gerät sorgfältig und vorschriftsmäßig benutzen und alle Anweisungen befolgen. Halten Sie Ihren Arbeitsbereich sauber und gut

beleuchtet. Unordnung und unbeleuchtete Arbeitsbereiche können zu Unfällen führen!

## 2.1 Allgemeine Sicherheitsregeln

- **Mehrfache Gefährdungen!** Die Sicherheitshinweise sind vor dem Einrichten, dem Betrieb, der Reparatur, der Wartung und dem Austausch von Zubehörteilen an der Schleifmaschine für Schleifscheiben sowie vor der Arbeit in der Nähe der Maschine zu lesen und müssen verstanden werden. Ist dies nicht der Fall, so kann dies zu schweren körperlichen Verletzungen führen.
- Die Schleifmaschine für Schleifscheiben sollte ausschließlich von entsprechend qualifizierten und geschulten Bedienungspersonen eingerichtet, eingestellt oder verwendet werden.
- Diese Schleifmaschine für Schleifscheiben darf nicht verändert werden. Veränderungen können die Wirksamkeit der Sicherheitsmaßnahmen verringern und die Risiken für die Bedienungsperson erhöhen.
- Die Sicherheitsanweisungen dürfen nicht verloren gehen. Geben Sie sie der Bedienungsperson.
- Benutzen Sie niemals beschädigte Maschinen.
- Prüfen Sie Schilder und Aufschriften auf Vollständigkeit und Lesbarkeit. Die Maschine muss regelmäßig einer Inspektion unterzogen werden, um zu überprüfen, dass die Maschine mit den in dieser Bedienungsanleitung geforderten deutlich lesbaren Bemessungswerten und Kennzeichnungen gekennzeichnet ist. Der Benutzer muss den Hersteller kontaktieren, um erforderlichenfalls Ersatzschilder zu erhalten.

## 2.2 Gefährdungen durch herausgeschleuderte Teile

- Bei einem Bruch des Werkstücks oder von Zubehörteilen oder gar des Maschinenwerkzeugs selbst können Teile mit hoher Geschwindigkeit herausgeschleudert werden.
- Beim Betrieb der Schleifmaschine für Schleifscheiben bzw. beim Austausch von Zubehörteilen an der Maschine ist immer ein schlagfester Augenschutz zu tragen. Der Grad des erforderlichen Schutzes sollte für jede einzelne Verwendung gesondert bewertet werden.
- Es ist sicherzustellen, dass das Werkstück sicher befestigt ist.
- Es muss regelmäßig überprüft werden, ob die Drehzahl des Druckluftwerkzeugs nicht höher ist als die auf dem Druckluftwerkzeug angebrachte Drehzahlangabe. Diese Drehzahlüberprüfungen müssen ohne angebrachtes Einsatzwerkzeug erfolgen.
- Stellen Sie sicher, dass beim Arbeiten entstehende Funken und Bruchstücke keine Gefährdung darstellen.
- Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifscheiben vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Stellen Sie sicher, dass auch für andere Personen keine Gefahren entstehen.

## 2.3 Gefährdungen durch Verfangen

Es kann Erstickungs-, Skalpierungs- und/oder Schnittverletzungsgefahr bestehen, wenn locker sitzende Kleidung, Schmuck, Halsschmuck, Haare oder Handschuhe nicht von der Maschine und deren Zubehörteilen ferngehalten werden.

## 2.4 Gefährdungen im Betrieb

- Vermeiden Sie den Kontakt mit dem rotierenden Schaft und dem Einsatzwerkzeug, um Schnitte an Händen und anderen Körperteilen zu verhindern.
- Beim Einsatz der Maschine können die Hände der Bedienungsperson Gefährdungen wie z. B. Schnitten sowie Abschürfungen und Wärme ausgesetzt sein. Tragen Sie geeignete Handschuhe zum Schutz der Hände.
- Die Bedienungsperson und das Wartungspersonal müssen physisch in der Lage sein, die Größe, die Masse und die Leistung der Maschine zu handhaben.
- Halten Sie die Maschine richtig: Seien Sie bereit, den üblichen oder plötzlichen Bewegungen entgegenzuwirken - halten Sie beide Hände bereit.
- Achten Sie darauf, dass Ihr Körper im Gleichgewicht ist und dass Sie sicheren Halt haben.
- Im Falle einer Unterbrechung der Energieversorgung, lassen Sie den Abzugshebel los.
- Verwenden Sie nur die in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Schmiermittel.
- Es muss eine Schutzbrille getragen werden; das Tragen von Schutzhandschuhen und Schutzkleidung wird empfohlen.
- Ein rotierendes Zubehör-Teil darf nicht bei einer Drehzahl betrieben werden, die höher als die Bemessungsdrehzahl ist.
- Bei Arbeiten über Kopf ist ein Schutzhelm zu tragen.
- Das Maschinenwerkzeug läuft nach dem Loslassen des Abzugshebels nach.
- Das Bearbeiten von bestimmten Materialien kann Brand oder eine explosionsgefährdete Atmosphäre hervorrufen.

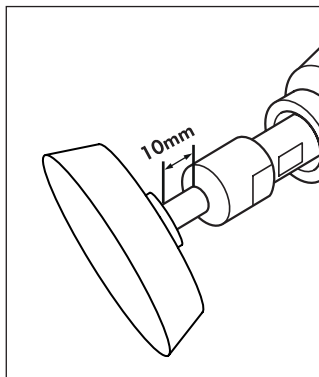
## 2.5 Gefährdungen durch wiederholte Bewegungen

- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifscheiben zum Durchführen von arbeitsbezogenen Tätigkeiten kann es möglicherweise bei der Bedienungsperson zu unangenehmen Empfindungen in den Händen und Armen sowie im Hals- und Schulterbereich oder an anderen Körperteilen kommen.
- Bei der Verwendung einer Schleifmaschine für Schleifscheiben sollte die Bedienungsperson eine bequeme Körperhaltung einnehmen, dabei auf sicheren Halt achten und ungünstige Körperhaltungen oder solche, bei denen es schwierig ist, das Gleichgewicht zu halten, vermeiden. Die Bedienungsperson sollte im Verlauf von lang andauernden Arbeiten die Körperhaltung verändern, was hilfreich bei der Vermeidung von Unannehmlichkeiten und Ermüdung sein kann.
- Falls die Bedienungsperson Symptome wie z. B. andauerndes oder wiederholt auftretendes Unwohlsein, Beschwerden, Pochen, Schmerz, Kribbeln, Taubheit, Brennen oder Steifheit an sich wahrnimmt, sollten diese Anzeichen nicht ignoriert werden. Die Bedienungsperson sollte einen entsprechend qualifizierten Mediziner konsultieren.

## 2.6 Gefährdungen durch Zubehörteile

- Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifscheiben vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.
- Verwenden Sie ausschließlich Zubehörteile und Verbrauchsmaterialien der in dieser Bedienungsanleitung empfohlenen Größen und Typen.

- Vermeiden Sie während und nach der Verwendung direkten Kontakt mit dem Maschinenwerkzeug, denn dieses kann sich erwärmt haben oder scharfkantig sein.
- Die zulässige Drehzahl des Einsatzwerkzeugs muss gleich hoch oder höher sein als die auf dem Druckluftwerkzeug angegebene Höchstdrehzahl. Zubehör, das sich schneller als zulässig dreht, kann zerbrechen und umherfliegen.
- Niemals eine Schleifscheibe, Trennscheibe oder Fräser montieren. Eine berstende Schleifscheibe kann sehr ernste Verletzungen oder den Tod verursachen.
- Verwenden Sie keine Scheiben, die angeschlagen, angerissen sind oder die heruntergefallen sein könnten.
- Es dürfen nur zugelassene Einsatzwerkzeuge mit dem passenden Schaftdurchmesser verwendet werden.



- Beachten Sie, dass die zulässige Drehzahl bei Kleinschleifkörpern aufgrund der Erhöhung der Länge des Schaftes zwischen dem Spannzangenende und dem Kleinschleifkörper herabgesetzt werden muss (Überhang). Das Einhalten der minimalen Einspannlänge von 10 mm ist sicherzustellen. Folgen Sie den Empfehlungen des Herstellers von Kleinschleifkörpern.
- Der Schaftdurchmesser des Einsatzwerkzeugs muss genau der Spannbohrung der Spannzange entsprechen!

## 2.7 Gefährdungen am Arbeitsplatz

- Ausrutschen, Stolpern und Stürzen sind Hauptgründe für Verletzungen am Arbeitsplatz. Achten Sie auf Oberflächen, die durch den Gebrauch der Maschine rutschig geworden sein können und auf durch den Luftschlauch bedingte Stolpergefahren.
- Gehen Sie in unbekannten Umgebungen mit Vorsicht vor. Es können versteckte Gefährdungen durch Strom- oder sonstige Versorgungsleitungen gegeben sein.
- Diese Schleifmaschine für Schleifscheiben ist nicht zum Einsatz in explosionsfähigen Atmosphären bestimmt und nicht gegen den Kontakt mit elektrischen Stromquellen isoliert.
- Stellen Sie sicher, dass keine elektrischen Leitungen, Gasrohrleitungen usw. vorhanden sind, die im Falle der Beschädigung durch die Verwendung der Maschine zu einer Gefährdung führen könnten.

## 2.8 Gefährdungen durch Staub und Dämpfe

- Die beim Einsatz von Schleifmaschinen für Schleifscheiben entstehenden Stäube und Dämpfe können gesundheitliche Schäden (wie z. B. Krebs, Geburtsfehler, Asthma und/oder Dermatitis) verursachen; es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.
- In die Risikobewertung sollten die bei der Verwendung der Maschine entstehenden Stäube und die dabei möglicherweise aufwirbelnden vorhandenen Stäube einbezogen werden.



- Die Schleifmaschine für Schleifscheiben ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um die Freisetzung von Staub und Dämpfen auf ein Mindestmaß zu reduzieren.
- Die Abluft ist so abzuleiten, dass die Aufwirbelung von Staub in staubhaltigen Umgebungen auf ein Mindestmaß reduziert wird.
- Falls Stäube oder Dämpfe entstehen, muss die Hauptaufgabe sein, diese am Ort ihrer Freisetzung zu kontrollieren.
- Alle zum Auffangen, Absaugen oder zur Unterdrückung von Flugstaub oder Dämpfen vorgesehenen Einbau- oder Zubehörteile der Maschine sollten den Anweisungen des Herstellers entsprechend eingesetzt und gewartet werden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Intensivierung der Staub- oder Dampfbildung zu vermeiden.
- Verwenden Sie Atemschutzausrüstungen wie nach den Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Arbeiten mit bestimmten Materialien führen zu Emissionen von Staub und Dampf, die eine potentielle explosive Umwelt hervorrufen.

## 2.9 Gefährdungen durch Lärm

- Die Einwirkung hoher Lärmpegel kann bei ungenügendem Gehörschutz zu dauerhaften Gehörschäden, Hörverlust und anderen Problemen, wie z. B. Tinnitus (Klingeln, Sausen, Pfeifen oder Summen im Ohr), führen.
- Es ist unerlässlich, eine Risikobewertung in Bezug auf

diese Gefährdungen durchzuführen und entsprechende Regelungsmechanismen zu implementieren.

- Zu den für die Risikominderung geeigneten Regelungsmechanismen gehören Maßnahmen wie z. B. die Verwendung von Dämmstoffen, um an den Werkstücken auftretende „Klingelgeräusche“ zu vermeiden.
- Verwenden Sie Gehörschutzausrüstungen nach den Anweisungen der hiesigen Arbeits- und Gesundheitsschutzvorschriften gefordert.
- Die Schleifmaschine für Schleifscheiben ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Erhöhung des Lärmpegels zu vermeiden.

## 2.10 Gefährdungen durch Schwingungen

- Die Einwirkung von Schwingungen kann Schädigungen an den Nerven und Störungen der Blutzirkulation in Händen und Armen verursachen.
- Tragen Sie bei Arbeiten in kalter Umgebung warme Kleidung und halten Sie ihre Hände warm und trocken.
- Falls Sie ein Taubheitsgefühl, Kribbeln oder Schmerzen in Ihren Fingern oder Händen feststellen oder sich die Haut an Ihren Fingern oder Händen weiß verfärbt, stellen Sie die Arbeit mit der Schleifmaschine für Schleifscheiben ein,

konsultieren Sie einen Arzt.

- Die Schleifmaschine für Schleifscheiben ist nach den in dieser Anleitung enthaltenen Empfehlungen zu betreiben und zu warten, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Die Verbrauchsmaterialien/Maschinenwerkzeuge sind den Empfehlungen dieser Anleitung entsprechend auszuwählen, zu warten und zu ersetzen, um eine unnötige Verstärkung der Schwingungen zu vermeiden.
- Nutzen Sie zum Halten des Gewichtes der Maschine, wann immer möglich, einen Ständer, einen Spanner oder eine Ausgleichseinrichtung.
- Halten Sie die Maschine mit nicht allzu festem, aber sicherem Griff unter Einhaltung der erforderlichen Hand-Reaktionskräfte, denn das Schwingungsrisiko wird in der Regel mit zunehmender Griffkraft größer.
- Ein ungenügend montiertes oder beschädigtes Werkzeug kann zu übermäßigen Vibrationen führen.

## **2.11 Zusätzliche Sicherheitsanweisungen für pneumatische Maschinen**

- Druckluft kann ernsthafte Verletzungen verursachen:
  - Sorgen Sie im Falle, dass die Maschine nicht gebraucht wird, sowie vor dem Austausch von Zubehöerteilen oder vor der Ausführung von Reparaturarbeiten dafür, dass die Luftzufuhr geschlossen ist, der Luftschlauch nicht unter Druck steht und dass die Maschine von der Luftzufuhr getrennt wird.
  - Richten Sie den Luftstrom niemals gegen sich selbst

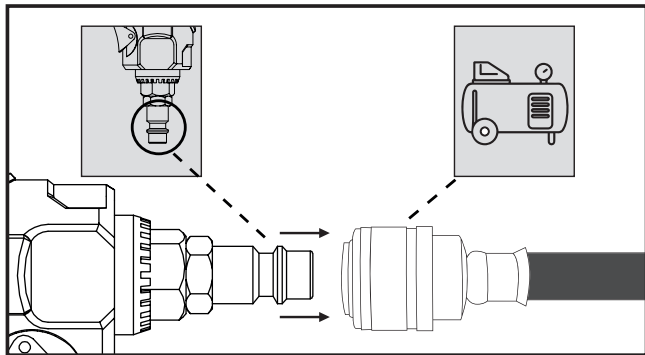
oder gegen andere Personen.

- Umherschlagende Schläuche können ernsthafte Verletzungen verursachen. Überprüfen Sie daher immer, ob die Schläuche und ihre Befestigungsmittel unbeschädigt sind oder sich nicht gelöst haben.
- Falls Universal-Drehkupplungen (Klauenkupplungen) verwendet werden, müssen Arretierstifte eingesetzt werden; Whipcheck-Schlauchsicherungen müssen verwendet werden, um Schutz für den Fall eines Versagens der Verbindung des Schlauchs mit der Maschine und von Schläuchen untereinander zu bieten.
- Sorgen Sie dafür, dass der auf der Maschine angegebene Höchstdruck nicht überschritten wird.
- Tragen Sie mit Luft betriebene Maschinen niemals am Schlauch.

## 3. Vor der Inbetriebnahme

### 3.1 Anschluss an die Druckluftquelle

- Die Schleifmaschine für Schleifscheiben darf ausschließlich mit gereinigter, ölvernebelter Druckluft betrieben werden.
- Die Druckluftleitung darf kein Kondenswasser enthalten.
- Der maximale Arbeitsdruck von 6,3 bar darf nicht überschritten werden.
- Stellen Sie sicher, dass der Arbeitsdruck nicht niedriger als 6,3 bar ist. Diese Schleifmaschine für Schleifscheiben ist **nur** für diesen Arbeitsdruck ausgelegt.
- Zur Regulierung des Arbeitsdruckes muss der Kompressor mit einem Druckminderer ausgestattet sein.
- Verbinden Sie den Stecknippel **3** mit dem Versorgungsschlauch eines Kompressors.



## 3.2 Ölschmierung

- Schmieren Sie das Druckluftwerkzeug vor jeder Inbetriebnahme.
- Geben Sie 3-5 Tropfen Spezial-Druckluftöl in den Stecknippel [3]. Dies reicht für einen 15-minütigen Dauereinsatz.

**HINWEIS:** Eine regelmäßige Schmierung vermeidet Reibungs- und Korrosionsschäden. Wir empfehlen Spezial-Druckluftöl z. B. von GÜDE, Metabo, E-COLL oder Einhell.

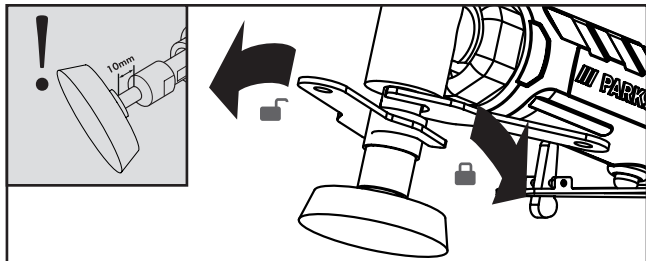
**HINWEIS:** Sie können ebenfalls einen sog. Nebel- bzw. Druckluft-Öler oder eine Druckluft-Wartungseinheit für die Schmierung einsetzen. Diese garantieren eine regelmäßige Schmierung.

## 3.3 Schleifteller einsetzen/wechseln

Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifscheiben vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehöerteilen von der Energieversorgung.

- Halten Sie die Spindel [6] mit dem Maulschlüssel [11] fest.
- Lösen Sie die Spannmutter [7] mit dem Maulschlüssel [10] vom Gewinde.
- Drehen Sie dabei die Spannmutter [7] gegen den Uhrzeigersinn.
- Nehmen Sie den vormontierten Schleifteller [9] aus der Spannzange [8].
- Führen Sie den Schleifteller [9] in die Spannzange [8] ein.
- Halten Sie die Spindel [6] mit dem Maulschlüssel [11] fest.

- Ziehen Sie jetzt die Spannmutter **7** mit dem Maulschlüssel **10** fest.
- Drehen Sie dabei die Spannmutter **7** im Uhrzeigersinn.

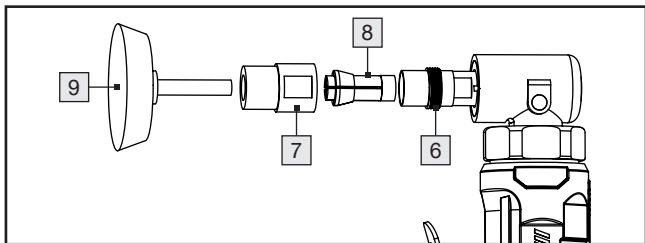


**ACHTUNG:** Das Einhalten der minimalen Einspannlänge von 10 mm ist sicherzustellen!

### 3.4 Spannzange einsetzen/wechseln

Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifscheiben vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehöerteilen von der Energieversorgung.

- Halten Sie die Spindel **6** mit dem Maulschlüssel **11** fest.
- Lösen Sie die Spannmutter **7** mit dem Maulschlüssel **10** vom Gewinde.
- Drehen Sie dabei die Spannmutter **7** gegen den Uhrzeigersinn und nehmen Sie die Spannmutter **7** vom Gewinde.
- Ziehen Sie die Spannzange **8** heraus.



- Führen Sie die Spannzange **8** ein.
- Halten Sie die Spindel **6** mit dem Maulschlüssel **11** fest.
- Drehen Sie dabei die Spannmutter **7** im Uhrzeigersinn.
- Schrauben Sie die Spannmutter **7** ab\*.

#### **\*ACHTUNG!**

- Wenn kein Schleifteller **9** in der Spannzange **8** eingesetzt ist, ziehen Sie die Spannmutter **7** **NICHT** mit dem Maulschlüssel **10** / **11** fest.
- Die Spannmutter **7** nur manuell bzw. handfest befestigen.

### **3.5 Schleifscheibe einsetzen/wechseln**

Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifscheiben **12** vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehörteilen von der Energieversorgung.

**Hinweis:** Diese Schleifmaschine für Schleifscheiben ist nur für Klett-Schleifscheiben mit einem Durchmesser von 50 mm ausgelegt. Verwenden Sie daher keine anderen Schleifscheiben.



- Setzen Sie die Schleifscheibe **12** mit der Klett-Fläche mittig auf Schleifteller und drücken Sie die Schleifscheibe leicht fest.
- Greifen und ziehen Sie die Schleifscheibe an den Außenkanten um diese vom Schleifteller **9** zu entfernen.

**Hinweis:** Um ein gutes Schleifergebnis zu erreichen sollten die Schleifscheiben **12** regelmäßig beziehungsweise bei zu starker Abnutzung gewechselt werden.

### 3.6 Luftfluss regulieren

- Mit dem Luftfluss-Regler **1** kann der Luftfluss angepasst werden. Werkseitig ist der Luftfluss-Regler **1** optimal eingestellt.

Sollten Sie dennoch den Luftfluss verändern wollen, gehen Sie wie folgt vor:

- Im Leerlauf bzw. ohne montiertes Zubehör drehen Sie den Luftfluss-Regler **1** um ca. 30-40° im Uhrzeigersinn ↻ oder gegen den Uhrzeigersinn ↺.

## 4. Inbetriebnahme

### 4.1 Einschalten

- Drücken Sie zuerst die Einschaltsperrleiste **4** nach vorne und dann den Abzugshebel **5**, um das Gerät einzuschalten.

## HINWEIS:

Das Einsatzwerkzeug flach und mit leichtem Druck hin- und herbewegen. Schräges oder zu starkes Andrücken verringert die Leistungsfähigkeit der Schleifmaschine. Außerdem führt dies zum schnellen Verschleiß des Einsatzwerkzeuges.

## 4.2 Ausschalten

- Lassen Sie den Abzugshebel **5** los.
- Trennen Sie das Gerät immer von der Druckluftquelle nach dem Ende Ihrer Arbeit.

## 5. Wartung, Reinigung und Lagerung

**WARNUNG! VERLETZUNGSGEFAHR!** Trennen Sie vor Wartungsarbeiten das Gerät von der Druckluftquelle.

- Die folgenden Punkte können als eine Auflistung der Bedienungsschritte erachtet werden, die der Benutzer für die Wartung, Reinigung und Lagerung des Gerätes ausführen sollte.
- Durch regelmäßige vorbeugende Wartung stellen Sie die Sicherheit des Gerätes sicher.
- Ungeachtet der Anzahl an Arbeitsgängen bzw. der Betätigungen, warten und reinigen Sie das Gerät nach jedem Einsatz.
- Achten Sie auf die in dieser Bedienungsanleitung aufgeführten Entsorgungshinweise. Eine nicht sachgemäße Entsorgung kann die Umwelt oder Ihre Gesundheit schädigen.

- Eine ausreichende und ständig intakte Ölschmierung ist für eine optimale Funktion von entscheidender Bedeutung (s. Kapitel Ölschmierung).
- Überprüfen Sie die Drehzahl nach jedem Einsatz. Die Drehzahl muss regelmäßig überprüft werden.
- Nach jeder Wartung und Instandhaltung führen Sie eine einfache Überprüfung des Schwingungspegels durch.
- Setzen Sie nur Originalersatz- bzw. Austauschteile des Herstellers ein, da sonst die Gesundheit und Sicherheit von Bedienungspersonen beeinträchtigt wird. Kontaktieren Sie im Zweifel unser Service-Team.
- Reinigen Sie das Gerät vor der Wartung von gefährlichen Substanzen, die sich (aufgrund von Arbeitsprozessen) auf diesem abgelagert haben. Vermeiden Sie jeden Hautkontakt mit diesen Substanzen. Wenn die Haut mit gefährlichen Stäuben in Kontakt kommt, kann dies zu schwerer Dermatitis führen. Falls während der Wartungsarbeiten Staub erzeugt oder aufgewirbelt wird, kann dieser eingeatmet werden.
- Tragen Sie stets Schutzhandschuhe und eine Schutzmaske!
- Reinigen Sie das Gehäuse des Gerätes ausschließlich mit einem leicht feuchten, weichen Tuch. Verwenden Sie auf keinen Fall scharfe und/oder kratzende Reinigungsmittel.
- Das Gerät darf nur von unterwiesenen Personen bedient und gewartet werden. Reparaturen dürfen nur von qualifizierten Personen durchgeführt werden.
- Prüfungen, Einstellungen und Wartungsarbeiten sollten möglichst von der gleichen Person oder deren Stellvertreter durchgeführt und in einem Wartungsbuch dokumentiert werden.

- Bewahren Sie das Gerät und die Bedienungsanleitung im mitgelieferten Tragekoffer auf. Lagern Sie das Gerät und dessen Zubehör an einem dunklen, trockenen, staub- und frostfreiem Ort.

## 6. Entsorgung

- Druckluftwerkzeug, Zubehör und Verpackung sollten einer umweltgerechten Wiederverwertung zugeführt werden.
- Möglichkeiten zur Entsorgung des ausgedienten Gerätes samt Zubehörteile erfahren Sie bei Ihrer Gemeinde- oder Stadtverwaltung.



Die Verpackung besteht aus umweltfreundlichen Materialien, die Sie über die örtlichen Recyclingstellen entsorgen können.



Diese Logos gelten nur für Spanien.





Das Triman-Logo gilt nur für Frankreich.



Beachten Sie die Kennzeichnung der Verpackungsmaterialien bei der Abfalltrennung, diese sind gekennzeichnet mit Abkürzungen (a) und Nummern (b) mit folgender Bedeutung: 1–7: Kunststoffe/20–22: Papier und Pappe/80–98: Verbundstoffe.

## 6.1 Umweltverträglichkeit und Materialentsorgung

Schmieröl darf nicht ins Erdreich, in die Gewässer oder Abwasser gelangen. Schmieröl ist Sondermüll, der entsprechend entsorgt werden muss. Beachten Sie die örtlichen Vorschriften. Entsorgen Sie das Schmieröl bei Ihrer lokalen Sammelstelle, Tankstelle oder Ölhändler.

## 7. Garantie der ROWI Germany GmbH

Sehr geehrte Kundin, sehr geehrter Kunde,  
Sie erhalten auf dieses Gerät 3 Jahre Garantie ab Kaufdatum. Im Falle von Mängeln dieses Produkts stehen Ihnen gegen den Verkäufer des Produkts gesetzliche Rechte zu. Diese gesetzlichen Rechte werden durch unsere im Folgenden dargestellte Garantie nicht eingeschränkt.

## **Garantiebedingungen**

Die Garantiefrist beginnt mit dem Kaufdatum. Bitte bewahren Sie den Original-Kassenbon gut auf. Dieser wird als Nachweis für den Kauf benötigt.

Tritt innerhalb von drei Jahren ab dem Kaufdatum dieses Produkts ein Material- oder Fabrikationsfehler auf, wird das Produkt von uns – nach unserer Wahl – für Sie kostenlos repariert, ersetzt oder der Kaufpreis erstattet. Diese Garantieleistung setzt voraus, dass innerhalb der Drei-Jahres-Frist das defekte Gerät und der Kaufbeleg (Kassenbon) vorgelegt und schriftlich kurz beschrieben wird, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist.

Wenn der Defekt von unserer Garantie gedeckt ist, erhalten Sie das reparierte oder ein neues Produkt zurück. Mit Reparatur oder Austausch des Produkts beginnt kein neuer Garantiezeitraum.

## **Garantiezeit und gesetzliche Mängelansprüche**

Die Garantiezeit wird durch die Gewährleistung nicht verlängert. Dies gilt auch für ersetzte und reparierte Teile. Eventuell schon beim Kauf vorhandene Schäden und Mängel müssen sofort nach dem Auspacken gemeldet werden. Nach Ablauf der Garantiezeit anfallende Reparaturen sind kostenpflichtig.

## **Garantieumfang**

Das Gerät wurde nach strengen Qualitätsrichtlinien sorgfältig produziert und vor Anlieferung gewissenhaft geprüft.

Die Garantieleistung gilt für Material- oder Fabrikationsfehler. Diese Garantie erstreckt sich nicht auf Produktteile, die normaler Abnutzung ausgesetzt sind und daher als Verschleißteile angesehen werden können oder für Beschädigungen an zerbrechlichen Teilen, z. B. Schalter, Akkus oder die aus Glas gefertigt sind.

Diese Garantie verfällt, wenn das Produkt beschädigt, nicht sachgemäß benutzt oder gewartet wurde. Für eine sachgemäße Benutzung des Produkts sind alle in der Bedienungsanleitung aufgeführten Anweisungen genau einzuhalten. Verwendungszwecke und Handlungen, von denen in der Bedienungsanleitung abgeraten oder vor denen gewarnt wird, sind unbedingt zu vermeiden.

Das Produkt ist lediglich für den privaten und nicht für den gewerblichen Gebrauch bestimmt. Bei missbräuchlicher und unsachgemäßer Behandlung, Gewaltanwendung und bei Eingriffen, die nicht von unserer autorisierten Service-Niederlassung vorgenommen wurden, erlischt die Garantie.

### **Abwicklung im Garantiefall**

Um eine schnelle Bearbeitung Ihres Anliegens zu gewährleisten, folgen Sie bitte den folgenden Hinweisen:

- Bitte halten Sie für alle Anfragen den Kassenbon und die Artikelnummer (IAN 494753\_2504) als Nachweis für den Kauf bereit.
- Die Artikelnummer entnehmen Sie bitte dem Typenschild am Produkt, einer Gravur am Produkt, dem Titelblatt Ihrer Anleitung (unten links) oder dem Aufkleber auf der Rück- oder Unterseite des Produktes.

- Sollten Funktionsfehler oder sonstige Mängel auftreten kontaktieren Sie zunächst die nachfolgend benannte Serviceabteilung telefonisch oder per E-Mail.
- Ein als defekt erfasstes Produkt können Sie dann unter Beifügung des Kaufbelegs (Kassenbon) und der Angabe, worin der Mangel besteht und wann er aufgetreten ist, für Sie portofrei an die Ihnen mitgeteilte Service Anschrift übersenden.



Auf [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com) können Sie diese und viele weitere Handbücher einsehen und herunterladen. Mit diesem QR-Code gelangen Sie direkt auf [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com). Wählen Sie Ihr Land aus, und suchen Sie über die Suchmaske nach den Bedienungsanleitungen. Mittels Eingabe der Artikelnummer (IAN) 494753\_2504 gelangen Sie zur Bedienungsanleitung für Ihren Artikel.



## 8. Service

Sollten beim Betrieb Ihres ROWI Germany-Produktes Probleme auftreten, gehen Sie bitte wie folgt vor:

### Kontaktaufnahme

Das ROWI Germany Service-Team erreichen Sie unter:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DEUTSCHLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(kostenlos aus dem Festnetz)

**IAN 494753\_2504**

Die meisten Probleme können bereits im Rahmen der kompetenten, technischen Beratung unseres Service-Teams behoben werden.

## 9. Original-Konformitätserklärung C €

Wir, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Deutschland, erklären hiermit, dass dieses Produkt mit den folgenden Normen, normativen Dokumenten und EU-Richtlinien übereinstimmt:

**Maschinenrichtlinie:** 2006/42/EG

**Angewandte harmonisierte Normen:**

EN ISO 11148-8:2011

**Gerätebezeichnung:** Druckluft-Schleifteller (vormontiert)

**Modellnummer:** PDTLS 6.3 A1

**Herstellungsjahr:** 09/2025

**Losnummer:** IAN 494753\_2504

**Dokumentationsverantwortlicher:** Marc Stockenberger

**Ort:** Forst

**Datum/Herstellerunterschrift:** 06.08.2025



Marc Stockenberger  
Geschäftsführer

Technische Änderungen im Sinne der Weiterentwicklung sind vorbehalten.

|                                                                                 |    |
|---------------------------------------------------------------------------------|----|
| <b>1. Introduction</b>                                                          | 73 |
| 1.1 Utilisation conforme à la destination                                       | 73 |
| 1.2 Contenu de la livraison                                                     | 74 |
| 1.3 Équipement                                                                  | 75 |
| 1.4 Données techniques                                                          | 75 |
| <b>2. Consignes de sécurité</b>                                                 | 80 |
| 2.1 Règles générales de sécurité                                                | 81 |
| 2.2 Risques dus aux projections de pièces                                       | 82 |
| 2.3 Risques d'enchevêtrement                                                    | 82 |
| 2.4 Risques dans l'entreprise                                                   | 83 |
| 2.5 Risques liés aux mouvements répétitifs                                      | 84 |
| 2.6 Risques liés aux accessoires                                                | 84 |
| 2.7 Risques sur le lieu de travail                                              | 86 |
| 2.8 Risques dus à la poussière et aux vapeurs                                   | 86 |
| 2.9 Risques liés au bruit                                                       | 88 |
| 2.10 Risques dus aux vibrations                                                 | 89 |
| 2.11 Instructions de sécurité supplémentaires<br>pour les machines pneumatiques | 90 |
| <b>3. Avant la mise en service</b>                                              | 91 |
| 3.1 Raccordement à la source d'air comprimé                                     | 91 |
| 3.2 Lubrification à l'huile                                                     | 92 |
| 3.3 Insérer/changer le plateau de ponçage                                       | 92 |
| 3.4 Insérer/changer la pince de serrage                                         | 93 |
| 3.5 Insérer/changer la meule                                                    | 94 |
| 3.6 Réguler le flux d'air                                                       | 95 |

|                                                                        |            |
|------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>4. Mise en service .....</b>                                        | <b>96</b>  |
| 4.1 Mise en marche .....                                               | 96         |
| 4.2 Mise hors tension .....                                            | 96         |
| <b>5. Entretien, nettoyage et stockage .....</b>                       | <b>96</b>  |
| <b>6. Mise au rebut .....</b>                                          | <b>98</b>  |
| 6.1 Respect de l'environnement et élimination<br>des matériaux .....   | 99         |
| <b>7. Garantie de ROWI Germany GmbH<br/>    pour la France .....</b>   | <b>99</b>  |
| <b>8. Garantie de ROWI Germany GmbH<br/>    pour la Belgique .....</b> | <b>101</b> |
| <b>8. Service .....</b>                                                | <b>105</b> |

# **PONCEUSE À DISQUE PNEUMATIQUE PDTLS 6.3 A1**

## **1. Introduction**

Nous vous félicitons pour l'achat de votre nouvel appareil. Vous avez ainsi opté pour un produit de grande qualité. Le mode d'emploi fait partie intégrante de ce produit. Il contient des informations importantes concernant la sécurité, l'utilisation et l'élimination. Avant d'utiliser le produit, familiarisez-vous avec toutes les consignes d'utilisation et de sécurité. N'utilisez le produit que comme décrit et pour les domaines d'application indiqués. Remettez tous les documents en cas de transmission du produit à des tiers.

### **1.1 Utilisation conforme à la destination**

Cet appareil ne doit être entraîné que par une alimentation en air comprimé. La pression de travail maximale autorisée ne doit pas être dépassée. Cet appareil ne doit pas être utilisé avec des gaz explosifs ou inflammables !

Cette ponceuse pour meules convient pour les travaux de ponçage fin avec :



Disques abrasifs ø 50 mm

## AVERTISSEMENT

Toute autre utilisation ou modification de l'appareil est considérée comme non conforme, comporte des risques d'accident considérables et est en outre interdite. Nous déclinons toute responsabilité en cas de dommages résultant d'une utilisation non conforme. L'appareil est uniquement destiné à un usage privé et ne doit pas être utilisé à des fins commerciales ou industrielles.

## 1.2 Contenu de la livraison

- 1 Ponceuse à disque pneumatique
- 2 Clé à fourche
- 1 Mamelon à emboîter ¼" 6,35 mm (prémonté)
- 1 Pince de serrage ¼" 6,35 mm (prémontée)
- 1 Plateau de ponçage ø 50 mm (prémonté)
- 3 Disques abrasifs auto-agrippants ø 50 mm, grain 120
- 1 Mode d'emploi

## 1.3 Équipement

- 1 Régulateur de débit d'air
- 2 Entrée d'air
- 3 Mamelon à emboîter ¼" (prémonté)
- 4 Verrouillage de la mise en marche
- 5 Levier de la gâchette
- 6 Broche
- 7 Ecrou de serrage
- 8 Pince de serrage ¼" (prémontée)
- 9 Plateau de ponçage (prémonté)
- 10 Clé à fourche 17mm
- 11 Clé à fourche 11mm
- 12 Disque abrasif auto-agrippant ø 50 mm, grain 120

## 1.4 Données techniques



Pression d'air nominale : max. 6,3 bar



Vitesse de rotation assignée : 16000 min<sup>-1</sup>



Enregistrement : Pince de serrage ¼" Ø 6,35 mm



Enregistrement : Disque à poncer ø 50 mm

Dimensions : 207 x 95 x 50 mm

Poids : 735 g

## Valeurs d'émission sonore

Valeur mesurée pour le bruit, déterminée conformément à la norme ISO 15744 :

Niveau de pression acoustique  $L_{pA} = 94,1$  dB (A)

Incertitude  $K_{pA} = 3$  dB

Niveau de puissance acoustique  $L_{WA} = 105,1$  dB (A)

Incertitude  $K_{WA} = 3$  dB

## Porter des protections auditives !

### AVERTISSEMENT !

- Les valeurs d'émission sonore indiquées dans ces instructions ont été mesurées selon une méthode normalisée selon la norme ISO 15744 et peuvent être utilisées pour comparer les appareils. Les valeurs d'émission sonore varieront en fonction de l'utilisation de l'outil pneumatique et pourront, dans certains cas, être supérieures aux valeurs indiquées dans ces instructions. L'exposition au bruit pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est utilisé régulièrement de cette manière.

### REMARQUE

- Pour une estimation précise de l'exposition au bruit pendant une période de travail donnée, il convient également de prendre en compte les périodes pendant lesquelles l'équipement est éteint ou fonctionne, mais n'est pas réellement utilisé. Cela peut réduire considérablement l'exposition au bruit sur l'ensemble de la période de travail.



## **Valeur d'émission de vibrations (déclaration selon EN 12096)**

Valeur totale de vibration déterminée selon ISO 28927-3

Vibrations\* :  $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Incertitude :  $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

\*les vibrations transmises aux mains de l'opérateur

### **AVERTISSEMENT !**

Le niveau de vibration indiqué dans ces instructions a été mesuré selon une méthode de mesure normalisée par la norme ISO 28927-3 et peut être utilisé pour comparer les appareils. Le niveau d'émission de vibrations indiqué peut également être utilisé pour une évaluation préliminaire de l'exposition.

Les émissions de vibrations peuvent différer des valeurs indiquées lors de l'utilisation réelle de l'outil pneumatique, en fonction de la manière dont l'outil pneumatique est utilisé, notamment du type de pièce usinée et du type d'accessoire utilisé.

L'exposition aux vibrations pourrait être sous-estimée si l'outil pneumatique est régulièrement utilisé de cette manière.

## **REMARQUE**

Essayez de réduire l'exposition autant que possible. Voici quelques exemples de mesures permettant de réduire l'exposition aux vibrations :

- l'entretien de l'appareil conformément aux présentes instructions,
- le port de gants lors de l'utilisation de l'outil,
- la limitation du temps de travail ou la planification de leurs étapes de travail de manière à ne pas devoir utiliser des appareils à fortes vibrations pendant des jours.

Toutes les parties du cycle de fonctionnement doivent être prises en compte (par exemple, les périodes pendant lesquelles l'outil pneumatique est éteint et celles pendant lesquelles il est allumé mais fonctionne sans charge).

## Explication de tous les symboles figurant sur la meuleuse pour meules de rectification

|                                                                                   |                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>AVERTISSEMENT</b><br>Lire le mode d'emploi avant la mise en service. |
|  | Huiler quotidiennement                                                  |
|  | Sens de rotation                                                        |
|  | Porter une protection oculaire                                          |
|  | Porter une protection respiratoire                                      |
|  | Porter des protections auditives                                        |
|  | Porter des gants de protection                                          |

## 2. Consignes de sécurité

### REMARQUE

Lors de l'utilisation d'outils pneumatiques, des précautions de base doivent être prises pour éviter les risques d'incendie, d'électrocution et de blessures.

Les informations fournies dans ce manuel d'utilisation constituent une base importante, mais non exclusive, pour une utilisation sûre de la machine. Les risques indiqués sont prévisibles pour l'utilisation générale des meuleuses pneumatiques portatives. Toutefois, l'utilisateur doit également évaluer les risques spécifiques qui peuvent survenir lors de chaque utilisation.

### Risques résiduels

Même si vous utilisez l'appareil conformément aux instructions, des risques résiduels subsistent toujours. Les risques suivants peuvent survenir en rapport avec la construction et l'exécution de cet appareil :

- Recul du tuyau en cas de mauvaise manipulation.
- Risque de chute dû aux tuyaux d'air comprimé qui traînent.
- Danger dû à des tuyaux d'air comprimé qui se balancent.

Réduisez le risque résiduel en utilisant l'appareil avec soin et conformément aux instructions et en suivant toutes les consignes. Maintenez votre zone de travail propre et bien éclairée. Le désordre et les zones de travail non éclairées peuvent être à l'origine d'accidents !

## 2.1 Règles générales de sécurité

- **Dangers multiples !** Les consignes de sécurité doivent être lues et comprises avant l'installation, l'utilisation, la réparation, l'entretien et le remplacement des accessoires de la meuleuse pour disques abrasifs et avant de travailler à proximité de la machine. Si tel n'est pas le cas, il peut en résulter des blessures physiques graves.
- La meuleuse pour disques abrasifs ne doit être installée, réglée ou utilisée que par des opérateurs dûment qualifiés et formés.
- Cette meuleuse pour meules ne doit pas être modifiée. Toute modification peut réduire l'efficacité des mesures de sécurité et augmenter les risques pour l'opérateur.
- Les instructions de sécurité ne doivent pas être perdues. Remettez-les à l'opérateur.
- N'utilisez jamais de machines endommagées.
- Vérifiez que les plaques et les inscriptions sont complètes et lisibles. La machine doit être inspectée régulièrement afin de vérifier qu'elle porte les valeurs nominales et les marquages clairement lisibles exigés dans ce manuel. L'utilisateur doit contacter le fabricant pour obtenir des plaques de remplacement si nécessaire.

## 2.2 Risques dus aux projections de pièces

- En cas de rupture de la pièce à usiner ou d'accessoires, voire de l'outil de la machine lui-même, des pièces peuvent être éjectées à grande vitesse.
- Lors de l'utilisation de la ponceuse pour meules ou du remplacement d'accessoires sur la machine, il faut toujours porter une protection oculaire antichoc. Le niveau de protection requis doit être évalué séparément pour chaque utilisation.
- Il faut s'assurer que la pièce est bien fixée.
- Il faut vérifier régulièrement que la vitesse de rotation de l'outil pneumatique n'est pas supérieure à celle indiquée sur l'outil pneumatique. Ces contrôles de la vitesse de rotation doivent être effectués sans que l'outil rapporté soit monté.
- Assurez-vous que les étincelles et les fragments produits lors du travail ne présentent aucun danger.
- Débranchez la ponceuse pour meules de l'alimentation électrique avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de danger pour les autres personnes non plus.

## 2.3 Risques d'enchevêtrement

Il peut y avoir un risque d'étouffement, de scarification et/ou de coupure si des vêtements amples, des bijoux, des colliers, des cheveux ou des gants ne sont pas maintenus à distance de la machine et de ses accessoires.

## 2.4 Risques dans l'entreprise

- Évitez tout contact avec la tige en rotation et l'outil d'insertion afin d'éviter les coupures aux mains et autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation de la machine, les mains de l'opérateur peuvent être exposées à des risques tels que des coupures, des abrasions et de la chaleur. Portez des gants appropriés pour vous protéger les mains.
- L'opérateur et le personnel d'entretien doivent être physiquement capables de manipuler la taille, la masse et la puissance de la machine.
- Tenez la machine correctement : soyez prêt à contrer les mouvements habituels ou soudains - gardez vos deux mains à portée de main.
- Veillez à ce que votre corps soit en équilibre et que vous ayez un appui sûr.
- En cas d'interruption de l'alimentation, relâchez la gâchette.
- N'utilisez que les lubrifiants recommandés dans ce mode d'emploi.
- Le port de lunettes de protection est obligatoire ; le port de gants et de vêtements de protection est recommandé.
- Un accessoire en rotation ne doit pas être utilisé à une vitesse supérieure à la vitesse de rotation assignée.
- Le port d'un casque de protection est obligatoire pour les travaux effectués au-dessus de la tête.
- L'outil de la machine continue à fonctionner après le relâchement de la gâchette.
- Le traitement de certains matériaux peut provoquer un incendie ou une atmosphère explosive.

## 2.5 Risques liés aux mouvements répétitifs

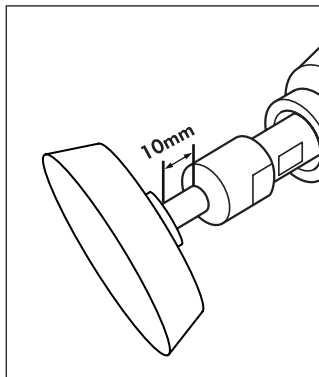
- Lors de l'utilisation d'une ponceuse pour meules pour effectuer des tâches liées au travail, l'opérateur peut éventuellement ressentir des sensations désagréables dans les mains et les bras ainsi que dans la région du cou et des épaules ou dans d'autres parties du corps.
- Lors de l'utilisation d'une meuleuse pour disques abrasifs, l'opérateur doit adopter une posture confortable, en veillant à avoir un appui sûr et en évitant les postures inconfortables ou celles où il est difficile de garder l'équilibre. L'opérateur devrait changer de position au cours d'un travail de longue durée, ce qui peut contribuer à éviter les désagréments et la fatigue.
- Si l'opérateur ressent des symptômes tels qu'un malaise, une gêne, des palpitations, des douleurs, des fourmillements, des engourdissements, des brûlures ou une raideur persistants ou répétés, il ne doit pas ignorer ces signes. L'opérateur doit consulter un professionnel de la santé dûment qualifié.

## 2.6 Risques liés aux accessoires

- Débranchez la ponceuse pour meules de l'alimentation électrique avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.
- Utilisez uniquement des accessoires et des consommables des tailles et des types recommandés dans ce mode d'emploi.



- Pendant et après l'utilisation, évitez tout contact direct avec l'outil de la machine, car celui-ci peut s'être échauffé ou présenter des arêtes vives.
- La vitesse de rotation autorisée de l'outil d'insertion doit être égale ou supérieure à la vitesse de rotation maximale indiquée sur l'outil pneumatique. Les accessoires qui tournent plus vite que la vitesse autorisée risquent de se briser et de voler en éclats.
- Ne jamais monter de meule, de disque à tronçonner ou de fraise. Une meule qui éclate peut causer des blessures très graves, voire la mort.
- N'utilisez pas de disques qui ont été heurtés, fissurés ou qui pourraient être tombés.
- Seuls des outils d'insertion homologués avec le diamètre de tige approprié peuvent être utilisés.



- Notez que la vitesse de rotation autorisée pour les petits corps abrasifs doit être réduite en raison de l'augmentation de la longueur de la tige entre l'extrémité de la pince de serrage et le petit corps abrasif (porte-à-faux). Le respect de la longueur de serrage minimale de 10 mm doit être assuré. Suivre les recommandations du fabricant de petits corps de meulage.

- Le diamètre de la tige de l'outil d'insertion doit correspondre exactement à l'alésage de serrage de la pince de serrage !

## **2.7 Risques sur le lieu de travail**

- Les glissades, les trébuchements et les chutes sont les principales causes de blessures sur le lieu de travail. Faites attention aux surfaces qui peuvent être devenues glissantes suite à l'utilisation de la machine et aux risques de trébuchement dus au tuyau d'air.
- Procédez avec prudence dans les environnements inconnus. Il peut y avoir des risques cachés liés aux lignes électriques ou autres lignes d'alimentation.
- Cette meuleuse pour meules n'est pas destinée à être utilisée dans des atmosphères explosives et n'est pas isolée contre le contact avec des sources de courant électrique.
- Assurez-vous qu'il n'y a pas de câbles électriques, de conduites de gaz, etc. qui pourraient être dangereux en cas d'endommagement lors de l'utilisation de la machine.

## **2.8 Risques dus à la poussière et aux vapeurs**

- Les poussières et les vapeurs générées par l'utilisation de machines à meuler les meules peuvent avoir des effets néfastes sur la santé (comme le cancer, les malformations congénitales, l'asthme et/ou la dermatite) ; il est essentiel de procéder à une évaluation des risques liés à ces dangers et de mettre en œuvre des mécanismes de contrôle appropriés.

- L'évaluation des risques doit tenir compte des poussières générées par l'utilisation de la machine et des poussières existantes susceptibles d'être soulevées lors de cette utilisation.
- La meuleuse pour meules doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin de réduire au minimum la libération de poussières et de vapeurs.
- L'air sortant doit être évacué de manière à réduire au minimum la mise en suspension de la poussière dans les environnements poussiéreux.
- Si des poussières ou des vapeurs sont produites, la tâche principale doit être de les contrôler à l'endroit où elles sont libérées.
- Tous les éléments ou accessoires de la machine destinés à collecter, à aspirer ou à supprimer les poussières ou les vapeurs volantes doivent être utilisés et entretenus conformément aux instructions du fabricant.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter une intensification inutile de la production de poussière ou de vapeur.
- Utilisez un équipement de protection respiratoire comme l'exige la législation sur la santé et la sécurité au travail.
- Les travaux avec certains matériaux entraînent des émissions de poussières et de vapeurs qui créent un environnement potentiellement explosif.

## 2.9 Risques liés au bruit

- L'exposition à des niveaux sonores élevés peut entraîner des lésions auditives permanentes, une perte d'audition et d'autres problèmes tels que des acouphènes (bourdonnements, sifflements ou bourdonnements dans les oreilles) si les protections auditives ne sont pas adaptées.
- Il est indispensable de procéder à une évaluation des risques liés à ces menaces et de mettre en œuvre des mécanismes de régulation appropriés.
- Parmi les mécanismes de régulation adaptés à la réduction des risques figurent des mesures telles que l'utilisation de matériaux isolants pour éviter les „bruits de sonnerie“ qui se produisent sur les pièces.
- Utilisez des protections auditives conformément aux instructions de la législation locale en matière de santé et de sécurité.
- La meuleuse pour meules doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter toute augmentation inutile du niveau sonore.

## 2.10 Risques dus aux vibrations

- L'exposition aux vibrations peut provoquer des lésions au niveau des nerfs et des troubles de la circulation sanguine dans les mains et les bras.
- Portez des vêtements chauds lorsque vous travaillez dans un environnement froid et gardez vos mains au chaud et au sec.
- Si vous ressentez un engourdissement, des picotements ou des douleurs dans les doigts ou les mains, ou si la peau de vos doigts ou de vos mains devient blanche, cessez de travailler avec la ponceuse pour meules, consultez un médecin.
- La meuleuse pour meules doit être utilisée et entretenue conformément aux recommandations contenues dans ce manuel afin d'éviter toute amplification inutile des vibrations.
- Les consommables/outils de la machine doivent être choisis, entretenus et remplacés conformément aux recommandations de ce manuel afin d'éviter d'amplifier inutilement les vibrations.
- Utilisez chaque fois que possible un support, un tendeur ou un dispositif d'équilibrage pour maintenir le poids de la machine.
- Tenez la machine avec une prise pas trop ferme, mais sûre, en respectant les forces de réaction nécessaires de la main, car le risque de vibrations augmente généralement avec la force de prise.
- Un outil mal monté ou endommagé peut entraîner des vibrations excessives.

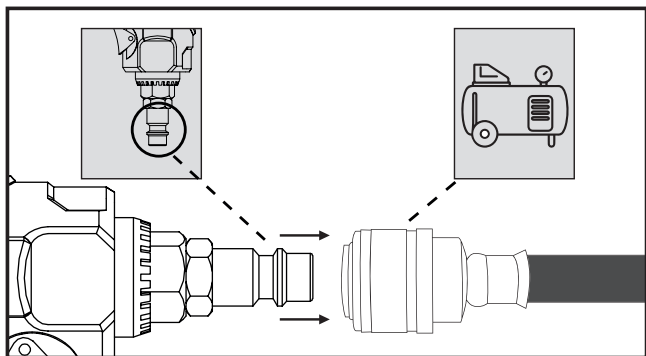
## 2.11 Instructions de sécurité supplémentaires pour les machines pneumatiques

- L'air comprimé peut causer de graves blessures :
  - Lorsque la machine n'est pas utilisée, avant de remplacer des accessoires ou d'effectuer des réparations, assurez-vous que l'arrivée d'air est fermée, que le tuyau d'air n'est pas sous pression et que la machine est déconnectée de l'arrivée d'air.
  - Ne dirigez jamais le flux d'air vers vous-même ou vers d'autres personnes.
- Les tuyaux qui se balancent peuvent causer de graves blessures. Vérifiez donc toujours que les tuyaux et leurs fixations ne sont pas endommagés ou ne se sont pas détachés.
- Si des raccords tournants universels (raccords à griffes) sont utilisés, des goupilles d'arrêt doivent être utilisées ; des sécurités de tuyau Whipcheck doivent être utilisées pour assurer une protection en cas de défaillance de la connexion du tuyau à la machine et des tuyaux entre eux.
- Veillez à ne pas dépasser la pression maximale indiquée sur la machine.
- Ne portez jamais les machines fonctionnant à l'air par le tuyau.

## 3. Avant la mise en service

### 3.1 Raccordement à la source d'air comprimé

- La meuleuse pour meules doit être utilisée exclusivement avec de l'air comprimé purifié et vaporisé d'huile.
- La conduite d'air comprimé ne doit pas contenir d'eau de condensation.
- La pression de travail maximale de 6,3 bars ne doit pas être dépassée.
- Assurez-vous que la pression de travail n'est pas inférieure à 6,3 bars. Cette ponceuse **pour** meules n'est conçue que pour cette pression de travail.
- Pour réguler la pression de travail, le compresseur doit être équipé d'un réducteur de pression.
- Raccordez l'embout **3** au tuyau d'alimentation d'un compresseur.



## 3.2 Lubrification à l'huile

- Lubrifiez l'outil pneumatique avant chaque mise en service.
- Versez 3 à 5 gouttes d'huile spéciale pour air comprimé dans l'about [3]. Cela suffit pour une utilisation continue de 15 minutes.

**REMARQUE :** Une lubrification régulière permet d'éviter les dommages dus au frottement et à la corrosion. Nous recommandons une huile spéciale pour air comprimé, par exemple de GÜDE, Metabo, E-COLL ou Einhell.

**REMARQUE :** Vous pouvez également utiliser un lubrificateur à brouillard ou à air comprimé ou une unité de maintenance à air comprimé pour la lubrification. Ceux-ci garantissent une lubrification régulière.

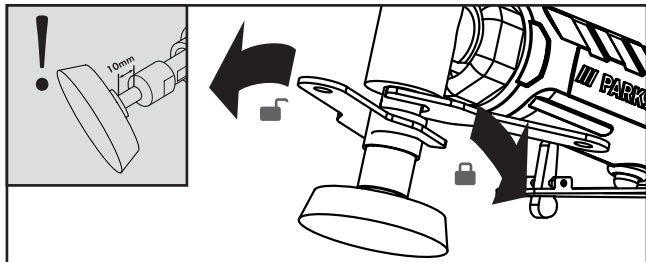
## 3.3 Insérer/changer le plateau de ponçage

Débranchez la ponceuse pour meules de l'alimentation électrique avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.

- Maintenez la broche [6] avec la clé plate [11].
- Dévissez l'écrou de serrage [7] du filetage à l'aide de la clé plate [10].
- Pour ce faire, tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre.
- Retirez le plateau de ponçage prémonté [9] de la pince de serrage [8].



- Führen Sie den Schleifteller [9] in die Spannzange [8] ein.
- Halten Sie die Spindel [6] mit dem Maulschlüssel [11] fest.
- Serrez maintenant l'écrou de serrage [7] avec la clé plate [10].
- Pour ce faire, tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens des aiguilles d'une montre.



**ATTENTION :** Il faut s'assurer que la longueur de serrage minimale de 10 mm est respectée !

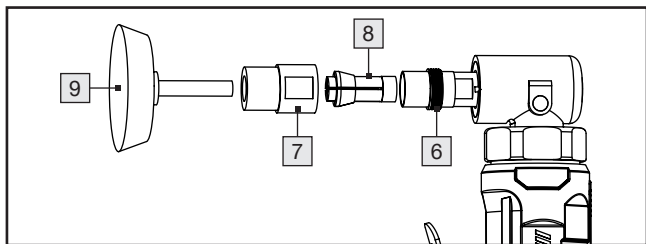
### 3.4 Insérer/changer la pince de serrage

Débranchez la ponceuse pour meules de l'alimentation électrique avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.

- Maintenez la broche [6] avec la clé plate [11].
- Dévissez l'écrou de serrage [7] du filetage à l'aide de la clé plate [10].
- Pour ce faire, tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens inverse des aiguilles d'une montre et retirez l'écrou de ser-

rage [7] du filetage.

- Retirez la pince de serrage [8].



- Insérez la pince de serrage [8].
- Maintenez la broche [6] avec la clé plate [11].
- Pour ce faire, tournez l'écrou de serrage [7] dans le sens des aiguilles d'une montre.
- Dévissez l'écrou de serrage [7] \*.

### \*ATTENTION !

- Si aucun plateau de ponçage [9] n'est placé dans la pince de serrage [8], **NE** serrez PAS l'écrou de serrage [7] avec la clé plate [10] / [11].
- Ne fixer l'écrou de serrage [7] que manuellement ou à la main.

## 3.5 Insérer/changer la meule

Débranchez la ponceuse pour meules [12] de l'alimentation en énergie avant d'installer ou de remplacer l'outil de la machine ou des accessoires.

**Remarque :** Cette ponceuse pour disques abrasifs est conçue uniquement pour les disques abrasifs auto-agrippants de 50 mm de diamètre. N'utilisez donc pas d'autres disques abrasifs.

- Placez le disque d'aiguisage **12** avec la surface auto-agrippante au centre du plateau d'aiguisage et appuyez légèrement sur le disque d'aiguisage.
- Saisissez et tirez le disque d'aiguisage par les bords extérieurs pour le retirer du plateau d'aiguisage **9**.

**Remarque :** Pour obtenir un bon résultat de ponçage, les disques abrasifs **12** doivent être changés régulièrement ou lorsqu'ils sont trop usés.

### 3.6 Réguler le flux d'air

- Le régulateur de débit d'air **1** permet d'adapter le débit d'air. Le régulateur de débit d'air **1** est réglé de manière optimale en usine.

Si vous souhaitez néanmoins modifier le flux d'air, procédez comme suit :

- Au ralenti ou sans accessoire monté, tournez le régulateur de débit d'air **1** d'environ 30-40° dans le sens des aiguilles d'une montre ⤵ ou dans le sens inverse ⤴.

## 4. Mise en service

### 4.1 Mise en marche

- Poussez d'abord le verrou de mise en marche [4] vers l'avant, puis la gâchette [5] pour mettre l'appareil en marche.

#### REMARQUE :

Déplacer l'outil d'insertion à plat et d'avant en arrière en exerçant une légère pression. Une pression oblique ou trop forte réduit les performances de la ponceuse. De plus, cela entraîne une usure rapide de l'outil rapporté.

### 4.2 Mise hors tension

- Relâchez la gâchette [5].
- Débranchez toujours l'appareil de la source d'air comprimé après avoir terminé votre travail.

## 5. Entretien, nettoyage et stockage

**AVERTISSEMENT ! RISQUE DE BLESSURE !** Débranchez l'appareil de la source d'air comprimé avant de procéder à l'entretien.

- Les points suivants peuvent être considérés comme une liste des opérations que l'utilisateur doit effectuer pour l'entretien, le nettoyage et le stockage de l'appareil.
- Un entretien préventif régulier vous permet de garantir la

sécurité de l'appareil.

- Quel que soit le nombre d'opérations ou de manœuvres, entretenez et nettoyez l'appareil après chaque utilisation.
- Veillez à respecter les consignes de mise au rebut mentionnées dans ce mode d'emploi. Une élimination non conforme peut nuire à l'environnement ou à votre santé.
- Une lubrification à l'huile suffisante et constamment intacte est essentielle pour un fonctionnement optimal (voir chapitre Lubrification à l'huile).
- Vérifiez la vitesse de rotation après chaque utilisation. La vitesse de rotation doit être vérifiée régulièrement.
- Après chaque entretien et maintenance, effectuez un simple contrôle du niveau de vibration.
- N'utilisez que des pièces de rechange d'origine ou des pièces de remplacement du fabricant, sinon la santé et la sécurité des opérateurs seront compromises. En cas de doute, contactez notre équipe de service.
- Avant de procéder à l'entretien, nettoyez l'appareil des substances dangereuses qui s'y sont déposées (en raison des processus de travail). Évitez tout contact cutané avec ces substances. Si la peau entre en contact avec des poussières dangereuses, cela peut entraîner une dermatite grave. Si de la poussière est générée ou soulevée pendant les travaux d'entretien, elle peut être inhalée.
- Portez toujours des gants et un masque de protection !
- Nettoyez le boîtier de l'appareil uniquement avec un chiffon doux et légèrement humide. N'utilisez en aucun cas des produits de nettoyage agressifs et/ou qui grattent.
- L'appareil ne doit être utilisé et entretenu que par des personnes formées à cet effet. Les réparations ne doivent

être effectuées que par des personnes qualifiées.

- Les contrôles, les réglages et les travaux d'entretien devraient si possible être effectués par la même personne ou son remplaçant et être consignés dans un carnet d'entretien.
- Conservez l'appareil et le mode d'emploi dans la mallette de transport fournie. Rangez l'appareil et ses accessoires dans un endroit sombre, sec, à l'abri de la poussière et du gel.

## 6. Mise au rebut

- Les outils pneumatiques, les accessoires et l'emballage doivent être recyclés dans le respect de l'environnement.
- Pour connaître les possibilités d'élimination de l'appareil usagé et de ses accessoires, adressez-vous à votre administration communale ou municipale.



L'emballage consiste en matériaux respectueux de l'environnement que vous pouvez éliminer auprès des centres de recyclage locaux.



Ces logos ne sont valables que pour l'Espagne.





Le logo Triman n'est valable qu'en France.



Respectez le marquage des matériaux d'emballage lors du tri des déchets, ceux-ci sont marqués par des abréviations (a) et des numéros (b) ayant la signification suivante : 1–7 : Plastiques/20–22: Papier et carton/80–98 : matériaux composites.

## 6.1 Respect de l'environnement et élimination des matériaux

L'huile de lubrification ne doit pas être déversée dans le sol, dans les eaux ou dans les eaux usées. L'huile de lubrification est un déchet spécial qui doit être éliminé en conséquence. Respectez la réglementation locale. Éliminez l'huile de lubrification dans votre centre de collecte local, votre station-service ou votre revendeur d'huile.

## 7. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la France

### Article L217-16 du Code de la consommation

Lorsque l'acheteur demande au vendeur, pendant le cours de la garantie commerciale qui lui a été consentie lors de l'acquisition ou de la réparation d'un bien meuble, une remise en état couverte par la garantie, toute période d'immo-

bilisation d'au moins sept jours vient s'ajouter à la durée de la garantie qui restait à courir. Cette période court à compter de la demande d'intervention de l'acheteur ou de la mise à disposition pour réparation du bien en cause, si cette mise à disposition est postérieure à la demande d'intervention.

Indépendamment de la garantie commerciale souscrite, le vendeur reste tenu des défauts de conformité du bien et des vices rédhibitoires dans les conditions prévues aux articles L217-4 à L217-13 du Code de la consommation et aux articles 1641 à 1648 et 2232 du Code Civil.

### **Article L217-4 du Code de la consommation**

Le vendeur livre un bien conforme au contrat et répond des défauts de conformité existant lors de la délivrance. Il répond également des défauts de conformité résultant de l'emballage, des instructions de montage ou de l'installation lorsque celle-ci a été mise à sa charge par le contrat ou a été réalisée sous sa responsabilité.

### **Article L217-5 du Code de la consommation**

Le bien est conforme au contrat :

- 1° S'il est propre à l'usage habituellement attendu d'un bien semblable et, le cas échéant :
  - s'il correspond à la description donnée par le vendeur et posséder les qualités que celui-ci a présentées à l'acheteur sous forme d'échantillon ou de modèle ;
  - s'il présente les qualités qu'un acheteur peut légitimement attendre eu égard aux déclarations publiques faites par le vendeur, par le producteur ou par son représen-



- tant, notamment dans la publicité ou l'étiquetage ;
- 2° Ou s'il présente les caractéristiques définies d'un commun accord par les parties ou être propre à tout usage spécial recherché par l'acheteur, porté à la connaissance du vendeur et que ce dernier a accepté.

### **Article L217-12 du Code de la consommation**

L'action résultant du défaut de conformité se prescrit par deux ans à compter de la délivrance du bien.

### **Article 1641 du Code civil**

Le vendeur est tenu de la garantie à raison des défauts cachés de la chose vendue qui la rendent impropre à l'usage auquel on la destine, ou qui diminuent tellement cet usage que l'acheteur ne l'aurait pas acquise, ou n'en aurait donné qu'un moindre prix, s'il les avait connus.

### **Article 1648 1er alinéa du Code civil**

L'action résultant des vices rédhibitoires doit être intentée par l'acquéreur dans un délai de deux ans à compter de la découverte du vice.

## **8. Garantie de ROWI Germany GmbH pour la Belgique**

Chère cliente, cher client,

Cet appareil est garanti 3 ans à partir de la date d'achat. Si ce produit venait à présenter des vices, vous disposez de droits légaux face au vendeur de ce produit. Vos droits légaux ne sont pas restreints par notre garantie présentée ci-dessous.

**/// PARKSIDE**

## Conditions de garantie

La période de garantie débute à la date de l'achat. Veuillez bien conserver le ticket de caisse d'origine. Celui-ci servira de preuve d'achat.

Si dans un délai de trois ans suivant la date d'achat de ce produit, un vice de matériel ou de fabrication venait à apparaître, le produit sera réparé ou remplacé gratuitement ou le prix d'achat sera remboursé par nos soins, selon notre choix. Cette prestation de garantie nécessite dans un délai de trois ans la présentation de l'appareil défectueux et du justificatif d'achat (ticket de caisse) ainsi que la description brève du vice et du moment de son apparition.

Si le vice est couvert par notre garantie, vous recevrez le produit réparé ou un nouveau produit en retour. Aucune nouvelle période de garantie ne débute avec la réparation ou l'échange du produit.

## Période de garantie et réclamation légale pour vices cachés

L'exercice de la garantie ne prolonge pas la période de garantie. Cette disposition s'applique également aux pièces remplacées ou réparées. Les dommages et vices éventuellement déjà présents à l'achat doivent être signalés immédiatement après le déballage. Toute réparation survenant après la période sous garantie fera l'objet d'une facturation.

## **Étendue de la garantie**

L'appareil a été fabriqué avec soin conformément à des directives de qualité strictes et consciencieusement contrôlé avant sa livraison.

La prestation de garantie est valable pour des vices de matériel et de fabrication. Cette garantie ne s'étend pas aux pièces du produit qui sont exposées à une usure normale et peuvent de ce fait être considérées comme pièces d'usure, ni aux détériorations de pièces fragiles, par ex. connecteur, accu ou pièces en verre.

Cette garantie devient caduque si le produit est détérioré, utilisé ou entretenu de manière non conforme. Toutes les instructions listées dans le manuel d'utilisation doivent être exactement respectées pour une utilisation conforme du produit. Des buts d'utilisation et actions qui sont déconseillés dans le manuel d'utilisation, ou dont vous êtes avertis doivent également être évités.

Le produit est uniquement destiné à un usage privé et ne convient pas à un usage professionnel. La garantie est annulée en cas d'entretien incorrect et inapproprié, d'usage de la force et en cas d'intervention non réalisée par notre centre de service après-vente agréé.

## **Procédure en cas de garantie**

Afin de garantir un traitement rapide de votre demande, veuillez suivre les indications suivantes :

- Pour toute demande, veuillez vous munir du ticket de caisse et du numéro d'article (IAN 494753\_2504) comme preuve d'achat.
- Vous trouverez la référence de l'article sur la plaque signalétique du produit, sur une gravure sur le produit, sur la page de garde de votre mode d'emploi (en bas à gauche) ou sur l'autocollant situé à l'arrière ou en dessous du produit.
- En cas de dysfonctionnements ou d'autres défauts, veuillez d'abord contacter le service après-vente indiqué ci-dessous par téléphone ou par e-mail.
- Vous pouvez alors envoyer un produit enregistré comme défectueux à l'adresse de service qui vous a été communiquée, sans frais de port, en y joignant la preuve d'achat (ticket de caisse) et en indiquant en quoi consiste le défaut et quand il est survenu.



Sur [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com), vous pouvez consulter et télécharger ces manuels et bien d'autres encore. Ce code QR vous permet d'accéder directement à [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com). Sélectionnez

onnez votre pays et utilisez le masque de recherche pour trouver les manuels d'utilisation. En entrant le numéro d'article (IAN) 494753\_2504, vous accédez au mode d'emploi de votre article.

## 8. Service

Si des problèmes devaient surgir lors du fonctionnement de votre produit de ROWI Germany, veuillez suivre la procédure suivante :

### Prise de contact

Vous pouvez contacter l'équipe de service après-vente de ROWI Germany ainsi :

**ROWI** Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALLEMAGNE

Lidl-services@rowi-group.com

Service d'assistance en ligne : +800 7694 7694

(gratuit à partir d'un poste fixe)

**IAN 494753\_2504**

Les problèmes peuvent, dans leur grande majorité, être déjà résolus dans le cadre du service de conseil technique compétent de notre équipe de service après-vente.

## 9. Traduction de la déclaration de conformité originale C €

Nous, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Allemagne, déclarons par la présente que ce produit est conforme aux normes, documents normatifs et directives européennes suivants :

**Directive sur les machines:** 2006/42/EG

**Normes harmonisées appliquées:** EN ISO 11148-8:2011

**Désignation de l'appareil:**

Ponceuse à disque pneumatique (prémonté)

**Numéro de modèle:** PDTLS 6.3 A1

**Année de fabrication:** 09/2025

**Numéro de lot:** IAN 494753\_2504

**Responsable de la documentation:** Marc Stockenberger

**Lieu:** Forst

**Date/Signature du fabricant:** 06.08.2025



Marc Stockenberger  
Directeur général

Nous nous réservons le droit de procéder à des modifications techniques dans le sens d'un perfectionnement.

|                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>1. Inleiding</b>                                                   | 109 |
| 1.1 Beoogd gebruik                                                    | 109 |
| 1.2 Omvang van de levering                                            | 110 |
| 1.3 Uitrusting                                                        | 111 |
| 1.4 Technische gegevens                                               | 111 |
| <b>2. Veiligheidsinstructies</b>                                      | 116 |
| 2.1 Algemene veiligheidsregels                                        | 117 |
| 2.2 Gevaren door uitgeworpen onderdelen                               | 118 |
| 2.3 Gevaren door verstriking                                          | 118 |
| 2.4 Gevaren tijdens gebruik                                           | 119 |
| 2.5 Gevaren door repetitieve bewegingen                               | 120 |
| 2.6 Gevaren door accessoires                                          | 120 |
| 2.7 Gevaren op de werkplek                                            | 122 |
| 2.8 Stof- en dampgevaar                                               | 122 |
| 2.9 Gevaren door lawaai                                               | 123 |
| 2.10 Gevaren door trillingen                                          | 124 |
| 2.11 Aanvullende veiligheidsinstructies voor<br>pneumatische machines | 125 |
| <b>3. Voor ingebruikname</b>                                          | 126 |
| 3.1 Aansluiting op de persluchtbron                                   | 126 |
| 3.2 Oliesmering                                                       | 127 |
| 3.3 De schuurschijf plaatsen/vervangen                                | 128 |
| 3.4 Spantanghouder plaatsen/verwisselen                               | 129 |
| 3.5 De slijpschijf plaatsen/vervangen                                 | 130 |
| 3.6 De luchtstroom regelen                                            | 130 |

|                                                                                  |     |
|----------------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>4. Inbedrijfstelling</b> .....                                                | 131 |
| 4.1 Aanzetten .....                                                              | 131 |
| 4.2 Uitschakelen .....                                                           | 131 |
| <b>5. Onderhoud, reiniging en opslag</b> .....                                   | 131 |
| <b>6. Afvalverwijdering</b> .....                                                | 133 |
| 6.1 Milieucompatibiliteit en materiaalverwijdering .....                         | 134 |
| <b>7. Garantie van ROWI Germany GmbH</b> .....                                   | 134 |
| <b>8. Service</b> .....                                                          | 138 |
| <b>9. Vertaling van de oorspronkelijke<br/>conformiteitsverklaring C €</b> ..... | 139 |



# PNEUMATISCHE SCHIJFSCHUUR- MACHINE PDTLS 6.3 A1

## 1. Inleiding

Gefeliciteerd met de aankoop van uw nieuwe apparaat. U hebt gekozen voor een product van hoge kwaliteit. De gebruiksaanwijzing is een integraal onderdeel van dit product. Deze bevat belangrijke informatie over veiligheid, gebruik en verwijdering. Maak uzelf vertrouwd met alle bedienings- en veiligheidsinstructies voordat u het product gebruikt. Gebruik het product alleen zoals beschreven en voor de aangegeven toepassingsgebieden. Overhandig alle documenten wanneer u het product doorgeeft aan derden.

### 1.1 Beoogd gebruik

Dit apparaat mag alleen met perslucht worden gebruikt. De maximaal toegestane werkdruk mag niet worden overschreden. Dit apparaat mag niet worden gebruikt met explosieve of ontvlambare gassen!

Deze slijpmachine voor slijpschijven is geschikt voor fijnslijpwerk met:



Slijpschijven ø 50 mm

## WAARSCHUWING

Elk ander gebruik of wijziging van het apparaat wordt beschouwd als oneigenlijk gebruik, brengt aanzienlijke ongevallenrisico's met zich mee en is ook niet toegestaan. Wij aanvaarden geen aansprakelijkheid voor schade als gevolg van oneigenlijk gebruik. Het apparaat is uitsluitend bestemd voor privégebruik en mag niet worden gebruikt voor commerciële of industriële doeleinden.

## 1.2 Omvang van de levering

- 1 Pneumatische schijfschuurmachine
- 2 Steeksleutel
- 1 Steeknippel ¼" 6,35 mm (voorgemonteerd)
- 1 Spantanghouder ¼" 6,35 mm (voorgemonteerd)
- 1 Schuurschijf ø 50 mm (voorgemonteerd)
- 3 Klittenband schuurschijven ø 50 mm, korrel 120
- 1 Bedieningshandleiding

## 1.3 Uitrusting

- 1 Luchtstroomregelaar
- 2 Luchtinlaat
- 3 Steeknippel 1/4" (voorgemonteerd)
- 4 Inschakelslot
- 5 Trekker
- 6 Spindel
- 7 Spanmoer
- 8 Spantanghouder 1/4" (voorgemonteerd)
- 9 Schuurschijf (voorgemonteerd)
- 10 Steeksleutel 17mm
- 11 Steeksleutel 11mm
- 12 Klittenband schuurschijf ø 50 mm, korrel 120

## 1.4 Technische gegevens



Nominale luchtdruk: max. 6,3 bar



Nominale snelheid: 16000 min<sup>-1</sup>



Opname: 1/4"-Spannzange Ø 6,35 mm



Opname: Schleifteller ø 50 mm

Afmetingen: 207 x 95 x 50 mm

Massa: 735 g

## Geluidsemissiewaarden

Gemeten waarde voor ruis bepaald volgens ISO 15744:

Geluidsdrukniveau  $L_{pA} = 94,1$  dB (A)

Onzekerheid  $K_{pA} = 3$  dB

Geluidsvermogen  $L_{WA} = 105,1$  dB (A)

Onzekerheid  $K_{WA} = 3$  dB

## Draag gehoorbescherming!

### WAARSCHUWING!

- De geluidsemissiewaarden in deze instructies zijn gemeten volgens een meetmethode die is gestandaardiseerd in ISO 15744 en kunnen worden gebruikt om apparaten te vergelijken. De geluidsemissiewaarden variëren afhankelijk van het gebruik van het pneumatische gereedschap en kunnen in sommige gevallen hoger zijn dan de in deze instructies aangegeven waarden. De blootstelling aan geluidsemissie kan worden onderschat als het pneumatisch gereedschap regelmatig op die manier wordt gebruikt.

### OPMERKING

- Voor een nauwkeurige schatting van de blootstelling aan geluidsemissie tijdens een specifieke werkperiode moet ook rekening worden gehouden met de tijden dat het apparaat is uitgeschakeld of in werking is maar niet daadwerkelijk wordt gebruikt. Dit kan de geluidsemissiebelasting over de hele werkperiode aanzienlijk verminderen.

## **Trillingsemissiewaarde (verklaring volgens EN 12096)**

Totale trillingswaarde bepaald volgens ISO 28927-3

Trillingen\*:  $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Onzekerheid:  $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

\*Trillingen die worden doorgegeven aan de handen van de operator

## **WAARSCHUWING!**

Het trillingsniveau dat in deze instructies wordt vermeld, is gemeten volgens een meetmethode die is gestandaardiseerd in ISO 28927-3 en kan worden gebruikt om apparaten te vergelijken. De opgegeven trillingsemissiewaarde kan ook worden gebruikt voor een eerste beoordeling van de blootstelling.

De trillingsemissies tijdens het daadwerkelijke gebruik van het pneumatische gereedschap kunnen afwijken van de gespecificeerde waarden, afhankelijk van de manier waarop het pneumatische gereedschap wordt gebruikt, in het bijzonder welk type werkstuk wordt bewerkt en welk soort accessoire wordt gebruikt.

De trillingsbelasting kan worden onderschat als het pneumatische gereedschap regelmatig op deze manier wordt gebruikt.

## **OPMERKING**

Probeer de belasting zo laag mogelijk te houden. Voorbeelden van maatregelen om de trillingsbelasting te verminderen zijn:

- onderhoud van het apparaat in overeenstemming met deze instructies,
- draag handschoenen wanneer u het gereedschap gebruikt,
- je werktijden beperken of je werkstappen zo plannen dat je niet dagenlang gebruik hoeft te maken van sterk trillende apparaten.

Er moet rekening worden gehouden met alle delen van de bedrijfscyclus (bijvoorbeeld tijden dat het pneumatische gereedschap is uitgeschakeld en tijden dat het is ingeschakeld maar niet belast wordt).

## Uitleg van alle symbolen op de slijpmachine voor slijpschijven

|                                                                                   |                                                                             |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>WAARSCHUWING</b><br>Lees de bedieningsinstructies voor<br>ingebruikname. |
|  | Dagelijks oliën                                                             |
|  | Rotatierichting                                                             |
|  | Draag oogbescherming                                                        |
|  | Adembescherming dragen                                                      |
|  | Draag gehoorbescherming                                                     |
|  | Draag beschermende handschoenen                                             |

## 2. Veiligheidsinstructies

### OPMERKING

Bij het gebruik van pneumatisch gereedschap moeten basisveiligheidsmaatregelen worden genomen om het risico van brand, elektrische schokken en persoonlijk letsel te voorkomen.

De informatie in deze gebruiksaanwijzing is een belangrijke, maar niet de enige basis voor een veilig gebruik van de machine. De aangegeven gevaren zijn te voorzien voor het algemene gebruik van pneumatische handslijpmachines. De gebruiker moet echter ook de specifieke risico's beoordelen die bij elk gebruik kunnen optreden.

### Overblijvende risico's

Zelfs als u het apparaat volgens de instructies gebruikt, zijn er altijd restrisico's. De volgende gevaren kunnen optreden in verband met het ontwerp en de constructie van dit apparaat:

- Terugslag van de slang bij onjuist gebruik.
- Risico op vallen door rondslingerende persluchtlangen.
- Gevaar door rondstuitende persluchtlangen.

Minimaliseer het restrisico door het apparaat voorzichtig en correct te gebruiken en alle instructies op te volgen. Houd uw werkplek schoon en goed verlicht. Onopgeruimdheid en onverlichte werkplekken kunnen tot ongelukken leiden!



## 2.1 Algemene veiligheidsregels

- **Meerdere gevaren!** De veiligheidsinstructies moeten worden gelezen en begrepen voor het instellen, bedienen, repareren, onderhouden en vervangen van accessoires op de slijpmachine voor slijpschijven en voor werkzaamheden in de buurt van de machine. Als u dit niet doet, kan dit leiden tot ernstig lichamelijk letsel.
- De slijpmachine voor slijpschijven mag alleen worden ingesteld, afgesteld of gebruikt door voldoende gekwalificeerde en getrainde operators.
- Deze slijpmachine voor slijpschijven mag niet worden gewijzigd. Wijzigingen kunnen de effectiviteit van de veiligheidsmaatregelen verminderen en de risico's voor de operator vergroten.
- De veiligheidsinstructies mogen niet verloren gaan. Geef ze aan de operator.
- Gebruik nooit beschadigde machines.
- Controleer borden en etikettering op volledigheid en leesbaarheid. De machine moet regelmatig worden geïnspecteerd om te controleren of de machine is voorzien van de duidelijk leesbare nominale waarden en markeringen die in deze gebruiksaanwijzing worden vereist. De gebruiker moet contact opnemen met de fabrikant om indien nodig vervangende platen te verkrijgen.

## 2.2 Gevaren door uitgeworpen onderdelen

- Als het werkstuk of de accessoires of zelfs de machine zelf breken, kunnen onderdelen met hoge snelheid worden uitgeworpen.
- Draag altijd stootvaste oogbescherming wanneer u de slijpmachine bedient voor het slijpen van schijven of wanneer u accessoires op de machine vervangt. De vereiste mate van bescherming moet voor elk individueel gebruik afzonderlijk worden beoordeeld.
- Zorg ervoor dat het werkstuk goed vastzit.
- Regelmatig moet worden gecontroleerd of de snelheid van het pneumatische gereedschap niet hoger is dan de snelheidsspecificatie op het pneumatische gereedschap. Deze snelheidscontroles moeten worden uitgevoerd zonder dat het inzetgereedschap is bevestigd.
- Zorg ervoor dat vonken en scherven die tijdens het werk ontstaan geen gevaar opleveren.
- Koppel de slijpmachine voor slijpschijven los van de voeding voordat u de machine of accessoires installeert of vervangt.
- Zorg ervoor dat er geen gevaar is voor andere personen.

## 2.3 Gevaren door verstrikking

Er bestaat gevaar voor verstikking, brandwonden en/of snijwonden als loszittende kleding, sieraden, halskettingen, haar of handschoenen niet uit de buurt van het apparaat en de accessoires worden gehouden.

## 2.4 Gevaren tijdens gebruik

- Vermijd contact met de draaiende as en het inzetgereedschap om snijwonden aan handen en andere lichaamsdelen te voorkomen.
- Tijdens het gebruik van de machine kunnen de handen van de bediener blootgesteld worden aan risico's zoals snijwonden, schaafwonden en hitte. Draag geschikte handschoenen om uw handen te beschermen.
- De bediener en het onderhoudspersoneel moeten fysiek in staat zijn om de grootte, de massa en het vermogen van de machine aan te kunnen.
- Houd de machine op de juiste manier vast: wees klaar om de gebruikelijke of plotselinge bewegingen tegen te gaan - houd beide handen gereed.
- Zorg ervoor dat je lichaam in balans is en dat je stevig vastzit.
- Laat de trekker los bij een stroomonderbreking.
- Gebruik alleen de smeermiddelen die in deze handleiding worden aanbevolen.
- Er moet een veiligheidsbril worden gedragen; het dragen van beschermende handschoenen en beschermende kleding wordt aanbevolen.
- Een roterend accessoire mag niet worden gebruikt met een hogere snelheid dan de nominale snelheid.
- Bij werkzaamheden boven het hoofd moet een helm worden gedragen.
- De machine blijft draaien nadat de trekkerhendel is losgelaten.
- De verwerking van bepaalde materialen kan brand of een potentieel explosieve atmosfeer veroorzaken.

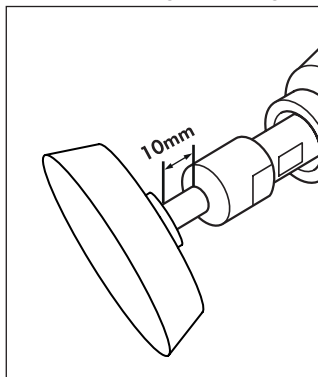
## 2.5 Gevaren door repetitieve bewegingen

- Bij het gebruik van een slijpmachine voor het slijpen van schijven om werkgerelateerde activiteiten uit te voeren, kan de operator onaangename gewaarwordingen ervaren in de handen en armen en in de nek- en schouderzone of andere delen van het lichaam.
- Bij het gebruik van een slijpmachine voor slijpschijven moet de bediener een comfortabele houding aannemen, waarbij hij stevig staat en ongunstige houdingen of houdingen die het evenwicht bemoeilijken vermijdt. De bediener moet van houding veranderen tijdens lange werkperioden, wat kan helpen om ongemak en vermoeidheid te voorkomen.
- Als de gebruiker symptomen ervaart zoals aanhoudend of herhaald ongemak, pijn, kloppende kloppingen, pijn, tintelingen, gevoelloosheid, een branderig gevoel of stijfheid, mogen deze tekenen niet worden genegeerd. De gebruiker moet een gekwalificeerde arts raadplegen.

## 2.6 Gevaren door accessoires

- Koppel de slijpmachine voor slijpschijven los van de voeding voordat u de machine of accessoires installeert of vervangt.
- Gebruik alleen accessoires en verbruiksartikelen van de maten en types die in deze gebruiksaanwijzing worden aanbevolen.
- Vermijd direct contact met de machine tijdens en na gebruik, omdat deze verhit kan zijn of scherpe randen kan hebben.

- De toelaatbare snelheid van het wisselplaatgereedschap moet gelijk zijn aan of hoger zijn dan de maximumsnelheid die is opgegeven op het pneumatische gereedschap. Hulstukken die sneller draaien dan toegestaan, kunnen breken en rondvliegen.
- Plaats nooit een slijpschijf, snijschijf of frees. Een brekende slijpschijf kan zeer ernstig letsel of de dood veroorzaken.
- Gebruik geen schijven die zijn afgebrokkeld, gebarsten of die eraf zijn gevallen.
- Alleen toegestaan inzetgereedschap met de juiste schachtdiameter mag worden gebruikt.



- Houd er rekening mee dat de toegestane snelheid voor kleine slijpgereedschappen moet worden verlaagd vanwege de grotere lengte van de as tussen het uiteinde van de spantang en het kleine slijpgereedschap (overhang). De minimale spanlengte van 10 mm moet in acht worden genomen. Volg de aanbevelingen van de fabrikant van klein slijpgereedschap.
- De schachtdiameter van het inzetgereedschap moet exact overeenkomen met de spanboring van de spantanghouder!

## 2.7 Gevaren op de werkplek

- Uitglijden, struikelen en vallen zijn de belangrijkste oorzaken van verwondingen op de werkplek. Let op oppervlakken die glad zijn geworden door het gebruik van de machine en op struikelgevaar door de luchtslang.
- Ga voorzichtig te werk in onbekende omgevingen. Er kunnen verborgen gevaren zijn door elektriciteitskabels of andere toevoerleidingen.
- Deze slijpmachine voor slijpschijven is niet bedoeld voor gebruik in explosiegevaarlijke omgevingen en is niet geïsoleerd tegen contact met elektrische stroombronnen.
- Zorg ervoor dat er geen elektrische kabels, gasleidingen, enz. zijn die gevaar kunnen opleveren als het apparaat tijdens het gebruik beschadigd raakt.

## 2.8 Stof- en dampgevaren

- De stofdeeltjes en dampen die vrijkomen bij het gebruik van slijpmachines voor slijpschijven kunnen schadelijk zijn voor de gezondheid (zoals kanker, geboortefwijkingen, astma en/of dermatitis); het is essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze gevaren en om geschikte controlemechanismen te implementeren.
- De risicobeoordeling moet ook betrekking hebben op het stof dat vrijkomt tijdens het gebruik van de machine en het stof dat tijdens het proces kan worden opgewerveld.
- De slijpmachine voor slijpschijven moet worden bediend en onderhouden in overeenstemming met de aanbevelingen in deze instructies om het vrijkomen van stof en dam-

pen tot een minimum te beperken.

- De afvoerlucht moet zodanig worden afgevoerd dat het opwarrelen van stof in stoffige omgevingen tot een minimum wordt beperkt.
- Als er stof of dampen vrijkomen, moet de belangrijkste taak zijn om deze te beheersen op het punt waar ze vrijkomen.
- Alle ingebouwde onderdelen of accessoires van de machine die bedoeld zijn om rondvliegend stof of dampen op te vangen, af te zuigen of te onderdrukken, moeten worden gebruikt en onderhouden volgens de instructies van de fabrikant.
- De verbruiksartikelen/machinewerktuigen moeten worden geselecteerd, onderhouden en vervangen in overeenstemming met de aanbevelingen in deze handleiding om onnodige intensivering van stof- of dampontwikkeling te voorkomen.
- Gebruik ademhalingsbeschermingsmiddelen zoals vereist volgens de regelgeving voor gezondheid en veiligheid op het werk.
- Het werken met bepaalde materialen leidt tot de uitstoot van stof en dampen die een potentieel explosieve omgeving creëren.

## 2.9 Gevaren door lawaai

- Blootstelling aan hoge geluidsniveaus kan leiden tot permanente gehoorschade, gehoorverlies en andere problemen zoals oorsuizen (rinkelen, zoemen, fluiten of brommen in de oren) als de gehoorbescherming niet afdoende is.
- Het is essentieel om een risicobeoordeling uit te voeren met betrekking tot deze gevaren en om geschikte contro-

lemechanismen te implementeren.

- Geschikte controlemechanismen voor risicominimalisatie omvatten maatregelen zoals het gebruik van isolatiemateriaal om „rinkelende geluiden“ op de werkstukken te voorkomen.
- Gebruik gehoorbeschermingsmiddelen in overeenstemming met de instructies van de plaatselijke arbo- en veiligheidsvoorschriften.
- De slijpmachine voor slijpschijven moet worden bediend en onderhouden in overeenstemming met de aanbevelingen in deze instructies om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.
- De verbruiksartikelen/werktuigmachines moeten worden geselecteerd, onderhouden en vervangen in overeenstemming met de aanbevelingen in deze handleiding om een onnodige verhoging van het geluidsniveau te voorkomen.

## 2.10 Gevaren door trillingen

- Blootstelling aan trillingen kan schade aan de zenuwen veroorzaken en de bloedcirculatie in de handen en armen verstoren.
- Draag warme kleding als je in een koude omgeving werkt en houd je handen warm en droog.
- Als je gevoelloosheid, tintelingen of pijn in je vingers of handen ervaart of als de huid op je vingers of handen wit wordt, stop dan met het gebruik van de slijpmachine voor slijpschijven en raadpleeg een arts.
- De slijpmachine voor slijpschijven moet worden bediend en onderhouden in overeenstemming met de aanbevelingen in



deze instructies om onnodige versterking van trillingen te voorkomen.

- De verbruiksartikelen/werktuigmachines moeten worden geselecteerd, onderhouden en vervangen in overeenstemming met de aanbevelingen in deze handleiding om onnodige versterking van trillingen te voorkomen.
- Gebruik waar mogelijk een statief, klem of nivelleerapparaat om het gewicht van de machine te ondersteunen.
- Houd de machine vast met een niet te strakke maar veilige greep en behoud de vereiste reactiekrachten van de hand, omdat het risico op trillingen over het algemeen toeneemt naarmate de greepkracht toeneemt.
- Een onjuist gemonteerd of beschadigd gereedschap kan leiden tot overmatige trillingen.

## 2.11 Aanvullende veiligheidsinstructies voor pneumatische machines

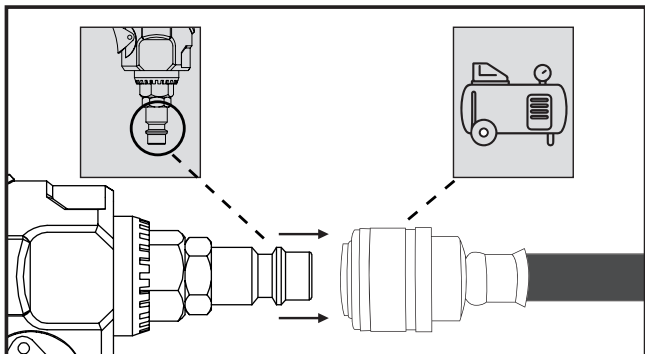
- Perslucht kan ernstig letsel veroorzaken:
  - Als de machine niet in gebruik is en voordat u accessoires vervangt of reparatiewerkzaamheden uitvoert, moet u ervoor zorgen dat de luchttoevoer gesloten is, dat de luchtslang niet onder druk staat en dat de machine losgekoppeld is van de luchttoevoer.
  - Richt de luchtstroom nooit op jezelf of andere mensen.
- Wapperende slangen kunnen ernstig letsel veroorzaken. Controleer daarom altijd of de slangen en hun bevestigingen onbeschadigd zijn of niet zijn losgeraakt.

- Als er universele draaikoppelingen (klauwkoppelingen) worden gebruikt, moeten borgpennen worden gebruikt; er moeten whipcheck slangafschermingen worden gebruikt om bescherming te bieden als de verbinding tussen de slang en de machine en tussen de slangen onderling defect raakt.
- Zorg ervoor dat de maximale druk die op de machine is aangegeven, niet wordt overschreden.
- Draag luchtaangedreven machines nooit aan de slang.

## 3. Voor ingebruikname

### 3.1 Aansluiting op de persluchtbron

- De slijpmachine voor slijpschijven mag alleen worden gebruikt met gereinigde, met olie besproeide perslucht.
- De persluchtleiding mag geen condens bevatten.
- De maximale werkdruk van 6,3 bar mag niet worden overschreden.
- Zorg ervoor dat de werkdruk niet lager is dan 6,3 bar. Deze slijpmachine voor slijpschijven is **alleen** ontworpen voor deze werkdruk.
- De compressor moet worden uitgerust met een drukregelaar om de werkdruk te regelen.
- Sluit de plugnippel  aan op de toevoerslang van een compressor.



### 3.2 Oliesmering

- Smeer het pneumatische gereedschap voor elk gebruik.
- Giet 3-5 druppels speciale persluchtolie in de plugnippel **3**. Dit is voldoende voor 15 minuten continubedrijf.

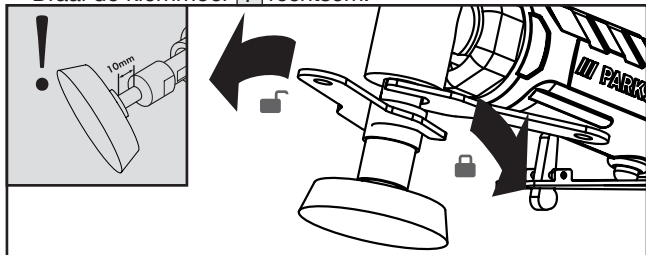
**OPMERKING:** Regelmatige smering voorkomt wrijving en corrosieschade. Wij raden speciale persluchtolie aan, bijvoorbeeld van GÜDE, Metabo, E-COLL of Einhell.

**OPMERKING:** Je kunt voor de smering ook een zogeheten nevelsmeerapparaat of persluchtsmeerapparaat of een persluchtonderhoudseenheid gebruiken. Deze garanderen een regelmatige smering.

### 3.3 De schuurschijf plaatsen/vervangen

Koppel de slijpmachine voor slijpschijven los van de voeding voordat u de machine of accessoires installeert of vervangt.

- Houd de spindel [6] vast met de steeksleutel [11].
- Draai de klemmoer [7] los van de schroefdraad met behulp van de steeksleutel [10].
- Draai de klemmoer [7] linksom.
- Verwijder de voorgemonteerde schuurschijf [9] uit de spantanghouder [8].
- Plaats de schuurschijf [9] in de spantanghouder [8].
- Houd de spindel [6] vast met de steeksleutel [11].
- Draai nu de klemmoer [7] vast met de steeksleutel [10].
- Draai de klemmoer [7] rechtsom.

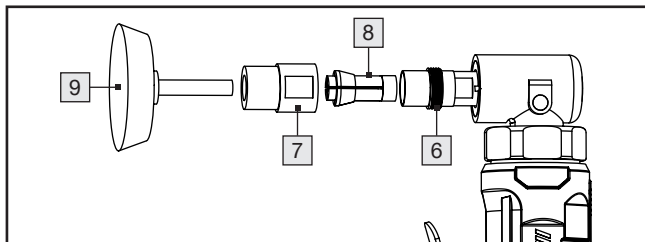


**ATTENTIE:** De minimale klemlengte van 10 mm moet worden aangehouden!

### 3.4 Spantanghouder plaatsen/verwisselen

Koppel de slijpmachine voor slijpschijven los van de voeding voordat u de machine of accessoires installeert of vervangt.

- Houd de spindel [6] vast met de steeksleutel [11].
- Draai de klemmoer [7] los van de schroefdraad met behulp van de steeksleutel [10].
- Draai de klemmoer [7] linksom en verwijder de klemmoer [7] van de schroefdraad.
- Trek de spantanghouder [8] eruit.



- Plaats de spantanghouder [8].
- Houd de spindel [6] vast met de steeksleutel [11].
- Draai de klemmoer [7] rechtsom.
- Draai de klemmoer [7] \* los.

#### \*ATTENTIE!

- Als er geen schuurschijf [9] in de spantang [8] is geplaatst, draai de klemmoer [7] dan **NIET** vast met de steeksleutel [10] / [11].
- Draai de klemmoer [7] alleen met de hand of handvast aan.

### 3.5 De slijpschijf plaatsen/vervangen

Koppel de slijpmachine voor slijpschijven **12** los van de voeding voordat u de machine of accessoires installeert of vervangt.

**Opmerking:** Deze schuurmachine voor schuurschijven is alleen ontworpen voor haakse schuurschijven met een diameter van 50 mm. Gebruik daarom geen andere schuurschijven.

- Plaats de schuurschijf **12** met het klittenbandoppervlak in het midden van de schuurschijf en druk de schuurschijf lichtjes aan.
- Pak de slijpschijf vast en trek deze aan de buitenranden om deze van de slijpschijf **9** te verwijderen.

**Opmerking:** Voor een goed schuurresultaat moeten de schuurschijven **12** regelmatig worden vervangen of wanneer ze te versleten zijn.

### 3.6 De luchtstroom regelen

- De luchtstroom kan worden ingesteld met de luchtstroomregelaar **1**. De luchtstroomregelaar **1** is in de fabriek optimaal ingesteld.

Als u de luchtstroom toch wilt wijzigen, gaat u als volgt te werk:

- Draai de luchtstroomregelaar **1** bij stationair toerental of zonder gemonteerde accessoires ongeveer 30-40° met de klok mee ☺ of tegen de klok in ☹.

## 4. Inbedrijfstelling

### 4.1 Aanzetten

- Druk eerst de inschakelslot **4** naar voren en druk dan de trekker **5** in om het apparaat in te schakelen.

#### **OPMERKING:**

Beweeg het inzetgereedschap vlak en met lichte druk heen en weer. Schuine of overmatige druk vermindert de prestaties van de schuurmachine. Dit leidt ook tot snelle slijtage van het inzetgereedschap.

### 4.2 Uitschakelen

- Laat de trekker **5** los.
- Koppel het apparaat altijd los van de persluchtbron als u klaar bent met werken.

## 5. Onderhoud, reiniging en opslag

**WAARSCHUWING! RISICO OP LETSEL!** Koppel het apparaat los van de persluchtbron voordat u onderhoudswerkzaamheden uitvoert.

- De volgende punten kunnen worden beschouwd als een lijst met bedieningsstappen die de gebruiker moet uitvoeren voor het onderhoud, de reiniging en de opslag van het apparaat.

- Regelmatig preventief onderhoud garandeert de veiligheid van het apparaat.
- Ongeacht het aantal bedieningen of activeringen, moet u het apparaat na elk gebruik onderhouden en reinigen.
- Neem de verwijderingsinstructies in deze gebruiksaanwijzing in acht. Onjuiste verwijdering kan het milieu of uw gezondheid schaden.
- Voldoende en constant intacte oliesmering is cruciaal voor een optimale werking (zie hoofdstuk oliesmering).
- Controleer de snelheid na elk gebruik. De snelheid moet regelmatig worden gecontroleerd.
- Voer na elke service- en onderhoudsbeurt een eenvoudige controle van het trillingsniveau uit.
- Gebruik alleen originele reserve- of vervangingsonderdelen van de fabrikant, anders kunnen de gezondheid en veiligheid van het bedienend personeel in gevaar komen. Neem in geval van twijfel contact op met ons serviceteam.
- Reinig het apparaat voor het onderhoud van gevaarlijke stoffen die zich erop hebben afgezet (als gevolg van werkprocessen). Vermijd huidcontact met deze stoffen. Als de huid in contact komt met gevaarlijke stoffen, kan dit leiden tot ernstige dermatitis. Als er tijdens onderhoudswerkzaamheden stof vrijkomt of wordt opgewerveld, kan dit worden ingeademd.
- Draag altijd beschermende handschoenen en een beschermingsmasker!
- Reinig de behuizing van het apparaat alleen met een licht vochtige, zachte doek. Gebruik nooit schurende en/of schurende reinigingsmiddelen.
- Het apparaat mag alleen worden bediend en onderhouden door getraind personeel. Reparaties mogen alleen



worden uitgevoerd door gekwalificeerde personen.

- Inspecties, aanpassingen en onderhoudswerkzaamheden moeten waar mogelijk door dezelfde persoon of zijn vervanger worden uitgevoerd en worden gedocumenteerd in een onderhoudslogboek.
- Bewaar het apparaat en de gebruiksaanwijzing in de meegeleverde draagtas. Bewaar het apparaat en de accessoires op een donkere, droge, stofvrije en vorstvrije plaats.

## 6. Afvalverwijdering

- Pneumatisch gereedschap, accessoires en verpakking moeten op een milieuvriendelijke manier worden gerecycled.
- U kunt bij uw gemeente navragen hoe u uw oude apparaat en accessoires kunt weggooien.



De verpakking bestaat uit milieuvriendelijke materialen, die u kunt verwijderen via de plaatselijke recyclingpunten.



Deze logo's zijn alleen geldig voor Spanje.





Het Triman-logo geldt alleen voor Frankrijk.



Let op de etikettering van de verpakkingsmaterialen bij het scheiden van afval, deze zijn gemarkeerd met afkortingen (a) en nummers (b) met de volgende betekenis 1–7: Kunststoffen/20–22: Papier en Karton/80–98: Composieten.

## 6.1 Milieucompatibiliteit en materiaalverwijdering

Smeerolie mag niet in de bodem, het water of het afvalwater terecht komen. Smeerolie is gevaarlijk afval en moet dienovereenkomstig worden afgevoerd. Neem de plaatselijke voorschriften in acht. Voer de smeerolie af bij uw plaatselijke inzamelpunt, tankstation of oliehandelaar.

## 7. Garantie van ROWI Germany GmbH

Geachte klant,

U ontvangt op dit toestel 3 jaar garantie vanaf de aankoopdatum. In geval van gebreken aan dit product komen aan u wettelijke rechten jegens de verkoper van het product toe. Deze wettelijke rechten worden onze hiernavolgend weergegeven garantie niet ingeperkt.

## **Garantievoorwaarden**

De garantietermijn begint op de aankoopdatum. Gelieve de oorspronkelijke kassabon goed te bewaren. Deze is benodigd als bewijs voor de aankoop.

Indien binnen drie jaar na de aankoopdatum van dit product een materiaal- of fabricagefout optreedt, wordt het product door ons – naar ons goeddunken – gratis voor u gerepareerd of vervangen, ofwel wordt de koopprijs vergoed. Deze garantieverstrekking vergt dat binnen de termijn van drie jaar het defecte toestel en het aankoopbewijs (kassabon) bezorgd worden en dat schriftelijk kort beschreven wordt waarin het gebrek bestaat en wanneer dit is opgetreden.

Indien het defect door onze garantie gedekt wordt, krijgt u het gerepareerde of een nieuw product terug. Met reparatie of vervanging van het product begint geen nieuwe garantietermijn.

## **Waarborgperiode en wettelijke reclamaties**

De waarborgperiode wordt niet verlengd door de wettelijke garantie. Dit geldt eveneens voor vervangen en gerepareerde onderdelen. Schade en gebreken die eventueel reeds bij de aankoop aanwezig zijn, moeten onmiddellijk na het uitpakken gemeld worden. Reparaties die na het verstrijken van de waarborgperiode nodig worden, zijn tegen betaling.

## **Omvang van de waarborg**

Het toestel werd zorgvuldig overeenkomstig strenge kwaliteitsrichtlijnen geproduceerd en vóór levering plichtsgetrouw getest.

De waarborg geldt voor materiaal- of fabricagefouten. Deze waarborg omvat geen productonderdelen die aan normale slijtage blootstaan en derhalve als sleetonderdelen kunnen worden beschouwd, noch beschadigingen van breekbare onderdelen, bv. schakelaars, accu's of onderdelen uit glas.

Deze waarborg komt te vervallen indien het product beschadigd, dan wel niet naar behoren gebruikt of onderhouden werd. Voor een vakkundig gebruik van het product moeten alle instructies uit de bedieningshandleiding nauwlettend nageleefd worden. Gebruiksdoelen en handelingen die in de bedieningshandleiding ontraden of waarvoor gewaarschuwd wordt, moeten absoluut voorkomen worden.

Het toestel is louter voor privégebruik bedoeld, niet voor commercieel gebruik. Bij verkeerd gebruik of onvakkundige behandeling, gebruik van geweld en bij ingrepen die niet door onze geautoriseerde servicevestiging uitgevoerd werden, komt de garantie te vervallen.

### **Procedure in geval van garantie**

Om uw verzoek snel te kunnen af handelen, volgt u de volgende instructies:

- Gelieve voor alle aanvragen de kassabon en het artikelnummer (IAN 494753\_2504) als aankoopbewijs klaar te houden.
- Het artikelnummer vindt u op het typeplaatje op het product, in een gravure op het product, op de titelpagina van uw handleiding (linksonder) of op de sticker op de achterkant of onderkant van het product.

- Als er functionele fouten of andere gebreken optreden, neem dan eerst telefonisch of per e-mail contact op met de hieronder vermelde serviceafdeling.
- Een als defect geregistreerd product kunt u dan, zonder portkosten voor u, naar het u medegedeelde serviceadres sturen met bijvoeging van het aankoopbewijs (kassabon) en de vermelding waarin het gebrek bestaat en wanneer het opgetreden is.



Op [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) kunt u deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u direct naar [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selecteer uw land en zoek via het zoekveld naar de handleidingen. Door het artikelnummer (IAN) 494753\_2504 in te voeren, komt u bij de handleiding voor uw artikel.

## 8. Service

Als er tijdens de werking van uw ROWI Germanyproduct problemen optreden, gaat u als volgt te werk.

### Contactopname

Het ROWI Germany service team bereikt u op:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
DUITSLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(gratis met vast netwerk)

|                        |
|------------------------|
| <b>IAN 494753_2504</b> |
|------------------------|

De meeste problemen kunnen reeds in het kader van het competent, technisch advies van ons service team worden verholpen.

## 9. Vertaling van de oorspronkelijke conformiteitsverklaring C €

Wij, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Duitsland, verklaren hierbij dat dit product voldoet aan de volgende normen, normatieve documenten en EU-richtlijnen:

**Machinerichtlijn:** 2006/42/EG

**Toegepaste geharmoniseerde normen:**  
EN ISO 11148-8:2011

**Apparaataanduiding:**

Pneumatische schijfschuurmachine (voorgemonteerd)

**Modelnummer:** PDTLS 6.3 A1

**Jaar van productie:** 09/2025

**Partijnummer:** IAN 494753\_2504

**Verantwoordelijke voor documentatie:** Marc Stockenberger

**Plaats:** Forst

**Datum/handtekening fabrikant:** 06.08.2025



Marc Stockenberger, Algemeen directeur

We behouden ons het recht voor om technische wijzigingen door te voeren in het belang van verdere ontwikkeling.





|                                                          |     |
|----------------------------------------------------------|-----|
| <b>1. Úvod</b>                                           | 143 |
| 1.1 Použití se stanoveným účelem                         | 143 |
| 1.2 Obsah dodání                                         | 144 |
| 1.3 Vybavení                                             | 145 |
| 1.4 Technické údaje                                      | 145 |
| <b>2. Bezpečnostní pokyny</b>                            | 150 |
| 2.1 Obecná bezpečnostní pravidla                         | 151 |
| 2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi               | 151 |
| 2.3 Nebezpečí způsobená zamotáním                        | 152 |
| 2.4 Nebezpečí při provozu                                | 152 |
| 2.5 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby               | 153 |
| 2.6 Nebezpečí způsobená příslušenstvím                   | 154 |
| 2.7 Nebezpečí na pracovišti                              | 155 |
| 2.8 Nebezpečí prachu a výparů                            | 155 |
| 2.9 Nebezpečí způsobená hlukem                           | 156 |
| 2.10 Nebezpečí způsobená vibracemi                       | 157 |
| 2.11 Další bezpečnostní pokyny pro<br>pneumatické stroje | 158 |
| <b>3. Před uvedením do provozu</b>                       | 159 |
| 3.1 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu               | 159 |
| 3.2 Mazání olejem                                        | 160 |
| 3.3 Vkládání/výměna brusného kotouče                     | 160 |
| 3.4 Vložení/výměna upínacího sklíčidla                   | 161 |
| 3.5 Vkládání/výměna brusného kotouče                     | 162 |
| 3.6 Regulace proudění vzduchu                            | 163 |

|                                                                    |            |
|--------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>4. Uvedení do provozu .....</b>                                 | <b>164</b> |
| 4.1 Zapnutí .....                                                  | 164        |
| 4.2 Vypnout .....                                                  | 164        |
| <b>5. Údržba, čištění a skladování .....</b>                       | <b>164</b> |
| <b>6. Likvidace .....</b>                                          | <b>166</b> |
| 6.1 Slučitelnost s životním prostředím a likvidace materiálu ..... | 167        |
| <b>7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH ...</b>                 | <b>167</b> |
| <b>8. Servis .....</b>                                             | <b>171</b> |
| <b>9. Překlad originálu prohlášení o shodě C € ....</b>            | <b>172</b> |

# PNEUMATICKÁ TALÍŘOVÁ BRUSKA

## PDTLS 6.3 A1

### 1. Úvod

Gratulujeme vám k nákupu nového spotřebiče. Vybrali jste si vysoce kvalitní výrobek. Návod k obsluze je nedílnou součástí tohoto výrobku. Obsahuje důležité informace o bezpečnosti, používání a likvidaci. Před použitím výrobku se seznámete se všemi provozními a bezpečnostními pokyny. Výrobek používejte pouze tak, jak je popsáno, a pro určené oblasti použití. Při předávání výrobku třetím osobám předejte všechny dokumenty.

#### 1.1 Použití se stanoveným účelem

Tento spotřebič smí být provozován pouze s přívodem stlačeného vzduchu. Maximální přípustný pracovní tlak nesmí být překročen. Tento spotřebič se nesmí provozovat s výbušnými nebo hořlavými plyny!

Tato bruska na brusné kotouče je vhodná pro jemné broušení s:



Brusné kotouče ø 50 mm

## VAROVÁNÍ

Jakékoli jiné použití nebo úprava spotřebiče se považuje za nesprávné použití, skrývá v sobě značné riziko nehody a není rovněž povoleno. Za škody vzniklé v důsledku nesprávného použití nepřebíráme žádnou odpovědnost. Spotřebič je určen pouze pro soukromé použití a nesmí se používat pro komerční nebo průmyslové účely.

## 1.2 Obsah dodání

- 1 Pneumatická talířová bruska
- 2 Otevřený klíč
- 1 Vsuvka 1/4" 6,35 mm (předmontovaná)
- 1 Upínací sklíčidlo 1/4" 6,35 mm (předmontované)
- 1 Brusný kotouč ø 50 mm (předmontovaný)
- 3 Brusné kotouče na suchý zip ø 50 mm, zrnitost 120
- 1 Návod k použití

## 1.3 Vybavení

- 1 Regulátor průtoku vzduchu
- 2 Přívod vzduchu
- 3 Vsuvka 1/4" (předmontovaný)
- 4 Zámek zapnutí
- 5 Spouštěč
- 6 Vřeteno
- 7 Upínací matice
- 8 Upínací sklíčidlo 1/4" (předmontovaný)
- 9 Brusný kotouč (předmontovaný)
- 10 Otevřený klíč 17 mm
- 11 Otevřený klíč 11mm
- 12 Brusný kotouč na suchý zip  $\varnothing$  50 mm, zrnitost 120

## 1.4 Technické údaje



Jmenovitý tlak vzduchu: max. 6,3 bar



Jmenovitá rychlost: 16000 min<sup>-1</sup>



Nahrávání: 1/4"-Upínací sklíčidlo  $\varnothing$  6,35 mm



Nahrávání: Brusný kotouč  $\varnothing$  50 mm

Rozměry: 207 x 95 x 50 mm

Hromadné: 735 g

## Hodnoty emisí hluku

Naměřená hodnota šumu stanovená podle normy ISO 15744:

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 94,1 \text{ dB (A)}$

Nejistota  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Hladina akustického výkonu  $L_{WA} = 105,1 \text{ dB (A)}$

Nejistota  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

## Používejte ochranu sluchu!

### VAROVÁNÍ!

- Hodnoty emise hluku uvedené v tomto návodu byly změřeny v souladu s metodou měření normalizovanou v normě ISO 15744 a lze je použít k porovnání zařízení. Hodnoty emise hluku se liší v závislosti na použití pneumatického náradí a v některých případech mohou být vyšší než hodnoty uvedené v tomto návodu. Při pravidelném používání pneumatického náradí tímto způsobem může být expozice emisím hluku podhodnocena.

### POZNÁMKA

- Pro přesný odhad expozice hluku během určité pracovní doby je třeba vzít v úvahu také dobu, kdy je spotřebič vypnutý nebo je v provozu, ale není právě používán. To může významně snížit emisní zatížení hlukem za celou pracovní dobu.

### **Hodnota emisí vibrací (prohlášení podle EN 12096)**

Celková hodnota vibrací stanovená podle normy ISO 28927-3

Vibrace\*:  $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Nejistota:  $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

\*Vibrace přenášené na ruce obsluhy

### **VAROVÁNÍ!**

Úroveň vibrací uvedená v tomto návodu byla změřena podle metody měření normalizované v normě ISO 28927-3 a lze ji použít pro porovnání zařízení. Uvedenou hodnotu emise vibrací lze rovněž použít pro počáteční posouzení expozice.

Emise vibrací při skutečném používání pneumatického nástroje se mohou odchylovat od stanovených hodnot v závislosti na způsobu používání pneumatického nástroje, zejména na tom, jaký typ obrobku se obrábí a jaký druh příslušenství se používá.

Při pravidelném používání pneumatického nářadí tímto způsobem by mohlo být vibrační zatížení podhodnoceno.

## **POZNÁMKA**

Snažte se o co nejnižší zatížení. Příklady opatření ke snížení vibrační zátěže jsou následující:

- údržbu spotřebiče v souladu s těmito pokyny,
- při používání nářadí používejte rukavice,
- omezit pracovní dobu nebo si naplánovat pracovní kroky tak, abyste nemuseli celé dny používat vysoce vibrující zařízení.

Je třeba vzít v úvahu všechny části pracovního cyklu (například dobu, kdy je pneumatické nářadí vypnuté, a dobu, kdy je zapnuté, ale není zatížené).



## Vysvětlení všech symbolů, které se nacházejí na brusce pro brusné kotouče

|                                                                                   |                                                                          |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>VAROVÁNÍ</b><br>Před uvedením do provozu si přečtěte návod k obsluze. |
|  | Denní mazání                                                             |
|  | Směr otáčení                                                             |
|  | Používejte ochranu očí                                                   |
|  | Používejte ochranu dýchacích cest                                        |
|  | Používejte ochranu sluchu                                                |
|  | Používejte ochranné rukavice                                             |

## 2. Bezpečnostní pokyny

### POZNÁMKA

Při používání pneumatického nářadí je třeba dodržovat základní bezpečnostní opatření, aby se vyloučilo riziko požáru, úrazu elektrickým proudem a zranění osob.

Informace uvedené v tomto návodu k obsluze jsou důležitým, nikoli však jediným základem pro bezpečné používání stroje. Uvedená nebezpečí jsou předvídatelná při obecném používání ručních pneumatických brusek. Uživatel však musí posoudit i specifická rizika, která mohou vzniknout při každém použití.

### Zbytková rizika

I když spotřebič provozujete v souladu s návodem, vždy existují zbytková rizika. V souvislosti s konstrukcí a výrobou tohoto spotřebiče se mohou vyskytnout následující nebezpečí:

- zpětný ráz hadice při nesprávné manipulaci.
- Nebezpečí pádu kvůli volně ležícím hadicím se stlačeným vzduchem.
- Nebezpečí způsobené poskakujícími hadicemi stlačeného vzduchu.

Minimalizujte zbytkové riziko opatrným a správným používáním spotřebiče a dodržováním všech pokynů. Udržujte pracovní prostor čistý a dobře osvětlený. Neuklizené a neosvětlené pracovní prostory mohou vést k nehodám!

## 2.1 Obecná bezpečnostní pravidla

- **Několikanásobné nebezpečí!** Před nastavením, obsluhou, opravou, údržbou a výměnou příslušenství brusky na brusné kotouče a před prací v blízkosti stroje je třeba si přečíst bezpečnostní pokyny a porozumět jim. Nedodržení těchto pokynů může mít za následek vážné fyzické zranění.
- Brusku na brusné kotouče smí seřizovat, nastavovat nebo používat pouze příslušně kvalifikovaná a vyškolená obsluha.
- Tento brusný stroj na brusné kotouče se nesmí upravovat. Úpravy mohou snížit účinnost bezpečnostních opatření a zvýšit rizika pro obsluhu.
- Bezpečnostní pokyny se nesmí ztratit. Předejte je obsluze.
- Nikdy nepoužívejte poškozené stroje.
- Zkontrolujte úplnost a čitelnost značek a označení. Stroj musí být pravidelně kontrolován, aby se ověřilo, zda je stroj označen jasně čitelnými jmenovitými hodnotami a značkami požadovanými v tomto návodu k obsluze. Uživatel se musí obrátit na výrobce, aby v případě potřeby získal náhradní štítky.

## 2.2 Nebezpečí způsobená vymrštěnými částmi

- Pokud se obrobek, příslušenství nebo dokonce samotný obráběcí stroj zlomí, může dojít k vymrštění dílů vysokou rychlostí.
- Při obsluze brusky na brusné kotouče nebo při výměně příslušenství na stroji vždy používejte ochranu očí odolnou proti nárazu. Stupeň požadované ochrany je třeba posoudit pro každé jednotlivé použití zvlášť.

- Ujistěte se, že je obrobek pevně připevněn.
- Pravidelně kontrolujte, zda otáčky pneumatického nástroje nejsou vyšší než otáčky uvedené na pneumatickém nástroji. Tyto kontroly otáček se musí provádět bez nasaženého vkládacího nástroje.
- Zajistěte, aby jiskry a úlomky vznikající při práci nepředstavovaly nebezpečí.
- Před instalací nebo výměnou brusného nástroje nebo příslušenství odpojte brusku na brusné kotouče od napájení.
- Zajistěte, aby nedošlo k ohrožení jiných osob.

## 2.3 Nebezpečí způsobená zamotáním

Pokud se od stroje a jeho příslušenství nepřiblížíte volným oděvem, šperky, náhrdelníky, vlasy nebo rukavicemi, hrozí nebezpečí udušení, skalpování a/nebo pořezání.

## 2.4 Nebezpečí při provozu

- Vyvarujte se kontaktu s rotující hřídelí a zasouvacím nástrojem, aby nedošlo k pořezání rukou a jiných částí těla.
- Při používání stroje mohou být ruce obsluhy vystaveny nebezpečí, jako jsou pořezání, odřenyiny a teplo. K ochraně rukou používejte vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musí být fyzicky schopni zvládnout velikost, hmotnost a výkon stroje.
- Správné držení stroje: Buďte připraveni čelit obvyklým nebo náhlým pohybům - mějte připravené obě ruce.
- Ujistěte se, že je vaše tělo v rovnováze a že se bezpečně držíte.

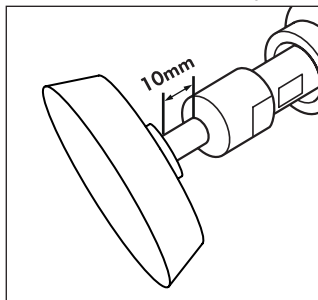
- V případě přerušení napájení uvolněte spoušť.
- Používejte pouze maziva doporučená v tomto návodu k obsluze.
- Je nutné používat ochranné brýle, doporučuje se nosit ochranné rukavice a ochranný oděv.
- Rotující příslušenství nesmí být provozováno při otáčkách vyšších, než jsou jmenovité otáčky.
- Při práci nad hlavou je nutné nosit ochranný klobouk.
- Po uvolnění spouštěcí páky obráběcí stroj pokračuje v chodu.
- Zpracování některých materiálů může způsobit požár nebo potenciálně výbušnou atmosféru.

## 2.5 Nebezpečí způsobená opakovanými pohyby

- Při používání brusky na broušení kotoučů při pracovních činnostech může obsluha pociťovat nepříjemné pocity v rukou a pažích, jakož i v oblasti krku a ramen nebo v jiných částech těla.
- Při používání brusky na brusné kotouče by měla obsluha zaujmout pohodlný postoj, zajistit si bezpečnou oporu a vyvarovat se nepříznivých poloh nebo poloh, které ztěžují udržení rovnováhy. Obsluha by měla během dlouhé práce měnit polohu těla, což může pomoci předejít nepohodlí a únavě.
- Pokud operátor pociťuje příznaky, jako jsou přetrvávající nebo opakované nepohodlí, bolesti, pulzování, bolesti, brnění, necitlivost, pálení nebo ztuhlost, neměl by tyto příznaky ignorovat. Obsluha by se měla poradit s lékařem s příslušnou kvalifikací.

## 2.6 Nebezpečí způsobená příslušenstvím

- Před instalací nebo výměnou brusného nástroje nebo příslušenství odpojte brusku na brusné kotouče od napájení.
- Používejte pouze příslušenství a spotřební materiál velikostí a typů doporučených v tomto návodu k obsluze.
- Během používání a po něm se vyhněte přímému kontaktu s obráběcím strojem, protože se mohl zahřát nebo mít ostré hrany.
- Přípustné otáčky vkladacího nástroje musí být stejné nebo vyšší než maximální otáčky uvedené na pneumatickém nástroji. Příslušenství, které se otáčí rychleji, než je povoleno, se může zlomit a rozletět.
- Nikdy nenasazujte brusný kotouč, řezný kotouč nebo frézu. Prasknutí brusného kotouče může způsobit velmi vážná zranění nebo smrt.
- Nepoužívejte disky, které jsou naštípnuté, prasklé nebo mohly upadnout.
- Smí se používat pouze schválené destičky s odpovídajícím průměrem stopky.



- Vezměte prosím na vědomí, že přípustné otáčky pro malé brusné nástroje musí být sníženy z důvodu větší délky stopky mezi koncem kleštiny a malým brusným nástrojem (přesah). Je třeba dodržet minimální délku upnutí 10 mm. Dodržujte doporučení výrobce malých brusných nástrojů.

- Průměr stopky nástroje musí přesně odpovídat upínacímu otvoru upínacího sklíčidla!

## 2.7 Nebezpečí na pracovišti

- Uklouznutí, zakopnutí a pády jsou hlavní příčinou úrazů na pracovišti. Věnujte pozornost povrchům, které se mohly stát kluzkými v důsledku používání stroje, a nebezpečí zakopnutí způsobenému vzduchovou hadicí.
- V neznámém prostředí postupujte opatrně. Mohou se zde vyskytovat skrytá nebezpečí způsobená napájecími kabely nebo jinými přívodními vedeními.
- Tato bruska na brusné kotouče není určena pro použití v prostředí s nebezpečím výbuchu a není izolována proti kontaktu se zdroji elektrické energie.
- Dbejte na to, aby se v blízkosti stroje nenacházely elektrické kabely, plynové potrubí apod., které by mohly způsobit nebezpečí, pokud by se stroj během používání poškodil.

## 2.8 Nebezpečí prachu a výparů

- Prach a výpary vznikající při používání brusek na brusné kotouče mohou způsobit poškození zdraví (například rakovinu, vrozené vady, astma a/nebo dermatitidu); je nezbytné provést posouzení rizik v souvislosti s těmito nebezpečími a zavést vhodné kontrolní mechanismy.
- Posouzení rizik by mělo zahrnovat prach vznikající při používání stroje a prach, který může být při procesu rozvířen.

- Bruska na brusné kotouče musí být provozována a udržována v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se minimalizovalo uvolňování prachu a výparů.
- Odsávaný vzduch musí být odváděn tak, aby se minimalizovalo víření prachu v prašném prostředí.
- Pokud vzniká prach nebo výpary, musí být hlavním úkolem jejich kontrola v místě úniku.
- Všechny vestavěné části nebo příslušenství stroje určené k zachycování, odsávání nebo potlačování poléťavého prachu nebo výparů by měly být používány a udržovány v souladu s pokyny výrobce.
- Spotřební materiál/strojní nářadí musí být vybíráno, udržováno a vyměňováno v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zesilování tvorby prachu nebo výparů.
- Používejte ochranné prostředky dýchacích cest podle předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Při práci s některými materiály dochází k emisím prachu a par, které vytvářejí potenciálně výbušné prostředí.

## 2.9 Nebezpečí způsobená hlukem

- Vystavení vysokým hladinám hluku může vést k trvalému poškození sluchu, ztrátě sluchu a dalším problémům, jako je tinnitus (zvonění, bzučení, pískání nebo hučení v uších), pokud není ochrana sluchu dostatečná.
- V souvislosti s těmito nebezpečími je nezbytné provést posouzení rizik a zavést vhodné kontrolní mechanismy.
- Vhodné kontrolní mechanismy pro minimalizaci rizik zahrnují opatření, jako je použití izolačních materiálů, aby se



zabránilo vzniku „zvonivých zvuků“ na obrobcích.

- Používejte prostředky na ochranu sluchu v souladu s pokyny místních předpisů o bezpečnosti a ochraně zdraví při práci.
- Bruska na brusné kotouče musí být provozována a udržována v souladu s doporučeními obsaženými v tomto návodu, aby nedocházelo ke zbytečnému zvyšování hladiny hluku.
- Spotřební materiál/strojní nářadí musí být vybíráno, udržováno a vyměňováno v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zvyšování hladiny hluku.

## 2.10 Nebezpečí způsobená vibracemi

- Působení vibrací může poškodit nervy a narušit krevní oběh v rukou a pažích.
- Při práci v chladném prostředí noste teplé oblečení a mějte ruce v teple a suchu.
- Pokud pocítíte necitlivost, brnění nebo bolest v prstech nebo rukou nebo pokud vám zbělá kůže na prstech nebo rukou, přestaňte brusku na brusné kotouče používat a vyhledejte lékaře.
- Bruska na brusné kotouče musí být provozována a udržována v souladu s doporučeními uvedenými v tomto návodu, aby se zabránilo zbytečnému zesilování vibrací.
- Spotřební materiál/strojní nářadí musí být vybíráno, udržováno a vyměňováno v souladu s doporučeními uvedenými v této příručce, aby nedocházelo ke zbytečnému zesilování vibrací.

- Pokud je to možné, použijte k podepření hmotnosti stroje stojan, svorku nebo vyrovnávací zařízení.
- Stroj držte nepřiliš pevným, ale jistým úchopem při zachování požadovaných reakčních sil rukou, protože s rostoucí silou úchopu se obecně zvyšuje riziko vibrací.
- Nevhodně namontované nebo poškozené nářadí může vést k nadměrným vibracím.

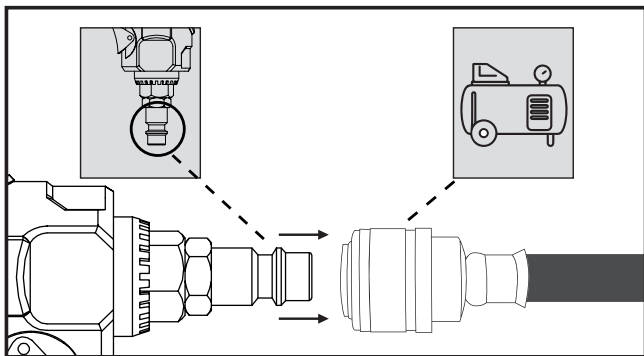
## 2.11 Další bezpečnostní pokyny pro pneumatické stroje

- Stlačený vzduch může způsobit vážná zranění:
  - Pokud stroj nepoužíváte a před výměnou příslušenství nebo opravou se ujistěte, že je přívod vzduchu uzavřen, vzduchová hadice není pod tlakem a stroj je odpojen od přívodu vzduchu.
  - Nikdy nesměřujte proud vzduchu na sebe nebo na jiné osoby.
- Klapající hadice mohou způsobit vážná zranění. Proto vždy zkontrolujte, zda jsou hadice a jejich upevňovací prvky nepoškozené nebo zda se neuvolnily.
- Pokud jsou použity univerzální otočné spojky (drápkové spojky), musí být použity zajišťovací čepy; musí být použity bičové kryty hadic, které zajišťují ochranu v případě poruchy spojení mezi hadicí a strojem a mezi hadicemi.
- Dbejte na to, aby nebyl překročen maximální tlak uvedený na stroji.
- Vzduchem poháněné stroje nikdy nepřenášejte za hadici.

## 3. Před uvedením do provozu

### 3.1 Připojení ke zdroji stlačeného vzduchu

- Bruska na brusné kotouče smí být provozována pouze s vyčištěným, olejem zamlženým stlačeným vzduchem.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmí docházet ke kondenzaci.
- Maximální pracovní tlak 6,3 baru nesmí být překročen.
- Dbejte na to, aby pracovní tlak nebyl nižší než 6,3 baru. Tato bruska na brusné kotouče je určena **pouze** pro tento pracovní tlak.
- Kompresor musí být vybaven redukčním ventilem pro regulaci pracovního tlaku.
- Připojte zástrčku **3** k přívodní hadici kompresoru.



## 3.2 Mazání olejem

- Před každým použitím pneumatické nářadí namažte.
- Přidejte 3-5 kapek speciálního oleje na stlačený vzduch do vsuvky zátky [3]. To postačí na 15 minut nepřetržitého provozu.

**POZNÁMKA:** Pravidelné mazání zabraňuje tření a poškození korozi. Doporučujeme speciální olej pro stlačený vzduch, např. od firem GÜDE, Metabo, E-COLL nebo Einhell.

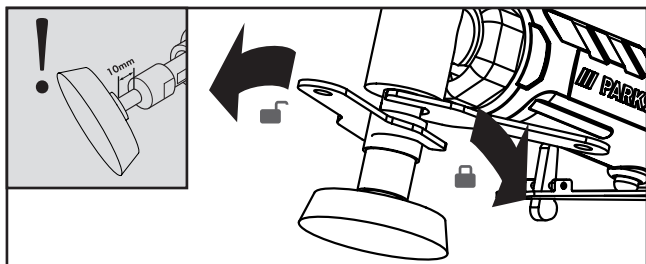
**POZNÁMKA:** K mazání můžete použít také tzv. mlhový mazací přístroj nebo mazací přístroj na stlačený vzduch nebo udržovací jednotku na stlačený vzduch. Ty zaručují pravidelné mazání.

## 3.3 Vkládání/výměna brusného kotouče

Před instalací nebo výměnou brusného nástroje nebo příslušenství odpojte brusku na brusné kotouče od napájení.

- Přidržte vřeteno [6] pomocí klíče s otevřeným koncem [11].
- Povolte upínací matici [7] ze závitu pomocí otevřeného klíče [10].
- Otočte upínací matici [7] proti směru hodinových ručiček.
- Vyjměte předmontovaný brusný kotouč [9] z upínacího pouzdra [8].
- Vložte brusný kotouč [9] do upínacího sklíčidla [8].
- Přidržte vřeteno [6] pomocí klíče s otevřeným koncem [11].

- Nyní utáhněte upínací matici [7] pomocí klíče [10].
- Otočte upínací maticí [7] ve směru hodinových ručiček.

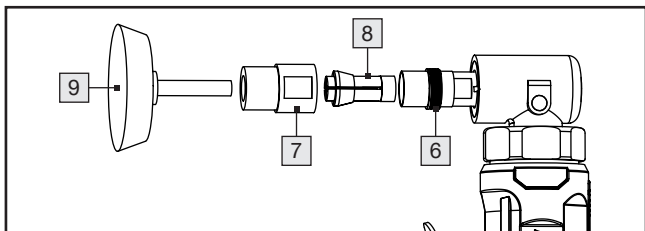


**POZOR:** Je třeba dodržet minimální délku upnutí 10 mm!

### 3.4 Vložení/výměna upínacího sklíčidla

Před instalací nebo výměnou brusného nástroje nebo příslušenství odpojte brusku na brusné kotouče od napájení.

- Přidržte vřeteno [6] pomocí klíče s otevřeným koncem [11].
- Povolte upínací matici [7] ze závitu pomocí otevřeného klíče [10].
- Otočte upínací maticí [7] proti směru hodinových ručiček a sejměte upínací matici [7] ze závitu.
- Vytáhněte upínací sklíčadlo [8].



- Vložte upínací sklíčidlo [8].
- Přidržte vřeteno [6] pomocí klíče s otevřeným koncem [11].
- Otočte upínací maticí [7] ve směru hodinových ručiček.
- Odšroubujte upínací matici [7]\*.

#### **\*POZOR!**

- Pokud není brusný kotouč [9] vložen do kleštiny [8], **NEDOTÁHEJTE** upínací matici [7] klíčem [10] / [11].
- Upínací matici [7] dotahujte pouze ručně nebo ručně.

### **3.5 Vkládání/výměna brusného kotouče**

Před instalací nebo výměnou brusného nástroje nebo příslušenství odpojte brusku na brusné kotouče [12] od napájení.

**POZNÁMKA:** Tato bruska na brusné kotouče je určena pouze pro brusné kotouče na suchý zip o průměru 50 mm. Nepoužívejte proto žádné jiné brusné kotouče.

- Umístěte brusný kotouč [12] s povrchem na suchý zip doprostřed brusného kotouče a lehce jej přitlačte.
- Uchopte brusný kotouč za vnější okraje a vytáhněte jej z brusného kotouče [9].

**POZNÁMKA:** Abyste dosáhli dobrého výsledku broušení, měli byste brusné kotouče [12] pravidelně vyměňovat, nebo když jsou příliš opotřebované.

### 3.6 Regulace proudění vzduchu

- Průtok vzduchu lze nastavit pomocí regulátoru průtoku vzduchu [1]. Regulátor průtoku vzduchu [1] je optimálně nastaven z výroby.

Pokud přesto chcete změnit proudění vzduchu, postupujte následovně:

- Při volnoběhu nebo bez namontovaného příslušenství otočte regulátorem průtoku vzduchu [1] přibližně o 30-40° ve směru hodinových ručiček ↻ nebo proti směru hodinových ručiček ↺.

## 4. Uvedení do provozu

### 4.1 Zapnutí

- Nejprve stiskněte zámek zapnutí [4] směrem dopředu a poté stisknutím spouště [5] spotřebič zapněte.

#### **POZNÁMKA:**

Lehkým tlakem pohybujte vkládacím nástrojem tam a zpět naplocho. Šikmý nebo nadměrný tlak snižuje výkon brusky. To také vede k rychlému opotřebení vkládacího nástroje.

### 4.2 Vypnout

- Uvolněte spoušť [5].
- Po ukončení práce vždy odpojte spotřebič od zdroje stlačeného vzduchu.

## 5. Údržba, čištění a skladování

**POZOR! NEBEZPEČÍ ZRANĚNÍ!** Odpojte před prováděním údržby odpojte zařízení od zdroje stlačeného vzduchu.

- Následující body lze považovat za seznam provozních úkonů, které by měl uživatel provádět při údržbě, čištění a skladování spotřebiče.
- Pravidelná preventivní údržba zajišťuje bezpečnost spotřebiče.



- Bez ohledu na počet operací nebo aktivací spotřebič po každém použití udržujte a čistěte.
- Dodržujte pokyny pro likvidaci uvedené v tomto návodu k obsluze. Nesprávná likvidace může poškodit životní prostředí nebo vaše zdraví.
- Pro optimální funkci je rozhodující dostatečné a trvale neporušené mazání olejem (viz kapitola o mazání olejem).
- Po každém použití zkontrolujte rychlost. Otáčky je třeba pravidelně kontrolovat.
- Po každém servisu a údržbě proveďte jednoduchou kontrolu úrovně vibrací.
- Používejte pouze originální náhradní díly nebo náhradní díly od výrobce, jinak může dojít k ohrožení zdraví a bezpečnosti obsluhy. V případě pochybností se obraťte na náš servisní tým.
- Před údržbou vyčistěte spotřebič od nebezpečných látek, které se na něm usadily (v důsledku pracovních procesů). Zabraňte jakémukoli kontaktu pokožky s těmito látkami. Pokud se pokožka dostane do kontaktu s nebezpečnými prachovými částicemi, může to vést k těžké dermatitidě. Pokud při údržbě vznikne nebo se rozvíří prach, může dojít k jeho vdechnutí.
- Vždy používejte ochranné rukavice a ochrannou masku!
- Kryt spotřebiče čistěte pouze mírně navlhčeným měkkým hadříkem. Nikdy nepoužívejte abrazivní a/nebo drsné čisticí prostředky.
- Obsluhu a údržbu spotřebiče smí provádět pouze vyškolený personál. Opravy smí provádět pouze kvalifikované osoby.

- Kontroly, seřizování a údržbu by měla provádět pokud možno stejná osoba nebo její zástupce a měla by je zaznamenávat do deníku údržby.
- Přístroj a návod k obsluze uložte do dodaného pouzdra. Přístroj a jeho příslušenství skladujte na tmavém, suchém, bezprašném a nezamrzajícím místě.

## 6. Likvidace

- Pneumatické nářadí, příslušenství a obaly by měly být recyklovány způsobem šetrným k životnímu prostředí.
- Informace o likvidaci starých spotřebičů a příslušenství získáte na místním úřadě.



Obal se skládá z ekologických materiálů, kterýmůžete nechat likvidovat u místních recyklačních středisek.



Tato loga platí pouze pro Španělsko.





Logo Triman platí jen pro Francii.



Při třídění odpadu dbejte na označení obalových materiálů. Jsou označené zkratkami (a) a čísly (b), která mají následující význam: 1–7: plasty/20–22: papír a kartonáž/80–98: kompozitní materiál.

## 6.1 Slučitelnost s životním prostředím a likvidace materiálu

Mazací olej se nesmí dostat do půdy, vody nebo odpadních vod. Mazací olej je nebezpečný odpad a musí být odpovídajícím způsobem zlikvidován. Dodržujte místní předpisy. Mazací olej zlikvidujte na místním sběrném místě, na čerpací stanici nebo u prodejce olejů.

## 7. Záruka společnosti ROWI Germany GmbH

Vážený zákazníku,  
na tento výrobek získáváte tříletou záruční lhůtu od data jeho zakoupení. V případě vad tohoto výrobku vám ze zákona přísluší práva vůči prodejci produktu. Tato zákonná práva nejsou nijak dotčena naší níže uvedenou zárukou.

## **Záruční podmínky**

Záruční lhůta začíná běžet datem zakoupení výrobku. Uschovejte si prosím originál pokladní účtenky. Budete ji potřebovat jako doklad o koupi.

Pokud se do tří let od data zakoupení objeví na výrobku vada materiálu nebo výrobní vada, bezplatně opravíme nebo vyměníme výrobek podle našeho uvážení nebo vám vrátíme kupní cenu. Předpokladem pro poskytnutí záruky je zaslání vadného zařízení a dokladu o koupi (účtenka) ve lhůtě tří let včetně stručného písemného popisu vady a okolností, kdy k vadě došlo.

Pokud se na vadu vztahuje záruka, obdržíte od nás výrobek opravený nebo nový. Opravou nebo výměnou výrobku nezačíná běžet nová záruční lhůta.

## **Záruční lhůta a zákonné nároky z odpovědnosti za vady**

Záruční lhůta se neprodlužuje poskytnutím záručního plnění. Toto platí i pro vyměněné a opravené součástky. Poškození a vady zjištěné případně již při vybalování výrobku musejí být neprodleně ohlášeny. Opravy poskytované po uplynutí záruční lhůty podléhají úhradě.

## **Rozsah záruky**

Zařízení bylo vyrobeno podle přísných pravidel kvality a před expedicí bylo svědomitě zkontrolováno.

Záruka se vztahuje na vady materiálu a výrobní vady. Záruka se nevztahuje na části výrobku, které podléhají běžnému opotřebení, a lze je proto považovat za opotřebitelné součásti, nebo na poškození křehkých dílů, např. spínačů, baterií, nebo částí vyrobených ze skla.

Záruka zaniká, pokud dojde k poškození výrobku, nesprávnému používání nebo neodborné opravě. Pro správné používání výrobku je třeba přesně dodržovat všechny pokyny uvedené v návodu k obsluze. Bezpodmínečně je třeba se vyhnout manipulaci s výrobkem nebo jeho použití k účelům, před kterými se varuje v návodu k obsluze.

Výrobek je určen pouze pro privátní použití a nikoliv pro použití komerční. V případě použití v rozporu s určením, v případě nesprávné obsluhy, při použití síly nebo v případě zásahů, které nebyly provedeny naší autorizovanou servisní pobočkou, zaniká záruka.

### **Postup při uplatňování záruky**

Pro rychlé zpracování vašeho požadavku postupujte prosím podle níže uvedených pokynů:

- Mějte prosím v případě jakýchkoliv dotazů připravenou pokladní účtenku jako doklad o koupi a číslo výrobku (IAN 494753\_2504).
- Číslo výrobku najdete na typovém štítku na výrobku, v gravírování na výrobku, na titulní stránce návodu (vlevo dole) nebo na štítku na zadní nebo spodní straně výrobku.

- V případě funkčních závad nebo jiných vad se nejprve obraťte telefonicky nebo e-mailem na níže uvedené servisní oddělení.
- Výrobek, který bude zaevidován jako vadný, budete poté moci zaslat poštou zdarma na adresu servisu, která vám byla oznámena. K výrobku přiložte doklad o koupi (účtenka) a uveďte povahu závady a kdy k ní došlo.



Tyto a mnoho dalších příruček si můžete prohlédnout a stáhnout na stránkách [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Tento QR kód vás přenesení přímo na stránky [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Vyberte svou zemi a vyhledejte příručky pomocí vyhledávací masky. Zadáním čísla výrobku (IAN) 494753\_2504 se dostanete na návod k obsluze k danému výrobku.

## 8. Servis

Pokud by se při provozu vašich ROWI Germany produktů vyskytly problémy, postupujte prosím následovně:

### Kontakt

Servisní tým ROWI Germany zastihnete na:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NĚMECKO  
Lidl-services@rowi-group.com  
Servisní hotline: +800 7694 7694  
(zdarma z pevné linky)

**IAN 494753\_2504**

Většina problému se odstraní již v rámci kompetentního, technického poradenství našeho servisního týmu.

## 9. Překlad originálu prohlášení o shodě C E

My, společnost **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Německo, tímto prohlašujeme, že tento výrobek splňuje následující normy, normalizační dokumenty a směrnice EU:

**Směrnice o strojních zařízeních:** 2006/42/EG

**Použité harmonizované normy:**

EN ISO 11148-8:2011

**Označení zařízení:** Pneumatická talířová bruska

**Číslo modelu:** PDTLS 6.3 A1

**Rok výroby:** 09/2025

**Číslo šarže:** IAN 494753\_2504

**Osoba odpovědná za dokumentaci:** Marc Stockenberger

**Místo:** Forst

**Datum/podpis výrobce:** 06.08.2025



Marc Stockenberger  
Výkonný ředitel

Vyhrazujeme si právo provádět technické změny v zájmu dalšího vývoje.



|                                                                    |     |
|--------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>1. Wstęp</b>                                                    | 175 |
| 1.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem                           | 175 |
| 1.2 Zakres dostawy                                                 | 176 |
| 1.3 Wyposażenie                                                    | 177 |
| 1.4 Dane techniczne                                                | 177 |
| <b>2. Instrukcje bezpieczeństwa</b>                                | 182 |
| 2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa                                   | 183 |
| 2.2 Zagrożenia związane z wyrzucanymi częściami                    | 184 |
| 2.3 Zagrożenia wynikające z zaplątania                             | 184 |
| 2.4 Zagrożenia podczas pracy                                       | 185 |
| 2.5 Zagrożenia związane z powtarzającymi się ruchami               | 186 |
| 2.6 Zagrożenia związane z akcesoriami                              | 186 |
| 2.7 Zagrożenia w miejscu pracy                                     | 188 |
| 2.8 Zagrożenie pyłem i oparami                                     | 188 |
| 2.9 Zagrożenia związane z hałasem                                  | 189 |
| 2.10 Zagrożenia spowodowane wibracjami                             | 190 |
| 2.11 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych | 191 |
| <b>3. Przed uruchomieniem</b>                                      | 192 |
| 3.1 Podłączenie do źródła sprężonego powietrza                     | 192 |
| 3.2 Smarowanie olejem                                              | 193 |
| 3.3 Wkładanie/wymiana tarczy szlifierskiej                         | 194 |
| 3.4 Wkładanie/wymiana uchwytu tulei zaciskowej                     | 195 |
| 3.5 Zakładanie/wymiana tarczy szlifierskiej                        | 196 |
| 3.6 Regulacja przepływu powietrza                                  | 197 |

|                                                                  |            |
|------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>4. Uruchomienie .....</b>                                     | <b>197</b> |
| 4.1 Włączanie .....                                              | 197        |
| 4.2 Wyłącz .....                                                 | 198        |
| <b>5. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie .....</b>        | <b>198</b> |
| <b>6. Utylizacja .....</b>                                       | <b>200</b> |
| 6.1 Kompatybilność środowiskowa i utylizacja materiałów .....    | 201        |
| <b>7. Gwarancja ROWI Germany GmbH .....</b>                      | <b>201</b> |
| <b>8. Serwis .....</b>                                           | <b>205</b> |
| <b>9. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności C € .....</b> | <b>206</b> |

# SZLIFIERKA PROSTA

## PDTLS 6.3 A1

### 1. Wstęp

Gratulujemy zakupu nowego urządzenia. Wybrałeś produkt wysokiej jakości. Instrukcja obsługi stanowi integralną część tego produktu. Zawiera ona ważne informacje dotyczące bezpieczeństwa, użytkowania i utylizacji. Przed rozpoczęciem użytkowania produktu należy zapoznać się ze wszystkimi instrukcjami obsługi i bezpieczeństwa. Produktu należy używać wyłącznie zgodnie z opisem i w określonych obszarach zastosowania. Podczas przekazywania produktu osobom trzecim należy przekazać wszystkie dokumenty.

#### 1.1 Użytkowanie zgodnie z przeznaczeniem

Urządzenie może być zasilane wyłącznie sprężonym powietrzem. Nie wolno przekraczać maksymalnego dopuszczalnego ciśnienia roboczego. Urządzenie nie może być używane z gazami wybuchowymi lub łatwopalnymi!

Ta szlifierka do tarcz szlifierskich nadaje się do precyzyjnego szlifowania:



Tarcze szlifierskie  $\varnothing$  50 mm

## **OSTRZEŻENIE**

Każde inne użycie lub modyfikacja urządzenia jest uważane za niezgodne z przeznaczeniem, niesie ze sobą znaczne ryzyko wypadku i jest niedozwolone. Nie ponosimy odpowiedzialności za szkody wynikające z niewłaściwego użytkowania. Urządzenie jest przeznaczone wyłącznie do użytku prywatnego i nie może być wykorzystywane do celów komercyjnych lub przemysłowych.

### **1.2 Zakres dostawy**

- 1 Szlifierka prosta
- 2 Klucz płaski
- 1 Złączka wtykowa 1/4" 6,35 mm (wstępnie zmontowana)
- 1 Uchwyt tulei zaciskowej 1/4" 6,35 mm (wstępnie zmontowany)
- 1 Tarcza szlifierska  $\varnothing$  50 mm (wstępnie zmontowana)
- 3 Tarcze szlifierskie na rzep  $\varnothing$  50 mm, ziarnistość 120
- 1 Instrukcja obsługi

## 1.3 Wyposażenie

- 1 Kontroler przepływu powietrza
- 2 Wlot powietrza
- 3 Złączka wtykowa ¼" (wstępnie zmontowana)
- 4 Blokada włączenia
- 5 Wyzwalacz
- 6 Wrzeciono
- 7 Nakrętka mocująca
- 8 Uchwyt tulei zaciskowej ¼" (wstępnie zmontowany)
- 9 Tarcza szlifierska (wstępnie zmontowana)
- 10 Klucz płaski 17 mm
- 11 Klucz płaski 11mm
- 12 Tarcza szlifierska na rzep  $\varnothing$  50 mm, ziarnistość 120

## 1.4 Dane techniczne



Znamionowe ciśnienie powietrza: maks. 6,3 bar



Prędkość znamionowa: 16000 min<sup>-1</sup>



Nagrywanie: Tuleja zaciskowa ¼"  $\varnothing$  6,35 mm



Nagrywanie: Tarcza szlifierska  $\varnothing$  50 mm

Wymiary: 207 x 95 x 50 mm

Masa: 735 g

## Wartości emisji hałasu

Zmierzona wartość hałasu określona zgodnie z normą ISO 15744:

Poziom ciśnienia akustycznego  $L_{pA} = 94,1$  dB (A)

Niepewność  $K_{pA} = 3$  dB

Poziom mocy akustycznej  $L_{WA} = 105,1$  dB (A)

Niepewność  $K_{WA} = 3$  dB

## Nosić środki ochrony słuchu!

### OSTRZEŻENIE!

- Wartości emisji hałasu podane w niniejszej instrukcji zostały zmierzone zgodnie z metodą pomiarową znormalizowaną w normie ISO 15744 i mogą być wykorzystywane do porównywania urządzeń. Wartości emisji hałasu różnią się w zależności od zastosowania narzędzia pneumatycznego i w niektórych przypadkach mogą być wyższe niż wartości podane w niniejszej instrukcji. Narażenie na hałas może być zaniżone, jeśli narzędzie pneumatyczne jest regularnie używane w taki sposób.

### UWAGA

- W celu dokładnego oszacowania narażenia na emisję hałasu podczas określonego okresu pracy, należy również wziąć pod uwagę czasy, w których urządzenie jest wyłączone lub działa, ale nie jest faktycznie używane. Może to znacznie zmniejszyć obciążenie hałasem w całym okresie pracy.

## **Wartość emisji drgań (deklaracja zgodna z normą EN 12096)**

Całkowita wartość drgań określona zgodnie z normą ISO 28927-3

Wibracje\*:  $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Niepewność:  $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

\*Wibracje przenoszone na ręce operatora

### **OSTRZEŻENIE!**

Poziom wibracji określony w niniejszej instrukcji został zmierzony zgodnie z metodą pomiarową znormalizowaną w normie ISO 28927-3 i może być wykorzystany do porównania urządzeń. Określona wartość emisji wibracji może być również wykorzystana do wstępnej oceny narażenia.

Emisja drgań podczas rzeczywistego użytkowania narzędzia pneumatycznego może odbiegać od podanych wartości, w zależności od sposobu, w jaki narzędzie pneumatyczne jest używane, w szczególności od rodzaju obrabianego przedmiotu i rodzaju używanego akcesorium.

Obciążenie wibracjami może być niedoszacowane, jeśli narzędzie pneumatyczne jest regularnie używane w ten sposób.

## **UWAGA**

Staraj się utrzymywać obciążenie na jak najniższym poziomie. Przykładami środków zmniejszających obciążenie wibracjami są:

- konserwacja urządzenia zgodnie z niniejszą instrukcją,
- noszenie rękawic podczas korzystania z narzędzia,
- Ograniczenie godzin pracy lub zaplanowanie etapów pracy tak, aby nie trzeba było korzystać z urządzeń o wysokim poziomie wibracji przez wiele dni.

Należy wziąć pod uwagę wszystkie części cyklu roboczego (na przykład czasy, w których narzędzie pneumatyczne jest wyłączone i czasy, w których jest włączone, ale nie jest obciążone).



## Objaśnienia wszystkich symboli znajdujących się na szlifierce do tarcz szlifierskich

|                                                                                   |                                                                                         |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-----------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>OSTRZEŻENIE</b><br/>Przed uruchomieniem należy przeczytać instrukcję obsługi.</p> |
|  | <p>Codzienne oliwienie</p>                                                              |
|  | <p>Kierunek obrotu</p>                                                                  |
|  | <p>Nosić okulary ochronne</p>                                                           |
|  | <p>Stosować ochronę dróg oddechowych</p>                                                |
|  | <p>Nosić ochronę słuchu</p>                                                             |
|  | <p>Nosić rękawice ochronne</p>                                                          |

## 2. Instrukcje bezpieczeństwa

### UWAGA

Podczas korzystania z narzędzi pneumatycznych należy przestrzegać podstawowych zasad bezpieczeństwa, aby wyeliminować ryzyko pożaru, porażenia prądem i obrażeń ciała.

Informacje zawarte w niniejszej instrukcji obsługi stanowią ważną, ale nie jedyną podstawę bezpiecznego użytkowania maszyny. Wskazane zagrożenia są możliwe do przewidzenia w przypadku ogólnego użytkowania ręcznych szlifierek pneumatycznych. Użytkownik musi jednak również ocenić konkretne zagrożenia, które mogą wystąpić przy każdym użyciu.

### Ryzyko rezydualne

Nawet jeśli urządzenie jest użytkowane zgodnie z instrukcjami, zawsze istnieje ryzyko resztkowe. W związku z projektem i konstrukcją tego urządzenia mogą wystąpić następujące zagrożenia:

- Odrzut węża w przypadku nieprawidłowej obsługi.
- Ryzyko upadku z powodu leżących w pobliżu węży sprężonego powietrza.
- Niebezpieczeństwo związane z podskakującymi węzami sprężonego powietrza.

Zminimalizuj ryzyko resztkowe poprzez ostrożne i prawidłowe korzystanie z urządzenia oraz przestrzeganie wszystkich instrukcji. Miejsce pracy powinno być czyste i dobrze oświetlone. Nieporządek i nieoświetlone miejsca pracy mogą prowadzić do wypadków!

## 2.1 Ogólne zasady bezpieczeństwa

- **Wiele zagrożeń!** Przed przystąpieniem do ustawiania, obsługi, naprawy, konserwacji i wymiany osprzętu szlifierki do tarcz szlifierskich oraz przed rozpoczęciem pracy w pobliżu maszyny należy zapoznać się z instrukcjami bezpieczeństwa. Niezastosowanie się do tego wymogu może skutkować poważnymi obrażeniami ciała.
- Szlifierka do tarcz szlifierskich powinna być ustawiana, regulowana lub używana wyłącznie przez odpowiednio wykwalifikowanych i przeszkolonych operatorów.
- Ta szlifierka do tarcz szlifierskich nie może być modyfikowana. Modyfikacje mogą zmniejszyć skuteczność środków bezpieczeństwa i zwiększyć ryzyko dla operatora.
- Nie wolno zgubić instrukcji bezpieczeństwa. Należy je przekazać operatorowi.
- Nigdy nie używaj uszkodzonych urządzeń.
- Należy sprawdzać kompletność i czytelność oznaczeń i etykiet. Należy regularnie sprawdzać, czy maszyna jest oznakowana czytelnymi wartościami znamionowymi i oznaczeniami wymaganymi w niniejszej instrukcji obsługi. W razie potrzeby użytkownik musi skontaktować się z producentem w celu uzyskania tabliczek zastępczych.

## 2.2 Zagrożenia związane z wyrzucanymi częściami

- Jeśli obrabiany przedmiot lub akcesoria, a nawet sama obrabiarka ulegną uszkodzeniu, części mogą zostać wyrzucone z dużą prędkością.
- Podczas obsługi szlifierki do tarcz szlifierskich lub wymiany akcesoriów na maszynie należy zawsze nosić odporną na uderzenia ochronę oczu. Stopień wymaganej ochrony należy oceniać oddzielnie dla każdego zastosowania.
- Upewnij się, że obrabiany przedmiot jest dobrze zamocowany.
- Należy przeprowadzać regularne kontrole, aby upewnić się, że prędkość narzędzia pneumatycznego nie przekracza prędkości podanej na narzędziu pneumatycznym. Kontrole prędkości należy przeprowadzać bez podłączonego narzędzia.
- Upewnić się, że iskry i odłamki powstające podczas pracy nie stanowią zagrożenia.
- Przed przystąpieniem do montażu lub wymiany urządzenia lub akcesoriów należy odłączyć szlifierkę do tarcz szlifierskich od źródła zasilania.
- Upewnij się, że nie ma zagrożenia dla innych osób.

## 2.3 Zagrożenia wynikające z zaplątania

Istnieje ryzyko uduszenia, oparzenia i/lub skaleczenia, jeśli luźna odzież, biżuteria, naszyjniki, włosy lub rękawice nie są trzymane z dala od urządzenia i jego akcesoriów.

## 2.4 Zagrożenia podczas pracy

- Unikać kontaktu z obracającym się wałem i narzędziem, aby zapobiec skaleczeniom dłoni i innych części ciała.
- Podczas korzystania z urządzenia ręce operatora mogą być narażone na skaleczenia, otarcia i wysoką temperaturę. W celu ochrony rąk należy nosić odpowiednie rękawice.
- Operator i personel konserwacyjny muszą być fizycznie w stanie poradzić sobie z rozmiarem, masą i mocą maszyny.
- Prawidłowe trzymanie urządzenia: Bądź gotowy do przeciwdziałania zwykłym lub nagłym ruchom - trzymaj obie ręce w gotowości.
- Upewnij się, że Twoje ciało jest zrównoważone i masz pewny chwyt.
- W przypadku przerwy w zasilaniu należy zwolnić spust.
- Należy używać wyłącznie smarów zalecanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy nosić okulary ochronne; zaleca się noszenie rękawic ochronnych i odzieży ochronnej.
- Obracające się akcesorium nie może pracować z prędkością wyższą niż prędkość znamionowa.
- Podczas pracy nad głową należy nosić kask ochronny.
- Obrabiarka kontynuuje pracę po zwolnieniu dźwigni spustu.
- Przetwarzanie niektórych materiałów może wywołać pożar lub potencjalnie wybuchową atmosferę.

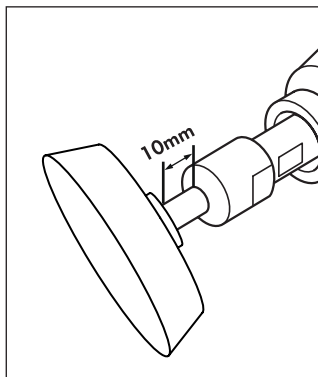
## 2.5 Zagrożenia związane z powtarzającymi się ruchami

- Podczas korzystania ze szlifierki do tarcz szlifierskich w celu wykonywania czynności związanych z pracą, operator może odczuwać nieprzyjemne doznania w dłoniach i ramionach, a także w okolicy szyi i barków lub w innych częściach ciała.
- Podczas korzystania ze szlifierki do ściernic operator powinien przyjąć wygodną postawę, zapewniając bezpieczne oparcie i unikając niekorzystnych pozycji lub pozycji, które utrudniają utrzymanie równowagi. Operator powinien zmieniać postawę podczas długich okresów pracy, co może pomóc uniknąć dyskomfortu i zmęczenia.
- Jeśli operator doświadcza objawów takich jak uporczywy lub powtarzający się dyskomfort, bóle, pulsowanie, ból, mrowienie, drętwienie, pieczenie lub sztywność, nie należy ich ignorować. Operator powinien skonsultować się z odpowiednio wykwalifikowanym lekarzem.

## 2.6 Zagrożenia związane z akcesoriami

- Przed przystąpieniem do montażu lub wymiany urządzenia lub akcesoriów należy odłączyć szlifierkę do tarcz szlifierskich od źródła zasilania.
- Należy używać wyłącznie akcesoriów i materiałów eksploatacyjnych o rozmiarach i typach zalecanych w niniejszej instrukcji obsługi.
- Należy unikać bezpośredniego kontaktu z obrabiarką podczas i po jej użyciu, ponieważ może ona być rozgrzana lub mieć ostre krawędzie.

- Dopuszczalna prędkość obrotowa narzędzia musi być równa lub wyższa od maksymalnej prędkości obrotowej podanej na narzędziu pneumatycznym. Akcesoria obracające się z prędkością większą niż dozwolona mogą ulec uszkodzeniu i rozlecieć się.
- Nigdy nie montuj tarczy szlifierskiej, tarczy tnącej ani frezu. Pęknięcie tarczy szlifierskiej może spowodować poważne obrażenia ciała lub śmierć.
- Nie używaj tarcz, które są wyszczerbione, pęknięte lub które mogły spaść.
- Można używać wyłącznie autoryzowanych narzędzi z trzpieniem o odpowiedniej średnicy.



- Należy pamiętać, że dopuszczalna prędkość dla małych narzędzi szlifierskich musi zostać zmniejszona ze względu na zwiększoną długość wału między końcem tulei zaciskowej a małym narzędziem szlifierskim (wysięg). Należy przestrzegać minimalnej długości mocowania wynoszącej 10 mm. Należy przestrzegać zaleceń producenta małych narzędzi szlifierskich.
- Średnica trzpienia narzędzia musi dokładnie odpowiadać otworowi zaciskowemu uchwytu tulei zaciskowej!

## 2.7 Zagrożenia w miejscu pracy

- Poślizgnięcia, potknięcia i upadki są głównymi przyczynami urazów w miejscu pracy. Należy zwracać uwagę na powierzchnie, które mogły stać się śliskie w wyniku użytkowania maszyny oraz na ryzyko potknięcia się spowodowane przez wąż powietrzny.
- Należy zachować ostrożność w nieznanym otoczeniu. Mogą istnieć ukryte zagrożenia związane z kablami zasilającymi lub innymi liniami zasilającymi.
- Ta szlifierka do tarcz szlifierskich nie jest przeznaczona do użytku w strefach zagrożonych wybuchem i nie jest izolowana przed kontaktem ze źródłami zasilania elektrycznego.
- Upewnij się, że w pobliżu nie znajdują się przewody elektryczne, rury gazowe itp., które mogłyby stanowić zagrożenie w przypadku uszkodzenia urządzenia podczas użytkowania.

## 2.8 Zagrożenie pyłem i oparami

- Pyły i opary powstające podczas używania szlifierek do ściernic mogą powodować szkody dla zdrowia (takie jak rak, wady wrodzone, astma i/lub zapalenie skóry); konieczne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów kontroli.
- Ocena ryzyka powinna obejmować pył generowany podczas użytkowania maszyny oraz pył, który może zostać wzniecony w trakcie procesu.



- Szlifierka do ściernic musi być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby zminimalizować uwalnianie pyłu i oparów.
- Powietrze wylotowe musi być odprowadzane w taki sposób, aby zminimalizować zawirowania pyłu w zapyłonym otoczeniu.
- Jeśli powstają pyły lub opary, głównym zadaniem musi być ich kontrola w miejscu uwolnienia.
- Wszystkie wbudowane części lub akcesoria maszyny przeznaczone do zbierania, odsysania lub tłumienia unoszącego się pyłu lub oparów powinny być używane i konserwowane zgodnie z instrukcjami producenta.
- Materiały eksploatacyjne/narzędzia maszynowe muszą być wybierane, konserwowane i wymieniane zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnej intensyfikacji powstawania pyłu lub oparów.
- Używać sprzętu ochrony dróg oddechowych zgodnie z przepisami BHP.
- Praca z niektórymi materiałami prowadzi do emisji pyłu i oparów, które tworzą środowisko potencjalnie wybuchowe.

## 2.9 Zagrożenia związane z hałasem

- Narażenie na wysoki poziom hałasu może prowadzić do trwałego uszkodzenia słuchu, utraty słuchu i innych problemów, takich jak szumy uszne (dzwonienie, brzęczenie, gwizdanie lub brzęczenie w uszach), jeśli ochrona słuchu jest nieodpowiednia.

- Niezbędne jest przeprowadzenie oceny ryzyka w odniesieniu do tych zagrożeń i wdrożenie odpowiednich mechanizmów kontroli.
- Odpowiednie mechanizmy kontroli w celu zminimalizowania ryzyka obejmują takie środki, jak stosowanie materiałów izolacyjnych, aby zapobiec powstawaniu „dzwoniących dźwięków“ na obrabianych przedmiotach.
- Sprzęt ochrony słuchu należy stosować zgodnie z instrukcjami lokalnych przepisów BHP.
- Szlifierka do tarcz szlifierskich musi być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.
- Materiały eksploatacyjne/narzędzia muszą być dobierane, konserwowane i wymieniane zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzrostu poziomu hałasu.

## 2.10 Zagrożenia spowodowane wibracjami

- Narażenie na wibracje może spowodować uszkodzenie nerwów i zakłócić krążenie krwi w dłoniach i ramionach.
- Podczas pracy w niskich temperaturach należy nosić ciepłą odzież i utrzymywać ciepłe i suche dłonie.
- Jeśli wystąpi drętwienie, mrowienie lub ból palców lub dłoni, lub jeśli skóra na palcach lub dłoniach zmieni kolor na biały, należy zaprzestać używania szlifierki do ściernic i skonsultować się z lekarzem.

- Szlifierka do tarcz szlifierskich musi być obsługiwana i konserwowana zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzmocnienia wibracji.
- Materiały eksploatacyjne/narzędzia muszą być dobierane, konserwowane i wymieniane zgodnie z zaleceniami zawartymi w niniejszej instrukcji, aby uniknąć niepotrzebnego wzmocnienia wibracji.
- O ile to możliwe, należy używać stojaka, zacisku lub urządzenia poziomującego do podtrzymywania ciężaru maszyny.
- Maszynę należy trzymać niezbyt mocno, ale pewnie, utrzymując wymaganą siłę reakcji dłoni, ponieważ ryzyko wibracji wzrasta wraz ze wzrostem siły chwytu.
- Nieodpowiednio zamontowane lub uszkodzone narzędzie może prowadzić do nadmiernych wibracji.

## 2.11 Dodatkowe instrukcje bezpieczeństwa dla maszyn pneumatycznych

- Sprężone powietrze może spowodować poważne obrażenia:
  - Gdy urządzenie nie jest używane, przed wymianą akcesoriów lub naprawą należy upewnić się, że dopływ powietrza jest zamknięty, przewód powietrza nie jest pod ciśnieniem, a urządzenie jest odłączone od zasilania powietrzem.
  - Nigdy nie kieruj strumienia powietrza w stronę siebie lub innych osób.

- Trzepoczące węże mogą spowodować poważne obrażenia. Dlatego należy zawsze sprawdzać, czy węże i ich elementy mocujące nie są uszkodzone lub poluzowane.
- Jeśli używane są uniwersalne złącza obrotowe (złącza kłowe), należy stosować sworznie blokujące; należy stosować osłony węży, aby zapewnić ochronę w przypadku uszkodzenia połączenia między wężem a maszyną oraz między wężami.
- Upewnij się, że maksymalne ciśnienie podane na urządzeniu nie zostało przekroczone.
- Nigdy nie przenosić urządzeń zasilanych powietrzem za wąż.

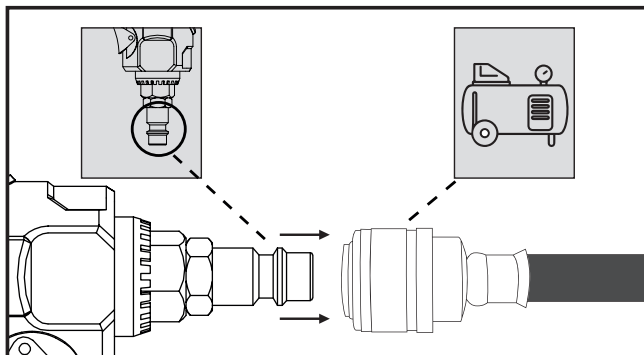
## 3. Przed uruchomieniem

### 3.1 Podłączenie do źródła sprężonego powietrza

- Szlifierka do tarcz szlifierskich może być obsługiwana wyłącznie za pomocą oczyszczonego sprężonego powietrza z dodatkiem oleju.
- Przewód sprężonego powietrza nie może zawierać skroplin.
- Nie wolno przekraczać maksymalnego ciśnienia roboczego wynoszącego 6,3 bara.
- Należy upewnić się, że ciśnienie robocze nie jest niższe niż 6,3 bara. Ta szlifierka do tarcz szlifierskich została zaprojektowana **tylko** dla tego ciśnienia roboczego
- Sprężarka musi być wyposażona w reduktor ciśnienia do

regulacji ciśnienia roboczego.

- Podłącz złączkę wtykową [3] do węża zasilającego sprężarki.



### 3.2 Smarowanie olejem

- Nasmarować narzędzie pneumatyczne przed każdym użyciem.
- Wlać 3-5 kropli specjalnego oleju do sprężonego powietrza do złącza wtykowego [3]. Wystarczy to na 15 minut ciągłej pracy.

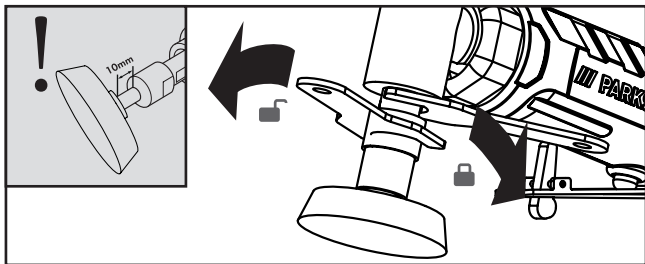
**UWAGA:** Regularne smarowanie zapobiega tarcia i uszkodzeniom spowodowanym korozją. Zalecamy stosowanie specjalnego oleju do sprężonego powietrza, np. firmy GÜDE, Metabo, E-COLL lub Einhell.

**UWAGA:** Do smarowania można również użyć tak zwanej smarownicy mgłowej lub smarownicy na sprężone powietrze lub jednostki konserwacyjnej na sprężone powietrze. Gwarantują one regularne smarowanie.

### 3.3 Wkładanie/wymiana tarczy szlifierskiej

Przed przystąpieniem do montażu lub wymiany urządzenia lub akcesoriów należy odłączyć szlifierkę do tarcz szlifierskich od źródła zasilania.

- Przytrzymać wrzeciono [6] kluczem płaskim [11].
- Poluzować nakrętkę mocującą [7] z gwintu za pomocą klucza płaskiego [10].
- Przekręć nakrętkę mocującą [7] w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara.
- Wyjąć wstępnie zmontowaną tarczę szlifierską [9] z uchwytu zaciskowego [8].
- Włóż tarczę szlifierską [9] do uchwytu zaciskowego [8].
- Przytrzymać wrzeciono [6] kluczem płaskim [11].
- Następnie dokręć nakrętkę mocującą [7] kluczem płaskim [10].
- Przekręć nakrętkę mocującą [7] zgodnie z ruchem wskazówek zegara.

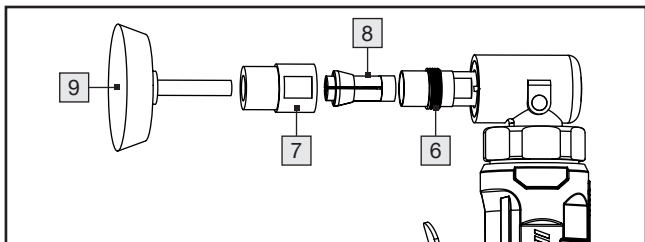


**UWAGA:** Należy przestrzegać minimalnej długości zacisku wynoszącej 10 mm!

### 3.4 Wkładanie/wymiana uchwyту tulei zaciskowej

Przed przystąpieniem do montażu lub wymiany urządzenia lub akcesoriów należy odłączyć szlifierkę do tarcz szlifierskich od źródła zasilania.

- Przytrzymać wrzeciono [6] kluczem płaskim [11].
- Poluzować nakrętkę mocującą [7] z gwintu za pomocą klucza płaskiego [10].
- Obróć nakrętkę mocującą [7] w kierunku przeciwnym do ruchu wskazówek zegara i zdejmij nakrętkę mocującą [7] z gwintu.
- Wyciągnąć uchwyt tulei zaciskowej [8].



- Włożyć uchwyt tulei zaciskowej [8].
- Przytrzymać wrzeciono [6] kluczem płaskim [11].
- Przekręć nakrętkę mocującą [7] zgodnie z ruchem wskazówek zegara.
- Odkręć nakrętkę mocującą [7]\*.

#### **\*UWAGA!**

- Jeśli tarcza szlifierska [9] nie jest włożona do tulei zaciskowej [8], **NIE** dokręcać nakrętki mocującej [7] kluczem płaskim [10] / [11].
- Nakrętkę mocującą [7] należy dokręcać wyłącznie ręcznie.

### **3.5 Zakładanie/wymiana tarczy szlifierskiej**

Przed montażem lub wymianą urządzenia lub akcesoriów należy odłączyć szlifierkę do tarcz szlifierskich [12] od źródła zasilania.

**Uwaga:** Ta szlifierka do tarcz szlifierskich jest przeznaczona wyłącznie do tarcz szlifierskich na rzep o średnicy 50 mm. W związku z tym nie należy używać innych tarcz szlifierskich.



- Umieść tarczę szlifierską [12] z powierzchnią na rzep na środku tarczy szlifierskiej i lekko dociśnij tarczę szlifierską.
- Chwycić i pociągnąć tarczę szlifierską za zewnętrzne krawędzie, aby zdjąć ją z tarczy szlifierskiej [9].

**Uwaga:** Aby uzyskać dobre wyniki szlifowania, tarcze szlifierskie [12] należy wymieniać regularnie lub gdy są zbyt zużyte.

### 3.6 Regulacja przepływu powietrza

- Przepływ powietrza można regulować za pomocą regulatora przepływu powietrza [1]. Regulator przepływu powietrza [1] jest optymalnie ustawiony fabrycznie.

Jeśli nadal chcesz zmienić przepływ powietrza, wykonaj następujące czynności:

- Na biegu jałowym lub bez zamontowanych akcesoriów należy obrócić regulator przepływu powietrza [1] o ok. 30-40° w prawo ↻ lub w lewo ↺.

## 4. Uruchomienie

### 4.1 Włączanie

- Najpierw naciśnij blokadę włączenia [4] do przodu, a następnie naciśnij spust [5], aby włączyć urządzenie.

## **UWAGA:**

Narzędzie należy przesuwac do przodu i do tyłu płasko i z lekkim naciskiem. Ukośny lub nadmierny nacisk zmniejsza wydajność szlifierki. Prowadzi to również do szybkiego zużycia narzędzia.

## **4.2 Wyłącz**

- Zwolnij spust [5].
- Po zakończeniu pracy należy zawsze odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.

## **5. Konserwacja, czyszczenie i przechowywanie**

**OSTRZEŻENIE! RYZYKO OBRAŻEŃ!** Przed przystąpieniem do prac konserwacyjnych należy odłączyć urządzenie od źródła sprężonego powietrza.

- Poniższe punkty można traktować jako listę czynności, które użytkownik powinien wykonać w celu konserwacji, czyszczenia i przechowywania urządzenia.
- Regularna konserwacja zapobiegawcza zapewnia bezpieczeństwo urządzenia.
- Niezależnie od liczby operacji lub aktywacji, urządzenie należy konserwować i czyścić po każdym użyciu.
- Należy przestrzegać wskazówek dotyczących utylizacji zawartych w niniejszej instrukcji obsługi. Nieprawidłowa utylizacja może być szkodliwa dla środowiska lub zdrowia

użytkownika.

- Wystarczające i stale nienaruszone smarowanie olejem ma kluczowe znaczenie dla optymalnego działania (patrz rozdział dotyczący smarowania olejem).
- Sprawdź prędkość po każdym użyciu. Prędkość należy sprawdzać regularnie.
- Po każdym serwisie i konserwacji należy przeprowadzić prostą kontrolę poziomu wibracji.
- Należy używać wyłącznie oryginalnych części zamiennych producenta, w przeciwnym razie może dojść do zagrożenia zdrowia i bezpieczeństwa personelu obsługującego. W razie wątpliwości prosimy o kontakt z naszym zespołem serwisowym.
- Przed przystąpieniem do serwisowania należy oczyścić urządzenie z niebezpiecznych substancji, które się na nim osadziły (w wyniku procesów roboczych). Należy unikać kontaktu skóry z tymi substancjami. Kontakt skóry z niebezpiecznymi pyłami może prowadzić do poważnego zapalenia skóry. Pył powstający lub wzniesany podczas prac konserwacyjnych może być wdychany.
- Zawsze noś rękawice ochronne i maskę ochronną!
- Obudowę urządzenia należy czyścić wyłącznie lekko wilgotną, miękką ściereczką. Nigdy nie używaj ściernych środków czyszczących.
- Urządzenie może być obsługiwane i konserwowane wyłącznie przez przeszkolony personel. Naprawy mogą być wykonywane wyłącznie przez wykwalifikowane osoby.
- Kontrole, regulacje i prace konserwacyjne powinny być przeprowadzane przez tę samą osobę lub jej zastępcę, o ile to możliwe, i dokumentowane w dzienniku konserwacji.

- Urządzenie i instrukcję obsługi należy przechowywać w dostarczonym futerale. Urządzenie i jego akcesoria należy przechowywać w ciemnym, suchym, wolnym od kurzu i mrozu miejscu.

## 6. Utylizacja

- Narzędzia pneumatyczne, akcesoria i opakowania powinny być poddawane recyklingowi w sposób przyjazny dla środowiska.
- Informacje na temat utylizacji starego urządzenia i akcesoriów można uzyskać od władz lokalnych.



Opakowanie składa się z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można zutylizować za pośrednictwem lokalnych punktów recyklingu.



Te logo są ważne tylko w Hiszpanii.





Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Zwrócić uwagę na oznakowanie materiałów opakowaniowych materiały opakowaniowe przy segregacji odpadów, są one oznaczone skrótami (a) i liczbami (b) o następującym znaczeniu: 1-7: tworzywa sztuczne/20-22: papier i tektura/80-98: Kompozyty.

## 6.1 Kompatybilność środowiskowa i utylizacja materiałów

Olej smarowy nie może przedostać się do gleby, wody ani ścieków. Olej smarowy jest odpadem niebezpiecznym i musi być odpowiednio utylizowany. Należy przestrzegać lokalnych przepisów. Olej smarowy należy utylizować w lokalnym punkcie zbiórki, na stacji benzynowej lub u sprzedawcy oleju.

## 7. Gwarancja ROWI Germany GmbH

Szanowna Klientko, szanowny Kliencie, niniejsze urządzenie objęte jest 3-letnim okresem gwarancji liczoną od daty zakupu. W przypadku wad produktu ustawowe prawa przysługują Państwu wobec sprzedawcy produktu. Wyżej wymienione ustawowe prawa nie są ograniczone przez udzielaną przez nas poniższą gwarancję.

## **Warunki gwarancji**

Okres gwarancji rozpoczyna się w dniu dokonania zakupu. Proszę zachować oryginał paragonu kasowego. Dokument ten będzie potrzebny jako dowód dokonania zakupu.

Jeżeli w ciągu trzech lat od daty zakupu produktu ujawni się wada materiałowa bądź produkcyjna, wówczas – według naszego uznania – dokonamy bezpłatnej naprawy lub wymiany produktu. Wyżej wymienione świadczenie gwarancyjne obowiązuje pod warunkiem, że w okresie trzech lat uszkodzone urządzenie i dowód zakupu (paragon) zostaną okazane wraz z krótkim opisem wady oraz wskazaniem momentu jej wystąpienia. Jeżeli nasza gwarancja obejmuje dane uszkodzenie, wówczas otrzymają Państwo z powrotem naprawione bądź nowe urządzenie.

## **Okres gwarancji oraz ustawowe roszczenia z tytułu wad**

Wraz z wymianą urządzenia zgodnie z aktualnym kodeksem cywilnym § 581 ust. 1 rozpoczyna gwarancji się ponownie. Dotyczy to także wymienionych lub naprawionych części. Ewentualne szkody i wady stwierdzone w momencie zakupu należy zgłosić natychmiast po rozpakowaniu. Naprawy dokonywane po upływie okresu gwarancji są odpłatne.

## **Zakres gwarancji**

Urządzenie zostało starannie wyprodukowane zgodnie z surowymi wytycznymi w zakresie jakości oraz gruntownie sprawdzone przed opuszczeniem zakładu produkcyjnego.

Świadczenia gwarancyjne obejmują wady materiałowe i produkcyjne. Niniejsza gwarancja nie obejmuje tych elementów produktu, które podlegają normalnemu zużyciu, w związku z czym mogą być uważane za części ulegające zużyciu, a także uszkodzeń elementów delikatnych, takich jak przełączniki, akumulatory lub części wykonane ze szkła.

Gwarancja wygasa, jeżeli produkt został uszkodzony bądź nie był właściwie użytkowany lub konserwowany. Celem właściwego użytkowania produktu należy dokładnie stosować się do wszystkich wskazówek zawartych w instrukcji obsługi. Należy bezwzględnie unikać celów i czynności, których realizację i wykonywanie odradza się w instrukcji obsługi lub przed których realizacją i wykonywaniem instrukcja owa przestrzega.

Produkt przeznaczony jest do użytku w celach prywatnych i nie jest przeznaczony do wykorzystania w przemyśle. Gwarancja wygasa w przypadku nadużywania i niewłaściwego użytkowania, użycia z wykorzystaniem siły, a także w przypadku ingerencji, które nie są dokonywane w naszym autoryzowanym oddziale serwisu.

### **Postępowanie w przypadku realizacji gwarancji**

W celu zapewnienia szybkiego rozpatrzenia Państwa sprawy prosimy o zastosowanie się do poniższych wskazówek:

- Prosimy, by mieli Państwo zawsze przygotowany paragon kasowy i numer artykułu (IAN 494753\_2504) jako dowód zakupu.
- Numer artykułu można znaleźć na tabliczce znamionowej produktu, grawerunku na produkcie, stronie tytułowej in-

strukcji obsługi (w lewym dolnym rogu) lub naklejce z tyłu lub na spodzie produktu.

- W przypadku wystąpienia błędów funkcjonalnych lub innych usterek prosimy o kontakt z działem serwisowym pod numerem telefonu lub adresem e-mail podanym poniżej.
- Produkt, w przypadku którego stwierdzono uszkodzenie, pod warunkiem dołączenia potwierdzenia zakupu (paragonu kasowego) i wskazania istoty oraz momentu ujawnienia się wady, można następnie bezpłatnie przesłać na wskazany Państwu adres serwisu.



Na stronie [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) można przeglądać i pobrać tę oraz wiele innych instrukcji obsługi. Ten kod QR przeniesie Cię bezpośrednio na stronę [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Wybierz swój kraj i wyszukaj instrukcje obsługi za pomocą paska wyszukiwania. Wpisując numer artykułu (IAN) 494753\_2504, przejdziesz do instrukcji obsługi swojego artykułu.



## 8. Serwis

Jeśli w trakcie pracy Państwa produktów firmy ROWI Germany wystąpią problemy, prosimy postępować według poniższej procedury:

### **Dane kontaktowe**

Poniżej przedstawiamy dane kontaktowe firmy ROWI Germany:

**ROWI** Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

NIEMCY

Lidl-services@rowi-group.com

Infolinia serwisowa: +800 7694 7694

(bezpłatna z telefonów stacjonarnych)

|                        |
|------------------------|
| <b>IAN 494753_2504</b> |
|------------------------|

Najczęściej problemy można rozwiązać już w ramach kompetentnego doradztwa technicznego naszego zespołu serwisowego.

## 9. Tłumaczenie oryginalnej deklaracji zgodności C €

My, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Niemcy, niniejszym oświadczamy, że ten produkt jest zgodny z następującymi normami, dokumentami normalizacyjnymi i dyrektywami UE:

**Dyrektywa maszynowa:** 2006/42/EG

**Stosowane normy zharmonizowane:** EN ISO 11148-8:2011

**Oznaczenie urządzenia:**

Szlifierka prosta (wstępnie zmontowana)

**Numer modelu:** PDTLS 6.3 A1

**Rok produkcji:** 09/2025

**Numer części:** IAN 494753\_2504

**Osoba odpowiedzialna za dokumentację:**

Marc Stockenberger

**Miejsce:** Forst

**Data/podpis producenta:** 06.08.2025



Marc Stockenberger, Dyrektor zarządzający

Zastrzegamy sobie prawo do wprowadzania zmian technicznych w interesie dalszego rozwoju.

|                                                           |     |
|-----------------------------------------------------------|-----|
| <b>1. Úvod</b>                                            | 209 |
| 1.1 Použitie v súlade s určením                           | 209 |
| 1.2 Obsah balenia                                         | 210 |
| 1.3 Vybavenie                                             | 211 |
| 1.4 Technické údaje                                       | 211 |
| <b>2. Bezpečnostné pokyny</b>                             | 216 |
| 2.1 Všeobecné bezpečnostné pravidlá                       | 217 |
| 2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami          | 218 |
| 2.3 Nebezpečenstvá spôsobené zamotáním                    | 218 |
| 2.4 Nebezpečenstvá počas prevádzky                        | 219 |
| 2.5 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi          | 220 |
| 2.6 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom               | 220 |
| 2.7 Nebezpečenstvá na pracovisku                          | 222 |
| 2.8 Nebezpečenstvo prachu a výparov                       | 222 |
| 2.9 Nebezpečenstvá spôsobené hlukom                       | 223 |
| 2.10 Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami                  | 224 |
| 2.11 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre<br>pneumatické stroje | 225 |
| <b>3. Pred uvedením do prevádzky</b>                      | 226 |
| 3.1 Pripojenie na zdroj stlačeného vzduchu                | 226 |
| 3.2 Mazanie olejom                                        | 227 |
| 3.3 Vkladanie/výmena brúsneho kotúča                      | 227 |
| 3.4 Vloženie/výmena upínacieho skľučovadla                | 228 |
| 3.5 Vkladanie/výmena brúsneho kotúča                      | 229 |
| 3.6 Regulácia prúdenia vzduchu                            | 230 |

|                                                                         |            |
|-------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>4. Uvedenie do prevádzky .....</b>                                   | <b>231</b> |
| 4.1 Zapnutie .....                                                      | 231        |
| 4.2 Vypnúť .....                                                        | 231        |
| <b>5. Údržba, čistenie a skladovanie .....</b>                          | <b>231</b> |
| <b>6. Likvidácia .....</b>                                              | <b>233</b> |
| 6.1 Zlučiteľnosť so životným prostredím a<br>likvidácia materiálu ..... | 234        |
| <b>7. Záruka spoločnosti<br/>    ROWI Germany GmbH .....</b>            | <b>234</b> |
| <b>8. Servis .....</b>                                                  | <b>238</b> |
| <b>9. Preklad pôvodného<br/>    vyhlásenia o zhode C € .....</b>        | <b>239</b> |

# PNEUMATICKÁ TANIEROVÁ BRÚSKA

## PDTLS 6.3 A1

### 1. Úvod

Gratulujeme vám k nákupu nového spotrebiča. Vybrali ste si vysokokvalitný výrobok. Návod na obsluhu je neoddeliteľnou súčasťou tohto výrobku. Obsahuje dôležité informácie o bezpečnosti, používaní a likvidácii. Pred použitím výrobku sa oboznámte so všetkými prevádzkovými a bezpečnostnými pokynmi. Výrobok používajte len tak, ako je to popísané, a len na určené oblasti použitia. Pri odovzdávaní výrobku tretím osobám odovzdajte všetky dokumenty.

#### 1.1 Použitie v súlade s určením

Tento spotrebič sa môže prevádzkovať len s prívodom stlačeného vzduchu. Maximálny povolený pracovný tlak nesmie byť prekročený. Tento spotrebič sa nesmie prevádzkovať s výbušnými alebo horľavými plynmi!

Táto brúska na brúsne kotúče je vhodná na jemné brúsenie s:



Brúsne kotúče ø 50 mm

## VAROVANIE

Akékoľvek iné použitie alebo úprava spotrebiča sa považuje za nesprávne použitie, predstavuje značné riziko nehody a nie je povolené. Za škody spôsobené nesprávnym používaním nenesieme žiadnu zodpovednosť. Spotrebič je určený len na súkromné použitie a nesmie sa používať na komerčné alebo priemyselné účely.

## 1.2 Obsah balenia

- 1 Pneumatická tanierová brúska
- 2 Kľúč s otvoreným koncom
- 1 Zásuvná vsuvka ¼" 6,35 mm (vopred zmontovaná)
- 1 Upínacie skľučovadlo ¼" 6,35 mm (vopred zmontované)
- 1 Brúsny kotúč ø 50 mm (vopred zmontovaný)
- 3 Brúsne kotúče na suchý zips ø 50 mm, zrnitosť 120
- 1 Návod na obsluhu

## 1.3 Vybavenie

- 1 Regulátor prietoku vzduchu
- 2 Prívod vzduchu
- 3 Zásuvná vsuvka 1/4" (vopred zmontovaná)
- 4 Zámok zapnutia
- 5 Spúšťač
- 6 Vretno
- 7 Upínacia matica
- 8 Upínacie skľučovadlo 1/4" (vopred zmontované)
- 9 Brúsny kotúč (vopred zmontovaný)
- 10 Kľúč s otvoreným koncom 17mm
- 11 Kľúč s otvoreným koncom 11 mm
- 12 Brúsny kotúč na suchý zips  $\varnothing$  50 mm, zrnitosť 120

## 1.4 Technické údaje



Menovitý tlak vzduchu: max. 6,3 bar



Menovitá rýchlosť: 16000 min<sup>-1</sup>



Nahrávanie: 1/4"-Upínacie skľučovadlo  
 $\varnothing$  6,35 mm



Nahrávanie: Brúsny kotúč  $\varnothing$  50 mm

Rozmery: 207 x 95 x 50 mm

Hmotnosť: 735 g

## Hodnoty emisií hluku

Nameraná hodnota šumu stanovená podľa normy ISO 15744:

Hladina akustického tlaku  $L_{pA} = 94,1 \text{ dB (A)}$

Neistota  $K_{pA} = 3 \text{ dB}$

Hladina akustického výkonu  $L_{WA} = 105,1 \text{ dB (A)}$

Neistota  $K_{WA} = 3 \text{ dB}$

## Používajte ochranu sluchu!

### VAROVANIE!

- Hodnoty emisie hluku uvedené v tomto návode boli namerané v súlade s metódou merania normalizovanou v norme ISO 15744 a môžu sa použiť na porovnanie zariadení. Hodnoty emisie hluku sa líšia v závislosti od použitia pneumatického nástroja a v niektorých prípadoch môžu byť vyššie ako hodnoty uvedené v tomto návode. Ak sa pneumatické náradie pravidelne používa takýmto spôsobom, expozícia emisie hluku by mohla byť podhodnotená.

### POZNÁMKA

- Na presný odhad emisného zaťaženia hlukom počas konkrétneho pracovného obdobia by sa mali zohľadniť aj časy, keď je spotrebič vypnutý alebo je v prevádzke, ale v skutočnosti sa nepoužíva. Tým sa môže výrazne znížiť zaťaženie emisiami hluku počas celého pracovného obdobia.



## **Hodnota emisií vibrácií (vyhlásenie podľa normy EN 12096)**

Celková hodnota vibrácií stanovená podľa normy ISO 28927-3

Vibrácie\*:  $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Neistota:  $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

\*Vibrácie prenášané na ruky obsluhy

## **VAROVANIE!**

Úroveň vibrácií uvedená v tomto návode bola nameraná v súlade s meracou metódou štandardizovanou v norme ISO 28927-3 a môže sa použiť na porovnanie zariadenia. Uvedená hodnota emisie vibrácií sa môže použiť aj na počiatočné posúdenie expozície.

Emisie vibrácií počas skutočného používania pneumatického nástroja sa môžu odchyľovať od stanovených hodnôt v závislosti od spôsobu používania pneumatického nástroja, najmä od toho, aký typ obrobku sa obrába a aký druh príslušenstva sa používa.

Vibračné zaťaženie by sa mohlo podceňiť, ak sa pneumatické náradie pravidelne používa týmto spôsobom.

## **POZNÁMKA**

Snažte sa o čo najnižšie zaťaženie. Príklady opatrení na zníženie zaťaženia vibráciami sú:

- údržbu spotrebiča v súlade s týmito pokynmi,
- pri používaní náradia používajte rukavice,
- obmedzenie pracovného času alebo plánovanie pracovných krokov tak, aby ste nemuseli používať vysoko vibrujúce zariadenia celé dni.

Musia sa zohľadniť všetky časti prevádzkového cyklu (napríklad časy, keď je pneumatický nástroj vypnutý, a časy, keď je zapnutý, ale nie je zaťažný).

## Vysvetlenie všetkých symbolov, ktoré sa nachádzajú na brúske na brúsne kotúče

|                                                                                   |                                                                                |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>VAROVANIE</b><br>Pred uvedením do prevádzky si prečítajte návod na obsluhu. |
|  | Denné mazanie                                                                  |
|  | Smer otáčania                                                                  |
|  | Používajte ochranu očí                                                         |
|  | Používajte ochranu dýchacích ciest                                             |
|  | Používajte ochranu sluchu                                                      |
|  | Používajte ochranné rukavice                                                   |

## 2. Bezpečnostné pokyny

### POZNÁMKA

Pri používaní pneumatického náradia je potrebné dodržiavať základné bezpečnostné opatrenia, aby sa eliminovalo riziko požiaru, úrazu elektrickým prúdom a zranenia osôb.

Informácie uvedené v tomto návode na obsluhu sú dôležitým, ale nie jediným základom pre bezpečné používanie stroja. Uvedené nebezpečenstvá sú predvídateľné pri všeobecnom používaní ručných pneumatických brúsok. Používateľ však musí posúdiť aj špecifické riziká, ktoré môžu vzniknúť pri každom použití.

### Zvyškové riziká

Aj keď spotrebič používate v súlade s návodom, vždy existujú zvyškové riziká. V súvislosti s konštrukciou a vyhotovením tohto spotrebiča sa môžu vyskytnúť nasledujúce riziká:

- Spätný náraz hadice v prípade nesprávnej manipulácie.
- Nebezpečenstvo pádu v dôsledku povalujúcich sa hadíc so stlačeným vzduchom.
- Nebezpečenstvo spôsobené poskakujúcimi hadicami stlačeného vzduchu.

Zvyškové riziko minimalizujte opatrným a správnym používaním spotrebiča a dodržiavaním všetkých pokynov. Pracovný priestor udržiavajte čistý a dobre osvetlený. Neporiadok a neosvetlené pracovné plochy môžu viesť k nehodám!

## 2.1 Všeobecné bezpečnostné pravidlá

- **Viacero nebezpečenstiev!** Pred nastavením, prevádzkou, opravou, údržbou a výmenou príslušenstva brúsky na brúsne kotúče a pred prácou v blízkosti stroja je potrebné prečítať si bezpečnostné pokyny a porozumieť im. Nedodržanie týchto pokynov môže mať za následok vážne fyzické poranenie.
- Brúsku na brúsne kotúče by mali nastavovať, nastavovať alebo používať len príslušne kvalifikovaní a vyškolení pracovníci.
- Tento brúsny stroj na brúsne kotúče sa nesmie upravovať. Úpravy môžu znížiť účinnosť bezpečnostných opatrení a zvýšiť riziko pre obsluhu.
- Bezpečnostné pokyny sa nesmú stratiť. Dajte ich obsluhu.
- Nikdy nepoužívajte poškodené stroje.
- Skontrolujte úplnosť a čitateľnosť značiek a označení. Stroj sa musí pravidelne kontrolovať, aby sa skontrolovalo, či je stroj označený jasne čitateľnými menovitými hodnotami a značkami požadovanými v tomto návode na obsluhu. Používateľ musí kontaktovať výrobcu, aby v prípade potreby získal náhradné štítky.

## 2.2 Nebezpečenstvo spôsobené vymrštenými časťami

- Ak sa obrobok, príslušenstvo alebo dokonca samotný obrábací stroj zlomí, časti môžu byť vymrštené vysokou rýchlosťou.
- Pri obsluhu brúsky na brúsne kotúče alebo pri výmene príslušenstva na stroji vždy používajte ochranu očí odolnú proti nárazom. Stupeň potrebnej ochrany by sa mal posudzovať osobitne pre každé jednotlivé použitie.
- Uistite sa, že je obrobok bezpečne upevnený.
- Pravidelne sa musia vykonávať kontroly, aby sa zabezpečilo, že otáčky pneumatického nástroja nie sú vyššie ako špecifikácia otáčok na pneumatickom nástroji. Tieto kontroly otáčok sa musia vykonávať bez nasadeného vkladacieho nástroja.
- Zabezpečte, aby iskry a úlomky vznikajúce pri práci nepredstavovali nebezpečenstvo.
- Pred inštaláciou alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte brúsku na brúsne kotúče od elektrickej siete.
- Zabezpečte, aby nedošlo k ohrozeniu iných osôb.

## 2.3 Nebezpečenstvá spôsobené zamotaním

Ak sa od stroja a jeho príslušenstva neoddelí voľný odev, šperky, náhrdelníky, vlasy alebo rukavice, hrozí riziko udusení, skalpovania a/alebo porezania.

## 2.4 Nebezpečenstvá počas prevádzky

- Vyhnite sa kontaktu s rotujúcim hriadeľom a vkladacím nástrojom, aby ste zabránili porezaniu rúk a iných častí tela.
- Pri používaní stroja môžu byť ruky obsluhy vystavené nebezpečenstvu, napríklad porezaniu, odreniu a teplu. Na ochranu rúk používajte vhodné rukavice.
- Obsluha a pracovníci údržby musia byť fyzicky schopní zvládnuť veľkosť, hmotnosť a výkon stroja.
- Správne držanie stroja: Budte pripravení čeliť bežným alebo náhlym pohybom - majte pripravené obe ruky.
- Uistite sa, že je vaše telo v rovnováhe a že sa bezpečne držíte.
- V prípade prerušenia napájania uvoľníte spúšť.
- Používajte len mazivá odporúčané v tomto návode na obsluhu.
- Je potrebné nosiť ochranné okuliare; odporúča sa nosiť ochranné rukavice a ochranný odev.
- Rotujúce príslušenstvo sa nesmie prevádzkovať pri vyšších otáčkach, ako sú menovité otáčky.
- Pri práci nad hlavou je potrebné nosiť ochranný klobúk.
- Po uvoľnení spúšťacej páky obrábací stroj pokračuje v chode.
- Spracovanie určitých materiálov môže spôsobiť požiar alebo potenciálne výbušnú atmosféru.

## 2.5 Nebezpečenstvá spôsobené opakovanými pohybmi

- Pri používaní brúsky na brúsenie kotúčov na vykonávanie pracovných činností môže obsluha pociťovať nepríjemné pocity v rukách a ramenách, ako aj v oblasti krku a ramien alebo v iných častiach tela.
- Pri používaní brúsky na brúsne kotúče by mala obsluha zaujať pohodlnú polohu, zabezpečiť bezpečné postavenie a vyhýbať sa nepriaznivým polohám alebo polohám, ktoré sťažujú udržiavanie rovnováhy. Obsluha by mala počas dlhšej práce meniť polohu, čo môže pomôcť predísť nepohodliu a únave.
- Ak operátor pociťuje príznaky, ako sú pretrvávajúce alebo opakované nepohodlie, bolesti, pulzovanie, bolesť, brnenie, necitlivosť, pálenie alebo stuhnutosť, tieto príznaky by sa nemali ignorovať. Obsluha by sa mala poradiť s vhodne kvalifikovaným lekárom.

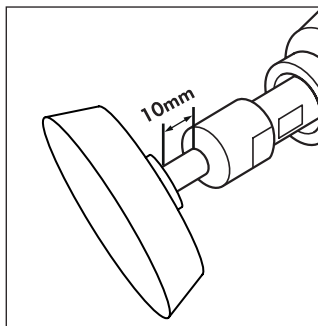
## 2.6 Nebezpečenstvá spôsobené príslušenstvom

- Pred inštaláciou alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte brúsku na brúsne kotúče od elektrickej siete.
- Používajte len príslušenstvo a spotrebný materiál veľkostí a typov odporúčaných v tomto návode na obsluhu.
- Počas používania a po ňom sa vyhýbajte priamemu kontaktu s obrábacím strojom, pretože sa mohol zahriať alebo mať ostré hrany.
- Prípustné otáčky vkladacieho nástroja musia byť rovnaké alebo vyššie ako maximálne otáčky uvedené na pneumatike.



ckom nástroji. Príslušenstvo, ktoré sa otáča rýchlejšie, ako je povolené, sa môže zlomiť a rozletieť.

- Nikdy nenasadzujte brúsny kotúč, rezný kotúč alebo frézu. Prasknutie brúsneho kotúča môže spôsobiť veľmi vážne poranenia alebo smrť.
- Nepoužívajte disky, ktoré sú naštípené, prasknuté alebo ktoré mohli odpadnúť.
- Môžu sa používať len autorizované vkladacie nástroje s príslušným priemerom stopky.



- Upozorňujeme, že prípustné otáčky pre malé brúsne nástroje sa musia znížiť z dôvodu väčšej dĺžky hriadeľa medzi koncom upínacieho puzdra a malým brúsnym nástrojom (previs). Musí sa dodržať minimálna dĺžka upnutia 10 mm. Dodržiavajte odporúčania výrobcu malých brúsnych nástrojov.
- Priemer stopky vkladacieho nástroja musí presne zodpovedať upínaciemu otvoru upínacieho skľučovadla!

## 2.7 Nebezpečenstvá na pracovisku

- Hlavnou príčinou úrazov na pracovisku sú pošmyknutia, zakopnutia a pády. Venujte pozornosť povrchom, ktoré sa používaním stroja mohli stať klzkými, a nebezpečenstvu zakopnutia spôsobenému vzduchovou hadicou.
- V neznámom prostredí postupujte opatrne. Môžu sa tam vyskytovať skryté nebezpečenstvá spôsobené napájacími káblami alebo inými prírodnými vedeniami.
- Táto brúska na brúsne kotúče nie je určená na použitie v prostredí s nebezpečenstvom výbuchu a nie je izolovaná proti kontaktu so zdrojmi elektrickej energie.
- Dbajte na to, aby sa v blízkosti stroja nenachádzali elektrické káble, plynové potrubia atď., ktoré by mohli spôsobiť nebezpečenstvo, ak by sa stroj počas používania poškodil.

## 2.8 Nebezpečenstvo prachu a výparov

- Prach a výpary vznikajúce pri používaní brúsnych strojov na brúsne kotúče môžu spôsobiť poškodenie zdravia (napríklad rakovinu, vrodené chyby, astmu a/alebo dermatitídu); v súvislosti s týmito nebezpečenstvami je nevyhnutné vykonať hodnotenie rizík a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Posúdenie rizík by malo zahŕňať prach vznikajúci počas používania stroja a prach, ktorý sa môže v procese miešať.
- Brúska na brúsne kotúče sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa minimalizovalo uvoľňovanie prachu a výparov.
- Odsávaný vzduch sa musí odvádzať tak, aby sa minimalizovalo vírenie prachu v prašnom prostredí.

- Ak vzniká prach alebo výpary, hlavnou úlohou musí byť ich kontrola v mieste uvoľňovania.
- Všetky zabudované časti alebo príslušenstvo stroja určené na zachytávanie, odsávanie alebo potláčanie poletujúceho prachu alebo výparov by sa mali používať a udržiavať v súlade s pokynmi výrobcu.
- Spotrebný materiál/strojové náradie sa musí vyberať, udržiavať a vymieňať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa predišlo zbytočnému zvyšovaniu tvorby prachu alebo výparov.
- Používajte ochranné prostriedky dýchacích ciest podľa predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.
- Pri práci s určitými materiálmi vznikajú emisie prachu a pár, ktoré vytvárajú potenciálne výbušné prostredie.

## 2.9 Nebezpečenstvá spôsobené hlukom

- Vystavenie vysokým hladinám hluku môže viesť k trvalému poškodeniu sluchu, strate sluchu a ďalším problémom, ako je tinnitus (zvonenie, bzučanie, pískanie alebo hučanie v ušiach), ak je ochrana sluchu nedostatočná.
- V súvislosti s týmito nebezpečenstvami je nevyhnutné vykonať hodnotenie rizík a zaviesť vhodné kontrolné mechanizmy.
- Vhodné kontrolné mechanizmy na minimalizáciu rizika zahŕňajú opatrenia, ako je používanie izolačných materiálov na zabránenie vzniku „zvonivých zvukov“ na obrobkoch.
- Používajte prostriedky na ochranu sluchu v súlade s pokynmi miestnych predpisov o bezpečnosti a ochrane zdravia pri práci.

- Brúska na brúsne kotúče sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zvýšeniu hladiny hluku.
- Spotrebný materiál/strojné náradie sa musí vyberať, udržiavať a vymieňať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa predišlo zbytočnému zvýšeniu hlučnosti.

## 2.10 Nebezpečenstvá spôsobené vibráciami

- Pôsobenie vibrácií môže spôsobiť poškodenie nervov a narušiť krvný obeh v rukách a ramenách.
- Pri práci v chladnom prostredí noste teplé oblečenie a udržiavajte ruky v teple a suchu.
- Ak pocítite znecitlivenie, brnenie alebo bolesť prstov alebo rúk alebo ak vám zbelela pokožka na prstoch alebo rukách, prestaňte používať brúsku na brúsne kotúče a poraďte sa s lekárom.
- Brúska na brúsne kotúče sa musí prevádzkovať a udržiavať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tomto návode, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Spotrebný materiál/strojné náradie sa musí vyberať, udržiavať a vymieňať v súlade s odporúčaniami uvedenými v tejto príručke, aby sa zabránilo zbytočnému zosilneniu vibrácií.
- Vždy, keď je to možné, použite stojan, svorku alebo vyrovnávacie zariadenie na podopretie hmotnosti stroja.
- Stroj držte nie príliš pevným, ale bezpečným úchopom pri zachovaní požadovaných reakčných síl rúk, pretože

riziko vibrácií sa všeobecne zvyšuje so zvyšujúcou sa silou úchopu.

- Nevhodne namontovaný alebo poškodený nástroj môže viesť k nadmerným vibráciám.

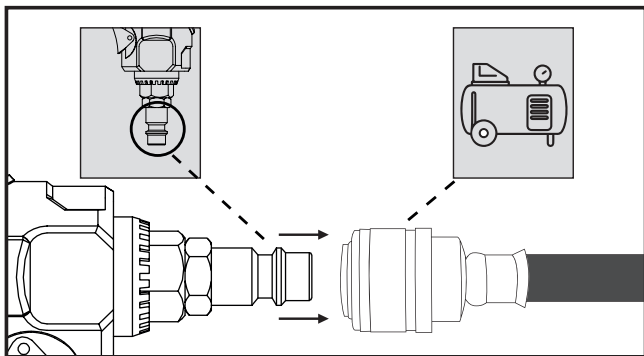
## 2.11 Ďalšie bezpečnostné pokyny pre pneumatické stroje

- Stlačený vzduch môže spôsobiť vážne poranenia:
  - Ak sa stroj nepoužíva a pred výmenou príslušenstva alebo opravou sa uistite, že je prívod vzduchu uzavretý, vzduchová hadica nie je pod tlakom a stroj je odpojený od prívodu vzduchu.
  - Nikdy nesmerujte prúd vzduchu na seba alebo iné osoby.
- Klapajúce hadice môžu spôsobiť vážne poranenia. Preto vždy skontrolujte, či sú hadice a ich upevňovacie prvky nepoškodené alebo či sa neuvoľnili.
- Ak sa používajú univerzálne otočné spojky (pazúrové spojky), musia sa použiť poistné čapy; musia sa použiť bičové kryty hadíc, ktoré zabezpečia ochranu v prípade poruchy spojenia medzi hadicou a strojom a medzi hadicami.
- Dbajte na to, aby nebol prekročený maximálny tlak uvedený na stroji.
- Nikdy neprenášajte vzduchom poháňané stroje za hadicu.

## 3. Pred uvedením do prevádzky

### 3.1 Pripojenie na zdroj stlačeného vzduchu

- Brúska na brúsne kotúče sa môže prevádzkovať len s vyčisteným, olejom zahusteným stlačeným vzduchom.
- V potrubí stlačeného vzduchu nesmie dochádzať ku kondenzácii.
- Maximálny pracovný tlak 6,3 baru nesmie byť prekročený.
- Uistite sa, že pracovný tlak nie je nižší ako 6,3 bar. Táto brúska na brúsne kotúče je určená **len** na tento pracovný tlak.
- Kompresor musí byť vybavený reduktorom tlaku na reguláciu pracovného tlaku.
- Pripojte zástrčku [3] k prívodnej hadici kompresora.



## 3.2 Mazanie olejom

- Pred každým použitím pneumatický nástroj namažte.
- Nalejte 3-5 kvapiek špeciálneho oleja na stlačený vzduch do zástrčky [3]. To postačuje na 15 minút nepretržitej prevádzky.

**POZNÁMKA:** Pravidelné mazanie zabraňuje treniu a poškodeniu koróziou. Odporúčame špeciálny olej na stlačený vzduch, napr. od spoločností GÜDE, Metabo, E-COLL alebo Einhell.

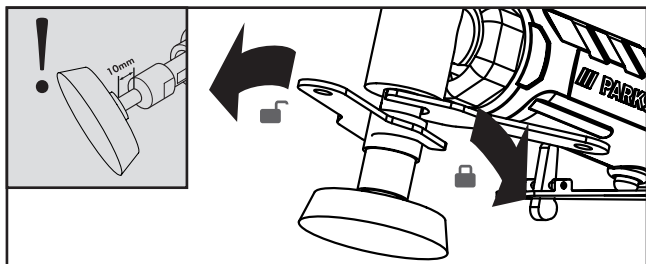
**POZNÁMKA:** Na mazanie môžete použiť aj tzv. hmlový mazací stroj alebo mazací stroj so stlačeným vzduchom alebo jednotku na údržbu stlačeným vzduchom. Tie zaručujú pravidelné mazanie.

## 3.3 Vkladanie/výmena brúsneho kotúča

Pred inštaláciou alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte brúsku na brúsne kotúče od elektrickej siete.

- Držte vreteno [6] pomocou otvoreného kľúča [11].
- Uvoľnite upínaciu maticu [7] zo závitu pomocou otvoreného kľúča [10].
- Otočte upínaciu maticu [7] proti smeru hodinových ručičiek.
- Vyberte predmontovaný brúsny kotúč [9] z upínacieho skľučovadla [8].
- Vložte brúsny kotúč [9] do upínacieho skľučovadla [8].

- Držte vreteno [6] pomocou otvoreného kľúča [11].
- Teraz utiahnite upínaciu maticu [7] pomocou kľúča s otvoreným koncom [10].
- Otočte upínaciu maticu [7] v smere hodinových ručičiek.



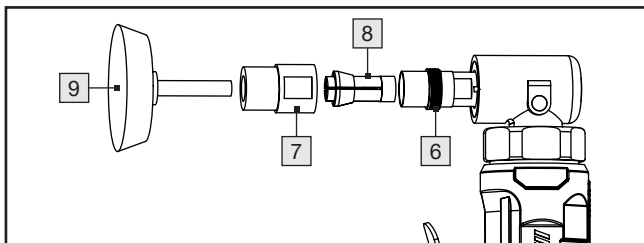
**POZOR:** Musí sa dodržať minimálna dĺžka upnutia 10 mm!

### 3.4 Vloženie/výmena upínacieho skľučovadla

Pred inštaláciou alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte brúsku na brúsne kotúče od elektrickej siete.

- Držte vreteno [6] pomocou otvoreného kľúča [11].
- Uvoľnite upínaciu maticu [7] zo závitu pomocou otvoreného kľúča [10].
- Otočte upínaciu maticu [7] proti smeru hodinových ručičiek a odstráňte upínaciu maticu [7] zo závitu.
- Vytiahnite skľučovadlo [8].





- Vložte upínacie skľučovadlo [8].
- Držte vreteno [6] pomocou otvoreného kľúča [11].
- Otočte upínaciu maticu [7] v smere hodinových ručičiek.
- Odskrutkujte upínaciu maticu [7]\*.

#### \*POZOR!

- Ak nie je v puzdre [8] vložený brúsny kotúč [9] **NEDOTÁHAJTE** upínaciu maticu [7] pomocou otvoreného kľúča [10] / [11].
- Upínaciu maticu [7] uťahujte len ručne alebo ručne.

### 3.5 Vkladanie/výmena brúsneho kotúča

Pred inštaláciou alebo výmenou obrábacieho stroja alebo príslušenstva odpojte brúsku na brúsne kotúče [12] od elektrickej siete.

**Poznámka:** Táto brúska na brúsne kotúče je určená len na brúsne kotúče na suchý zips s priemerom 50 mm. Preto nepoužívajte žiadne iné brúsne kotúče.

- Umiestnite brúsny kotúč [12] s povrchom na suchý zips do stredu brúsneho kotúča a zľahka ho pritlačte.
- Uchopte brúsny kotúč za vonkajšie okraje a vytiahnite ho z brúsneho kotúča [9].

**Poznámka:** Na dosiahnutie dobrého výsledku brúsenia by sa mali brúsne kotúče [12] pravidelne vymieňať alebo keď sú príliš opotrebované.

### 3.6 Regulácia prúdenia vzduchu

- Prietok vzduchu možno nastaviť pomocou regulátora prietoku vzduchu [1]. Regulátor prietoku vzduchu [1] je optimálne nastavený z výroby.

Ak aj napriek tomu chcete zmeniť prietok vzduchu, postupujte takto:

- Pri voľnobehu alebo bez namontovaného príslušenstva otočte regulátor prietoku vzduchu [1] približne o 30-40° v smere hodinových ručičiek ↻ alebo proti smeru hodinových ručičiek ↺.

## 4. Uvedenie do prevádzky

### 4.1 Zapnutie

- Najprv stlačte zámok zapnutia [4] smerom dopredu a potom stlačte spúšť [5], aby ste spotrebič zapli.

#### **POZNÁMKA:**

Pohybujte vkladacím nástrojom tam a späť na plocho a s miernym tlakom. Šikmý alebo nadmerný tlak znižuje výkonnosť brúsky. Vedie to aj k rýchlemu opotrebovaniu vkladacieho nástroja.

### 4.2 Vypnúť

- Uvoľnite spúšť [5].
- Po ukončení práce vždy odpojte spotrebič od zdroja stlačeného vzduchu.

## 5. Údržba, čistenie a skladovanie

**VAROVANIE! RIZIKO PORANENIA!** Pred vykonávaním údržby odpojte spotrebič od zdroja stlačeného vzduchu.

- Nasledujúce body možno považovať za zoznam prevádzkových krokov, ktoré by mal používateľ vykonať pri údržbe, čistení a skladovaní spotrebiča.

- Pravidelná preventívna údržba zabezpečuje bezpečnosť spotrebiča.
- Bez ohľadu na počet operácií alebo aktivácií spotrebič udržiavajte a čistite po každom použití.
- Dodržiavajte pokyny na likvidáciu uvedené v tomto návode na obsluhu. Nesprávna likvidácia môže poškodiť životné prostredie alebo vaše zdravie.
- Pre optimálnu funkciu je rozhodujúce dostatočné a stále neporušené mazanie olejom (pozri kapitolu o mazaní olejom).
- Po každom použití skontrolujte rýchlosť. Rýchlosť sa musí pravidelne kontrolovať.
- Po každom servise a údržbe vykonajte jednoduchú kontrolu úrovne vibrácií.
- Používajte len originálne náhradné alebo náhradné diely od výrobcu, inak môže dôjsť k ohrozeniu zdravia a bezpečnosti obsluhy. V prípade pochybností sa obráťte na náš servisný tím.
- Pred údržbou spotrebič očistite od nebezpečných látok, ktoré sa na ňom usadili (v dôsledku pracovných procesov). Zabráňte akémukoľvek kontaktu pokožky s týmito látkami. Ak sa pokožka dostane do kontaktu s nebezpečnými prachmi, môže to viesť k závažnej dermatitíde. Ak sa pri údržbe vytvorí alebo rozvíri prach, môže dôjsť k jeho vdýchnutiu.
- Vždy používajte ochranné rukavice a ochrannú masku!
- Kryt spotrebiča čistite len mierne navlhčenou, mäkkou handričkou. Nikdy nepoužívajte abrazívne a/alebo drsné čistiace prostriedky.
- Spotrebič smie obsluhovať a udržiavať len vyškolený personál. Opravy môžu vykonávať len kvalifikované osoby.

- Kontroly, nastavenia a údržbu by mala vykonávať tá istá osoba alebo jej zástupca, ak je to možné, a mali by byť zdokumentované v denníku údržby.
- Zariadenie a návod na obsluhu uložte do dodaného puzdra. Zariadenie a jeho príslušenstvo skladujte na tmavom, suchom, bezprašnom a nezamrzajúcom mieste.

## 6. Likvidácia

- Pneumatické náradie, príslušenstvo a obaly by sa mali recyklovať ekologickým spôsobom.
- Informácie o spôsobe likvidácie starého spotrebiča a príslušenstva získate na miestnom úrade.



Opakowanie składa się z materiałów przyjaznych dla środowiska, które można zutylizować za pośrednictwem lokalnych punktów recyklingu.



Te logo są ważne tylko w Hiszpanii.





Logo Triman jest ważne tylko dla Francji.



Všimnite si označenie obalových materiálov pri delení odpadu, sú označené skratkami (a) a číslami (b) s nasledujúcim významom: 1–7: Plasty/20–22: Papier a kartón/80–98: Kompozitné látky.

## 6.1 Zlučiteľnosť so životným prostredím a likvidácia materiálu

Mazací olej sa nesmie dostať do pôdy, vody alebo odpadových vôd. Mazací olej je nebezpečný odpad a musí byť zodpovedajúcim spôsobom zlikvidovaný. Dodržiavajte miestne predpisy. Mazací olej zlikvidujte na miestnom zbernom mieste, na čerpacej stanici alebo u predajcu olejov.

## 7. Záruka spoločnosti ROWI Germany GmbH

Vážená zákazníčka, vážený zákazník,  
na tento prístroj dostávate 3-ročnú záruku od dátumu zakúpenia. V prípade nedostatkov tohto výrobku máte zákonné práva voči predajcovi výrobku. Tieto zákonné práva nie sú obmedzené našou zárukou, ktorá je uvedená nižšie.

## **Záručné podmienky**

Záručná lehota začína plynúť dňom zakúpenia. Dobro si uschovajte originál pokladničného bloku. Pokladničný blok bude vyžadovaný ako doklad o kúpe.

Ak sa vyskytne materiálová alebo výrobná chyba do troch rokov od dátumu zakúpenia tohto výrobku, bezplatne vám výrobok – podľa nášho uváženia – opravíme, vymeníme alebo vám vrátime kúpnu cenu. Toto záručné plnenie vyžaduje, aby boli chybné zariadenie a doklad o kúpe (pokladničný blok) predložené v trojročnej lehote so stručným písomným popisom chyby a uvedením, kedy sa chyba vyskytla.

Ak sa na poruchu vzťahuje naša záruka, dostanete naspäť opravený alebo nový výrobok. S opravou alebo výmenou výrobku nezačína plynúť nová záručná doba.

## **Záručná doba a nároky z chýb**

Záručná doba sa nepredlžuje plnením záruky. Uvedené platí aj pre vymenené a opravené diely. Prípadné chyby a nedostatky zistené už pri zakúpení musíte nahlásiť ihneď po vybalení. Opravy požadované po uplynutí záručnej doby podliehajú poplatkom.

## **Rozsah záruky**

Prístroj bol starostlivo vyrobený v súlade s prísnyimi kvalitatívnymi kritériami a pred dodaním dôkladne preskúšaný.

Záruka sa vzťahuje na chyby materiálu alebo výroby. Táto záruka sa nevzťahuje na časti výrobku, ktoré sú vystavené bežnému opotrebovaniu, a preto ich možno považovať za

diely podliehajúce rýchlemu opotrebeniu, alebo na poškodenia rozbitných dielov, napr. spínačov, akumulátorov alebo dielov vyrobených zo skla.

Táto záruka zaniká, ak bol výrobok poškodený, nesprávne používaný alebo opravovaný. Pre správne používanie výrobku musia byť presne dodržané všetky pokyny uvedené v tomto návode. Účelom použitia alebo činností, ktoré tento návod na obsluhu neodporúča alebo pred ktorými varuje, sa treba bezpodmienečne vyvarovať.

Výrobok je určený len na súkromné používanie, nie na komerčné účely. Záruka zaniká pri nesprávnom a neodbornom za-obchádzaní, pri použití násilia a pri zásahoch, ktoré neboli vykonané naším autorizovaným servisom.

### **Postup v prípade záruky**

Aby sme mohli zabezpečiť rýchle spracovanie vašej záležitosti, postupujte podľa nasledujúcich pokynov:

- V prípade všetkých požiadaviek majte pripravený pokladničný blok a číslo výrobku (IAN 494753\_2504) ako doklad o kúpe.
- Číslo výrobku nájdete na typovom štítku na výrobku, na úvodnej stránke vášho návodu (dole vľavo) alebo na nálepke na zadnej alebo na spodnej strane výrobku.
- V prípade výskytu funkčných chýb alebo iných nedostatkov kontaktujte najprv telefonicky alebo e-mailom nižšie uvedené servisné oddelenie.
- Výrobok, ktorý bude zaevidovaný ako chybný, môžete následne zaslať poštou zdarma na adresu servisného



oddelenia, ktoré vám bude oznámené, s priloženým dokladom o kúpe (pokladničným blokom), s opisom chyby a s uvedením, kedy sa chyba objavila.



Na stránke [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com) si môžete prezrieť a stiahnuť tento a mnoho ďalších návodov. Pomocou tohto QR kódu sa dostanete priamo na stránku [parkside-diy.com](https://www.parkside-diy.com). Vyberte svoju krajinu a pomocou vyhľadávacieho poľa vyhľadajte návody na použitie. Zadaťte číslo výrobku (IAN) 494753\_2504 a dostanete sa k návodu na použitie vášho výrobku.

## 8. Servis

Pokiaľ by sa pri prevádzke výrobku spoločnosti ROWI Germany vyskytli problémy, postupujte nasledovne:

### Nadviazanie kontaktu

Servisný tím spoločnosti ROWI Germany nájdete na:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NEMECKO  
Lidl-services@rowi-group.com  
Zákaznícka linka: +800 7694 7694  
(z pevnej siete bezplatná)

**IAN 494753\_2504**

Väčšina problémov sa dá vyriešiť už v rámci kompetentného technického poradenstva nášho servisného tímu.

## 9. Preklad pôvodného vyhlásenia o zhode C €

My, spoločnosť **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Nemecko, týmto vyhlasujeme, že tento výrobok spĺňa nasledujúce normy, normalizačné dokumenty a smernice EÚ:

**Smernica o strojových zariadeniach:** 2006/42/EG

**Uplatňované harmonizované normy:**

EN ISO 11148-8:2011

**Označenie zariadenia:**

Pneumatická tanierová brúska (vopred zmontovaná)

**Číslo modelu:** PDTLS 6.3 A1

**Rok výroby:** 09/2025

**Číslo dávky:** IAN 494753\_2504

**Osoba zodpovedná za dokumentáciu:** Marc Stockenberger

**Umiestnenie:** Forst

**Dátum/podpis výrobcu:** 06.08.2025



Marc Stockenberger  
Výkonný riaditeľ

Vyhradzujeme si právo vykonať technické zmeny v záujme ďalšieho vývoja.



|                                                                         |     |
|-------------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>1. Introducción</b>                                                  | 243 |
| 1.1 Uso previsto                                                        | 243 |
| 1.2 Volumen de suministro                                               | 244 |
| 1.3 Equipamiento                                                        | 245 |
| 1.4 Datos técnicos                                                      | 245 |
| <b>2. Instrucciones de seguridad</b>                                    | 250 |
| 2.1 Normas generales de seguridad                                       | 251 |
| 2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas                                | 251 |
| 2.3 Peligros por enredo                                                 | 252 |
| 2.4 Peligros durante el funcionamiento                                  | 252 |
| 2.5 Riesgos debidos a movimientos repetitivos                           | 253 |
| 2.6 Peligros debidos a los accesorios                                   | 254 |
| 2.7 Peligros en el lugar de trabajo                                     | 255 |
| 2.8 Riesgos por polvo y vapores                                         | 256 |
| 2.9 Peligros debidos al ruido                                           | 257 |
| 2.10 Peligros debidos a las vibraciones                                 | 258 |
| 2.11 Instrucciones adicionales de seguridad<br>para máquinas neumáticas | 259 |
| <b>3. Antes de la puesta en servicio</b>                                | 260 |
| 3.1 Conexión a la fuente de aire comprimido                             | 260 |
| 3.2 Lubricación por aceite                                              | 261 |
| 3.3 Colocar/cambiar el disco de lija                                    | 261 |
| 3.4 Insertar/cambiar mandril de pinza                                   | 262 |
| 3.5 Colocar/cambiar el disco abrasivo                                   | 263 |
| 3.6 Regulación del caudal de aire                                       | 264 |

|                                                                          |            |
|--------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>4. Puesta en servicio .....</b>                                       | <b>264</b> |
| 4.1 Encender .....                                                       | 264        |
| 4.2 Desconectar .....                                                    | 265        |
| <b>5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento .....</b>                 | <b>265</b> |
| <b>6. Eliminación .....</b>                                              | <b>267</b> |
| 6.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales .....      | 268        |
| <b>7. Garantía de ROWI Germany GmbH .....</b>                            | <b>268</b> |
| <b>8. Servicio .....</b>                                                 | <b>272</b> |
| <b>9. Traducción de la declaración de conformidad original (€) .....</b> | <b>273</b> |

# **LIJADORA DE DISCO NEUMÁTICA**

## **PDTLS 6.3 A1**

### **1. Introducción**

Enhorabuena por la compra de su nuevo electrodoméstico. Ha elegido un producto de alta calidad. El manual de instrucciones es parte integrante de este producto. Contiene información importante sobre seguridad, uso y eliminación. Familiarícese con todas las instrucciones de funcionamiento y seguridad antes de utilizar el producto. Utilice el producto únicamente como se describe y para los ámbitos de aplicación especificados. Entregue todos los documentos cuando ceda el producto a terceros.

#### **1.1 Uso previsto**

Este aparato sólo debe utilizarse con aire comprimido. No debe superarse la presión de trabajo máxima permitida. Este aparato no debe utilizarse con gases explosivos o inflamables.

Esta rectificadora de discos es adecuada para trabajos de rectificado fino con:



Discos de amolar  $\varnothing$  50 mm

## ADVERTENCIA

Cualquier otro uso o modificación del aparato se considera uso inadecuado, conlleva considerables riesgos de accidente y tampoco está permitido. No asumimos ninguna responsabilidad por los daños derivados de un uso inadecuado. El aparato está destinado exclusivamente al uso privado y no debe utilizarse con fines comerciales o industriales.

## 1.2 Volumen de suministro

- 1 Lijadora de disco neumática
- 2 Llave fija
- 1 Tetón ¼" 6,35 mm (premontado)
- 1 Pinza de ¼" 6,35 mm (premontado)
- 1 Disco lijador  $\varnothing$  50 mm (premontado)
- 3 Discos lijadores velcro  $\varnothing$  50 mm, grano 120
- 1 Instrucciones de uso



## 1.3 Equipamiento

- 1** Regulador de caudal de aire
- 2** Entrada de aire
- 3** Enchufe de ¼" (premontado)
- 4** Bloqueo de encendido
- 5** Disparador
- 6** Eje
- 7** Tuerca de apriete
- 8** Pinza de ¼" (pre-montada)
- 9** Disco lijador (premontado)
- 10** Llave fija 17mm
- 11** Llave fija 11mm
- 12** Disco lijador velcro ø 50 mm, grano 120

## 1.4 Datos técnicos



Presión nominal del aire: max. 6,3 bar



Velocidad nominal: 16000 min<sup>-1</sup>



Grabación: ¼"-Pinza de Ø 6,35 mm



Grabación: Disco lijador ø 50 mm

Dimensiones: 207 x 95 x 50 mm

Masa: 735 g

## Valores de emisión de ruido

Valor medido del ruido determinado según la norma ISO 15744:

Nivel de presión sonora  $L_{pA} = 94,1$  dB (A)

Incertidumbre  $K_{pA} = 3$  dB

Nivel de potencia acústica  $L_{WA} = 105,1$  dB (A)

Incertidumbre  $K_{WA} = 3$  dB

**Utilice protección auditiva.**

## ¡ADVERTENCIA!

- Los valores de emisión de ruido especificados en estas instrucciones se han medido de acuerdo con un método de medición normalizado en ISO 15744 y pueden utilizarse para comparar dispositivos. Los valores de emisión de ruido variarán en función del uso de la herramienta neumática y, en algunos casos, pueden ser superiores a los valores especificados en estas instrucciones. La exposición a la emisión de ruido podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza de forma habitual.

## NOTA

- Para obtener una estimación precisa de la carga de emisión de ruido durante un periodo de trabajo específico, también deben tenerse en cuenta los momentos en los que el aparato está apagado o está en funcionamiento pero no se utiliza realmente. Esto puede reducir significativamente la carga de emisión de ruido durante todo el periodo de trabajo.

## **Valor de emisión de vibraciones (declaración según EN 12096)**

Valor total de vibración determinado según la norma ISO 28927-3

Vibraciones\*:  $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Incertidumbre:  $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

\*Vibraciones transmitidas a las manos del operador

### **¡ADVERTENCIA!**

El nivel de vibración especificado en estas instrucciones se ha medido de acuerdo con un método de medición normalizado en ISO 28927-3 y puede utilizarse para la comparación de dispositivos. El valor de emisión de vibraciones especificado también puede utilizarse para una evaluación inicial de la exposición.

Las emisiones de vibraciones durante el uso real de la herramienta neumática pueden desviarse de los valores especificados, dependiendo del modo en que se utilice la herramienta neumática, en particular del tipo de pieza que se esté mecanizando y del tipo de accesorio que se esté utilizando.

La carga de vibraciones podría subestimarse si la herramienta neumática se utiliza regularmente de este modo.

## **NOTA**

Intenta mantener la carga lo más baja posible. Algunos ejemplos de medidas para reducir la carga de vibraciones son:

- mantenimiento del aparato de acuerdo con estas instrucciones,
- utilizar guantes al utilizar la herramienta,
- Limitar las horas de trabajo o planificar los pasos para no tener que utilizar dispositivos que vibran mucho durante días enteros.

Deben tenerse en cuenta todas las partes del ciclo de funcionamiento (por ejemplo, los momentos en que la herramienta neumática está desconectada y los momentos en que está conectada pero sin carga).

## Explicaciones de todos los símbolos que se encuentran en la rectificadora para discos abrasivos

|                                                                                   |                                                                                              |
|-----------------------------------------------------------------------------------|----------------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <p><b>ADVERTENCIA</b><br/>Lea el manual de instrucciones antes de la puesta en servicio.</p> |
|  | <p>Engrase diario</p>                                                                        |
|  | <p>Sentido de giro</p>                                                                       |
|  | <p>Llevar protección ocular</p>                                                              |
|  | <p>Llevar protección respiratoria</p>                                                        |
|  | <p>Llevar protección auditiva</p>                                                            |
|  | <p>Llevar guantes de protección</p>                                                          |

## 2. Instrucciones de seguridad

### NOTA

Al utilizar herramientas neumáticas, deben seguirse las precauciones básicas de seguridad para eliminar el riesgo de incendio, descarga eléctrica y lesiones personales.

La información proporcionada en estas instrucciones de funcionamiento es una base importante, pero no la única, para el uso seguro de la máquina. Los peligros indicados son previsibles para el uso general de las amoladoras neumáticas manuales. Sin embargo, el usuario también debe evaluar los riesgos específicos que pueden derivarse de cada uso.

### Riesgos residuales

Aunque utilice el aparato de acuerdo con las instrucciones, siempre existen riesgos residuales. En relación con el diseño y la construcción de este aparato pueden producirse los siguientes peligros:

- Retroceso de la manguera en caso de manipulación incorrecta.
- Riesgo de caída debido a la presencia de mangueras de aire comprimido.
- Peligro por el rebote de las mangueras de aire comprimido.

Minimice el riesgo residual utilizando el aparato cuidadosa y correctamente y siguiendo todas las instrucciones. Mantenga la zona de trabajo limpia y bien iluminada. El desorden y la falta de iluminación pueden provocar accidentes.

## 2.1 Normas generales de seguridad

- **¡Múltiples peligros!** Las instrucciones de seguridad deben leerse y comprenderse antes de poner en marcha, utilizar, reparar, mantener y sustituir los accesorios de la rectificadora de discos y antes de trabajar en las proximidades de la máquina. De lo contrario, pueden producirse lesiones físicas graves.
- La rectificadora de discos sólo debe ser puesta en marcha, ajustada o utilizada por operarios debidamente cualificados y formados.
- Esta rectificadora de discos no debe modificarse. Las modificaciones pueden reducir la eficacia de las medidas de seguridad y aumentar los riesgos para el operario.
- Las instrucciones de seguridad no deben perderse. Entréguelas al operador.
- No utilice nunca máquinas dañadas.
- Compruebe que la señalización y el etiquetado estén completos y sean legibles. La máquina debe inspeccionarse periódicamente para comprobar que está etiquetada con los valores nominales y las marcas claramente legibles que se exigen en estas instrucciones de uso. El usuario debe ponerse en contacto con el fabricante para obtener placas de recambio en caso necesario.

## 2.2 Peligros debidos a piezas expulsadas

- Si la pieza o los accesorios, o incluso la propia máquina herramienta, se rompen, las piezas pueden salir despedidas a gran velocidad.

- Utilice siempre protección ocular resistente a los impactos cuando maneje la rectificadora de discos o cuando sustituya los accesorios de la máquina. El grado de protección necesario debe evaluarse por separado para cada uso individual.
- Asegúrese de que la pieza esté bien sujeta.
- Debe comprobarse periódicamente que la velocidad de la herramienta neumática no sea superior a la especificada en la misma. Estos controles de velocidad deben realizarse sin la herramienta de inserción montada.
- Asegúrese de que las chispas y fragmentos producidos durante el trabajo no supongan un peligro.
- Desconecte la rectificadora para discos abrasivos de la red eléctrica antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.
- Asegúrese de que no hay peligro para otras personas.

## 2.3 Peligros por enredo

Existe riesgo de asfixia, descamación y/o cortes si la ropa holgada, las joyas, los collares, el pelo o los guantes no se mantienen alejados de la máquina y sus accesorios.

## 2.4 Peligros durante el funcionamiento

- Evite el contacto con el eje giratorio y la herramienta de inserción para evitar cortes en las manos y otras partes del cuerpo.
- Al utilizar la máquina, las manos del operador pueden estar expuestas a riesgos como cortes, abrasiones y calor. Utilice guantes adecuados para proteger sus manos.



- El operador y el personal de mantenimiento deben ser físicamente capaces de manejar el tamaño, la masa y la potencia de la máquina.
- Sujete la máquina correctamente: Esté preparado para contrarrestar los movimientos habituales o bruscos - tenga ambas manos preparadas.
- Asegúrate de que tu cuerpo está equilibrado y de que tienes un agarre seguro.
- En caso de interrupción del suministro eléctrico, suelte el gatillo.
- Utilice únicamente los lubricantes recomendados en este manual de instrucciones.
- Deben utilizarse gafas de seguridad; se recomienda el uso de guantes y ropa de protección.
- Un accesorio giratorio no debe funcionar a una velocidad superior a la velocidad nominal.
- Se debe llevar casco cuando se trabaje por encima de la cabeza.
- La máquina herramienta sigue funcionando después de soltar la palanca de disparo.
- La transformación de determinados materiales puede provocar un incendio o una atmósfera potencialmente explosiva.

## 2.5 Riesgos debidos a movimientos repetitivos

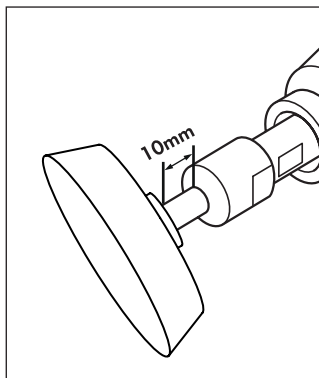
- Al utilizar una rectificadora de discos para realizar actividades relacionadas con el trabajo, el operario puede experimentar sensaciones desagradables en las manos y los brazos, así como en la zona del cuello y los hombros u otras partes del cuerpo.

- Al utilizar una rectificadora de muelas, el operario debe adoptar una postura cómoda, garantizando una pisada segura y evitando posturas desfavorables o que dificulten el mantenimiento del equilibrio. El operario debe cambiar de postura durante largos periodos de trabajo, lo que puede ayudar a evitar la incomodidad y la fatiga.
- Si el operador experimenta síntomas como molestias persistentes o repetidas, dolores, punzadas, dolor, hormigueo, entumecimiento, ardor o rigidez, no debe ignorar estos signos. El operador debe consultar a un médico debidamente cualificado.

## 2.6 Peligros debidos a los accesorios

- Desconecte la rectificadora para discos abrasivos de la red eléctrica antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.
- Utilice únicamente accesorios y consumibles de los tamaños y tipos recomendados en este manual de instrucciones.
- Evite el contacto directo con la máquina herramienta durante y después de su uso, ya que puede haberse calentado o tener bordes afilados.
- La velocidad admisible de la herramienta de inserción debe ser igual o superior a la velocidad máxima especificada en la herramienta neumática. Los accesorios que giran más rápido de lo permitido pueden romperse y salir volando.
- No monte nunca un disco de amolar, un disco de corte o una fresa. El reventón de un disco de desbaste puede causar lesiones muy graves o la muerte.

- No utilice discos astillados, agrietados o que puedan haberse caído.
- Sólo pueden utilizarse herramientas de inserción autorizadas con el diámetro de mango adecuado.



- Tenga en cuenta que el número de revoluciones permitido para herramientas de amolar pequeñas debe reducirse debido a la mayor longitud del eje entre el extremo de la pinza y la herramienta de amolar pequeña (saliente). Debe respetarse la longitud mínima de sujeción de 10 mm. Siga las recomendaciones del fabricante de los útiles de amolar pequeños.
- El diámetro del mango de la herramienta de inserción debe coincidir exactamente con el orificio de sujeción del portapinzas.

## 2.7 Peligros en el lugar de trabajo

- Los resbalones, tropiezos y caídas son las principales causas de lesiones en el lugar de trabajo. Preste atención a las superficies que puedan haberse vuelto resbaladizas por el uso de la máquina y a los peligros de tropiezo causados por la manguera de aire.

- Proceda con precaución en entornos desconocidos. Puede haber peligros ocultos debido a cables de alimentación u otras líneas de suministro.
- Esta rectificadora de discos no está prevista para su uso en atmósferas potencialmente explosivas y no está aislada contra el contacto con fuentes de energía eléctrica.
- Asegúrese de que no haya cables eléctricos, tuberías de gas, etc. que puedan causar un peligro si la máquina se daña durante el uso.

## 2.8 Riesgos por polvo y vapores

- Los polvos y vapores generados por el uso de rectificadoras de muelas pueden causar daños a la salud (como cáncer, defectos congénitos, asma y/o dermatitis); es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- La evaluación de riesgos debe incluir el polvo generado durante el uso de la máquina y el polvo que pueda levantarse en el proceso.
- La rectificadora de muelas debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en estas instrucciones para reducir al mínimo la emisión de polvo y vapores.
- El aire de salida debe descargarse de forma que se reduzca al mínimo el arremolinamiento del polvo en entornos polvorientos.
- Si se generan polvos o vapores, la tarea principal debe ser controlarlos en el punto de liberación.

- Todas las piezas incorporadas o accesorios de la máquina destinados a recoger, extraer o suprimir el polvo o los vapores volantes deben utilizarse y mantenerse de acuerdo con las instrucciones del fabricante.
- Los consumibles/máquinas herramienta deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar una intensificación innecesaria de la generación de polvo o vapores.
- Utilizar el equipo de protección respiratoria exigido por la normativa de salud y seguridad en el trabajo.
- El trabajo con determinados materiales provoca emisiones de polvo y vapor que crean un entorno potencialmente explosivo.

## 2.9 Peligros debidos al ruido

- La exposición a niveles de ruido elevados puede provocar lesiones auditivas permanentes, pérdida de audición y otros problemas como acúfenos (pitidos, zumbidos, silbidos o zumbidos en los oídos) si la protección auditiva es inadecuada.
- Es esencial llevar a cabo una evaluación de riesgos en relación con estos peligros y aplicar los mecanismos de control adecuados.
- Los mecanismos de control adecuados para minimizar los riesgos incluyen medidas como el uso de materiales aislantes para evitar que se produzcan „ruidos de timbre“ en las piezas de trabajo.
- Utilice equipos de protección auditiva de acuerdo con las instrucciones de la normativa local sobre salud y seguridad en el trabajo.

- La rectificadora de discos debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en estas instrucciones para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.
- Los consumibles/máquinas herramienta deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar un aumento innecesario del nivel de ruido.

## **2.10 Peligros debidos a las vibraciones**

- La exposición a las vibraciones puede dañar los nervios y alterar la circulación sanguínea en manos y brazos.
- Lleve ropa de abrigo cuando trabaje en ambientes fríos y mantenga las manos calientes y secas.
- Si experimenta entumecimiento, hormigueo o dolor en los dedos o las manos, o si la piel de los dedos o las manos se vuelve blanca, deje de utilizar la rectificadora de muelas y consulte a un médico.
- La rectificadora de discos debe utilizarse y mantenerse de acuerdo con las recomendaciones contenidas en estas instrucciones para evitar una amplificación innecesaria de las vibraciones.
- Los consumibles/máquinas herramienta deben seleccionarse, mantenerse y sustituirse de acuerdo con las recomendaciones de este manual para evitar una amplificación innecesaria de las vibraciones.
- Siempre que sea posible, utilice un soporte, una abrazadera o un dispositivo de nivelación para soportar el peso de la máquina.

- Sujete la máquina con un agarre no demasiado apretado pero seguro, manteniendo al mismo tiempo las fuerzas de reacción de la mano requeridas, ya que el riesgo de vibración aumenta generalmente al aumentar la fuerza de agarre.
- Una herramienta mal montada o dañada puede provocar vibraciones excesivas.

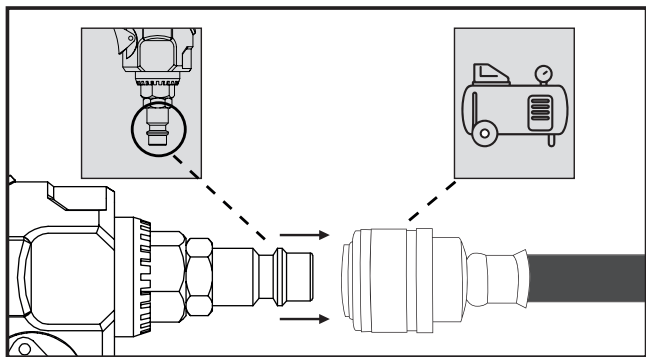
## **2.11 Instrucciones adicionales de seguridad para máquinas neumáticas**

- El aire comprimido puede causar lesiones graves:
  - Cuando la máquina no esté en uso y antes de sustituir accesorios o realizar trabajos de reparación, asegúrese de que el suministro de aire esté cerrado, que la manguera de aire no esté presurizada y que la máquina esté desconectada del suministro de aire.
  - Nunca dirija el flujo de aire hacia usted o hacia otras personas.
- El aleteo de las mangueras puede causar lesiones graves. Por lo tanto, compruebe siempre que las mangueras y sus fijaciones no estén dañadas ni se hayan aflojado.
- Si se utilizan acoplamientos giratorios universales (acoplamientos de garras), se deben utilizar pasadores de bloqueo; se deben utilizar protectores de mangueras en caso de fallo de la conexión entre la manguera y la máquina y entre las mangueras.
- Asegúrese de que no se supera la presión máxima especificada en la máquina.
- Nunca transporte máquinas neumáticas por la manguera.

### 3. Antes de la puesta en servicio

#### 3.1 Conexión a la fuente de aire comprimido

- La rectificadora de discos sólo debe utilizarse con aire comprimido limpio y nebulizado con aceite.
- El conducto de aire comprimido no debe contener condensación.
- No debe superarse la presión máxima de trabajo de 6,3 bar.
- Asegúrese de que la presión de trabajo no sea inferior a 6,3 bar. Esta rectificadora para discos abrasivos **solo** está diseñada para esta presión de trabajo.
- El compresor debe estar equipado con un reductor de presión para regular la presión de trabajo.
- Conecte la boquilla de enchufe [3] a la manguera de alimentación de un compresor.





## 3.2 Lubricación por aceite

- Lubrique la herramienta neumática antes de cada uso.
- Vierta de 3 a 5 gotas de aceite especial para aire comprimido en la boquilla del tapón [3]. Esto es suficiente para 15 minutos de funcionamiento continuo.

**NOTA:** Una lubricación regular evita daños por fricción y corrosión. Recomendamos aceite especial para aire comprimido, por ejemplo de GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

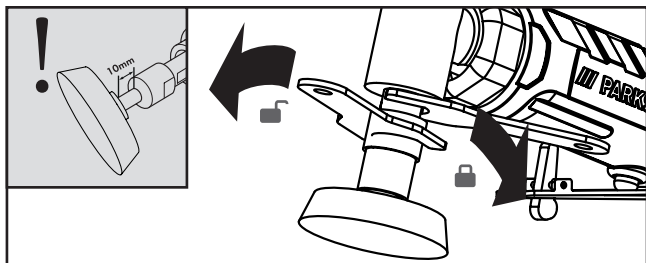
**NOTA:** También puede utilizar para la lubricación el denominado lubricador de niebla o lubricador de aire comprimido o una unidad de mantenimiento de aire comprimido. Estos garantizan una lubricación regular.

## 3.3 Colocar/cambiar el disco de lija

Desconecte la rectificadora para discos abrasivos de la red eléctrica antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.

- Sujete el husillo [6] con la llave fija [11].
- Afloje la tuerca de apriete [7] de la rosca con la llave fija [10].
- Gire la tuerca de apriete [7] en sentido antihorario.
- Retire el disco de lijado premontado [9] del mandril de pinza [8].
- Inserte el disco lijador [9] en el mandril de pinza [8].
- Sujete el husillo [6] con la llave fija [11].

- Apriete ahora la tuerca de apriete [7] con la llave fija [10].
- Gire la tuerca de apriete [7] en el sentido de las agujas del reloj.

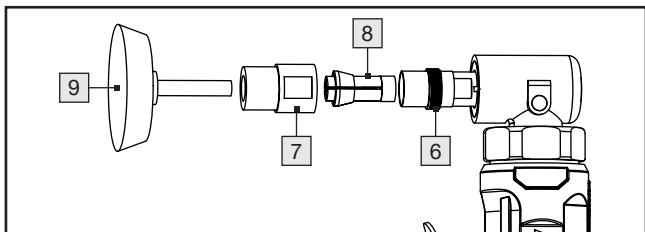


**ATENCIÓN:** Debe respetarse la longitud mínima de sujeción de 10 mm.

### 3.4 Insertar/cambiar mandril de pinza

Desconecte la rectificadora para discos abrasivos de la red eléctrica antes de instalar o sustituir la máquina herramienta o los accesorios.

- Sujete el husillo [6] con la llave fija [11].
- Afloje la tuerca de apriete [7] de la rosca con la llave fija [10].
- Para ello, gire la tuerca de apriete [7] en el sentido contrario a las agujas del reloj y retire la tuerca de apriete [7] de la rosca.
- Extraiga el mandril de pinza [8].



- Inserte el mandril de pinza [8].
- Sujete el husillo [6] con la llave fija [11].
- Gire la tuerca de apriete [7] en el sentido de las agujas del reloj.
- Desenrosque la tuerca de sujeción [7]\*.

#### **\*ATENCIÓN!**

- Si no hay ningún disco de lija [9] insertado en la pinza [8], **NO** apriete la tuerca de apriete [7] con la llave fija [10] / [11].
- Apriete la tuerca de apriete [7] sólo manualmente o a mano.

### **3.5 Colocar/cambiar el disco abrasivo**

Trennen Sie die Schleifmaschine für Schleifscheiben [12] vor dem Einbau oder dem Auswechseln des Maschinenwerkzeugs oder von Zubehöerteilen von der Energieversorgung.

**Nota:** Esta lijadora para discos lijadores sólo está diseñada para discos lijadores de velcro con un diámetro de 50 mm. Por lo tanto, no utilice otros discos de lija.

- Coloque el disco de lija [12] con la superficie de velcro en el centro del disco de lija y presione ligeramente el disco de lija hacia abajo.
- Sujete y tire del disco de desbaste por los bordes exteriores para extraerlo del disco de desbaste [9].

**Nota:** Para obtener un buen resultado de lijado, los discos de lija [12] deben sustituirse periódicamente o cuando estén demasiado desgastados.

### 3.6 Regulación del caudal de aire

- El caudal de aire puede ajustarse mediante el regulador de caudal de aire [1]. El regulador de caudal de aire [1] viene ajustado de fábrica de forma óptima.

Si aún así desea modificar el caudal de aire, proceda como se indica a continuación:

- Al ralentí o sin accesorios montados, gire el regulador de caudal de aire [1] unos 30-40° en el sentido de las agujas del reloj ↻ o en sentido contrario ↺.

## 4. Puesta en servicio

### 4.1 Encender

- En primer lugar, pulse hacia delante el bloqueo de conexión [4] y, a continuación, pulse el gatillo [5] para encender el aparato.

## NOTA:

Mueva la herramienta de inserción hacia adelante y hacia atrás de forma plana y con una ligera presión. Una presión inclinada o excesiva reduce el rendimiento de la lijadora. Esto también provoca un rápido desgaste de la herramienta de inserción.

## 4.2 Desconectar

- Suelte el gatillo **5**.
- Desconecte siempre el aparato de la fuente de aire comprimido cuando haya terminado de trabajar.

## 5. Mantenimiento, limpieza y almacenamiento

**¡AVISO! ¡RIESGO DE LESIONES!** Desconecte el aparato de la fuente de aire comprimido antes de realizar trabajos de mantenimiento.

- Los siguientes puntos pueden considerarse como una lista de pasos operativos que el usuario debe llevar a cabo para el mantenimiento, la limpieza y el almacenamiento del aparato.
- Un mantenimiento preventivo regular garantiza la seguridad del aparato.
- Independientemente del número de operaciones o activaciones, mantenga y limpie el aparato después de cada uso.

- Observe las instrucciones de eliminación que figuran en este manual de instrucciones. Una eliminación inadecuada puede dañar el medio ambiente o su salud.
- Una lubricación por aceite suficiente y constantemente intacta es crucial para un funcionamiento óptimo (véase el capítulo sobre lubricación por aceite).
- Compruebe la velocidad después de cada uso. La velocidad debe comprobarse periódicamente.
- Realice una sencilla comprobación del nivel de vibración después de cada revisión y mantenimiento.
- Utilice únicamente piezas de recambio o sustitución originales del fabricante, ya que de lo contrario podrían verse afectadas la salud y la seguridad del personal de servicio. En caso de duda, póngase en contacto con nuestro servicio técnico.
- Antes de proceder al mantenimiento, limpie el aparato de sustancias peligrosas que se hayan depositado en él (debido a procesos de trabajo). Evite cualquier contacto de la piel con estas sustancias. El contacto de la piel con polvos peligrosos puede provocar dermatitis graves. Si se genera o levanta polvo durante los trabajos de mantenimiento, puede inhalarse.
- Utilice siempre guantes y mascarilla de protección.
- Limpie la carcasa del aparato sólo con un paño suave ligeramente humedecido. No utilice nunca productos de limpieza abrasivos y/o abrasivos.
- El aparato sólo debe ser manejado y mantenido por personal cualificado. Las reparaciones sólo deben ser realizadas por personal cualificado.

- Siempre que sea posible, las inspecciones, los ajustes y los trabajos de mantenimiento deben ser realizados por la misma persona o por su sustituto y deben documentarse en un registro de mantenimiento.
- Guarde el aparato y el manual de instrucciones en el maletín de transporte suministrado. Guarde el aparato y sus accesorios en un lugar oscuro, seco, sin polvo ni heladas.

## 6. Eliminación

- Las herramientas neumáticas, los accesorios y los embalajes deben reciclarse de forma respetuosa con el medio ambiente.
- Puede informarse sobre cómo deshacerse de su viejo aparato y accesorios en su ayuntamiento.



Los envases están fabricados con materiales respetuosos con el medio ambiente que pueden desecharse en los centros de reciclaje locales.



Separación y clasificación de envases domésticos de conformidad con el Real Decreto 1055/2022.





Este logotipo sólo es válido para España.



Preste atención al etiquetado de los materiales de embalaje al separar los residuos, éstos están marcados con abreviaturas (a) y números (b) con el siguiente significado: 1–7: plásticos/20–22: papel y cartón/80–98: materiales compuestos.

## 6.1 Compatibilidad medioambiental y eliminación de materiales

El aceite lubricante no debe llegar al suelo, al agua ni a las aguas residuales. El aceite lubricante es un residuo peligroso y debe eliminarse como tal. Respete la normativa local. Elimine el aceite lubricante en su punto de recogida local, gasolinera o distribuidor de aceite.

## 7. Garantía de ROWI Germany GmbH

Estimado cliente:

Usted recibe este aparato con una garantía de 3 años a partir de la fecha de compra. En caso de defectos en este producto, usted tiene derechos legales contra el vendedor del producto. Estos derechos legales no están restringidos por la garantía que se muestra a continuación.



## **Condiciones de garantía**

El plazo de garantía comienza con la fecha de compra. Conserve el recibo original en un lugar seguro. Se requiere como comprobante de compra.

Si se produce un defecto de material o de fabricación en un plazo de tres años a partir de la fecha de compra de este producto, repararemos o sustituiremos, a nuestra discreción, el producto de forma gratuita o le devolveremos el precio de compra. Este servicio de garantía requiere que, dentro del período de tres años, se presente el aparato defectuoso y el comprobante de compra (recibo) y se describa brevemente y por escrito en qué consiste el defecto y cuándo se produjo.

Si el defecto está cubierto por nuestra garantía, recibirá el producto reparado o uno nuevo. Con la reparación o el reemplazo del producto no comienza un nuevo período de garantía.

## **Período de garantía y reclamaciones legales por defectos**

La prestación de garantía no amplía el período de garantía. Esto también se aplica a las piezas reemplazadas y reparadas. Cualquier daño o defecto ya presente en el momento de la compra debe comunicarse de inmediato tras el desembalaje. Una vez transcurrido el período de garantía, las reparaciones incidentales están sujetas a costes.

## **Alcance de la garantía**

El aparato se ha fabricado cuidadosamente siguiendo estrictas directivas de calidad y se ha evaluado cuidadosamente antes de la entrega.

La prestación de garantía cubre únicamente defectos materiales o de fabricación. Esta garantía no cubre las piezas del producto sometidas a un desgaste normal y que, por lo tanto, pueden considerarse piezas de desgaste, ni tampoco los daños en piezas frágiles, p. ej., interruptores, baterías o piezas de vidrio.

Esta garantía queda anulada si el producto se daña, se utiliza incorrectamente o recibe mantenimiento de forma inadecuada. Para un uso adecuado del producto deben seguirse estrictamente todas las indicaciones de uso mencionadas en el manual de instrucciones. Deben evitarse a toda costa los usos y acciones desaconsejados o advertidos en el manual de instrucciones.

El producto no está diseñado para el uso privado y no para el uso comercial. La garantía queda anulada en caso de uso indebido o de manipulación incorrecta, de uso de la fuerza y de intervenciones que no hayan sido realizadas por nuestro servicio técnico autorizado.

### **Tramitación de la garantía**

Para que su solicitud se tramite rápidamente, tome en cuenta las siguientes indicaciones de uso:

- Para todas las consultas, tenga a mano el número de artículo (IAN 494753\_2504) y el recibo como comprobante de compra.
- El número de artículo se encuentra en la placa de características del producto, en un grabado en el producto,

en la portada de las instrucciones (abajo a la izquierda) o en la etiqueta adhesiva situada en la parte posterior o inferior del producto.

- Si se producen fallos de funcionamiento u otros defectos, póngase en contacto primero con el servicio de atención al cliente indicado a continuación por teléfono o por correo electrónico.
- Si un producto resulta defectuoso, puede enviarlo exento de franqueo a la dirección de servicio que se le ha facilitado, adjuntando el comprobante de compra (recibo) e indicando cuál es el defecto y cuándo se ha producido.



En [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) puede consultar y descargar este y muchos otros manuales. Con este código QR accederá directamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Seleccione su país y busque los manuales de instrucciones mediante el cuadro de búsqueda. Introduciendo el número de artículo (IAN) 494753\_2504 accederá al manual de instrucciones de su artículo.

## 8. Servicio

En caso de que surjan problemas durante el funcionamiento de sus productos ROWI Germany, proceda del siguiente modo:

### Contacto inicial

El equipo de servicio de ROWI Germany está disponible en:

**ROWI** Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

ALEMANIA

Lidl-services@rowi-group.com

Línea directa: +800 7694 7694

(llamada gratuita desde el teléfono fijo)

**IAN 494753\_2504**

La mayoría de problemas pueden solucionarse mediante el asesoramiento técnico competente de nuestro equipo de servicio.

## 9. Traducción de la declaración de conformidad original C €

Nosotros, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Alemania, declaramos por la presente que este producto cumple las siguientes normas, documentos normativos y directivas de la UE:

**Directiva sobre máquinas:** 2006/42/EG

**Normas armonizadas aplicadas:** EN ISO 11148-8:2011

**Designación del dispositivo:**

Lijadora de disco neumática (pre-montada)

**Número de modelo:** PDTLS 6.3 A1

**Año de fabricación:** 09/2025

**Número de lote:** IAN 494753\_2504

**Persona responsable de la documentación:**

Marc Stockenberger

**Lugar:** Forst

**Fecha/firma del fabricante:** 06.08.2025



Marc Stockenberger

Director General

Nos reservamos el derecho a introducir modificaciones técnicas en aras de un mayor desarrollo.

**/// PARKSIDE**



|                                                                     |     |
|---------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>1. Indledning</b>                                                | 277 |
| 1.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse                                   | 277 |
| 1.2 Leveringsomfang                                                 | 278 |
| 1.3 Udstyr                                                          | 279 |
| 1.4 Tekniske data                                                   | 279 |
| <b>2. Sikkerhedsoplysninger</b>                                     | 284 |
| 2.1 Generelle sikkerhedsregler                                      | 285 |
| 2.2 Farer ved udkastede dele                                        | 286 |
| 2.3 Farer ved fastklemning                                          | 286 |
| 2.4 Farer ved brug                                                  | 287 |
| 2.5 Farer ved gentagne bevægelser                                   | 288 |
| 2.6 Farer ved tilbehørsdele                                         | 288 |
| 2.7 Farer på arbejdspladsen                                         | 289 |
| 2.8 Farer ved støv og dampe                                         | 290 |
| 2.9 Farer ved støj                                                  | 291 |
| 2.10 Farer ved vibrationer                                          | 292 |
| 2.11 Yderligere sikkerhedsinstruktioner for<br>pneumatiske maskiner | 292 |
| <b>3. Før ibrugtagning</b>                                          | 293 |
| 3.1 Tilslutning til trykluftkilden                                  | 293 |
| 3.2 Oliesmøring                                                     | 294 |
| 3.3 Indsæt/skift slibeslave                                         | 295 |
| 3.4 Indsæt/skift spændetang                                         | 296 |
| 3.5 Indsætning/udskiftning af slibeslave                            | 297 |
| 3.6 Regulering af luftstrømmen                                      | 297 |

|                                                                                       |            |
|---------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>4. Ibrugtagning .....</b>                                                          | <b>298</b> |
| 4.1 Tænd .....                                                                        | 298        |
| 4.2 Slukning .....                                                                    | 298        |
| <b>5. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring ....</b>                               | <b>298</b> |
| <b>6. Bortskaffelse .....</b>                                                         | <b>300</b> |
| 6.1 Miljøvenlighed og bortskaffelse af materialer .....                               | 301        |
| <b>7. Garanti fra ROWI Germany GmbH .....</b>                                         | <b>301</b> |
| <b>8. Service .....</b>                                                               | <b>305</b> |
| <b>9. Oversættelse af den originaleoverensstem-<br/>    melseserklæring (€) .....</b> | <b>306</b> |



# TRYKLUFT-RONDELSLIBEMASKINE

## PDTLS 6.3 A1

### 1. Indledning

Tillykke med købet af dit nye apparat. Du har valgt et produkt af høj kvalitet. Brugervejledningen er en integreret del af dette produkt. Den indeholder vigtige oplysninger om sikkerhed, brug og bortskaffelse. Gør dig bekendt med alle betjenings- og sikkerhedshenvisninger, inden du tager produktet i brug. Brug kun produktet som beskrevet og til de angivne anvendelsesformål. Ved videregivelse af produktet til tredjemand skal alle dokumenter medfølge.

#### 1.1 Bestemmelsesmæssig anvendelse

Dette apparat må kun drives med trykluft. Det maksimalt tilladte arbejdsstryk må ikke overskrides. Dette apparat må ikke betjenes med eksplosive eller brændbare gasser!

Denne slibemaskine til slibeskiver er velegnet til finslibning med:



Slibeskiver ø 50 mm

## ADVARSEL

Enhver anden anvendelse eller ændring af apparatet betragtes som ikke-bestemmelsesmæssig, medfører betydelig ulykkesfare og er desuden ikke tilladt. Vi påtager os intet ansvar for skader, der opstår som følge af ikke-bestemmelsesmæssig anvendelse. Apparatet er kun beregnet til privat brug og må ikke anvendes til kommercielle eller industrielle formål.

## 1.2 Leveringsomfang

- 1 Trykluft-rondelslibemaskine
- 2 Skruenøgle
- 1 Stiknippel ¼" 6,35 mm (formonteret)
- 1 Spændetang ¼" 6,35 mm (formonteret)
- 1 Slibeskive ø 50 mm (formonteret)
- 3 Selvklæbende slibeskiver ø 50 mm, kornstørrelse 120
- 1 Brugsanvisning

## 1.3 Udstyr

- 1 Luftstrømregulator
- 2 Luftindtag
- 3 Stiknippel 1/4" (formonteret)
- 4 Tændingsspærre
- 5 Udløser
- 6 Spindel
- 7 Spændemutter
- 8 Spændetang 1/4" (formonteret)
- 9 Slibeskive (formonteret)
- 10 Skruenøgle 17 mm
- 11 Skruenøgle 11 mm
- 12 Slibeskive med velcro, ø 50 mm, kornstørrelse 120

## 1.4 Tekniske data



Nominelt lufttryk: maks. 6,3 bar



Nominel omdrejningstal: 16000 min<sup>-1</sup>



Optagelse: 1/4"-spændetang Ø 6,35 mm



Optagelse: Slibeskive ø 50 mm

Mål: 207 x 95 x 50 mm

Masse: 735 g

## Støj emissionsværdier

Måleværdi for støj bestemt i henhold til ISO 15744:

Lydtrykniveau  $L_{pA} = 94,1$  dB (A)

Usikkerhed  $K_{pA} = 3$  dB

Lydstyrkeniveau  $L_{WA} = 105,1$  dB (A)

Usikkerhed  $K_{WA} = 3$  dB

## Brug høreværn!

### ADVARSEL!

- De støjværdier, der er angivet i disse instruktioner, er målt i henhold til en standardiseret målemetode i ISO 15744 og kan bruges til sammenligning af udstyr. Støjemissionsværdierne vil variere afhængigt af brugen af trykluftværktøjet og kan i nogle tilfælde være højere end de værdier, der er angivet i denne vejledning. Støjbelastningen kan være undervurderet, hvis trykluftværktøjet bruges regelmæssigt på denne måde.

### BEMÆRK

- For at få et præcist skøn over støjbelastningen i et bestemt arbejdsforløb bør man også tage højde for de perioder, hvor apparatet er slukket eller kører, men ikke er i brug. Dette kan reducere støjbelastningen betydeligt i hele arbejdsforløbet.

## **Vibrationsemissionsværdi (deklaration i henhold til EN 12096)**

Samlet vibrationsemissionsværdi bestemt i henhold til ISO 28927-3

Vibrationer\*:  $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Usikkerhed:  $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

**\*Vibrationer overført til betjenerens hænder**

### **ADVARSEL!**

Det vibrationsniveau, der er angivet i disse instruktioner, er målt i henhold til en standardiseret målemetode i ISO 28927-3 og kan bruges til sammenligning af apparater. Den angivne vibrationsemissionsværdi kan også bruges til en indledende vurdering af eksponeringen.

Vibrationsemissionerne kan afvige fra de angivne værdier under faktisk brug af trykluftsværktøjet, afhængigt af den måde, hvorpå trykluftsværktøjet bruges, især hvilken type emne der bearbejdes, og hvilket tilbehør der anvendes.

Vibrationsbelastningen kan blive undervurderet, hvis trykluft-værktøjet regelmæssigt anvendes på denne måde.

## **BEMÆRK**

Forsøg at holde belastningen så lav som muligt. Eksempler på foranstaltninger til reduktion af vibrationsbelastningen er:

- vedligeholdelse af apparatet i henhold til denne vejledning,
- brug af handsker ved brug af værktøjet.
- begrænsning af arbejdstiden eller planlægning af arbejdsopgaverne, så du ikke behøver at bruge stærkt vibrerende apparater i flere dage i træk.

Alle dele af driftscyklussen skal tages i betragtning (f.eks. perioder, hvor trykluftværktøjet er slukket, og perioder, hvor det er tændt, men kører uden belastning).

## Forklaringer til alle symboler, der findes på slibemaskinen til slibeskiver

|                                                                                   |                                                                   |
|-----------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ADVARSEL</b><br>Læs betjeningsvejledningen inden ibrugtagning. |
|  | Smør dagligt                                                      |
|  | Drejeretning                                                      |
|  | Brug øjenbeskyttelse                                              |
|  | Brug åndedrætsværn                                                |
|  | Brug høreværn                                                     |
|  | Brug beskyttelseshandsker                                         |

## 2. Sikkerhedsoplysninger

### BEMÆRK

Når der anvendes trykluftværktøj, skal grundlæggende sikkerhedsforanstaltninger overholdes for at udelukke risikoen for brand, elektrisk stød og personskaade.

Oplysningerne i denne brugsanvisning er vigtige, men ikke den eneste grundlag for sikker brug af maskinen. De angivne farer er forudsigelige ved almindelig brug af håndholdte trykluftsslibemaskiner. Brugeren skal dog også vurdere de specifikke risici, der kan opstå ved hver enkelt anvendelse.

### Restrisici

Selvom du bruger apparatet korrekt, er der altid en vis risiko. Følgende farer kan opstå i forbindelse med apparatets konstruktion og udførelse:

- Tilbageslag af slangen ved forkert håndtering.
- Fare for at falde på grund af trykluftslanger, der ligger og flyder.
- Fare ved trykluftslanger, der slår rundt.

Reducer restrisikoen ved at bruge apparatet omhyggeligt og i overensstemmelse med brugsanvisningen og alle anvisninger. Hold arbejdsområdet rent og godt oplyst. Rod og uoplyste arbejdsområder kan medføre ulykker!



## 2.1 Generelle sikkerhedsregler

- **Flere farer!** Sikkerhedsinstruktionerne skal læses og forstås inden opsætning, betjening, reparation, vedligeholdelse og udskiftning af tilbehør til slibemaskinen til slibeskiver samt inden arbejde i nærheden af maskinen. Manglende overholdelse kan medføre alvorlige personskader.
- Slibemaskinen til slibeskiver må kun indstilles, justeres eller betjenes af personale, der er kvalificeret og uddannet hertil.
- Denne slibemaskine til slibeskiver må ikke ændres. Ændringer kan mindske sikkerhedsforanstaltningernes effektivitet og øge risikoen for operatøren.
- Sikkerhedsinstruktionerne må ikke gå tabt. Giv dem til operatøren.
- Brug aldrig beskadigede maskiner.
- Kontroller, at skilte og mærkater er komplette og læselige. Maskinen skal regelmæssigt efterses for at kontrollere, at den er mærket med de tydeligt læselige mærkater og mærkninger, der kræves i denne brugsanvisning. Brugeren skal kontakte producenten for at få nye skilte, hvis det er nødvendigt.

## 2.2 Farer ved udkastede dele

- Ved brud på emnet, tilbehørsdele eller endda selve maskinværktøjet kan dele blive slynget ud med høj hastighed.
- Ved betjening af slibemaskinen til slibeskiver eller ved udskiftning af tilbehørsdele på maskinen skal der altid bæres slagfast øjenbeskyttelse. Graden af den nødvendige beskyttelse skal vurderes separat for hver enkelt anvendelse.
- Det skal sikres, at emnet er fastgjort korrekt.
- Det skal regelmæssigt kontrolleres, at trykluftsværktøjets omdrejningstal ikke er højere end det omdrejningstal, der er angivet på trykluftsværktøjet. Disse omdrejningstalskontrol skal foretages uden monteret indsatsværktøj.
- Sørg for, at gnister og splinter, der opstår under arbejdet, ikke udgør en fare.
- Frakobl slibemaskinen for slibeskiver, inden maskinværktøjet eller tilbehørsdele monteres eller udskiftes.
- Sørg for, at der ikke opstår fare for andre personer.

## 2.3 Farer ved fastklemning

Der kan være fare for kvælning, skalpering og/eller skæreskader, hvis løst siddende tøj, smykker, halskæder, hår eller handsker ikke holdes væk fra maskinen og dens tilbehør.

## 2.4 Farer ved brug

- Undgå kontakt med den roterende skaft og indsatsværktøjet for at undgå skæreskader på hænder og andre kropsdele.
- Ved brug af maskinen kan operatørens hænder blive udsat for farer såsom snitsår, hudafskrabninger og varme. Bær egnede handsker til beskyttelse af hænderne.
- Betjeningspersonalet og vedligeholdelsespersonalet skal være fysisk i stand til at håndtere maskinens størrelse, vægt og ydeevne.
- Hold maskinen korrekt: Vær klar til at modvirke normale eller pludselige bevægelser – hold begge hænder klar.
- Sørg for, at din krop er i balance, og at du har et sikkert fodfæste.
- I tilfælde af afbrydelse af strømforsyningen skal du slippe udløserhåndtaget.
- Brug kun de smøremidler, der anbefales i denne brugsanvisning.
- Der skal bæres beskyttelsesbriller; det anbefales at bære beskyttelseshandsker og beskyttelsesbeklædning.
- Et roterende tilbehørsdele må ikke drives ved en hastighed, der er højere end den nominelle hastighed.
- Ved arbejde over hovedhøjde skal der bæres sikkerhedshjelm.
- Maskinværktøjet fortsætter med at køre, når aftrækkerhåndtaget slippes.
- Bearbejdning af visse materialer kan forårsage brand eller en eksplosiv atmosfære.

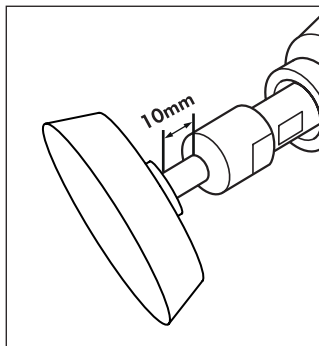
## 2.5 Farer ved gentagne bevægelser

- Ved brug af en slibemaskine med slibeskiver til udførelse af arbejdsrelaterede opgaver kan operatøren opleve ubehagelige fornemmelser i hænder og arme samt i nakke- og skulderområdet eller andre dele af kroppen.
- Ved brug af en slibemaskine til slibeskiver skal operatøren indtage en behagelig kropsholdning, sørge for at stå sikkert og undgå uhensigtsmæssige kropsholdninger eller kropsholdninger, hvor det er svært at holde balancen. Operatøren bør ændre kropsholdning under langvarigt arbejde, da dette kan være med til at undgå ubehag og træthed.
- Hvis operatøren oplever symptomer som f.eks. vedvarende eller gentagne ubehag, gener, dunkende smerter, prikken, følelsesløshed, brændende fornemmelse eller stivhed, må disse tegn ikke ignoreres. Operatøren skal konsultere en læge med den nødvendige kvalifikation.

## 2.6 Farer ved tilbehørsdele

- Frakobl slibemaskinen for slibeskiver, inden maskineværktøjet eller tilbehørsdele monteres eller udskiftes.
- Brug kun tilbehør og forbrugsartikler af de størrelser og typer, der anbefales i denne brugsanvisning.
- Undgå direkte kontakt med maskinværktøjet under og efter brug, da det kan være varmt eller have skarpe kanter.
- Den tilladte omdrejningstal for indsatsværktøjet skal være lig med eller højere end den maksimale omdrejningstal, der er angivet på trykluftværktøjet. Tilbehør, der roterer hurtigt, end tilladt, kan gå i stykker og flyve rundt.

- Monter aldrig en slibeskive, skæreskive eller fræser. En sprængt slibeskive kan forårsage meget alvorlige personskader eller døden.
- Brug ikke skiver, der er beskadiget, revnet eller kan være faldet ned.
- Der må kun anvendes godkendte værktøjer med den korrekte skaftdiameter.



- Bemærk, at den tilladte omdrejningstal for små slibeværktøjer skal reduceres på grund af den øgede længde af skaftet mellem spændetangens ende og det lille slibeværktøj (udhæng). Den minimale fastspændingslængde på 10 mm skal overholdes. Følg anbefalingerne fra producenten af små slibeværktøjer.

- Indsatsværktøjets skaftdiameter skal passe nøjagtigt til spændeboingen på spændetangen!

## 2.7 Farer på arbejdspladsen

- Udskridning, snublen og fald er hovedårsagerne til skader på arbejdspladsen. Vær opmærksom på overflader, der kan være blevet glatte på grund af brugen af maskinen, og på snublefare forårsaget af luftslangen.
- Vær forsigtig i ukendte omgivelser. Der kan være skjulte farer fra strøm- eller andre forsyningsledninger.

- Denne slibemaskine til slibesliver er ikke beregnet til brug i eksplosive atmosfærer og er ikke isoleret mod kontakt med elektriske strømkilder.
- Sørg for, at der ikke er elektriske ledninger, gasrør osv., som kan udgøre en fare, hvis de beskadiges ved brug af maskinen.

## 2.8 Farer ved støv og dampe

- Støv og dampe, der opstår ved brug af slibemaskiner til slibesliver, kan forårsage sundhedsskader (f.eks. kræft, fosterskader, astma og/eller dermatitis). Det er derfor nødvendigt at foretage en risikovurdering af disse farer og implementere passende reguleringsmekanismer.
- Risikovurderingen skal omfatte støv, der opstår ved brug af maskinen, og eksisterende støv, der kan blive hvirvlet op.
- Slibemaskinen til slibesliver skal betjenes og vedligeholdes i henhold til anbefalingerne i denne vejledning for at reducere frigivelsen af støv og dampe til et minimum.
- Afledningsluften skal ledes bort på en sådan måde, at opvirvling af støv i støvholdige omgivelser reduceres til et minimum.
- Hvis der opstår støv eller dampe, skal hovedopgaven være at kontrollere disse på det sted, hvor de frigives.
- Alle indbyggede dele eller tilbehør til maskinen, der er beregnet til opsamling, udsugning eller undertrykkelse af støv eller dampe, skal anvendes og vedligeholdes i overensstemmelse med producentens anvisninger.
- Forbrugsmaterialer/maskinværktøj skal vælges, vedligeholdes og udskiftes i henhold til anbefalingerne i denne

vejledning for at undgå unødvendig intensivering af støv- eller dampeudvikling.

- Brug åndedrætsværn som krævet i arbejdsmiljøreglerne.
- Arbejde med visse materialer medfører emissioner af støv og damp, der kan skabe en potentielt eksplosiv atmosfære.

## 2.9 Farer ved støj

- Udsættelse for høje støjniveauer kan medføre varig høreskade, høretab og andre problemer, såsom tinnitus (ringetoner, susen, fløjt eller summen i øret), hvis der ikke anvendes tilstrækkelig hørebeskyttelse.
- Det er absolut nødvendigt at foretage en risikovurdering af disse farer og indføre passende reguleringsmekanismer.
- Reguleringsmekanismer, der er egnede til risikoreduktion, omfatter foranstaltninger såsom anvendelse af isoleringsmaterialer for at undgå »klingelyde« på emnerne.
- Brug høreværn i henhold til de lokale arbejdsmiljøbestemmelser.
- Slibemaskinen til slibeskiver skal betjenes og vedligeholdes i henhold til anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødvendig støj.
- Forbrugsstoffer/maskinværktøj skal vælges, vedligeholdes og udskiftes i henhold til anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødvendig stigning i støjniveauet.

## 2.10 Farer ved vibrationer

- Vibrationer kan forårsage nerveskader og forstyrrelser i blodcirkulationen i hænder og arme.
- Bær varmt tøj, når du arbejder i kolde omgivelser, og hold dine hænder varme og tørre.
- Hvis du mærker følelsesløshed, prikken eller smerter i fingrene eller hænderne, eller hvis huden på fingrene eller hænderne bliver hvid, skal du stoppe arbejdet med slibemaskinen til slibeskiver og konsultere en læge.
- Slibemaskinen til slibeskiver skal betjenes og vedligeholdes i henhold til anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødvendig forstærkning af vibrationer.
- Forbrugsmaterialer/maskinværktøj skal vælges, vedligeholdes og udskiftes i henhold til anbefalingerne i denne vejledning for at undgå unødvendig forstærkning af vibrationer.
- Brug altid en støtte, en spændeværktøj eller en udligningsanordning til at holde maskinen på plads.
- Hold maskinen med et ikke for fast, men sikkert greb, og overhold den nødvendige håndreaktionskraft, da risikoen for vibrationer normalt øges med stigende grebskraft.
- Et utilstrækkeligt monteret eller beskadiget værktøj kan medføre overdrevne vibrationer.

## 2.11 Yderligere sikkerhedsinstruktioner for pneumatiske maskiner

- Trykluft kan forårsage alvorlige skader:
  - Sørg for, at lufttilførslen er lukket, at luftslangen ikke er under tryk, og at maskinen er frakoblet lufttilførslen, hvis



maskinen ikke skal bruges, før der udskiftes tilbehørsdele eller udføres reparationsarbejde.

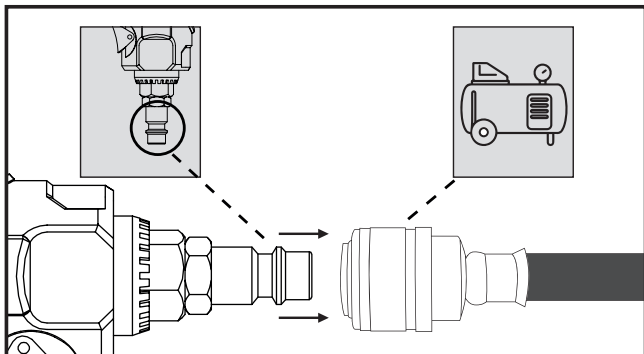
- Ret aldrig luftstrømmen mod dig selv eller andre personer.
- Slang, der slår rundt, kan forårsage alvorlige skader. Kontroller derfor altid, at slangerne og deres fastgørelsesmidler er ubeskadigede og ikke har løsnet sig.
- Hvis der anvendes universelle drejekoblinger (kløvekoblinger), skal der anvendes låsebolte; Whipcheck-slangesikringer skal anvendes for at yde beskyttelse i tilfælde af, at slangen løsner sig fra maskinen eller slangerne løsner sig fra hinanden.
- Sørg for, at det maksimale tryk, der er angivet på maskinen, ikke overskrides.
- Bær aldrig luftdrevne maskiner ved slangen.

## 3. Før ibrugtagning

### 3.1 Tilslutning til trykluftkilden

- Slibemaskinen til slibeskiver må kun betjenes med rensat, olieforstøvet trykluft.
- Trykluftledningen må ikke indeholde kondensvand.
- Det maksimale arbejdstryk på 6,3 bar må ikke overskrides.
- Sørg for, at arbejdstrykket ikke er lavere end 6,3 bar. Denne slibemaskine til slibeskiver er **kun** beregnet til dette arbejdstryk.
- For at regulere arbejdstrykket skal kompressoren være udstyret med en trykreduktionsventil.

- Tilslut stiknippelen **3** til en kompressors forsyningslange.



### 3.2 Oliesmøring

- Smør trykluftværktøjet før hver ibrugtagning.
- Giv 3-5 dråber specialtrykluftolie i tilslutningsnippelen **3**. Dette er nok til 15 minutters kontinuerlig brug.

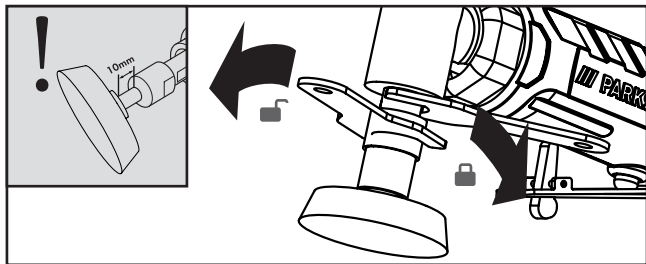
**BEMÆRK:** Regelmæssig smøring forhindrer friktions- og korrosionsskader. Vi anbefaler specialtrykluftolie, f.eks. fra GÜDE, Metabo, E-COLL eller Einhell.

**BEMÆRK:** Du kan også bruge en såkaldt tåge- eller trykluftsmører eller en trykluftvedligeholdelsesenhed til smøring. Disse sikrer regelmæssig smøring.

### 3.3 Indsæt/skift slibeskive

Frakobl slibemaskinen for slibeskiver, inden maskineværkøjet eller tilbehørsdele monteres eller udskiftes.

- Hold spindlen [6] fast med skruenøglen [11].
- Løsn spændemutteren [7] fra gevindet med skruenøglen [10].
- Løsn spændemutteren [7] gegen den Uhrzeigersinn.
- Tag den formonterede slibeskive [9] ud af spændetangen [8].
- Indsæt slibeskiven [9] i spændetangen [8].
- Hold spindlen [6] fast med skruenøglen [11].
- Spænd nu spændemøtrikken [7] fast med skruenøglen [10].
- Drej spændemøtrikken [7] med uret.

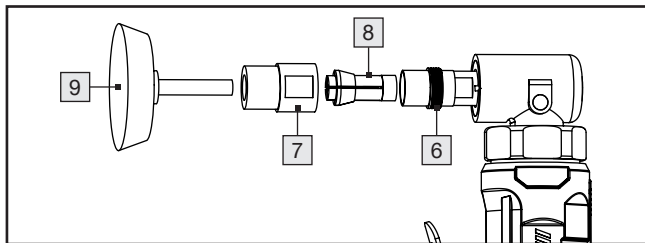


**OBS:** Den minimale fastspændingslængde på 10 mm skal overholdes!

### 3.4 Indsæt/skift spændetang

Frakobl slibemaskinen for slibeskiver, inden maskineværkøjet eller tilbehørsdele monteres eller udskiftes.

- Hold spindlen [6] fast med skruenøglen [11].
- Løsn spændemøtrikken [7] fra gevindet med skruenøglen [10].
- Drej spændemøtrikken [7] mod uret, og tag spændemøtrikken [7] af gevindet.
- Træk spændetangen [8] ud.



- Indsæt spændetangen [8].
- Hold spindlen [6] fast med skruenøglen [11].
- Drej spændemøtrikken [7] med uret.
- Skru spændemøtrikken [7] af\*.

#### \*OBS!

- Hvis der ikke er monteret en slibeskive [9] i spændetangen [8], må spændemøtrikken [7] **IKKE** strammes med skruenøglen [10] / [11].
- Spændemøtrikken [7] må kun fastgøres manuelt eller med håndkraft.

### 3.5 Indsætning/udskiftning af slibeskiver

Frakobl slibemaskinen for slibeskiver **12** fra strømforsyningen, inden maskinværktøjet eller tilbehørsdele monteres eller udskiftes.

**Bemærk:** Denne slibemaskine til slibeskiver er kun beregnet til slibeskiver med velcro og en diameter på 50 mm. Brug derfor ikke andre slibeskiver.

- Placer slibeskiven **12** med velcrobåndet midt på slibeskiven og tryk slibeskiven let fast.
- Tag fat i slibeskiven ved de ydre kanter og træk den af slibeskiven **9**.

**Bemærk:** For at opnå et godt slibebillede bør slibeskiverne **12** udskiftes regelmæssigt eller ved kraftig slitage.

### 3.6 Regulering af luftstrømmen

- Luftstrømregulatoren **1** kan bruges til at justere luftstrømmen. Luftstrømregulatoren **1** er indstillet optimalt fra fabrikken.

Hvis du alligevel ønsker at ændre luftstrømmen, skal du gøre følgende:

- I tomgang eller uden monteret tilbehør drejer du luftstrømsknappen **1** ca. 30-40° med uret ☺ eller mod uret ☹.

## 4. Ibrugtagning

### 4.1 Tænd

- Tryk først på tændingslåsen [4] fremad og derefter på aftrækkeren [5] for at tænde apparatet.

#### **BEMÆRK:**

Bevæg indsatsværktøjet fladt frem og tilbage med let tryk. Skråt eller for kraftigt tryk nedsætter slibemaskinens ydeevne. Desuden medfører dette hurtig slitage af indsatsværktøjet.

### 4.2 Slukning

- Slip aftrækkerhåndtaget [5].
- Frakobl altid apparatet fra trykluftkilden, når du er færdig med arbejdet.

## 5. Vedligeholdelse, rengøring og opbevaring

**ADVARSEL! RISIKO FOR SKADE!** Frakobl apparatet fra trykluftkilden inden vedligeholdelsesarbejde.

- Følgende punkter kan betragtes som en liste over de betjeningskridt, som brugeren skal udføre ved vedligeholdelse, rengøring og opbevaring af apparatet.

- Regelmæssig forebyggende vedligeholdelse sikrer apparatets sikkerhed.
- Uanset antallet af arbejdsgange eller betjeneringer skal apparatet vedligeholdes og rengøres efter hver brug.
- Overhold de bortskaffelsesanvisninger, der er angivet i denne brugsanvisning. Forkert bortskaffelse kan være skadeligt for miljøet eller din sundhed.
- En tilstrækkelig og konstant intakt oliesmøring er afgørende for en optimal funktion (se kapitel Oliesmøring).
- Kontroller omdrejningstallet efter hver brug. Omdrejningstallet skal kontrolleres regelmæssigt.
- Efter hver vedligeholdelse og service skal du foretage en simpel kontrol af vibrationsniveauet.
- Brug kun originale reservedele eller udskiftningsdele fra producenten, da ellers brugerens sundhed og sikkerhed kan blive kompromitteret. Kontakt vores serviceafdeling i tvivlstilfælde.
- Rengør apparatet før vedligeholdelse for farlige stoffer, der (på grund af arbejdsprocesser) har aflejret sig på det. Undgå enhver hudkontakt med disse stoffer. Hvis huden kommer i kontakt med farligt støv, kan det føre til alvorlig dermatitis. Hvis der opstår støv eller støvvirvler under vedligeholdelsesarbejdet, kan dette indåndes.
- Brug altid beskyttelseshandsker og beskyttelsesmaske!
- Rengør apparatets kabinet udelukkende med en let fugtig, blød klud. Brug aldrig skrappe og/eller ridsende rengøringsmidler.
- Apparatet må kun betjenes og vedligeholdes af personer, der er instrueret heri. Reparationer må kun udføres af kvalificeret personale.

- Kontrol, indstillinger og vedligeholdelsesarbejder bør så vidt muligt udføres af samme person eller dennes stedfortræder og dokumenteres i en vedligeholdelsesbog.
- Opbevar apparatet og brugsanvisningen i den medfølgende transportkuffert. Opbevar apparatet og tilbehøret på et mørkt, tørt, støvfrit og frostfrit sted.

## 6. Bortskaffelse

- Trykluftværktøj, tilbehør og emballage skal bortskaffes på en miljømæssigt forsvarlig måde.
- Du kan få oplysninger om bortskaffelse af det udtjente apparat og tilbehør hos din kommune eller bystyrelse.



Emballagen består af miljøvenlige materialer, som du kan bortskaffe på den lokale genbrugsstation.



Disse logoer gælder kun for Spanien.







Triman-logoet gælder kun for Frankrig.



Bemærk mærkningen på emballagen i forbindelse med affaldssorteringen. Det er markeret med forkortelser (a) og nummer (b), der har følgende betydning: 1–7: Kunststoffer/20–22: Papir og pap/80–98: Komposit.

## 6.1 Miljøvenlighed og bortskaffelse af materialer

Smøreolie må ikke komme i kontakt med jord, vand eller spildevand. Smøreolie er farligt affald, der skal bortskaffes korrekt. Overhold de lokale forskrifter. Aflever smøreolie til din lokale indsamlingsstation, tankstation eller olieforhandler.

## 7. Garanti fra ROWI Germany GmbH

Kære kunde

Du får 3 års garanti på denne enhed fra købsdatoen. I tilfælde af mangler ved dette produkt har du juridiske rettigheder over for sælgeren af produktet. Disse juridiske rettigheder er ikke begrænset af vores garanti vist nedenfor.

### Garantibetingelser

Garantiperioden begynder på købsdatoen. Opbevar den originale købskvittering sikkert. Denne kræves som bevis på køb.

Hvis der opstår en materiale- eller produktionsfejl inden for tre år efter datoen for købet af dette produkt, reparerer eller erstatter vi gratis produktet eller købsprisen for dig, efter vores valg. Denne garantiservice forudsætter, at den defekte enhed og købsbeviset (kassebon) præsenteres inden for den treårige periode, og at det kort beskrives skriftligt, hvad fejlen er, og hvornår den opstod.

Hvis defekten er dækket af vores garanti, vil du modtage det reparerede, eller et nyt, produkt. Der begynder ingen ny garantiperiode, når produktet repareres eller udskiftes.

### **Garantiperiode og lovmæssige Mangelkrav**

Garantien forlænger ikke garantiservicen. Dette gælder også for udskiftede og reparerede dele. Eventuelle skader og mangler, der allerede er til findes ved købet, skal rapporteres umiddelbart efter udpakning. Reparationer, der sker efter garantiperioden, skal betales.

### **Omfang af garantien**

Enheden blev produceret i henhold til strenge kvalitetsretningslinjer og kontrolleret omhyggeligt før levering.

Garantien er gældende for materiale- og fabrikationsfejl. Denne garanti omfatter ikke produktdele, der er udsatte under normalt brug, og derfor kan anses som sliddele, eller for skader på skrøbelige dele, f.eks. kontakter, batterier, eller som er lavet af glas.

Denne garanti bortfalder hvis produktet er beskadiget, ikke korrekt anvendt eller repareret. For en korrekt anvendelse

af produktet skal alle anvisninger i betjeningsvejledningen overholdes. Anvendelser og handlinger, der ikke anbefales, eller som bliver advaret mod i betjeningsvejledningen, skal undgås.

Produktet er kun beregnet til privat brug og ikke til kommercielt brug. Garantien udløber i tilfælde af misbrug og forkert håndtering, brug af vold og indgreb, som ikke er blevet udført af vores autoriserede servicegren.

### **Behandling i garantitilfælde**

For at sikre en hurtig behandling af din henvendelse bedes du følge følgende angivelser:

- Ved alle henvendelser bedes du have kvitteringen og varenummeret (IAN 494753\_2504) klar som bevis på købet.
- Varenummeret findes på typeskiltet på produktet, indgraveret på produktet, på forsiden af din vejledning (nederst til venstre) eller på klistermærket på bagsiden eller undersiden af produktet.
- Hvis der opstår funktionsfejl eller andre mangler, skal du først kontakte den nedenfor angivne serviceafdeling pr. telefon eller e-mail.
- Et produkt, der er registreret som defekt, kan du derefter sende til den serviceadresse, du har fået oplyst, uden porto, ved at vedlægge købsbeviset (kvitteringen) og en beskrivelse af, hvad fejlen består i, og hvornår den er opstået.



Op [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com) kunt u deze en vele andere handleidingen bekijken en downloaden. Met deze QR-code gaat u direct naar [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com). Selecteer uw land en zoek via het zoekmasker naar de gebruiksaanwijzingen. Door het artikelnummer (IAN) 494753\_2504 in te voeren, komt u bij de gebruiksaanwijzing voor uw artikel.

## 8. Service

Dersom der opstår problemer ved ibrugtagningen af dit ROWI Germany-produkt, beder vi dig gøre følgende:

### Kontakt detaljer

Du kan kontakte ROWI Germany serviceteam her:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
TYSKLAND  
Lidl-services@rowi-group.com  
Service-Hotline: +800 7694 7694  
(gratis fra fastnet)

|                        |
|------------------------|
| <b>IAN 494753_2504</b> |
|------------------------|

De fleste problemer løser vores kompetente, tekniske rådgivere i vores serviceteam.

## 9. Oversættelse af den originale overensstemmelseserklæring C €

Vi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27,  
76694 Forst, Tyskland, erklærer hermed, at dette produkt  
overholder følgende standarder, normative dokumenter og  
EU-direktiver:

**Maskinretningslinjen:** 2006/42/EG

**Anvendte harmoniserede standarder:**

EN ISO 11148-8:2011

**Enhedens betegnelse:** Druckluft-Schleifteller (vormontiert)

**Modelnummer:** PDTLS 6.3 A1

**Produktionsår:** 09/2025

**Løbenummer:** IAN 494753\_2504

**Dokumentationsansvarlig:** Marc Stockenberger

**Sted:** Forst

**Dato/producentens underskrift:** 06.08.2025



Marc Stockenberger  
Administrerende direktør

Der forbeholdes ret til tekniske ændringer i forbindelse med  
videreudvikling.

|                                                                       |     |
|-----------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>1. Introduzione</b>                                                | 309 |
| 1.1 Uso previsto                                                      | 309 |
| 1.2 Contenuto della fornitura                                         | 310 |
| 1.3 Dotazione                                                         | 311 |
| 1.4 Specifiche tecniche                                               | 311 |
| <b>2. Istruzioni di sicurezza</b>                                     | 316 |
| 2.1 Norme generali di sicurezza                                       | 317 |
| 2.2 Pericoli dovuti a parti espulse                                   | 317 |
| 2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento                                 | 318 |
| 2.4 Pericoli durante il funzionamento                                 | 318 |
| 2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi                            | 319 |
| 2.6 Pericoli dovuti agli accessori                                    | 320 |
| 2.7 Pericoli sul posto di lavoro                                      | 321 |
| 2.8 Pericolo di polveri e vapori                                      | 322 |
| 2.9 Pericoli dovuti al rumore                                         | 323 |
| 2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni                                  | 324 |
| 2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per<br>le macchine pneumatiche | 325 |
| <b>3. Prima della messa in servizio</b>                               | 326 |
| 3.1 Collegamento alla sorgente di aria compressa                      | 326 |
| 3.2 Lubrificazione ad olio                                            | 327 |
| 3.3 Inserimento/ sostituzione del disco abrasivo                      | 327 |
| 3.4 Inserimento/cambio pinza di serraggio                             | 328 |
| 3.5 Inserimento/sostituzione del disco abrasivo                       | 329 |
| 3.6 Regolazione del flusso d'aria                                     | 330 |

|                                                                                    |            |
|------------------------------------------------------------------------------------|------------|
| <b>4. Messa in servizio .....</b>                                                  | <b>331</b> |
| 4.1 Accendere .....                                                                | 331        |
| 4.2 Spegnerne .....                                                                | 331        |
| <b>5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio .....</b>                                 | <b>331</b> |
| <b>6. Smaltimento .....</b>                                                        | <b>333</b> |
| 6.1 Compatibilità ambientale e smaltimento<br>dei materiali .....                  | 334        |
| <b>7. Garanzia di ROWI Germany GmbH .....</b>                                      | <b>335</b> |
| <b>8. Servizio di assistenza .....</b>                                             | <b>339</b> |
| <b>9. Traduzione della dichiarazione<br/>    di conformità originale (€) .....</b> | <b>339</b> |



# LEVIGATRICE A DISCO AD ARIA COMPRESSA PDTLS 6.3 A1

## 1. Introduzione

Congratulazioni per l'acquisto del vostro nuovo apparecchio. Avete scelto un prodotto di alta qualità. Le istruzioni per l'uso sono parte integrante del prodotto. Esse contengono importanti informazioni sulla sicurezza, l'uso e lo smaltimento. Prima di utilizzare il prodotto, è necessario conoscere tutte le istruzioni per l'uso e la sicurezza. Utilizzare il prodotto solo come descritto e per i campi di applicazione specificati. Consegnare tutti i documenti quando si cede il prodotto a terzi.

### 1.1 Uso previsto

Questo apparecchio può essere utilizzato solo con un'alimentazione di aria compressa. La pressione di esercizio massima consentita non deve essere superata. Questo apparecchio non deve essere utilizzato con gas esplosivi o infiammabili!

Questa macchina per la rettifica dei dischi è adatta per lavori di rettifica fine con:



Dischi abrasivi ø 50 mm

## ATTENZIONE

Qualsiasi altro uso o modifica dell'apparecchio è considerato un uso improprio, comporta notevoli rischi di incidenti e non è consentito. Non ci assumiamo alcuna responsabilità per i danni derivanti da un uso improprio. L'apparecchio è destinato esclusivamente all'uso privato e non può essere utilizzato per scopi commerciali o industriali.

## 1.2 Contenuto della fornitura

- 1 Levigatrice a disco ad aria compressa
- 2 Chiave aperta
- 1 Nipplo a innesto 1/4" 6,35 mm (preassemblato)
- 1 Mandrino a pinza 1/4" 6,35 mm (preassemblato)
- 1 Disco di levigatura ø 50 mm (preassemblato)
- 3 Dischi abrasivi velcrati ø 50 mm, grana 120
- 1 Istruzioni per l'uso

## 1.3 Dotazione

- 1 Controllore del flusso d'aria
- 2 Ingresso aria
- 3 Nipplo a innesto 1/4" (preassemblato)
- 4 Blocco dell'accensione
- 5 Innesco
- 6 Mandrino
- 7 Dado di serraggio
- 8 Mandrino a pinza 1/4" (preassemblato)
- 9 Disco di levigatura (preassemblato)
- 10 Chiave aperta 17 mm
- 11 Chiave aperta 11mm
- 12 Disco abrasivo a strappo ø 50 mm, grana 120

## 1.4 Specifiche tecniche



Pressione nominale dell'aria: max. 6,3 bar



Velocità nominale: 16000 min<sup>-1</sup>



Registrazione: 1/4"-Mandrino a pinza Ø 6,35 mm



Registrazione: Disco di levigatura ø 50 mm

Dimensioni: 207 x 95 x 50 mm

Massa: 735 g

## Valori di emissione sonora

Valore misurato per il rumore determinato secondo la norma ISO 15744:

Livello di pressione sonora  $L_{pA} = 94,1$  dB (A)

Incertezza  $K_{pA} = 3$  dB

Livello di potenza sonora  $L_{WA} = 105,1$  dB (A)

Incertezza  $K_{WA} = 3$  dB

**Indossate le protezioni per l'udito!**

## ATTENZIONE!

- I valori di emissione sonora indicati nelle presenti istruzioni sono stati misurati secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 15744 e possono essere utilizzati per confrontare i dispositivi. I valori di emissione sonora variano a seconda dell'uso dell'utensile pneumatico e in alcuni casi possono essere superiori ai valori specificati in queste istruzioni. L'esposizione alle emissioni acustiche potrebbe essere sottostimata se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente.

## NOTA

- Per una stima accurata del carico di emissioni acustiche durante uno specifico periodo di lavoro, occorre tenere conto anche dei momenti in cui l'apparecchio è spento o è in funzione ma non viene effettivamente utilizzato. In questo modo si può ridurre significativamente il carico di emissioni acustiche nell'intero periodo di lavoro.

## **Valore di emissione delle vibrazioni (dichiarazione secondo EN 12096)**

Valore di vibrazione totale determinato secondo la norma ISO 28927-3

Vibrazioni\*:  $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Incertezza:  $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

\* Vibrazioni trasmesse alle mani dell'operatore

### **ATTENZIONE!**

Il livello di vibrazioni indicato in queste istruzioni è stato misurato secondo un metodo di misurazione standardizzato nella norma ISO 28927-3 e può essere utilizzato per il confronto tra i dispositivi. Il valore di emissione delle vibrazioni specificato può essere utilizzato anche per una valutazione iniziale dell'esposizione.

Le emissioni di vibrazioni durante l'uso effettivo dell'utensile pneumatico possono discostarsi dai valori specificati, a seconda delle modalità di utilizzo dell'utensile pneumatico, in particolare del tipo di pezzo lavorato e del tipo di accessorio utilizzato.

Il carico di vibrazioni potrebbe essere sottostimato se l'utensile pneumatico viene utilizzato regolarmente in questo modo.

## **NOTA**

Cercate di mantenere il carico il più basso possibile. Esempi di misure per ridurre il carico di vibrazioni sono:

- manutenzione dell'apparecchio in conformità alle presenti istruzioni,
- indossare i guanti quando si utilizza l'utensile,
- limitare l'orario di lavoro o pianificare le fasi di lavoro in modo da non dover utilizzare dispositivi ad alta vibrazione per giorni interi.

Si devono prendere in considerazione tutte le parti del ciclo operativo (ad esempio, i momenti in cui l'utensile pneumatico è spento e quelli in cui è acceso ma non sotto carico).

## Spiegazione di tutti i simboli presenti sulla macchina per la rettifica dei dischi di rettifica

|                                                                                   |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>ATTENZIONE</b><br>Prima della messa in funzione, leggere le istruzioni per l'uso. |
|  | Oliatura quotidiana                                                                  |
|  | Senso di rotazione                                                                   |
|  | Indossare una protezione per gli occhi                                               |
|  | Indossare una protezione respiratoria                                                |
|  | Indossare una protezione per l'udito                                                 |
|  | Indossare guanti protettivi                                                          |

## 2. Istruzioni di sicurezza

### NOTA

Quando si utilizzano utensili pneumatici, è necessario seguire le precauzioni di sicurezza di base per eliminare il rischio di incendio, scosse elettriche e lesioni personali.

Le informazioni fornite in queste istruzioni per l'uso costituiscono una base importante, ma non l'unica, per l'uso sicuro della macchina. I pericoli indicati sono prevedibili per l'uso generale delle smerigliatrici pneumatiche portatili. Tuttavia, l'utente deve valutare anche i rischi specifici che possono derivare da ciascun utilizzo.

### Rischi residui

Anche se l'apparecchio viene utilizzato secondo le istruzioni, esistono sempre dei rischi residui. In relazione alla progettazione e alla costruzione di questo apparecchio possono verificarsi i seguenti pericoli:

- Il tubo flessibile subisce un contraccolpo in caso di manipolazione impropria.
- Rischio di caduta a causa dei tubi dell'aria compressa in giro.
- Pericolo dovuto ai tubi dell'aria compressa che rimbalzano.

Ridurre al minimo il rischio residuo utilizzando l'apparecchio in modo attento e corretto e seguendo tutte le istruzioni. Mantenere l'area di lavoro pulita e ben illuminata. Il disordine e le aree di lavoro non illuminate possono causare incidenti!



## 2.1 Norme generali di sicurezza

- **Pericoli multipli!** Le istruzioni di sicurezza devono essere lette e comprese prima di mettere in funzione, far funzionare, riparare, mantenere e sostituire gli accessori della rettificatrice per dischi e prima di lavorare nelle vicinanze della macchina. La mancata osservanza di queste istruzioni può causare gravi lesioni fisiche.
- La macchina per la rettifica dei dischi deve essere impostata, regolata o utilizzata solo da operatori adeguatamente qualificati e formati.
- Questa macchina per la rettifica dei dischi non deve essere modificata. Le modifiche possono ridurre l'efficacia delle misure di sicurezza e aumentare i rischi per l'operatore.
- Le istruzioni di sicurezza non devono andare perse. Consegnatele all'operatore.
- Non utilizzare mai macchine danneggiate.
- Controllare la completezza e la leggibilità della segnaletica e delle etichette. La macchina deve essere ispezionata regolarmente per verificare che sia etichettata con i valori nominali e i contrassegni chiaramente leggibili richiesti nelle presenti istruzioni per l'uso. L'utente deve contattare il produttore per ottenere targhette di ricambio, se necessario.

## 2.2 Pericoli dovuti a parti espulse

- In caso di rottura del pezzo, degli accessori o della macchina utensile stessa, i pezzi possono essere espulsi ad alta velocità.

- Indossare sempre una protezione per gli occhi resistente agli urti quando si utilizza la rettificatrice per i dischi o quando si sostituiscono gli accessori sulla macchina. Il grado di protezione richiesto deve essere valutato separatamente per ogni singolo utilizzo.
- Assicurarci che il pezzo sia fissato saldamente.
- È necessario effettuare controlli regolari per verificare che la velocità dell'utensile pneumatico non sia superiore a quella specificata sull'utensile pneumatico. Questi controlli di velocità devono essere eseguiti senza l'utensile inserito.
- Assicurarci che le scintille e i frammenti prodotti durante il lavoro non costituiscano un pericolo.
- Prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare la rettificatrice per dischi dall'alimentazione elettrica.
- Assicurarci che non vi siano pericoli per le altre persone.

## 2.3 Pericoli dovuti all'impigliamento

Se non si tengono lontani dalla macchina e dai suoi accessori indumenti larghi, gioielli, collane, capelli o guanti, sussiste il rischio di soffocamento, scottature e/o tagli.

## 2.4 Pericoli durante il funzionamento

- Evitare il contatto con l'albero rotante e l'utensile di inserimento per evitare tagli alle mani e ad altre parti del corpo.
- Durante l'utilizzo della macchina, le mani dell'operatore possono essere esposte a rischi quali tagli, abrasioni e

calore. Indossare guanti adatti per proteggere le mani.

- L'operatore e il personale addetto alla manutenzione devono essere fisicamente in grado di gestire le dimensioni, la massa e la potenza della macchina.
- Impugnare correttamente la macchina: essere pronti a contrastare i movimenti abituali o improvvisi - avere entrambe le mani pronte.
- Assicuratevi che il corpo sia in equilibrio e che la presa sia sicura.
- In caso di interruzione dell'alimentazione, rilasciare il grilletto.
- Utilizzare esclusivamente i lubrificanti consigliati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- È necessario indossare occhiali di sicurezza; si raccomanda di indossare guanti e indumenti protettivi.
- Un accessorio rotante non deve essere azionato a una velocità superiore a quella nominale.
- Quando si lavora in quota è necessario indossare un elmetto.
- La macchina utensile continua a funzionare anche dopo il rilascio della leva del grilletto.
- La lavorazione di alcuni materiali può causare incendi o atmosfere potenzialmente esplosive.

## 2.5 Pericoli dovuti a movimenti ripetitivi

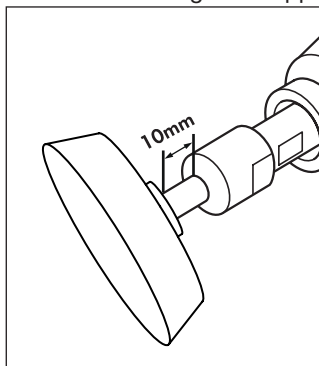
- Quando si utilizza una macchina per la rettifica dei dischi per svolgere attività lavorative, l'operatore può avvertire sensazioni sgradevoli alle mani e alle braccia, nonché alla zona del collo e delle spalle o ad altre parti del corpo.

- Quando si utilizza una rettificatrice per mole, l'operatore deve assumere una postura comoda, garantendo un appoggio sicuro ed evitando posture sfavorevoli o che rendano difficile il mantenimento dell'equilibrio. L'operatore dovrebbe cambiare postura durante i lunghi periodi di lavoro, il che può contribuire a evitare il disagio e l'affaticamento.
- Se l'operatore avverte sintomi quali disagio persistente o ripetuto, dolori, pulsazioni, dolore, formicolio, intorpidimento, bruciore o rigidità, questi segnali non devono essere ignorati. L'operatore deve consultare un medico adeguatamente qualificato.

## 2.6 Pericoli dovuti agli accessori

- Prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare la rettificatrice per dischi dall'alimentazione elettrica.
- Utilizzare solo accessori e materiali di consumo delle dimensioni e dei tipi raccomandati nelle presenti istruzioni per l'uso.
- Evitare il contatto diretto con la macchina utensile durante e dopo l'uso, poiché potrebbe essersi riscaldata o essere affilata.
- La velocità consentita dell'utensile per inserti deve essere uguale o superiore alla velocità massima specificata sull'utensile pneumatico. Gli accessori che ruotano più velocemente del consentito possono rompersi e volare.
- Non montare mai un disco abrasivo, un disco da taglio o una fresa. Lo scoppio di un disco abrasivo può causare lesioni molto gravi o la morte.

- Non utilizzare dischi scheggiati, incrinati o che potrebbero essere caduti.
- È possibile utilizzare solo utensili per inserti autorizzati con il diametro del gambo appropriato.



- Si noti che la velocità consentita per gli utensili di affilatura piccoli deve essere ridotta a causa della maggiore lunghezza dell'albero tra l'estremità della pinza e l'utensile di affilatura piccolo (sporgenza). È necessario rispettare la lunghezza minima di serraggio di 10 mm. Seguire le raccomandazioni del produttore degli utensili di affilatura piccoli.
- Il diametro del gambo dell'utensile di inserimento deve corrispondere esattamente al foro di serraggio del mandrino a pinza!

## 2.7 Pericoli sul posto di lavoro

- Scivolate, inciampi e cadute sono le principali cause di infortunio sul lavoro. Prestare attenzione alle superfici che possono essere diventate scivolose a causa dell'uso della macchina e ai rischi di inciampo causati dal tubo dell'aria.
- Procedere con cautela in ambienti non familiari. Potrebbero esserci pericoli nascosti dovuti a cavi elettrici o altre linee di alimentazione.

- Questa rettificatrice per dischi non è destinata all'uso in atmosfere potenzialmente esplosive e non è isolata dal contatto con fonti di energia elettrica.
- Assicurarsi che non vi siano cavi elettrici, tubi del gas, ecc. che potrebbero causare un pericolo se la macchina viene danneggiata durante l'uso.

## 2.8 Pericolo di polveri e vapori

- Le polveri e i vapori generati dall'uso di macchine per la rettifica di mole possono causare danni alla salute (come cancro, difetti congeniti, asma e/o dermatiti); è essenziale effettuare una valutazione dei rischi in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- La valutazione dei rischi deve includere la polvere generata durante l'uso della macchina e la polvere che può essere sollevata durante il processo.
- La macchina per la rettifica delle mole deve essere utilizzata e mantenuta in conformità alle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di ridurre al minimo il rilascio di polveri e vapori.
- L'aria di scarico deve essere scaricata in modo tale da ridurre al minimo i vortici di polvere negli ambienti polverosi.
- Se si generano polveri o vapori, il compito principale deve essere quello di controllarli nel punto di rilascio.
- Tutte le parti integrate o gli accessori della macchina destinati a raccogliere, estrarre o sopprimere le polveri o i vapori volanti devono essere utilizzati e sottoposti a manutenzione secondo le istruzioni del produttore.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati,

sottoposti a manutenzione e sostituiti in conformità alle raccomandazioni del presente manuale, al fine di evitare un'inutile intensificazione della generazione di polvere o vapore.

- Utilizzare un dispositivo di protezione delle vie respiratorie come richiesto dalle norme di salute e sicurezza sul lavoro.
- La lavorazione di alcuni materiali comporta l'emissione di polveri e vapori che creano un ambiente potenzialmente esplosivo.

## 2.9 Pericoli dovuti al rumore

- L'esposizione a livelli elevati di rumore può causare danni permanenti all'udito, perdita dell'udito e altri problemi come l'acufene (ronzio, fischio o ronzio nelle orecchie) se la protezione dell'udito è inadeguata.
- È essenziale effettuare una valutazione dei rischi in relazione a questi pericoli e implementare meccanismi di controllo adeguati.
- I meccanismi di controllo adatti a minimizzare il rischio includono misure come l'uso di materiali isolanti per evitare che si verifichino „rumori di risonanza“ sui pezzi.
- Utilizzare i dispositivi di protezione dell'udito in conformità alle istruzioni delle norme locali in materia di salute e sicurezza sul lavoro.
- La macchina per la rettifica dei dischi deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di evitare un inutile aumento del livello di rumorosità.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati,

sottoposti a manutenzione e sostituiti secondo le raccomandazioni del presente manuale, per evitare un inutile aumento del livello di rumore.

## 2.10 Pericoli dovuti alle vibrazioni

- L'esposizione alle vibrazioni può danneggiare i nervi e disturbare la circolazione sanguigna di mani e braccia.
- Indossare indumenti caldi quando si lavora in ambienti freddi e mantenere le mani calde e asciutte.
- Se si avverte intorpidimento, formicolio o dolore alle dita o alle mani o se la pelle delle dita o delle mani diventa bianca, interrompere l'uso della rettificatrice per mole e consultare un medico.
- La macchina per la rettifica dei dischi deve essere utilizzata e sottoposta a manutenzione in conformità alle raccomandazioni contenute nelle presenti istruzioni, al fine di evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- I materiali di consumo/utensili devono essere selezionati, sottoposti a manutenzione e sostituiti in conformità alle raccomandazioni del presente manuale, al fine di evitare un'inutile amplificazione delle vibrazioni.
- Se possibile, utilizzare un supporto, un morsetto o un dispositivo di livellamento per sostenere il peso della macchina.
- Tenere la macchina con una presa non troppo stretta ma sicura, mantenendo le forze di reazione della mano richieste, poiché il rischio di vibrazioni aumenta generalmente con l'aumentare della forza di presa.
- Un utensile montato in modo inadeguato o danneggiato può provocare vibrazioni eccessive.



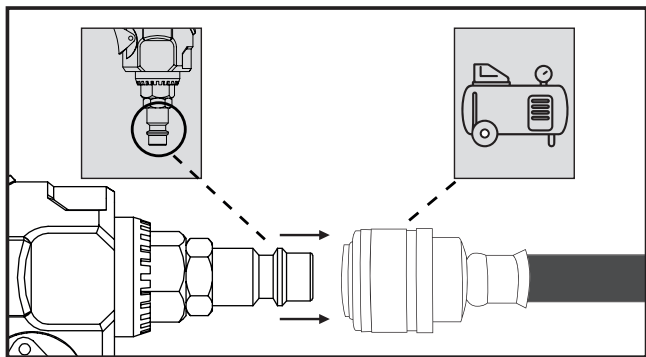
## 2.11 Ulteriori istruzioni di sicurezza per le macchine pneumatiche

- L'aria compressa può causare gravi lesioni:
  - Quando la macchina non è in uso e prima di sostituire gli accessori o di effettuare interventi di riparazione, assicurarsi che l'alimentazione dell'aria sia chiusa, che il tubo dell'aria non sia in pressione e che la macchina sia scollegata dall'alimentazione dell'aria.
  - Non dirigere mai il flusso d'aria verso se stessi o altre persone.
- I tubi flessibili che si agitano possono causare gravi lesioni. Pertanto, verificare sempre che i tubi flessibili e i relativi dispositivi di fissaggio siano integri o non si siano allentati.
- In caso di utilizzo di raccordi universali girevoli (raccordi ad artiglio), è necessario utilizzare perni di bloccaggio; è necessario utilizzare protezioni per tubi flessibili a frusta per garantire la protezione in caso di guasto del collegamento tra il tubo flessibile e la macchina e tra i tubi flessibili.
- Assicurarsi di non superare la pressione massima indicata sulla macchina.
- Non trasportare mai le macchine ad aria compressa per il tubo flessibile.

### 3. Prima della messa in servizio

#### 3.1 Collegamento alla sorgente di aria compressa

- La macchina per la rettifica dei dischi deve essere utilizzata solo con aria compressa pulita e nebulizzata con olio.
- La linea dell'aria compressa non deve contenere condensa.
- La pressione massima di esercizio di 6,3 bar non deve essere superata.
- Assicurarsi che la pressione di lavoro non sia inferiore a 6,3 bar. Questa rettificatrice per dischi è progettata **solo** per questa pressione di lavoro.
- Il compressore deve essere dotato di un riduttore di pressione per regolare la pressione di esercizio.
- Collegare il nipplo a innesto **3** al tubo di alimentazione di un compressore.



## 3.2 Lubrificazione ad olio

- Lubrificare l'utensile pneumatico prima di ogni utilizzo.
- Versare 3-5 gocce di olio speciale per aria compressa nel nipplo della spina [3]. È sufficiente per 15 minuti di funzionamento continuo.

**NOTA:** Una lubrificazione regolare previene l'attrito e i danni da corrosione. Si consiglia un olio speciale per aria compressa, ad esempio di GÜDE, Metabo, E-COLL o Einhell.

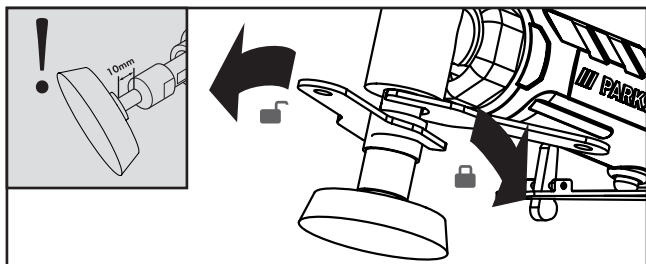
**NOTA:** Per la lubrificazione è possibile utilizzare anche un cosiddetto lubrificatore a nebbia o un lubrificatore ad aria compressa o un'unità di manutenzione ad aria compressa. Questi garantiscono una lubrificazione regolare.

## 3.3 Inserimento/ sostituzione del disco abrasivo

Prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare la rettificatrice per dischi dall'alimentazione elettrica.

- Tenere il mandrino [6] con la chiave aperta [11].
- Allentare il dado di serraggio [7] dalla filettatura con la chiave aperta [10].
- Ruotare il dado di serraggio [7] in senso antiorario.
- Rimuovere il disco di levigatura preassemblato [9] dal mandrino a pinza [8].
- Inserire il disco abrasivo [9] nel mandrino a pinza [8].
- Tenere il mandrino [6] con la chiave aperta [11].

- Serrare ora il dado di serraggio [7] con la chiave aperta [10].
- Ruotare il dado di serraggio [7] in senso orario.

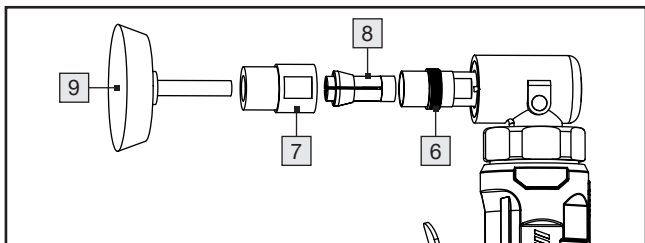


**ATTENZIONE:** Rispettare la lunghezza minima di serraggio di 10 mm!

### 3.4 Inserimento/cambio pinza di serraggio

Prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare la rettificatrice per dischi dall'alimentazione elettrica.

- Tenere il mandrino [6] con la chiave aperta [11].
- Allentare il dado di serraggio [7] dalla filettatura con la chiave aperta [10].
- Ruotare il dado di serraggio [7] in senso antiorario e rimuovere il dado di serraggio [7] dalla filettatura.
- Estrarre il mandrino a pinza [8].



- Inserire il mandrino a pinza [8].
- Tenere il mandrino [6] con la chiave aperta [11].
- Ruotare il dado di serraggio [7] in senso orario.
- Svitare il dado di serraggio [7] \*.

#### **\*ATTENZIONE!**

- Se nella pinza [8] non è inserito alcun disco abrasivo [9], **NON** serrare il dado di serraggio [7] con la chiave aperta [10] / [11].
- Serrare il dado di serraggio [7] solo manualmente o a mano.

### **3.5 Inserimento/sostituzione del disco abrasivo**

Prima di installare o sostituire la macchina utensile o gli accessori, scollegare la rettificatrice per dischi [12] dall'alimentazione elettrica.

**Nota:** Questa levigatrice per dischi abrasivi è progettata solo per dischi abrasivi in velcro con un diametro di 50 mm. Pertanto, non utilizzare altri dischi abrasivi.

- Posizionare il disco abrasivo [12] con la superficie in velcro al centro del disco abrasivo e premere leggermente il disco abrasivo.
- Afferrare e tirare il disco di macinazione dai bordi esterni per rimuoverlo dal disco di macinazione [9].

**Nota:** Per ottenere un buon risultato di levigatura, i dischi abrasivi [12] devono essere sostituiti regolarmente o quando sono troppo usurati.

### 3.6 Regolazione del flusso d'aria

- Il flusso d'aria può essere regolato mediante il regolatore del flusso d'aria [1]. Il regolatore del flusso d'aria [1] è impostato in modo ottimale in fabbrica.

Se si desidera comunque modificare il flusso d'aria, procedere come segue:

- Al minimo o senza accessori, ruotare il regolatore di flusso dell'aria [1] di circa 30-40° in senso orario ↻ o antiorario ↺.

## 4. Messa in servizio

### 4.1 Accendere

- Premere prima in avanti il blocco di accensione [4] e poi premere il grilletto [5] per accendere l'apparecchio.

#### **NOTA:**

Muovere l'utensile per inserti avanti e indietro in piano e con una leggera pressione. Una pressione eccessiva o inclinata riduce le prestazioni della levigatrice. Inoltre, ciò comporta una rapida usura dell'utensile inserto.

### 4.2 Spegnerne

- Rilasciare il grilletto [5].
- Scollegare sempre l'apparecchio dalla fonte di aria compressa al termine del lavoro.

## 5. Manutenzione, pulizia e stoccaggio

**ATTENZIONE! RISCHIO DI LESIONI!** Prima di effettuare interventi di manutenzione, scollegare l'apparecchio dalla fonte di aria compressa.

- I punti seguenti possono essere considerati come un elenco di operazioni che l'utente deve eseguire per la manutenzione, la pulizia e lo stoccaggio dell'apparecchio.

- Una regolare manutenzione preventiva garantisce la sicurezza dell'apparecchio.
- Indipendentemente dal numero di operazioni o attivazioni, eseguire la manutenzione e la pulizia dell'apparecchio dopo ogni utilizzo.
- Osservare le istruzioni per lo smaltimento contenute nelle presenti istruzioni per l'uso. Uno smaltimento improprio può danneggiare l'ambiente o la salute.
- Una lubrificazione dell'olio sufficiente e costantemente intatta è fondamentale per un funzionamento ottimale (vedere il capitolo sulla lubrificazione dell'olio).
- Controllare la velocità dopo ogni utilizzo. La velocità deve essere controllata regolarmente.
- Eseguire un semplice controllo del livello di vibrazioni dopo ogni intervento di assistenza e manutenzione.
- Utilizzare solo parti di ricambio o ricambi originali del produttore, altrimenti la salute e la sicurezza del personale operativo potrebbero essere compromesse. In caso di dubbio, contattare il nostro servizio di assistenza.
- Prima della manutenzione, pulire l'apparecchio dalle sostanze pericolose che vi si sono depositate (a causa di processi lavorativi). Evitare il contatto della pelle con queste sostanze. Il contatto della pelle con le polveri pericolose può provocare gravi dermatiti. Se la polvere viene generata o smossa durante i lavori di manutenzione, può essere inalata.
- Indossare sempre guanti e maschera protettiva!
- Pulire l'involucro dell'apparecchio solo con un panno morbido leggermente umido. Non utilizzare mai detergenti abrasivi o meno.



- L'apparecchio deve essere utilizzato e sottoposto a manutenzione solo da personale qualificato. Le riparazioni possono essere effettuate solo da personale qualificato.
- Le ispezioni, le regolazioni e gli interventi di manutenzione devono essere eseguiti, per quanto possibile, dalla stessa persona o dal suo sostituto e documentati in un registro di manutenzione.
- Conservare il dispositivo e le istruzioni per l'uso nella custodia in dotazione. Conservare il dispositivo e i suoi accessori in un luogo buio, asciutto, privo di polvere e di gelo.

## 6. Smaltimento

- Gli utensili pneumatici, gli accessori e gli imballaggi devono essere riciclati nel rispetto dell'ambiente.
- Per sapere come smaltire il vecchio apparecchio e i suoi accessori, rivolgersi alle autorità locali.



L'imballaggio è realizzato con materiali ecologici che possono essere smaltiti nei centri di riciclaggio locali.





Questi loghi sono validi solo per la Spagna.



Il logo Triman è valido solo per la Francia.



Durante la separazione dei rifiuti, osservare l'etichettatura dei materiali di imballaggio, contrassegnati da abbreviazioni (a) e numeri (b) con il seguente significato: 1-7: Materie plastiche/20-22: Carta e cartone/80-98: Materiali compositi.

## 6.1 Compatibilità ambientale e smaltimento dei materiali

L'olio lubrificante non deve finire nel terreno, nell'acqua o nelle acque reflue. L'olio lubrificante è un rifiuto pericoloso e deve essere smaltito di conseguenza. Osservare le norme locali. Smaltire l'olio lubrificante presso il punto di raccolta locale, la stazione di servizio o il rivenditore di olio.

## 7. Garanzia di ROWI Germany GmbH

Gentile cliente,  
questo apparecchio è coperto da 3 anni di garanzia dalla data di acquisto. In caso di parti mancanti del prodotto, è titolare di diritti legali nei confronti del venditore del prodotto. Tali diritti legali non sono inclusi nella nostra garanzia indicata di seguito.

### **Garanzia**

Il periodo di garanzia inizia con la data di acquisto. Conservare lo scontrino originale. Sarà necessario come prova di acquisto.

Nel caso in cui entro tre anni dalla data di acquisto di questo prodotto si verifichi un difetto dei materiali o di produzione, a nostra discrezione ripareremo, sostituiremo il prodotto o rimborseremo il prezzo di acquisto. Presupposto di questa garanzia è che l'apparecchio e la ricevuta di acquisto (scontrino) siano presentati entro il termine di tre anni e che il difetto e il momento in cui è comparso vengano brevemente descritti per iscritto.

Se il difetto è coperto dalla nostra garanzia, riceverà il prodotto riparato o uno nuovo. Il periodo di garanzia non ricomincia con la riparazione o la sostituzione del prodotto.

### **Periodo di garanzia e diritti di reclamo per vizi**

Il periodo di copertura non viene prolungato dalla prestazione di servizi. Lo stesso vale per la sostituzione e la ripara-

zione di componenti. Eventuali danni e difetti presenti già al momento dell'acquisto devono essere notificati immediatamente dopo l'apertura dell'imballaggio. Le eventuali riparazioni in seguito al periodo di garanzia sono a pagamento.

### **Copertura della garanzia**

L'apparecchio è stato fabbricato secondo rigide disposizioni di qualità e debitamente controllato prima della consegna.

La prestazione in garanzia vale per difetti del materiale o di fabbricazione. Questa garanzia non si estende a componenti del prodotto esposti a normale logorio, che possono pertanto essere considerati come componenti soggetti a usura (esempio capacità della batteria, calcificazione, lampade, pneumatici, filtri, spazzole...). La garanzia non si estende altresì a danni che si verificano su componenti delicati (esempio interruttori, batterie, parti realizzate in vetro, schermi, accessori vari) nonché danni derivanti dal trasporto o altri incidenti.

La presente garanzia decade se il prodotto viene danneggiato, non viene utilizzato o mantenuto in conformità alle indicazioni. Per un utilizzo conforme del prodotto devono essere rispettate tutte le istruzioni del manuale d'uso. Devono essere assolutamente evitati gli scopi di utilizzo e gli usi sconsigliati o oggetto di avvertenza nel manuale d'uso.

Il prodotto è adatto esclusivamente all'utilizzo privato e non commerciale. La garanzia decade in caso di utilizzo non conforme o non idoneo, di utilizzo della forza e di interventi non eseguiti dalla nostra sede di assistenza autorizzata.

### **Procedura in caso di garanzia**

Per garantire un'elaborazione rapida della domanda, seguire le seguenti indicazioni:

- Per qualsiasi domanda tenere a portata di mano lo scontrino di acquisto e il numero dell'articolo (IAN 494753\_2504) come prova di acquisto.
- Il numero dell'articolo è riportato sulla targhetta identificativa del prodotto, su un'incisione sul prodotto, sulla copertina delle istruzioni (in basso a sinistra) o sull'adesivo sul retro o sul fondo del prodotto.
- In caso di malfunzionamenti o altri difetti, contattare innanzitutto il servizio di assistenza indicato di seguito per telefono o via e-mail.
- Un prodotto considerato difettoso potrà poi essere inviato porto franco all'indirizzo di assistenza comunicato con allegate la prova di acquisto (scontrino) e l'indicazione di quale difetto è presente e di quando è emerso.



Su [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com) è possibile visualizzare e scaricare questo e molti altri manuali. Con questo codice QR si accede direttamente a [parkside-diy.com](http://parkside-diy.com). Selezionare il proprio Paese e cercare i manuali d'uso tramite la maschera di ricerca. Inserendo il numero di articolo (IAN) 494753\_2504 si accede al manuale d'uso del proprio articolo.

## 8. Servizio di assistenza

Se dovessero subentrare problemi con il funzionamento di un prodotto ROWI Germany, si prega di procedere come segue:

### Contatto

È possibile contattare il servizio clienti ROWI Germany qui:

**ROWI** Germany GmbH

Werner-von-Siemens-Str. 27

76694 Forst

GERMANIA

Lidl-services@rowi-group.com

Numero di assistenza: +800 7694 7694

(gratuita da telefono fisso)

**IAN 494753\_2504**

La maggior parte dei problemi può essere risolta già con l'esperta consulenza tecnica dei nostri team di assistenza.

## 9. Traduzione della dichiarazione di conformità originale C E

Noi, **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Germania, dichiariamo che questo prodotto è conforme alle seguenti norme, documenti di standardizzazione e direttive UE:

**Direttiva Macchine:** 2006/42/EG  
**Applicazione di standard armonizzati:**  
EN ISO 11148-8:2011

**Designazione del dispositivo:**  
Levigatrice a disco ad aria compressa (preassemblato)  
**Numero di modello:** PDTLS 6.3 A1

**Anno di produzione:** 09/2025  
**Numero di lotto:** IAN 494753\_2504

**Persona responsabile della documentazione:**  
Marc Stockenberger  
**Luogo:** Forst  
**Data/firma del produttore:** 06.08.2025



Marc Stockenberger  
Direttore generale

Ci riserviamo il diritto di apportare modifiche tecniche nell'interesse di un ulteriore sviluppo.



|                                                            |     |
|------------------------------------------------------------|-----|
| <b>1. Bevezetés</b>                                        | 343 |
| 1.1 Rendeltetésszerű használat                             | 343 |
| 1.2 Szállítási terjedelem                                  | 344 |
| 1.3 Felszereltség                                          | 345 |
| 1.4 Műszaki adatok                                         | 345 |
| <b>2. Biztonsági utasítások</b>                            | 350 |
| 2.1 Általános biztonsági szabályok                         | 351 |
| 2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek                | 351 |
| 2.3 Az összefonódásból eredő veszélyek                     | 352 |
| 2.4 Veszélyek működés közben                               | 352 |
| 2.5 Ismétlődő mozgásokból eredő veszélyek                  | 353 |
| 2.6 A tartozékokból eredő veszélyek                        | 354 |
| 2.7 Veszélyek a munkahelyen                                | 355 |
| 2.8 Por- és gőzveszély                                     | 356 |
| 2.9 Zajból eredő veszélyek                                 | 357 |
| 2.10 Rezgésekből eredő veszélyek                           | 358 |
| 2.11 További biztonsági utasítások<br>pneumatikus gépekhez | 359 |
| <b>3. Üzembe helyezés előtt</b>                            | 359 |
| 3.1 Csatlakozás a sűrített levegőforráshoz                 | 359 |
| 3.2 Olaj kenés                                             | 360 |
| 3.3 A csiszolókorong behelyezése/cseréje                   | 361 |
| 3.4 Beillesztett/cserélhető tokmány                        | 362 |
| 3.5 A csiszolótárcsa behelyezése/cseréje                   | 363 |
| 3.6 A légáramlás szabályozása                              | 364 |

|                                                                   |     |
|-------------------------------------------------------------------|-----|
| <b>4. Üzembe helyezés</b>                                         | 364 |
| 4.1 Bekapcsolás                                                   | 364 |
| 4.2 Kapcsolja ki                                                  | 365 |
| <b>5. Karbantartás, tisztítás és tárolás</b>                      | 365 |
| <b>6. Ártalmatlanítás</b>                                         | 366 |
| <b>7. Jótállási tájékoztató</b>                                   | 368 |
| <b>8. Szerviz</b>                                                 | 373 |
| <b>9. Az eredeti megfelelőségi<br/>nyilatkozat fordítása (CE)</b> | 374 |

# SŰRÍTETT LEVEGŐS

## TÁNYÉRCISISZOLÓ PDTLS 6.3 A1

### 1. Bevezetés

Gratulálunk új készülékének megvásárlásához. Ön egy kiváló minőségű terméket választott. A használati utasítás a termék szerves részét képezi. Fontos információkat tartalmaz a biztonságra, a használatra és az ártalmatlanításra vonatkozóan. A termék használata előtt ismerje meg az összes kezelési és biztonsági utasítást. A terméket csak a leírtaknak megfelelően és a megadott alkalmazási területeken használja. A termék harmadik félnek történő átadásakor adja át az összes dokumentumot.

#### 1.1 Rendeltetésszerű használat

Ez a készülék csak sűrített levegővel üzemeltethető. A megengedett legnagyobb üzemi nyomást nem szabad túllépni. Ezt a készüléket nem szabad robbanásveszélyes vagy gyúlékony gázokkal üzemeltetni!

Ez a csiszolókorong-csiszológép finom csiszolási munkákhoz alkalmas:



Csiszolókorongok  $\varnothing$  50 mm

## FIGYELMEZTETÉS

A készülék bármilyen más használata vagy módosítása nem rendeltetésszerű használatnak minősül, jelentős balesetvesztést rejt magában, és szintén tilos. A nem rendeltetésszerű használatból eredő károkért nem vállalunk felelősséget. A készülék kizárólag magánhasználatra szolgál, kereskedelmi vagy ipari célokra nem használható.

## 1.2 Szállítási terjedelem

- 1 Sűrített levegős tányércsiszoló
- 2 Nyitott végű csavarkulcs
- 1 Dugócsonk  $\frac{1}{4}$ " 6,35 mm (előszerelt)
- 1 Nyakörvcsapszeges tokmány  $\frac{1}{4}$ " 6,35 mm (előszerelt)
- 1 Csiszolókorong  $\varnothing$  50 mm (előszerelt)
- 3 Tépőzáras csiszolókorong  $\varnothing$  50 mm, 120-as szemcse
- 1 Kezelési útmutató

## 1.3 Felszereltség

- 1 Légáramlás-szabályozó
- 2 Légbeömlőnyílás
- 3 Dugócsonk 1/4" (előszerelt)
- 4 Bekapcsolási zár
- 5 Kioldó
- 6 Orsó
- 7 Szorítóanya
- 8 Hengeres tokmány 1/4" (előre összeszerelve)
- 9 Csiszolókorong (előre összeszerelve)
- 10 Nyitott végű csavarkulcs 17mm
- 11 Nyitott végű csavarkulcs 11mm
- 12 Tépőzáras csiszolókorong  $\varnothing$  50 mm, szemcseméret 120

## 1.4 Műszaki adatok



Névleges légnyomás: max. 6,3 bar



Névleges sebesség: 16000 min<sup>-1</sup>



Felvételezés: 1/4"-Nyakörvcsapszeges tokmány  
 $\varnothing$  6,35 mm



Felvételezés: Csiszolókorong  $\varnothing$  50 mm

Méretek: 207 x 95 x 50 mm

Tömeg: 735 g

## **Zajkibocsátási értékek**

Az ISO 15744 szabvány szerint meghatározott zaj mért értéke:

Hangnyomásszint  $L_{pA} = 94,1$  dB (A)

Bizonytalanság  $K_{pA} = 3$  dB

Hangteljesítményszint  $L_{WA} = 105,1$  dB (A)

Bizonytalanság  $K_{WA} = 3$  dB

## **Viseljen hallásvédőt!**

### **FIGYELMEZTETÉS!**

- Az ebben az útmutatóban megadott zajkibocsátási értékeket az ISO 15744 szabványban szabványosított mérési módszerrel összhangban mérték, és azok felhasználhatók a készülékek összehasonlítására. A zajkibocsátási értékek a pneumatikus szerszám használatától függően változnak, és egyes esetekben magasabbak lehetnek, mint a jelen útmutatóban megadott értékek. A zajkibocsátási expozíciót alulbecsülhetik, ha a légszerszámot rendszeresen használják.

### **MEGJEGYZÉS**

- A zajkibocsátás terhelésének pontos becsléséhez egy adott munkaidőszak alatt figyelembe kell venni azokat az időket is, amikor a készülék ki van kapcsolva, vagy működik, de nincs használatban. Ez jelentősen csökkentheti a zajkibocsátási terhelést a teljes munkaidőszakra vonatkozóan.

## **Rezgés kibocsátási érték (EN 12096 szerinti nyilatkozat)**

Az ISO 28927-3 szerint meghatározott teljes rezgésérték

Vibrációk\*:  $a_h = 6,34 \text{ m/s}^2$

Bizonytalanság:  $K = 0,80 \text{ m/s}^2$

\*A kezelő kezére átvitt rezgések

## **FIGYELMEZTETÉS!**

Az ebben a használati utasításban megadott rezgésszintet az ISO 28927-3 szabványban szabványosított mérési módszer szerint mértük, és az eszköz összehasonlítására használható. A megadott rezgés kibocsátási érték az expozíció kezdeti értékeléséhez is használható.

A pneumatikus szerszám tényleges használata során a rezgés kibocsátás eltérhet a megadott értékektől, attól függően, hogy milyen módon használják a pneumatikus szerszámot, különösen attól, hogy milyen típusú munkadarabot és milyen tartozékot használnak.

A rezgésterhelés alábecsülhető, ha a pneumatikus szerszámot rendszeresen használják ilyen módon.

## MEGJEGYZÉS

Próbálja a terhelést a lehető legalacsonyabban tartani. Példák a rezgésterhelés csökkentésére irányuló intézkedésekre a következők:

- a készülék karbantartása a jelen utasításoknak megfelelően,
- kesztyű viselése a szerszám használatakor szerszám,
- korlátozza a munkaidejét, vagy úgy tervezze meg a munkafolyamatokat, hogy ne kelljen napokon keresztül erősen vibráló eszközöket használnia.

A működési ciklus minden szakaszát figyelembe kell venni (például azokat az időket, amikor a pneumatikus szerszám ki van kapcsolva, és azokat az időket, amikor be van kapcsolva, de nincs terhelés alatt).



## A köszörűgépen található összes szimbólum magyarázata a köszörűtárcsákhoz

|                                                                                   |                                                                                      |
|-----------------------------------------------------------------------------------|--------------------------------------------------------------------------------------|
|  | <b>FIGYELMEZTETÉS</b><br>Az üzembe helyezés előtt olvassa el a használati utasítást. |
|  | Napi olajozás                                                                        |
|  | A forgás iránya                                                                      |
|  | Viseljen szemvédőt                                                                   |
|  | Légzésvédő viselése                                                                  |
|  | Viseljen hallásvédelmet                                                              |
|  | Viseljen védőkesztyűt                                                                |

## 2. Biztonsági utasítások

### MEGJEGYZÉS

A pneumatikus szerszámok használatakor alapvető biztonsági óvintézkedéseket kell betartani a tűz, az áramütés és a személyi sérülés veszélyének kiküszöbölése érdekében.

A jelen használati utasításban szereplő információk fontos, de nem kizárólagos alapját képezik a gép biztonságos használatának. A feltüntetett veszélyek a kézi pneumatikus csiszológépek általános használata során előre láthatóak. A felhasználónak azonban fel kell mérnie az egyes használatokból eredő konkrét kockázatokat is.

### Maradék kockázatok

Még ha a készüléket az utasításoknak megfelelően üzemelteti is, mindig maradványkockázatokkal kell számolnia. A készülék tervezésével és kivitelezésével kapcsolatban a következő veszélyek fordulhatnak elő:

- Tömlővisszarúgás helytelen kezelés esetén.
- Leesésveszély a körülöttünk heverő sűrített levegős tömlők miatt.
- Veszély a sűrített levegős tömlők pattogása miatt.

Minimalizálja a fennmaradó kockázatot a készülék gondos és helyes használatával, valamint az összes utasítás betartásával. Tartsa a munkaterületet tisztán és jól megvilágítva. A rendetlenség és a kivilágítatlan munkaterület balesetekhez vezethet!

## 2.1 Általános biztonsági szabályok

- **Többszörös veszély!** A biztonsági utasításokat el kell olvasni és meg kell érteni, mielőtt a csiszolókorong-csiszoló gépen a tartozékokat beállítja, működteti, javítja, karbantartja és kicseréli, valamint mielőtt a gép közelében dolgozik. Ennek elmulasztása súlyos testi sérülést okozhat.
- A korongcsiszoló gépet csak megfelelően képzett és kiképzett kezelő állíthatja be, állíthatja be vagy használhatja.
- Ezt a korongcsiszoló gépet nem szabad módosítani. A módosítások csökkenthetik a biztonsági intézkedések hatékonyságát, és növelhetik a kezelőt fenyegető kockázatokat.
- A biztonsági utasításokat nem szabad elveszíteni. Adja át a kezelőnek.
- Soha ne használjon sérült gépeket.
- Ellenőrizze a jelzések és címkék teljességét és olvashatóságát. A gépet rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a gépen a jelen használati utasításban előírt, jól olvasható névleges értékek és jelölések szerepelnek-e a címkéken. A felhasználónak kapcsolatba kell lépnie a gyártóval, hogy szükség esetén cseretáblákat szerezzen be.

## 2.2 Kirepülő alkatrészekből eredő veszélyek

- Ha a munkadarab, a tartozékok vagy akár maga a szerszámgép eltörik, az alkatrészek nagy sebességgel kilökődhetnek.
- Mindig viseljen ütésálló szemvédőt, amikor a csiszológépet a csiszolókorongok csiszolásához kezeli, vagy amikor

a gép tartozékait cseréli. A szükséges védelem mértékét minden egyes felhasználásnál külön-külön kell értékelni.

- Győződjön meg arról, hogy a munkadarab biztonságosan rögzítve van.
- Rendszeresen ellenőrizni kell, hogy a pneumatikus szerszám fordulatszáma ne legyen nagyobb, mint a pneumatikus szerszámon megadott fordulatszám. Ezeket a fordulatszám-ellenőrzéseket a betétes szerszám felerősítése nélkül kell elvégezni.
- Gondoskodjon arról, hogy a munka során keletkező szikrák és szilánkok ne jelentsenek veszélyt.
- A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a tárcsák köszörűgépét az áramforrásról.
- Győződjön meg arról, hogy más személyeket nem veszélyeztet.

## 2.3 Az összefonódásból eredő veszélyek

Fuldoklás, fejsérülés és/vagy vágás veszélye áll fenn, ha a laza ruházatot, ékszereket, nyakláncokat, hajakat vagy kesztyűket nem tartja távol a géptől és tartozékaitól.

## 2.4 Veszélyek működés közben

- Kerülje az érintkezést a forgó tengellyel és a betétes szerszámmal, hogy elkerülje a kéz és más testrészek vágásait.
- A gép használata során a kezelő keze olyan veszélyeknek lehet kitéve, mint a vágások, horzsolások és a hő. A kezek védelme érdekében viseljen megfelelő kesztyűt.
- A kezelőnek és a karbantartó személyzetnek fizikailag

alkalmasnak kell lennie a gép méretének, tömegének és teljesítményének kezelésére.

- Tartsa helyesen a gépet: Készüljön fel a szokásos vagy hirtelen mozdulatok ellensúlyozására - legyen mindkét keze készenlétben.
- Győződjön meg arról, hogy teste egyensúlyban van, és hogy biztos tartása van.
- Az áramellátás megszakadása esetén engedje ki a kioldót.
- Csak a jelen használati utasításban ajánlott kenőanyagokat használja.
- Védőszemüveget kell viselni; védőkesztyű és védőruházat viselése ajánlott.
- A forgó tartozékot nem szabad a névleges fordulatszámnál nagyobb sebességgel üzemeltetni.
- Fej feletti munkavégzéskor védősisakot kell viselni.
- A szerszámgép a kioldókar elengedése után tovább működik.
- Bizonyos anyagok feldolgozása tüzet vagy robbanásveszélyes légkört okozhat.

## 2.5 Ismétlődő mozgásokból eredő veszélyek

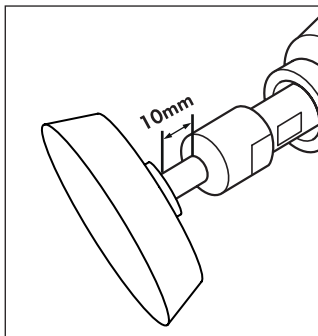
- Amikor a korongcsiszoló gépet a munkával kapcsolatos tevékenységek elvégzéséhez használja, a kezelő kellemetlen érzéseket tapasztalhat a kezében és a karjában, valamint a nyak és a váll területén vagy a test más részein.
- A csiszológép csiszolókorongok csiszolásához való használatakor a kezelőnek kényelmes testtartást kell felvennie, biztosítva a biztos lábtartást, és kerülve a kedvezőtlen vagy az egyensúly megtartását megnehezítő testtartást. A keze-

lőnek hosszabb munkavégzés során testtartást kell váltania, ami segíthet elkerülni a kényelmetlenséget és a fáradtságot.

- Ha a kezelő olyan tüneteket tapasztal, mint a tartós vagy ismétlődő kellemetlen érzés, fájdalom, lüktetés, bizsergés, zsibbadás, égő érzés vagy merevség, ezeket a jeleket nem szabad figyelmen kívül hagyni. A kezelőnek fel kell keresnie egy megfelelően képzett orvost.

## 2.6 A tartozékokból eredő veszélyek

- A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a tárcsák köszörűgépét az áramforrásról.
- Csak a jelen használati utasításban ajánlott méretű és típusú tartozékokat és fogyóeszközöket használjon.
- Kerülje a közvetlen érintkezést a szerszámgéppel használat közben és után, mivel az felhevülhetett vagy éles szélű lehet.
- A betétes szerszám megengedett fordulatszámának meg kell egyeznie a pneumatikus szerszámon megadott maximális fordulatszámmal vagy annál nagyobbbnak kell lennie. A megengedettnél gyorsabban forgó tartozékok eltörhetnek és szétrepülhetnek.
- Soha ne szereljen fel csiszolókorongot, vágókorongot vagy marót. A szétpattanó köszörűtárcsa nagyon súlyos sérüléseket vagy halált okozhat.
- Ne használjon lecsorogtatott, repedt vagy esetleg leesett lemezeket.
- Csak a megfelelő szarátmérőjű, engedélyezett betétes szerszámok használhatók.



- Felhívjuk a figyelmet arra, hogy a kis csiszolószerszámok megengedett fordulatszámát csökkenteni kell, mivel a szár hossza a fogócsap és a kis csiszolószerszám vége között megnövekszik (túlnyúlás). A 10 mm-es minimális befogóhosszúságot be kell tartani. Kövesse a kis köszörűszerszámok gyártójának ajánlásait.
- A betétes szerszám szárának átmérője pontosan meg kell, hogy feleljen a fogócsapszegecs befogási furatának!

## 2.7 Veszélyek a munkahelyen

- A munkahelyi sérülések legfőbb okai a megcsúszások, botlások és esések. Figyeljen a gép használata során csúszóssá váló felületekre és a légtömlő okozta botlásveszélyre.
- Ismeretlen környezetben óvatosan járjon el. Az elektromos kábelek vagy más tápvezetékek rejtett veszélyeket rejthetnek.
- Ez a korongcsiszoló gép nem robbanásveszélyes környezetben való használatra készült, és nincs szigetelve az elektromos áramforrásokkal való érintkezés ellen.
- Győződjön meg róla, hogy nincsenek olyan elektromos kábelek, gázvezetékek stb., amelyek veszélyt jelenthetnek, ha a gép használat közben megsérül.

## 2.8 Por- és gőzveszély

- A köszörűgépek csiszolókorongok csiszolásához használt csiszológépek használata során keletkező porok és gőzök egészségkárosodást okozhatnak (például rák, születési rendellenességek, asztma és/vagy bőrgyulladás); e veszélyekkel kapcsolatban elengedhetetlen a kockázatértékelés elvégzése és a megfelelő ellenőrzési mechanizmusok alkalmazása.
- A kockázatértékelésnek ki kell terjednie a gép használata során keletkező porra és a folyamat során felkavart porra.
- A köszörűgépet a csiszolókorongokhoz a jelen utasításban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a por és gőzök kibocsátásának minimalizálása érdekében.
- Az elszívott levegőt úgy kell elvezetni, hogy a poros környezetben a por felverődése minimális legyen.
- Ha porok vagy gőzök keletkeznek, a fő feladatnak a kibocsátás helyén történő ellenőrzésüknek kell lennie.
- A gép minden beépített alkatrészét vagy tartozékát, amely a szálló por vagy gőz összegyűjtésére, elszívására vagy elfojtására szolgál, a gyártó utasításainak megfelelően kell használni és karbantartani.
- A fogyóeszközöket/gépszerszámokat a jelen kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni, hogy elkerülhető legyen a por- vagy gőzképződés szükségtelen fokozódása.
- Használjon légzésvédő eszközöket a munkahelyi egészségi és biztonsági előírásoknak megfelelően.



- Bizonyos anyagokkal való munkavégzés olyan por- és gőz-kibocsátással jár, amely robbanásveszélyes környezetet hoz létre.

## 2.9 Zajból eredő veszélyek

- A magas zajszintnek való kitettség maradandó halláskárosodáshoz, hallásvesztéshez és egyéb problémákhoz, például fülzúgáshoz (csengés, zúgás, sípolás vagy zümmögés a fülben) vezethet, ha a hallásvédelem nem megfelelő.
- Elengedhetetlen, hogy e veszélyekkel kapcsolatban kockázatértékelést végezzenek, és megfelelő ellenőrzési mechanizmusokat alkalmazzanak.
- A kockázat minimalizálására alkalmas ellenőrzési mechanizmusok közé tartoznak az olyan intézkedések, mint a szigetelőanyagok használata a munkadarabokon fellépő „csörgő hangok” megelőzésére.
- Használjon hallásvédelmi eszközöket a helyi munkavédelmi előírásoknak megfelelően.
- A korongcsiszoló gépet a jelen útmutatóban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a zajszint szükségtelen megnövekedésének elkerülése érdekében.
- A fogyóeszközöket/gépszerszámokat a jelen kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni, hogy elkerülhető legyen a zajszint szükségtelen megnövekedése.

## 2.10 Rezgésekből eredő veszélyek

- A rezgéseknek való kitettség károsíthatja az idegeket, és megzavarhatja a vérkeringést a kézben és a karokban.
- Hideg környezetben végzett munka során viseljen meleg ruházatot, és tartsa a kezét melegen és szárazon.
- Ha zsibbadást, bizsergést vagy fájdalmat tapasztal az ujjában vagy kezében, vagy ha az ujjain vagy kezén a bőr kifehéredik, hagyja abba a csiszolókorongokhoz való csiszológép használatát, és forduljon orvoshoz.
- A csiszolókorong-csiszoló gépet az ebben a használati utasításban szereplő ajánlásoknak megfelelően kell üzemeltetni és karbantartani a rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében.
- A rezgések szükségtelen felerősödésének elkerülése érdekében a fogyóeszközöket/gépszerszámokat a jelen kézikönyvben szereplő ajánlásoknak megfelelően kell kiválasztani, karbantartani és cserélni.
- Amikor csak lehetséges, használjon állványt, szorítót vagy kiegyenlítő eszközt a gép súlyának alátámasztására.
- Tartsa a gépet nem túl szoros, de biztos fogással, a szükséges kézreakciós erők fenntartása mellett, mivel a rezgésveszély általában növekszik a fogóerő növelésével.
- A nem megfelelően felszerelt vagy sérült szerszám túlzott rezgésekhez vezethet.

## 2.11 További biztonsági utasítások pneumatikus gépekhez

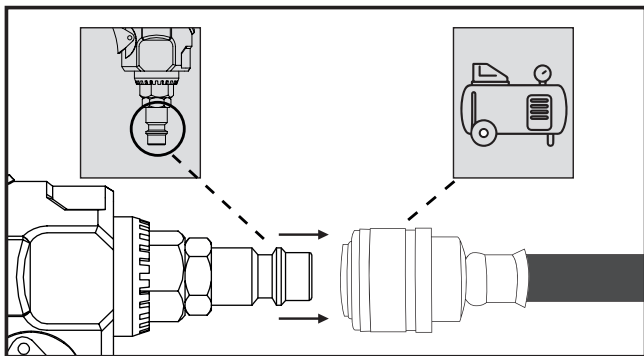
- A sűrített levegő súlyos sérüléseket okozhat:
  - Amikor a gép nincs használatban, valamint a tartozékok cseréje vagy javítási munkák elvégzése előtt győződjön meg arról, hogy a levegőellátás el van zárva, a légtömlő nincs nyomás alatt, és a gép le van választva a levegőellátásról.
  - Soha ne irányítsa a légáramot saját maga vagy más személyek felé.
- A csapkodó tömlők súlyos sérüléseket okozhatnak. Ezért mindig ellenőrizze, hogy a tömlők és a rögzítőelemek sértetlenek-e vagy nem lazultak-e meg.
- Univerzális forgócsatlakozók (karmos csatlakozók) használata esetén reteszelő csapokat kell használni; a tömlő és a gép közötti, valamint a tömlők közötti csatlakozás meghibásodása esetén a tömlő védelmére ostoros tömlővédőket kell használni.
- Ügyeljen arra, hogy a gépen megadott maximális nyomást ne lépje túl.
- Soha ne hordozza a léghajtású gépeket a tömlőnél fogva.

## 3. Üzembe helyezés előtt

### 3.1 Csatlakozás a sűrített levegőforráshoz

- A korongcsiszoló gépet csak tisztított, olajjal ködösített sűrített levegővel szabad üzemeltetni.

- A sűrített levegővezeték nem tartalmazhat kondenzációt.
- A 6,3 bar maximális üzemi nyomást nem szabad túllépni.
- Ügyeljen arra, hogy az üzemi nyomás ne legyen kisebb 6,3 bar-nál. Ez a csiszolókorong-csiszológép **csak** erre az üzemi nyomásra van tervezve.
- A kompresszort nyomáscsökkentővel kell felszerelni az üzemi nyomás szabályozásához.
- Csatlakoztassa a dugócsontot **3** egy kompresszor tápcsövéhez.



### 3.2 Olaj kenés

- Minden használat előtt kenje be a pneumatikus szerszámot.
- Öntsön 3-5 csepp speciális sűrített levegős olajat a dugócsontba **3**. Ez 15 perc folyamatos működéshez elegendő.

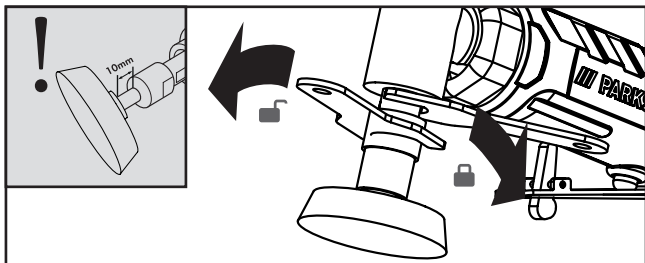
**MEGJEGYZÉS:** A rendszeres kenés megakadályozza a sűrűsödést és a korróziós károkat. Speciális sűrített levegős olajat ajánlunk, pl. a GÜDE, Metabo, E-COLL vagy Einhell cégektől.

**MEGJEGYZÉS:** A kenéshez használhat úgynevezett ködoldozót vagy sűrített levegős olajozót vagy sűrített levegős karbantartó egységet is. Ezek garantálják a rendszeres kenést.

### 3.3 A csiszolókorong behelyezése/cseréje

A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a tárcsák köszörűgépét az áramforrásról.

- Fogja meg az orsót [6] a nyitott végű csavarkulccsal [11].
- Lazítsa ki a szorítóanyát [7] a menetből a nyitott végű villáskulccsal [10].
- Fordítsa el a szorítóanyát [7] az óramutató járásával ellentétes irányba.
- Vegye ki az előre összeszerelt csiszolókorongot [9] a tokmányból [8].
- Helyezze be a csiszolókorongot [9] a tokmányba [8].
- Fogja meg az orsót [6] a nyitott végű csavarkulccsal [11].
- Most húzza meg a szorítóanyát [7] a nyitott végű villáskulccsal [10].
- Fordítsa el a szorítóanyát [7] az óramutató járásával megegyező irányba.

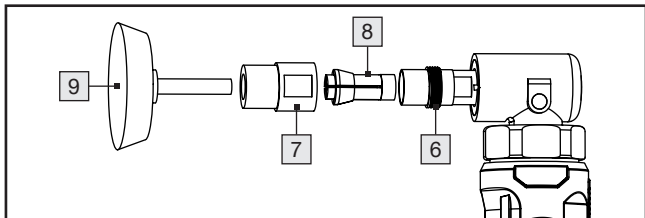


**FIGYELEM:** A minimális 10 mm-es szorítóhosszúságot be kell tartani!

### 3.4 Beillesztett/cserélhető tokmány

A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a tárcsák köszörűgépét az áramforrásról.

- Fogja meg az orsót [6] a nyitott végű csavarkulccsa [11].
- Lazítsa ki a szorítóanyát [7] a menetből a nyitott végű villáskulccsal [10].
- Fordítsa el a szorítóanyát [7] az óramutató járásával ellentétes irányba, és vegye le a szorítóanyát [7] a menetről.
- Húzza ki a tokmányt [8].



- Helyezze be a tokmányt [8].
- Fogja meg az orsót [6] a nyitott végű csavarkulccsal [11].
- Fordítsa el a szorítóanyát [7] az óramutató járásával megegyező irányba.
- Csavarja ki a szorítóanyát [7]\*.

### **\*FIGYELEM!**

- Ha nincs csiszolókorong [9] behelyezve a hüvelybe [8], **NE** húzza meg a szorítóanyát [7] a nyitott végű csavarkulccsal [10] / [11].
- A szorítóanyát [7] csak kézzel vagy kézzel húzza meg.

## **3.5 A csiszolótárcsa behelyezése/cseréje**

A szerszámgép vagy a tartozékok beszerelése vagy cseréje előtt válassza le a szerszámgépet a korongcsiszoló gépet [12] az elektromos hálózatról.

**Megjegyzés:** Ez a csiszológép csiszolókorongokhoz csak 50 mm átmérőjű tépőzáras csiszolókorongokhoz készült. Ezért ne használjon más csiszolókorongokat.

- Helyezze a csiszolókorongot [12] a tépőzáras felülettel a csiszolókorong közepére, és enyhén nyomja le a csiszolókorongot.
- Fogja meg és húzza meg a csiszolókorongot a külső széleinél fogva, hogy eltávolítsa a csiszolókorongról [9].

**Megjegyzés:** A jó csiszolási eredmény elérése érdekében a csiszolókorongokat [12] rendszeresen ki kell cserélni, vagy ha túlságosan elhasználódtak.

### 3.6 A légáramlás szabályozása

- A légáramlás a légáramlás-szabályozóval [1] állítható be. A légáramlás-szabályozó [1] gyárilag optimálisan be van állítva.

Ha mégis meg szeretné változtatni a légáramlást, járjon el a következőképpen:

- Üresjáratban vagy felszerelt tartozékok nélkül fordítsa el a légáramlás-szabályozót [1] kb. 30-40°-kal az óramutató járásával megegyező irányba ↻ vagy az óramutató járásával ellentétes irányba ↺.

## 4. Üzembe helyezés

### 4.1 Bekapcsolás

- Először nyomja előre a bekapcsoló reteszt [4], majd nyomja meg a kioldó gombot [5] a készülék bekapcsolásához.

### MEGJEGYZÉS:

Mozgassa a betétszerszámot laposan és enyhe nyomással előre-hátra. A ferde vagy túlzott nyomás csökkenti a csiszológép teljesítményét. Ez a betétes szerszám gyors kopásához is vezet.



## 4.2 Kapcsolja ki

- Engedje el a kioldó gombot [5].
- A munka befejeztével mindig válassza le a készüléket a sűrített levegő forrásáról.

## 5. Karbantartás, tisztítás és tárolás

**FIGYELEM! SÉRÜLÉSVESZÉLY!** A karbantartási munkálatok elvégzése előtt válassza le a készüléket a sűrített levegőforrásról.

- Az alábbi pontok a felhasználó által a készülék karbantartása, tisztítása és tárolása során elvégzendő műveleti lépések listájának tekinthetők.
- A rendszeres megelőző karbantartás biztosítja a készülék biztonságát.
- Függetlenül a műveletek vagy aktiválások számától, a készüléket minden használat után karbantartani és tisztítani kell.
- Tartsa be a jelen használati utasításban szereplő ártalmatlanítási utasításokat. A nem megfelelő ártalmatlanítás károsíthatja a környezetet vagy az Ön egészségét.
- Az optimális működéshez elengedhetetlen az elegendő és folyamatosan ép olajkenés (lásd az olajkenésről szóló fejezetet).
- Minden használat után ellenőrizze a sebességet. A sebességet rendszeresen ellenőrizni kell.
- Minden szerviz és karbantartás után végezze el a rezgésszint

egyszerű ellenőrzését.

- Csak a gyártó eredeti pótvagy cserealkatrészeit használja, ellenkező esetben a kezelőszemélyzet egészsége és biztonsága sérülhet. Kétség esetén forduljon szervizcsapatunkhoz.
- A szervizelés előtt tisztítsa meg a készüléket a rajta (a munkafolyamatok miatt) lerakódott veszélyes anyagoktól. Kerülje az ilyen anyagokkal való bőrrel való érintkezést. Ha a bőr veszélyes porokkal érintkezik, az súlyos bőrgyulladásához vezethet. Ha a karbantartási munkálatok során por keletkezik vagy felkavarodik, az belélegezhető.
- Mindig viseljen védőkesztyűt és védőmaszkot!
- A készülék házát csak enyhén nedves, puha ruhával tisztítsa. Soha ne használjon súroló és/vagy dörzsölő tisztítószeret.
- A készüléket csak képzett személyzet kezelheti és karbantarthatja. A javításokat csak szakképzett személyek végezhetik.
- Az ellenőrzéseket, beállításokat és karbantartási munkálatokat lehetőség szerint ugyanannak a személynek vagy helyettesének kell elvégeznie, és a karbantartási naplóban dokumentálnia kell.
- Tárolja a készüléket és a kezelési útmutatót a mellékelt hordtáskában. A készüléket és tartozékait sötét, száraz, por- és fagymentes helyen tárolja.

## 6. Ártalmatlanítás

- A pneumatikus szerszámokat, tartozékokat és csomagolásokat környezetbarát módon kell újrahasznosítani.

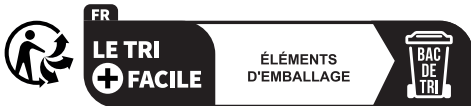
- A helyi hatóságtól megtudhatja, hogyan ártalmatlaníthatja régi készülékét és tartozékait.



A csomagolás környezetbarát anyagokból áll, melyeket a helyi újrahasznosító pontokon tud ártalmatlanítani.



Ezek a logók csak Spanyolországra érvényesek.



A Triman logó csak Franciaországban érvényes.



A hulladékok szétválogatásakor vegye figyelembe a csomagolóanyagok címkéit, amelyeket a következő jelentésű rövidítésekkel (a) és számokkal (b) jelölnek: 1–7: Műanyagok/20–22: Papír és kartonpapír/80–98: Kompozit anyagok.

## 6.1 Környezeti kompatibilitás és az anyagok ártalmatlanítása

A kenőolaj nem kerülhet a talajba, vízbe vagy szennyvízbe. A kenőolaj veszélyes hulladék, és ennek megfelelően kell ártalmatlanítani. Tartsa be a helyi előírásokat. A kenőolajat a helyi gyűjtőhelyen, benzinkúton vagy olajkereskedőnél kell ártalmatlanítani.

## 7. Jótállási tájékoztató

| <div><div></div><div>JÓTÁLLÁSI TÁJÉKOZTATÓ</div></div>                        |                                                                                                                                                                               |
|----------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|-------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------------|
| A termék megnevezése:<br>Sűrített levegős tányércsiszoló                                                                                                       | Gyártási szám:<br>IAN 494753_2504                                                                                                                                             |
| A termék típusa: PDTLS 6.3 A1                                                                                                                                  |                                                                                                                                                                               |
| A gyártó cégneve, címe és email címe:<br><b>ROWI Germany GmbH</b><br>Werner-von-Siemens-Str. 27<br>76694 Forst,<br>NÉMETORSZÁG<br>Lidl-services@rowi-group.com | Szerviz neve, címe, telefon-száma:<br><b>ROWI Germany GmbH</b><br>Werner-von-Siemens-Str. 27<br>76694 Forst,<br>NÉMETORSZÁG<br>Lidl-services@rowi-group.com<br>+800 7694 7694 |
| Az importáló és forgalmazó cégneve és címe: Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt., H-1037 Budapest, Rádl árok 6.                                                  |                                                                                                                                                                               |

1. A jótállási idő a Magyarország területén, Lidl Magyarország Kereskedelmi Bt. üzletében történt vásárlás napjától számított 3 év, amely jogvesztő. A jótállási idő a fogyasztó részére történő átadással, vagy ha az üzembe helyezést a forgalmazó, vagy annak megbízottja végzi, az üzembe helyezés napjával kezdődik.
2. A jótállási igény a jótállási jeggyel és/vagy a vásárlást igazoló blokkal érvényesíthető. A jótállási jegy szabálytalan kiállítása, vagy átadásának elmaradása nem érinti a jótállási kötelezettség-vállalás érvényességét. Kérjük, hogy a vásárlás tényének és időpontjának bizonyítására őrizze meg a pénztári fizetésnél kapott jótállási jegyet és a vásárlást igazoló blokkot.
3. A vásárlástól számított három munkanapon belül érvényesített csereigény esetén a forgalmazó köteles a terméket kicserélni, feltéve ha a hiba a rendeltetésszerű használatot akadályozza. A jótállási jogokat a termék tulajdonosaként a fogyasztó érvényesítheti az áruházakban, valamint a jótállási tájékoztatóban feltüntetett szervizekben. (A magyar Polgári Törvénykönyv alapján fogyasztónak minősül a szakmája, önálló foglalkozása vagy üzleti tevékenysége körén kívül eljáró természetes személy.)

A jótállás ideje alatt a fogyasztó hibás teljesítés esetén kérheti a termék kijavítását, kicserélését, vagy ha a termék nem javítható vagy cserélhető, vagy az a forgalmazónak aránytalan többletköltséggel járna, illetve a fogyasztó kijavításhoz, kicseréléshez fűződő érdeke alapos ok miatt

megszűnt, árleszállítást kérhet, vagy elállhat a szerződéstől és visszakérheti a vételárat. A kijavítás során a termékbe csak új alkatrész kerülhet beépítésre.

4. A fogyasztó a hiba felfedezése után a lehető legrövidebb időn belül köteles a hibát bejelenteni és a terméket a jótállási jogok érvényesítése céljából átadni. A hiba felfedezésétől számított két hónapon belül bejelentett jótállási igényt időben közöltnek kell tekinteni. A közlés elmaradásából eredő kárért a fogyasztó felelős. A jótállási igény érvényesíthetőségének határideje a termék, vagy fődarabjának kicserélése esetén a csere napján újraindul.
5. A rögzített bekötésű, illetve a 10 kg-nál súlyosabb, vagy tömegközlekedési eszközön nem szállítható terméket az üzemeltetés helyén kell megjavítani. Abban az esetben, ha a javítás a helyszínen nem végezhető el, a termék ki- és visszaszereléséről, valamint szállításáról a forgalmazónak kell gondoskodnia.
6. A jótállás nem áll fenn, ha a hiba a nem rendeltetésszerű használatból, átalakításból, helytelen tárolásból, vagy a használati utasítástól eltérő kezelésből, vagy bármely a vásárlást követő behatásból fakad, vagy elemi kár okozta, és azt a forgalmazó, vagy a szerviz bizonyítja. A jótállás nem vonatkozik a mozgó kopó alkatrészek (világítótestek, gumibroncsok stb.) rendeltetésszerű elhasználódására. A szerviz és a forgalmazó a kijavítás során nem felel a terméken a fogyasztó vagy harmadik személyek által tárolt adatokért vagy beállításokért.

7. Fogyasztói jogvita esetén a fogyasztó a megyei (fővárosi) kereskedelmi és iparkamarák mellett működő békéltető testület eljárását is kezdeményezheti.

A jótállás a fogyasztó törvényből eredő szavatossági jogait és azok érvényesíthetőségét nem érinti.

Kijavítást ellenőrző szelvény:

|                                                   |                           |
|---------------------------------------------------|---------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja:       | A hiba oka:               |
| Javításra átvétel időpontja:                      | A hiba javításának módja: |
| A fogyasztó részére történő visszaadás időpontja: |                           |
| A szerviz bélyegzője, kelt és aláírás:            |                           |

Kicserélést ellenőrző szelvény:

|                                             |
|---------------------------------------------|
| A jótállási igény bejelentésének időpontja: |
| Kicserélés időpontja:                       |
| A cserélő bolt bélyegzője, kelt és aláírás: |



Ezeket és számos más kézikönyvet megtekinthet és letölthet a [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com) oldalon. Ez a QR-kód közvetlenül a [parkside-diy.com](https://parkside-diy.com) oldalra vezeti. Válassza ki az országát, és használja a keresőmaszkot a kézikönyvek kereséséhez. A cikkszám (IAN) 494753\_2504 megadásával eljuthat a cikkez tartozó használati utasításhoz.



## 8. Szerviz

Amennyiben ROWI Germany-terméke használata során problémák jelentkeznének, kérjük, a következő módon járjon el:

### Kapcsolatfelvétel

A ROWI Germany szervizcsapatát a következő címen érheti el:

**ROWI** Germany GmbH  
Werner-von-Siemens-Str. 27  
76694 Forst  
NÉMETORSZÁG  
Lidl-services@rowi-group.com  
Szerviz-forródrót: +800 7694 7694  
(vonalas hívás esetében ingyenes)

**IAN 494753\_2504**

A legtöbb probléma már a szervizcsapatunk által nyújtott kompetens műszaki tanácsadás keretében elhárítható.

## 9. Az eredeti megfelelőségi nyilatkozat fordítása C €

Mi, a **ROWI** Germany GmbH, Werner-von-Siemens-Str. 27, 76694 Forst, Németország, ezzel kijelentjük, hogy ez a termék megfelel az alábbi szabványoknak, szabványosítási dokumentumoknak és uniós irányelveknek:

**Gépekről szóló irányelv:** 2006/42/EG

**Alkalmazott harmonizált szabványok:** EN ISO 11148-8:2011

**Eszköz megnevezése:**

Sűrített levegős tányércsiszoló (előre összeszerelve)

**Modellszám:** PDTLS 6.3 A1

**Gyártás éve:** 09/2025

**Tételszám:** IAN 494753\_2504

**A dokumentációért felelős személy:** Marc Stockenberger

**Helyszín:** Forst

**Dátum/gyártó aláírása:** 06.08.2025



Marc Stockenberger  
Geschäftsführer

Fenntartjuk a jogot, hogy a továbbfejlesztés érdekében technikai változtatásokat hajtsunk végre.

**ROWI GERMANY GMBH**

WERNER-VON-SIEMENS-STR. 27

DE-76694 FORST

GERMANY

Last Information Update · Stand der Informationen ·

Version des informations · Stand van de informatie ·

Stav informací · Stan informacj · Stav informáci ·

Versión de la información · Oplysningers tilstand ·

Versione delle informazioni · Információk állása: 09/2024

ID No.: PDTLS6.3A1-CB08-04